

Arabic Grammar in Context

Mohammad T. Alhawary



Languages in Context

Arabic Grammar in Context

Arabic Grammar in Context offers a unique and exciting approach to learning grammar. It presents grammar as a necessary and essential tool for understanding Arabic and for developing comprehension and production skills.

Features include:

- authentic texts from a rich variety of sources, literary and non-literary, used as the starting point for the illustration and explanation of key areas of Arabic grammar
- clear and authoritative demonstration of the relevance of grammar for understanding and interpreting Arabic
- a wide range of appropriate exercises designed to consolidate learning
- fully vocalized exercises and texts
- a glossary of vocabulary and expressions provided at the end of the book
- audio readings of the texts available online for additional listening practice.

Suitable for class use and independent study, *Arabic Grammar in Context* is ideal for intermediate to advanced learners of Arabic.

Mohammad T. Alhawary is Associate Professor of Arabic Linguistics and Second Language Acquisition at the University of Michigan. He teaches graduate and undergraduate courses on Arabic language and Arabic theoretical and applied linguistics.

LANGUAGES IN CONTEXT

The *Languages in Context* series presents students with an engaging way of learning grammar while also acquiring cultural and topical knowledge. Each book in the series uses authentic texts, drawn from a generous variety of sources, as the starting point for the explanation of key areas of grammar. Grammar points are then consolidated with a wide range of exercises to test students' understanding.

Aimed at intermediate to advanced students, The *Languages in Context* series is suitable for both class use and independent study.

The following books are available in this series:

Arabic Grammar in Context

French Grammar in Context

Spanish Grammar in Context

German Grammar in Context

| Arabic Grammar in Context

MOHAMMAD T. ALHAWARY

First published 2016
by Routledge
2 Park Square, Milton Park, Abingdon, Oxon OX14 4RN

and by Routledge
711 Third Avenue, New York, NY 10017

Routledge is an imprint of the Taylor & Francis Group, an informa business

© 2016 Mohammad T. Alhawary

The right of Mohammad T. Alhawary to be identified as author of this work has been asserted by him in accordance with sections 77 and 78 of the Copyright, Designs and Patents Act 1988.

All rights reserved. No part of this book may be reprinted or reproduced or utilised in any form or by any electronic, mechanical, or other means, now known or hereafter invented, including photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, without permission in writing from the publishers.

Trademark notice: Product or corporate names may be trademarks or registered trademarks, and are used only for identification and explanation without intent to infringe.

British Library Cataloguing-in-Publication Data
A catalogue record for this book is available from the British Library

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data
A catalog record for this book has been requested

ISBN: 978-0-415-71595-9 (hbk)
ISBN: 978-0-415-71596-6 (pbk)
ISBN: 978-1-315-65140-8 (ebk)

Typeset in Minion and Frutiger
by Bookbright Media

Contents

Preface	vii
Acknowledgments	ix
1 The definite article التَّعْرِيف	1
2 Noun-adjective and <i>iDaafa</i> phrases الصِّفَّةُ وَالْمَوْصُوفُ وَالْإِضَافَةُ	8
3 Present and future tenses زَمَنَ الْمَضَارِعِ وَالْمُسْتَقْبَلِ	15
4 The past tense الزَّمَنَ الْمَاضِي	22
5 The nominal/verbless sentence الْجُمْلَةُ الْإِسْمِيَّةُ	28
6 إِنَّ and its sisters and كَانَ and its sisters	37
7 كَأَنَّ and its sisters	46
8 Relative pronouns الأَسْمَاءُ الْمَوْصُولَةُ and sentence adjective وَجُمْلَةُ الصِّفَّةِ	53
9 Adverb of manner الْحَالُ	61
10 Adverbs of time and place ظُرُفًا زَمَانًا وَمَكَانًا	68
11 Adverb of specification التَّمْيِيزُ	74
12 Adverb of cause الْمَفْعُولُ لِأَجْلِهِ	80
13 Adverb of emphasis/cognate accusative الْمَفْعُولُ الْمُطْلَقُ	87
14 The imperative and negative imperative الْأَمْرُ وَالنَّهْيُ	94
15 The passive voice الْمَبْنِيُّ لِلْمَجْهُولِ	104
16 The number phrase العَدَدُ وَالْمَعْدُودُ	112
17 Conditional sentences الْجُمْلَةُ الشَّرْطِيَّةُ	123
18 Exeptive sentences الْإِسْتِثْنَاءُ	133
19 The vocative النِّدَاءُ	141
20 Exclamation التَّعْجُبُ	151
21 Apposition الْبَدَلُ	159

22	Diptotes المَمْنُوعِ مِنَ الصَّرْفِ	167
23	Additional texts for review نُصُوصٌ إِضَافِيَّةٌ لِلْمُرَاجَعَةِ	178
	Keys	189
	Bibliography	229
	Glossary of vocabulary and expressions	231
	Index	261

Preface

This book is intended for intermediate and advanced learners of Arabic for understanding how Arabic functions within authentic texts as well as for developing comprehension and productive grammar skills. It can be used as a:

- main text for an Arabic grammar and structure course to develop or consolidate a robust knowledge of the grammar and structure in context
- supplementary text for Arabic language courses and programs during the first 2 to 5 years of Arabic
- main text in a bridging course intended to prepare students to tackle content-based courses taught exclusively in Arabic
- main text in a course of Arabic language through literature and culture due to the careful selection of its well over fifty authentic texts and the attention given to vocabulary, with a glossary of vocabulary and expressions provided at the end of the book
- self-study source, with the texts and exercises being fully vocalized and an answer key of all the exercises provided.

The book can best be used in combination with the Arabic grammar reference: *Modern Standard Arabic Grammar: A Learner's Guide* (Alhawary 2011).

Each chapter contains two authentic texts: one beginning the chapter and another concluding it. The first text is intended to highlight the grammar point in focus. The concluding text is intended to serve the learning objectives of a given chapter. It is provided unvocalized in order to serve additionally as a review text of the preceding chapters incrementally. All texts are graded (in terms of both structure and vocabulary) according to proficiency (from the intermediate to the advanced level and beyond), according to frequency (from the more frequent to the less frequent), and according to communicative functions (from the more basic to the more formal). Since texts are graded, this means that exposure to the grammar points presented throughout the book is incremental; subsequent texts recycle previous grammar points so that any given text can also be used for additional practice and/or homework assignments of points presented in a previous text or texts. This feature will additionally aid in grammar learning and retention.

The texts are by different authors (both male and female) from across the Arab world and from different genres (literary and non-literary). Apart from some texts selected from the Medieval period, the majority of texts are from roughly the past 100 years. To preserve the authenticity of the texts, no significant alterations of vocabulary and structures are made and almost all modifications, when necessary to control for length, are in the forms of omissions. A few structures (such as adverbs) explained in subsequent chapters are left deliberately for foreshadowing and to preserve the authenticity of the text.

Following the first text, each chapter contains three sections to explain the grammar points highlighted in the text: “Form,” “Use,” and “Other points to note.” The third section is intended to explain secondary points in the text or relevant points not in the text. Cross-references are made to relevant sections of other grammar points within the book. References to the relevant sections of the reference grammar book mentioned above are provided under the heading “See for further information.” These four sections are then followed by five exercises (including the concluding text), which aim at developing comprehension and production grammar skills. The exercises recycle both vocabulary and structure presented in previous chapters so that the book makes it possible to learn vocabulary while learning grammar robustly.

To aid the intermediate learner (in the first 15 chapters) and help avoid any confusion to do with verb conjugations or derivations of certain words (such as derived verbal nouns), texts and exercises are fully vocalized at the word level whether or not a light/eliding *hamza* (word initially preceded by a vowel) is present or where a helping vowel would be needed. Beyond Chapter 15, the reading rules are incorporated including the omission of the vowel of the light/eliding *hamza* and the addition of helping vowels. These rules are explained in Chapter 1 of the reference grammar book. However, some learners may not have been exposed to such rules. Reading rules are essential in the ability to read at the sentence level; i.e., beyond the word level.

In addition to grammar, attention is also paid to vocabulary—beyond the selection of texts with level-appropriate vocabulary. To make the texts widely accessible and to aid in the learning and retention of vocabulary, a glossary of words, idiomatic expressions, and collocations is provided at the end of the book. The words and expressions are arranged alphabetically for easy access, taking into account the intermediate learner in particular. When a verb in either of the two texts of a given chapter occurs, the verb is provided in the dictionary in its past and present form together with its verbal noun and preposition, if a particular one is used. A noun or adjective occurring in the singular is provided with its plural form and vice versa, unless such a word is rarely used. In the event a given word has two different meanings, the different meanings are separated by a semicolon; so are expressions from words. Words which have more frequently used synonyms are signaled by including the more frequently used words preceded by the “=” symbol in parentheses.

Additionally, seven review texts are included in a final chapter. These review texts provide the learner with an opportunity to review and integrate all the points learned in the preceding chapters. They are also added to further tap the rich variety of sources and genres of Arabic and for the learner to develop appreciation of such texts. Since such texts presuppose advanced levels of proficiency, meanings of only key vocabulary in the texts are provided. Each text has a different set of brief analytical questions to help the learner apply again what they have learned and to further develop appreciation of grammar and understanding how grammar contributes to meaning.

The book is by no means an exhaustive coverage of all Standard Arabic grammar. However, it contains a significant amount of the grammar which students find difficult to learn. It is also hoped that once learners work through the contents of the book, they will be able to transition to using and understanding language functions and use on their own and with a great deal of confidence.

Acknowledgments

This work is done at the request of many, including students, colleagues, and even publishers. Special thanks go to Samantha Vale Noya of Routledge for her vision and support of the project from the outset. Many of my students helped in different ways; in particular, Saeed Al Alaslaa and Ali Al Midhwah read an earlier draft and made valuable comments. Saeed also volunteered graciously to obtain copyright permissions. Thanks also to my colleague, Dr. Abdulkareem Said Ramadan, for discussing and suggesting some of the possible sources for texts. Special thanks go to Saeed Al Alaslaa, Ali Al Midhwah, Dr. Wijdan Alsayegh, and Dr. Sabri Alhussein for recording the audio versions of the texts. My children's support and patience were instrumental in making this book possible. Not only did they bear with me during the different stages of the writing of the book, but they also helped with typing some of the texts. Zaynab, Fatimah, Aishah, and Amr: any benefit to be gained from this book owes in no small measure to you all.

My utmost gratitude goes to the authors and publishers of the texts included in this book. All of the texts included in the book are here acknowledged and listed (alphabetically) below together with their publication information. Works which are in the public domain are also listed with specific modern publications to aid the reader in readily accessing the texts and their larger contexts.

- أبواب مواربة: هيفاء بيطار، دار نلسن - السويد، ٢٠٠٢، ص ١٣٠-١٣٢.
- أنقل من رضوى: رضوى عاشور، دار الشروق-القاهرة، ٢٠١٣، ص ١٣١-١٣٢، ٣٧١.
- إطلالة على العالم الفسيح بين الشرق والغرب: حمد الجاسر، منشورات مجلة العرب - الرياض، ص ١٢٣.
- الأيام: طه حسين، دار المعارف بمصر، ج ١، ٣١-٣٢، ١٥٠-١٥١، ج ٢، ص ١١٥-١١٦، ج ٣، ص ١٦٨-١٧١.
- الجملة الاسمية: محمود درويش: <http://www.darwishfoundation.org/atemplate.php?id=641>
- السلحفاة تطير: يحيى حقي، قنديل أم هاشم، دار المعارف - القاهرة، ١٩٨٤، ص ٥٩-٦٠.
- الطمانينة: ميخائيل نعيمة، من روائع الشعر العربي، الدار العربية للكتاب- ليبيا/تونس، ١٩٨٣، ج ٢، ص ٩٠-٩١.
- العبرات: مصطفى لطفى المنفلوطي، مؤسسة هنداوي - القاهرة، ٢٠١٢، ص ٣٨-٣٩، ٦٩، ٧١، ٧٣.
- ألف ليلة وليلة، دار صادر - بيروت، ١٩٩٩، ج ١، ص ١٥-١٧، ١٥٩.
- القيد: عادل أبو شنب، عن الدهشة والألم - ٥٠ قصة بأقلام عربية، مجلة الكويت - الكويت، ص ٨-٩.
- المقدمة: ابن خلدون، دار ابن خلدون - الإسكندرية، ص ٦١-٦٢.

- المهدي: عبد الحكيم قاسم، دار التنوير للطباعة والنشر - بيروت، ١٩٨٤، ص ٥٥.
- النظرات: مصطفى لطفى المنفلوطي، دار الآفاق الجديدة، ١٩٨٢، ج ١، ص ١٩٥-١٩٦.
- ألوان يناير: إبراهيم عيسى، دار الشروق - القاهرة، ٢٠١٢، ص ٥٦-٥٧.
- أنحرة: إحسان عبد القدوس، دار أخبار اليوم - القاهرة، ٢، ١٩٥٤، ص ١٧-١٨.
- بالأمس حلمت بك: بهاء طاهر، دار الهلال، صفحة: ٩٩، ١٠٢.
- جواهر الأدب في أدبيات وإنشاء لغة العرب: السيد أحمد الهاشمي، مؤسسة المعارف - بيروت، ص ١٧٨.
- حكايته شرح يطول: حنان الشيخ، دار الآداب - بيروت، ٢٠٠٥، ص ٣٣٧-٣٣٨.
- حي الأميركان: جبور الدويهي، دار الساقى - بيروت، ٢٠١٤، ص ٥.
- خادم الحرمين يجري تعديلا وزاريا يشمل ٤ وزارات: <http://archive.aawsat.com/details.asp?section=1&issue=no=12069&article=654160#.VXDZO9Vikp>
- خالتي صافية: بهاء طاهر، دار الآداب، ١٩٩٩، ص ٥٢-٥٣.
- دع الأوطان واغترب: الإمام الشافعي، ديوان الإمام الشافعي، دار ابن زيدون - بيروت، ١٩٩٣، ص ٥٤-٥٥.
- ذاكرة الجسد: أحلام مستغانمي، دار الآداب - بيروت، ١٩٩٣، ص ٧١.
- رحلة ابن بطوطة: ابن بطوطة، دار إحياء العلوم - بيروت، ج ١، ص ٨٣-٨٥، ٩١-٩٢، ٩٥، ٩٩-١٠٠.
- رسائل الغربية: هدى بركات، دار النهار - بيروت، ص ١٩-٢٠.
- رسالة من تحت الماء: نزار قباني، أحلى قصائدي، منشورات نزار قباني، ١٩٧١، ص ١٦، ١٨.
- طلبات الزواج: <http://hwazen.8k.com/mmmmm.htm>
- عائد إلى حيفا: غسان كنفاني، دار الهدى للطباعة والنشر - كفر قرع، ص ٥-٦.
- عصفور من الشرق: توفيق الحكيم، الأعمال الكاملة، مكتبة لبنان، ج ١، ص ٤١٥-٤١٦.
- عودة الروح: توفيق الحكيم، الأعمال الكاملة، مكتبة لبنان، ج ١، ص ٨٣، ٤٦-٤٧.
- فكر بغيرك: محمود درويش: <http://www.darwishfoundation.org/atemplate.php?id=573>
- في حضرة الهرم: إيفاعات متعكسة، سلوى بكر، دار النديم - القاهرة، ١٩٩٦، ص ١٢٦-١٢٧.
- قتيل وعشرات المعتقلين بتفريق مظاهرة رافضة لتبرئة مبارك: <http://www.aljazeera.net/news/arabic/2014/11/29/>
- كليلة ودمنة: عبد الله بن المقفع، دار الكتب العلمية - بيروت، ص ١٢٦-١٦٤، ١٢٧.
- لعبة الصحو: أحمد الشيخ، عن الدهشة والألم - ٥٠ قصة بأقلام عربية، مجلة الكويت - الكويت، ص ١٤٨.
- مجلس التعاون الخليجي في مثلث الوراثة والنفط والقوى الخارجية: يوسف خليفة اليوسف، مركز دراسات الوحدة العربية - بيروت، ٢٠١٤، ٢، ص ٤٤٢-٤٤٣.
- مرتفع أبدا: صلاح عبد الصبور، الأعمال الكاملة، الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٩٣، ص ٢٦٩.
- مصر تتوعد رافضي إخلاء منازلهم برفح: <http://www.aljazeera.net/news/arabic/2014/10/29/>

مقالات في الاقتصاد والإدارة في سوريا: سمير سعيقان، دار نشر القرن ٢١-دمشق، ٢٠٠٠، ص ٣٩-٤٠.
 من خطبة الإمام علي، نهج البلاغة: الشريف الرضي، المكتبة التجارية الكبرى- مصر، ص ٦٣-٦٥.
 من على جسر بروكلن: أمين الريحاني، الريحانيات، مؤسسة هنداوي - القاهرة، ٢٠١٤، ص ٥٠.
 موسم الهجرة إلى الشمال: الطيب صالح، دار الجنوب للنشر - تونس، ١٩٧٩، ص ٣١-٣٢.
 نثر الدر: أبو سعد منصور بن الحسين الآبي، دار الكتب العلمية - بيروت، ٢٠٠٤، ج ٥، ص ١٤١.
 نحو وحدة عربية جديدة: نجيب محفوظ، حول العرب والعروبة، الدار المصرية اللبنانية - القاهرة، ١٩٩٦،
 ص ١٩-٢٠.

نصف حياة: قصيدة معزوة لجبران خليل جبران: <http://www.albawabhnews.com/312526>

هوامش على دفتر النكسة: نزار قباني: <https://nizariat.com/poetry.php?id=103>

ورد.. الطائف- عبق التاريخ والعطور: <http://www.aljazeera.net/news/reportsandinterviews/2013/4/8/>

This page intentionally left blank

The following extract is from the fables of «كَلِيلَةُ وَدِمْنَةُ». As you read the text, look at the way in which words are used with and without the definite article.

Text 1



زَعَمُوا أَنْ تُعْلَبَا أَتَى غَابَةً فِيهَا طَبْلٌ مُعَلَّقٌ عَلَى شَجَرَةٍ. وَكُلَّمَا هَبَّتِ الرِّيحُ عَلَى قُضْبَانِ تِلْكَ الشَّجَرَةِ حَرَّكَتْهَا فَضَرَبَتْ الطَّبْلَ فَسَمِعَ لَهُ صَوْتُ عَظِيمٍ. فَتَوَجَّهَ الثَّعْلَبُ نَحْوَهُ لِأَجْلِ مَا سَمِعَ مِنْ عَظِيمِ صَوْتِهِ. فَلَمَّا أَتَاهُ وَجَدَهُ ضَخْمًا، فَأَيَّقَنَ فِي نَفْسِهِ بِكَثْرَةِ اللَّحْمِ وَالشَّحْمِ. فَعَالَجَهُ حَتَّى شَقَّهٗ، فَرَأَاهُ أَجُوفًا لَا شَيْءَ فِيهِ.

The following extract is from an autobiographical work: «أَثَقَلُ مِنْ رَضْوَى». As you read the text, look at the way in which words exhibit definite and indefinite use:

Text 2



مَسَاءَ الْخَمِيسِ، السَّادِسَ عَشَرَ مِنْ إِبْرَيْلِ، أَيَّ بَعْدَ أُسْبُوعٍ مِنْ أَحْدَاثِ الْكَاتِرَانِيَّةِ، اتَّصَلْتُ بِزَمِيلَتِي الدُّكْتُورَةِ «فَاتِنِ مُرْسِي». كَانَتْ السَّاعَةُ تُقَارِبُ الثَّامِنَةَ مَسَاءً. أَخْبَرْتَنِي أَنَّهَا غَادَرَتْ الْجَامِعَةَ لِلتَّوِّ، وَهِيَ فِي طَرِيقِهَا إِلَى الْمَنْزِلِ، فَعَادَةً مَا تَنْتَهِي الْمُحَاضِرَاتُ فِي الْكُلِّيَّةِ بَعْدَ الظُّهْرِ. وَأَذْكَرُ أَنِّي لِعِدَّةِ أَعْوَامٍ كُنْتُ أَنهِي مُحَاضِرَاتِي لِطُلَّابِ الدَّرَاسَاتِ الْعُلْيَا 5

في السَّابِغَةِ مَسَاءً. فَتَبَدُّوا الْكُلِّيَّةَ- تَحْدِيدًا فِي فَصْلِ الشَّنَاءِ- مُقْفَرَةً، وَمُعْظَمُ
 أَبْوَابِهَا مُغْلَقَةٌ مِمَّا يُضْطَرُّنَا لِلِانْتِقَالِ مِنْ جَنَاحٍ فِي الْمَبْنِيِّ إِلَى جَنَاحٍ آخَرَ،
 وَالنُّزُولِ وَالصُّعُودِ ثُمَّ النُّزُولِ ثَانِيَةً، لِأَنَّ كُلَّ مَخَارِجِ الْكُلِّيَّةِ مُغْلَقَةٌ بِاسْتِثْنَاءِ
 بَابِ جَانِبِيٍّ صَغِيرٍ.

1 FORM

Apart from pronouns and proper names which are definite, words in Arabic (nouns and adjectives) are marked for definiteness or indefiniteness. Indefiniteness is zero-marked in pause form (i.e., without grammatical/case endings) or with *تنوين* *nunation* in full forms in the singular and irregular/broken plural (except for *diptotes*: see Chapter 22) with three possible endings. Accordingly, four forms are possible (see also Chapter 2 for other endings in the dual, sound masculine plural, and sound feminine plural):

	Nominative	Accusative	Genitive
Pause Form:			
<i>Singular:</i>	شَجْرَةٌ	شَجْرَةٌ	شَجْرَةٌ
<i>Irregular/broken plural:</i>	أَشْجَارٌ	أَشْجَارٌ	أَشْجَارٌ
Full Form:			
<i>Singular:</i>	شَجْرَةٌ	شَجْرَةً	شَجْرَةٍ
<i>Irregular/broken plural:</i>	أَشْجَارٌ	أَشْجَارًا	أَشْجَارٍ

Naturally, use of a pronoun suffix marks nouns for definiteness (such as كِتَابِي “my book” and كِتَابُهَا “her book”). However, definiteness is mainly marked by the definite article الـ “the” (without *تنوين* *nunation*). When a definite noun is modified by an adjective, the adjective is also marked by the definite article. However, when modified by another noun such as in an *iDaafa* structure, only the second/last noun within an *iDaafa* structure is marked by the definite article (or a pronoun) and the whole construction would then be considered definite:

<i>Definite Noun</i>	<i>Definite Noun-Adjective</i>	<i>Definite 'iDaafa</i>
القِرَاءَة	القِرَاءَة السَّرِيعَة	قِرَاءَة الكُتُب
"[the] reading"	"[the] fast reading"	"the reading of books/ "reading books"

2 USE

- a** Generally speaking, use of the indefinite and definite in Arabic is more transparent and straightforward than that of English.
- b** In Arabic, indefinite use of nouns—whether in the singular or plural—is very straightforward and follows one general rule: first mention of a specific entity or entities (i.e., being newly introduced information) in the discourse, such as: تَعَلَّبَ “a fox,” غَابَة “a forest,” طَبْلٌ “a drum,” شَجَرَة “a tree,” صَوْت عَظِيم “a great sound” (Text 1: lines 1–2), أُسْبُوع “a week” in بَعْدَ أُسْبُوع (Text 2: line 1) “after a week,” and لِعِدَّةِ أَعْوَام “a number of years” (Text 2: line 5).
- c** Once nouns are re-introduced into the discourse, they become defined as old or already known information. Therefore, when such nouns are re-introduced, they exhibit definite use, such as the three nouns used again: الشَّجَرَة “the tree,” الطَّبْلُ “the drum,” and التَّعَلَّبُ “the fox” (Text 1: lines 2–3).
- d** The above rule does not apply to unique nouns such as الرِّيح “the wind” (Text 1: line 1). Such nouns are instead used with the definite article even if they are introduced for the first time in the discourse. Similar nouns include: الشَّمْسُ “the sun,” القَمَرُ “the moon,” (not in texts), and الشِّتَاءُ “the winter” (Text 2: line 6), etc. Other nouns include: days of the week (الْخَمِيسُ “Thursday”), ordinal numbers (السَّادِسَ عَشْرَ “the sixteenth”), time and hour (السَّاعَة “the time,” الثَّامِنَة “the eighth hour”), and time periods (الظُّهْرُ “[the noon]”) (Text 2: lines 1–4).
- e** By the same token, nouns that involve shared knowledge among speakers (i.e., nouns that are easily/uniquely identifiable by speakers and hearer or writer and reader) exhibit definite use within a certain context. Such nouns include الكَاتِدْرَائِيَّةُ “the cathedral,” الجامِعةُ “the university,” المَنْزَلُ “the house,” and المَبْنَى “the building” (Text 2: lines 2–4, 7). Note, by contrast, since it may not be assumed (among Arabic speakers) that a building has a side door, باب جَانِبِي صَغِيرٍ “a small side door” is expressed in the indefinite (Text 2: line 9).
- f** Similarly, nouns (whether concrete or abstract and whether singular or plural) having a generic meaning/reference (i.e., not referring to any specific entity/entities but rather to all members of the class/set or category of such entities in general) are expressed in the definite. For example, consider the following examples:

أُحِبُّ السَّبَّاحَةَ. "I like [the] swimming."
 أُحِبُّ اللَّحْمَ. "I like [the] meat."

where "swimming" (which is a verbal noun *مَصْدَر*) and "meat" are used with the definite article, since both are used to refer to "swimming" and to "meat" in general. Hence, *اللَّحْمَ* "the meat," *الشَّحْمَ* "the fat" (Text 1: line 4), *المُحَاضِرَاتِ* "the lectures," *الدَّرَاسَاتِ العُلْيَا* "the graduate studies," *الإنْتِقَالَ* "the moving," *النُّزُولَ* "the descending," and *الصُّعُودَ* "the ascending" are all used with the definite article (Text 2: lines 4–5, 7).

- g** To avoid confusion, in part due to the complexity with which the concept is expressed in English, consider the following four sentences expressing a general statement about foxes (i.e., with no particular reference to any particular fox or foxes) being smart animals, where only the first two are grammatical (the ungrammatical sentences are marked by an asterisk):

التَّعَالِبُ حَيَوَانٌ ذَكِيٌّ.

"The fox is a smart animal."

التَّعَالِبُ حَيَوَانَاتٌ ذَكِيَّةٌ.

"Foxes are smart animals."

* تَعَالِبٌ حَيَوَانٌ ذَكِيٌّ.

"The fox is a smart animal."

* تَعَالِبُ حَيَوَانَاتٌ ذَكِيَّةٌ.

"Foxes are smart animals."

The last two sentences are ungrammatical, since a statement is made about all foxes in general, but "fox" and "foxes" are used in the indefinite. (Note, in addition, MSA does not allow indefinite subjects.) On the other hand, consider the following four sentences expressing the same general statements about foxes, but only the first three are grammatical, and the fourth is not, since definiteness use in English is not as transparent and straightforward:

The fox is a smart animal.

A fox is a smart animal.

Foxes are smart animals.

The foxes are smart animals.*

- h** Finally, titles occur with the definite article, as *الدُّكْتُورَةَ* "the professor/the doctor" (Text 2: line 2).

Other points to note

- As stated above, although the first noun in an *'iDaafa* structure always occurs without the definite article, it inherits the definite article from the second/last noun of the *'iDaafa* structure and therefore is treated as definite for the reasons stated above, as in:

قُضبانُ تِلْكَ الشَّجَرَةِ	“the sticks/branches of that tree” (Text 1: line 2),
مَسَاءُ الخَمِيسِ	“the evening of Thursday/Thursday evening” (Text 2: line 1)
أَحْدَاثُ الكَاتِدْرَائِيَّةِ	“the events of the cathedral/the cathedral events” (Text 2: lines 1–2)
طُلَّابُ الدَّرَاسَاتِ العُلْيَا	“the students of the graduate studies/the graduate students” (Text 2: line 5)
فَصَلُ الشِّتَاءِ	“the season of winter/the winter season” (Text 2: line 6)
مَخَارِجُ الكَلِّيَّةِ	“the exits of the college/the college exits” (Text 2: line 8)

- Proper names and nouns containing a possessive pronoun suffix are already definite and, therefore, the definite article is implied and not needed, as in رَئِيسُ مِصرَ “the president of Egypt” and اِقْتِصَادُ بِلَدِي “the economy of my country.”
- Since names of languages are unique, all names of languages are definite whether or not the word اللُّغَةُ “language” is used, as in: العَرَبِيَّةُ/اللُّغَةُ العَرَبِيَّةُ “[the] Arabic [language]” and الإِنْجِلِيزِيَّةُ/اللُّغَةُ الإِنْجِلِيزِيَّةُ “[the] English [language].”

See for further information:

Alhawary, Sections 3.3–4 on *'iDaafa* structure
 Alhawary, Sections 4.2.1.4 on indefinite subjects
 Alhawary, Section 14.2 on verbal nouns
 Alhawary, Section 22.2.3 on *diptotes*

EXERCISES

- Write the definite article in the blank where necessary.

- أَكَلْتُ _____ بُرْتُقَالَةً قَبْلَ سَاعَةٍ. ١
- والدتي مَرِيضَةٌ وَلَا تَسْتَطِيعُ أَنْ تَأْكُلَ _____ فَاكِهَةً. ٢
- أَكُلُ _____ بَيْضَةً عَلَى الفَطْوَرِ كُلِّ صَبَاحٍ. ٣
- أُحِبُّ _____ قِرَاءَةَ. ٤
- لَا يُحِبُّ والِدِي _____ قِرَاءَةَ _____ قِصَصٍ. ٥

- ٦ لا يَسْتَطِيعُ أَخِي ___ دِرَاسَةَ فِي ___ بَيْتِ.
- ٧ يَدْرُسُ أَخِي فِي ___ مَكْتَبَةٍ ___ جَامِعَةٍ عَادَةً.
- ٨ فِي الصَّبَاحِ، حَضَرْتُ إِلَى ___ نَادِي مُتَأَخِّرًا.
- ٩ نُرِيدُ ___ سَفَرَ إِلَى ___ شَرْقٍ ___ أَوْسَطِ.
- ١٠ كُلَّ يَوْمٍ ، أُغَادِرُ ___ بَيْتِ فِي ___ سَاعَةِ ___ ثَامِنَةَ وَأَعُودُ فِي ___ خَامِسَةَ.

2 Translate the sentences below into Arabic.

- i He speaks Spanish and Italian.
- ii I eat lunch at a restaurant.
- iii She came to class late.
- iv I ate a banana at noon.
- v My father does not like tea.
- vi She likes drinking coffee.
- vii He likes going to the cinema.
- viii They go to school in the morning.
- ix Last week, we went to Chicago.
- x Studying at home is boring.

3 Identify the errors, if any, and provide the necessary corrections.

- ١ يُحِبُّ أَسَدِقَائِي أَكْلَ فِي الْمَطْعَمِ.
- ٢ هُوَ أَيَّتِي قِرَاءَةَ مَجَلَّاتِ.
- ٣ أَذْهَبُ إِلَى الْجَامِعَةِ بِالسَّيَّارَةِ.
- ٤ نَتَكَلَّمُ وَالدَّتِي لُغَةَ فَرَنْسِيَّةً.
- ٥ أَحْتَاجُ إِلَى الْمَسَاعَدَةِ فِي وَاجِبِ الْكِيمِيَاءِ . أُرِيدُ أَنْ أَذْهَبَ إِلَى مَكْتَبِ أَسْتَاذِ.
- ٦ سَافَرْتُ إِلَى كَالِيفُورْنِيَا سَنَةَ مَاضِيَّةً.
- ٧ لَا يُحِبُّونَ مُحَاضِرَاتِ فِي صَبَاحِ.
- ٨ وَالِدُهُ مُتَخَصِّصٌ فِي إِقْتِصَادِ أَوْرُوبَا.
- ٩ يُرِيدُ صَدِيقِي التَّخَصُّصَ فِي دِرَاسَاتِ عَرَبِيَّةً.

١٠ تُحِبُّ صَدِيقَتِي زِيَارَةَ آثَارِ بَلَدِهَا وَآثَارِ الْعَالَمِ.

4 Fill in the blank (in the passage below from «كَلْبَةُ وَدَمْنَةُ») with the definite article where necessary.

زَعَمُوا أَنَّ أَسَدًا كَانَ فِي غَابَةِ مُجَاوِرَةٍ لِطَرِيقٍ مِنْ طُرُقِ نَاسٍ، وَكَانَ لَهُ أَصْحَابٌ ثَلَاثَةٌ: ذَنْبٌ وَغُرَابٌ وَابْنُ آوَى، وَأَنَّ رُعَاةَ مَرَوْا بِذَلِكَ طَرِيقًا. فَتَخَلَّفَ جَمَلٌ، فَدَخَلَ غَابَةَ حَتَّى جَاءَ إِلَى أَسَدٍ. فَقَالَ لَهُ أَسَدٌ: مَنْ أَيُّنَ جِئْتَ؟ فَقَالَ جَمَلٌ: مِنْ مَوْضِعٍ كَذَا.

5 Fill in the blank (in the passage below from «أَتَقَلُّ مِنْ رَضْوَى») with the definite article where necessary.

كَبُرَتْ «مَيٌّ». تَخَصَّصَتْ فِي لُغَةِ صِينِيَّةٍ. وَأَصْبَحَتْ مُتَرْجِمَةً. وَكَبُرَتْ «مَهَا». دَرَسَتْ اِقْتِصَادًا وَتَزَوَّجَتْ وَأَنْجَبَتْ وَلَدَيْنِ. وَ«هِنْدُ» أَيْضًا تَخَرَّجَتْ مِنْ جَامِعَةٍ، دَرَسَتْ لُغَةَ إِنْجِلِيزِيَّةٍ وَأَدَابَهَا وَأَصْبَحَتْ مُدْرِسَةً، وَتَزَوَّجَتْ. وَ«مُصْطَفَى» الَّذِي كَانَ يَجْلِسُ عَلَى دَرَجَةٍ مِنْ دَرَجَاتِ سُلْمٍ، يَنْهَمِكُ فِي قِرَاءَةِ قِصَّةٍ مِنْ قِصَصِ مُغَامِرَاتٍ، تُنَادِي عَلَيْهِ لِتَتَاوَلَ غَدَاءَ فَيَمْشِي بِبُطْءٍ، لِأَنَّ كِتَابَ الَّذِي فِي يَدَيْهِ مَفْتُوحٌ أَمَامَ عَيْنَيْهِ، يُوَاصِلُ قِرَاءَةَ فِيهِ. كَبُرَ «مُصْطَفَى» وَتَخَرَّجَ مِنْ كَلْبَةِ هِنْدُسَةَ.

الصِّفَةُ وَالْمَوْصُوفُ وَالْإِضَافَةُ

This extract is from an autobiographical work: «رَسَائِلُ الْعَرَبِيَّةِ». As you read the text, look at the way in which noun-adjective and 'iDaafa phrases are used.

Text



أَنْظَرُ كَثِيرًا وَطَوِيلًا إِلَى صُورَةِ لِأُمِّي وَأَبِي فِي بَدَايَةِ زَوَاجِهِمَا. كَانَا شَابِبَيْنِ جَمِيلَيْنِ. تَرْتَدِي أُمِّي فُسْتَانًا فَاتِحَ اللَّوْنِ، وَصَنْدَلًا مُشَبَّحًا. تَلْتَقِي ابْتِسَامَتُهَا وَابْتِسَامَةُ أَبِي، وَقَدْ قَرَّبَ رَأْسَهُ قَلِيلًا مِنْ رَأْسِهَا عِنْدَ عَدَسَةِ الْمُصَوِّرِ. إِنَّهُمَا فِي مَقْهَى. بَيْنَهُمَا طَاوِلَةٌ رُخَامِيَّةٌ صَغِيرَةٌ، فَوْقَهَا كُوبَا مَاءٍ فَقَطْ. لَقَدْ وَصَلَا لِتَوَهُمَا، لَا بُدَّ، وَرَغَمَ الْهَوَاءِ الَّذِي أَمَالَ أَعْصَانَ الشَّجَرَةِ خَلْفَهُمَا 5 مَازَالَتْ تَسْرِيحَةُ أُمِّي مُصَفَّفَةٌ تَمَامًا لَمْ تَعْبَثْ بِهَا الْأَنْسَامُ الْقَوِيَّةُ. وَفِي صُورَةِ جَدَّتِي «حَلَا» - الَّتِي لَمْ أَعْرِفْهَا إِلَّا مِنْ حِكَايَاتِ أُمِّي عَنْهَا- أَتَفَحَّصُ وَجْهَهَا الْأَسْمَرَ، وَأَرَى حَرَكَتَهَا فِي الْبَيْتِ الْقَدِيمِ بَيْنَ بَنَاتِهَا الْكَثِيرَاتِ. غَطَاءُ رَأْسِهَا وَجُورَبَاهَا عَلَى مَقْرَبَةٍ مِنْهَا، إِذْ رُبَّمَا دَاهَمَ الْبَيْتَ زُورَارٌ رِجَالٌ.

1 FORM

In Arabic, a noun phrase may consist of a noun by itself, a noun followed by an adjective (or more), or a noun followed by another noun (or more). In a noun-adjective صِفَةُ وَمَوْصُوفُ phrase (where a noun is followed by an adjective), the adjective always agrees with the noun in definiteness (i.e., either both are definite or both indefinite) and case ending (in the dual and regular masculine plural, as well as in full form in the singular, irregular plural, and feminine plural), whether مَرْفُوعِ nominative, مَنْصُوبِ accusative, or مَجْرُورِ genitive. These case endings take different forms, depending on whether the

noun and adjective are singular or irregular/broken plural, dual, sound plural masculine, or sound plural feminine, and whether they are definite or indefinite:

Case Endings of	Nominative مَرْفُوع	Accusative مَنْصُوب	Genitive مَجْرُور
Singular/Irregular Plural	ـُ / ـٌ	ـَ / ـِ	ـِ / ـٍ
Dual	انِ	ئَيْنِ	ئَيْنِ
Sound Masculine Plural	ونَ	ينَ	ينَ
Sound Feminine Plural	ـُ / ـٌ	ـَ / ـِ	ـِ / ـٍ

As for the reasons the different case endings are attached to a noun (and a following adjective), these are provided minimally below (more about these will be presented throughout this book):

Nominative مَرْفُوع	Accusative مَنْصُوب	Genitive مَجْرُور
1 subject/doer of action	1 object/recipient of action	1 following a preposition (e.g., في، إلى)
2 default	2 predicate كَانَ of كَانَّ and its sisters	2 following an adverb (e.g., عِنْدَ، بَيْنَ) 3 second/third/fourth/fifth/last noun of 'iDaafa

In an 'iDaafa إضافة phrase (where a noun is followed by another noun or more), the first/main noun: (1) always occurs indefinite (i.e., without the definite article or possessive pronoun suffix), (2) does not occur with تَنْوِين *nunation* and (3) has a case ending which depends on its position/function within the sentence (i.e., it can be nominative, accusative, or genitive, according to the same rules above). Definiteness of the 'iDaafa phrase is signaled by the second/last noun (e.g., accepting the definite article or a possessive pronoun suffix). Whereas only the first noun takes different case endings according to the position/function of the 'iDaafa phrase within the sentence, the second (and all other nouns) following the first one occurs with the genitive case ending.

2 USE

- a The adjective, in a noun-adjective phrase, is usually added to modify/describe the noun which it follows, as in the three sets of noun-adjective phrases occurring in the

text: مَرْفُوع nominative (as subject/doer), مَنصُوب accusative (as object/recipient or predicate خَبَرِ of كَانَ and its sisters), and مَجْرُور genitive (following a preposition or adverb):

Nominative مَرْفُوع	Accusative مَنصُوب	Genitive مَجْرُور
طَاوِلَةٌ رُخَامِيَّةٌ صَغِيرَةٌ “a small marble table”	فُسْتَانًا فَاتِحَ اللَّوْنِ “a light-colored dress”	الْبَيْتِ الْقَدِيمِ “the old house”
الْأَنْسَامُ الْقَوِيَّةُ “the strong breezes”	صَنْدَلًا مُشَبَّكًا “a crossed sandal/flip flop”	بَنَاتِهَا الْكَثِيرَاتِ “her many daughters”
زُورًا رِجَالُ “visiting men”	وَجْهَهَا الْأَسْمَرَ “her brown face”	
	شَابَيْينَ جَمِيلَيْنِ “two beautiful youths”	

- b** In an *iDaafa* phrase, the two (or more) nouns express a possessed-possessor relationship, a structure which is also widely used in English. However, unlike English, the main/possessed noun occurs in first position (similar to that of the noun-adjective phrase), as in the three sets of *iDaafa* phrases occurring in the text: مَرْفُوع nominative (as subject/doer), مَنصُوب accusative (as part of the object/recipient), and مَجْرُور genitive (following a preposition or adverb):

Nominative مَرْفُوع	Accusative مَنصُوب	Genitive مَجْرُور
كُوبَا مَاءٍ “two cups of water”	فَاتِحَ اللَّوْنِ “light of color/ light-colored”	بِدَايَةِ زَوَاجِهِمَا “the beginning of their [both] marriage”
تَسْرِيحَةُ أُمِّي “the hair style of my mother/my mother’s hair style”	أَغْصَانِ الشَّجَرَةِ “the branches of the tree/ the tree branches”	صُورَةَ جَدَّتِي “the picture of my grandfather/my grandfather’s picture”

Nominative مَرْفُوع	Accusative مَنْصُوب	Genitive مَجْرُور
غِطَاءُ رَأْسِهَا “the cover of her head/her head cover”		حِكَايَاتِ أُمِّي “the tales of my mother/ my mother’s tales”
		عَدَسَةَ الْمُصَوِّرِ “the lens of the photographer/the photographer’s lens”

- c An 'iDaafa phrase may consist of more than two nouns and the same rules above apply. It may consist of three, four, or five nouns:

three nouns: جَاءَ مُدْرَبٌ فَرِيقِ الْجَامِعَةِ.
“The coach of the university team came.”

four nouns: جَاءَتْ سَيَّارَةٌ مُدْرَبِ فَرِيقِ الْجَامِعَةِ.
“The car of the coach of the university team came.”

five nouns: وَقَعَ بَابُ سَيَّارَةِ مُدْرَبِ فَرِيقِ الْجَامِعَةِ.
“The door of the car of the coach of the university team fell off.”

However, an 'iDaafa which consists of five and more nouns is not frequently used.

Other points to note

- When the first noun of an 'iDaafa phrase is in the dual or sound masculine plural, the final ending ن [ni] of the case ending is dropped, as كُوبَانِ “two cups” in كُوبَا مَاءٍ “two cups of water” (line 4).
- A slightly different type of 'iDaafa is الإِضَافَةُ اللَّفْظِيَّةُ the adjective 'iDaafa in which the first noun is actually an adjective. This type of 'iDaafa follows the same rules of 'iDaafa except that the adjective can occur with the definite article. An example of adjective 'iDaafa occurs embedded within a (larger) noun-adjective phrase in the text: فَاتِحِ اللَّوْنِ “light of color/light-colored” (line 2).
- In addition to consisting of more than two nouns, an 'iDaafa phrase may contain an adjective (or more) modifying any of the nouns within the phrase. In this case, the adjective (as is always the case) agrees with the noun which it modifies in definiteness and case:

جاءَ مُديرُ شَرِكَةٍ جَدِيدَةٍ.	“A manager of a new company came.”
جاءَ مُديرُ شَرِكَةٍ جَدِيدٍ.	“A new manager of a company came.”

See for further information:

Alhawary, Chapter 2 on the singular, dual, and plural

Alhawary, Chapter 3 on other types of noun phrases

Alhawary, Section 3.4 on adjective *'iDaafa*

Alhawary, Chapter 22 on grammatical/case endings

EXERCISES

- 1 Make the underlined phrases definite by attaching the definite article and making all changes where necessary.

- ١ تَفَعُ مَدِينَةُ الإسْكَندَرِيَّةِ عَلَى سَاحِلِ بَحْرِ.
- ٢ مَكْتَبِي قَرِيبٌ مِنْ بِنَايَةٍ عَالِيَةٍ.
- ٣ صَدِيقَتِي سَلْمَى إِنْسَانَةٌ حَسَنَةٌ أَخْلَاقٍ.
- ٤ مَوْنَتْرِيَال هِيَ إِحْدَى مُدُنِ كَنْدَا.
- ٥ سَافِرَ وَزِيرُ خَارِجِيَّةٍ مِصْرِيَّةٍ إِلَى المَغْرِبِ.
- ٦ جَامِعَةٌ هَارْفَرْدُ فِيهَا كَثِيرٌ مِنْ مُؤَلَّفَاتٍ عَرَبِيَّةٍ.
- ٧ مَدِينَةُ القَاهِرَةِ كَثِيرَةٌ إِزْدِحَامٍ.
- ٨ زَارَ وَالِدِي كَثِيرًا مِنْ بِلَادِ أوروپَا.
- ٩ يُرِيدُ صَدِيقِي العَمَلَ فِي بِلَادِ عَرَبِيَّةٍ.
- ١٠ جَاءَ رَجُلٌ فِي زِيِّ سُكَّانِ أَهْلِ جَنُوبِ وِلايَاتِ مُتَّحِدَةٍ.

- 2 Translate the sentences below into Arabic.

- i The University of Michigan has many libraries.
- ii My friend Ali is kind-hearted.
- iii The two economics teachers live in the city of Detroit.
- iv This building has a small library in it.
- v The state of Florida is situated in the south of the United States of America.

- vi Irbid is a Jordanian city.
 vii The picture of the American man is in my office.
 viii My office window is very big.
 ix There is a school building in this area.
 x Our city park is far from here.
- 3 Identify the errors, if any, and provide the necessary corrections.

- ١ هُوَ مُدِيرٌ شَرِكَةٍ.
- ٢ مَكْتَبُ بَابِهِ مَفْتُوحٌ دَائِمًا.
- ٣ أُسَافِرُ إِلَى الْوَالِيَةِ كَالِيفُورْنِيَا كُلَّ سَنَةٍ.
- ٤ يَتَكَلَّمُ أَخِي لُغَةَ الْأَلْمَانِيَّةِ.
- ٥ تَكَلَّمْتُ مَعَ مُهَنْدِسِينَ الشَّرِكَةِ.
- ٦ حَدِيقَتِي بَيْتٌ كَبِيرَةٌ.
- ٧ يُحِبُّ أَصْدِقَائِي الدِّرَاسَةَ فِي الْمَكْتَبَةِ الْجَامِعَةِ.
- ٨ زَمِيلَتِي لَيْلَى مُتَخَصِّصَةٌ فِي الشَّرْقِ الْأَوْسَطِ سِيَاسَةً.
- ٩ مُدِيرُ شَرِكَتِهِ الْجَدِيدِ مِنْ بَرِيطَانِيَا.
- ١٠ جَاءَ وَالِدُ صَدِيقَتِيهَا قَدِيمَةً سَمِيرَةً .

- 4 Identify the different types of phrases (noun-adjective, 'iDaafa, and adjective 'iDaafa) in the text below consisting of four matrimonial advertisements of persons seeking spouses in the Arab world.

- أَنَا فَتَاةٌ مُسْلِمَةٌ عَلَى قَدَرٍ مِنَ الْجَمَالِ. وَأَرْغَبُ فِي الزَّوْجِ مِنْ أَيِّ شَخْصٍ يُقَدِّرُ الْحَيَاةَ الزَّوْجِيَّةَ وَلَا اشْتِرَاطَ لِلْعُمُرِ.
- أَنَا فَتَاةٌ مِنَ الْمَغْرِبِ. عُمْرِي ٢٠ سَنَةً. أُرِيدُ الزَّوْجَ مِنْ شَابِّ عَرَبِيٍّ مُسْلِمٍ يُقَدِّرُ الْحَيَاةَ الزَّوْجِيَّةَ. أَنَا خَلُوقَةٌ جَمِيلَةٌ مُتَوَاضِعَةٌ.
- أَنَا شَابٌّ سُوْرِيٍّ مِنْ أَسْلِ لُبْنَانِيٍّ. أَعْمَلُ فِي الْكُوَيْتِ وَلَمْ يَسْبِقْ لِي الزَّوْجُ. عُمْرِي ٣٠ سَنَةً.

ووسيم الشَّكْل. وَزَنِي ٥٩ كِيلُو غَرَامًا وَطُولِي ١٧٤ سَنْتِيْمَتْرًا وَرِيَاظِي. أَبْحَثْ عَن زَوْجَةِ خَلُوقَةٍ وَطَيِّبَةٍ.

- أَنَا شَابٌّ عُمَانِيّ الْجَنَسِيَّةِ. أَعْمَلُ مُهَنْدِسٌ بِتُرُول. عُمُرِي ٢٣ سَنَةً. أُرْعَبُ فِي الزَّوْجِ مِنْ فَتَاةٍ مَغْرِبِيَّةٍ جَمِيلَةٍ طَوِيلَةٍ الْقَامَةِ، لَا يَزِيدُ عُمُرُهَا عَن ٢٠ سَنَةً وَمُتَّفَقَةٍ.

5 Place the appropriate case endings on the underlined words of the text below from «إِطْلَالَةٌ عَلَى الْعَالَمِ الْفَسِيحِ بَيْنَ الشَّرْقِ وَالْعَرَبِ».

وَقَدْ شَاهَدْنَا فِي مَنْزِلِ «سُنُوكِ» قِسْمًا مِنَ الْمَكْتَبَةِ فِي غُرْفَةٍ خَاصَّةٍ، هِيَ غُرْفَةُ الِاسْتِقْبَالِ مَكْتُوبٌ فَوْقَهَا «السَّيِّدَةُ سَلْمَى» بِحُرُوفٍ لَاتِيْنِيَّةٍ. وَرَأَيْنَا فِي الْغُرْفَةِ صُورَةَ رَجُلٍ عَرَبِيٍّ، فِي زِيِّ سُكَّانِ أَهْلِ جَنُوبِ الْجَزِيرَةِ. وَقَدْ قَالَ لَنَا الْأُسْتَاذُ «بِرُوحْمَنٍ»: إِنَّ سَلْمَى هَذِهِ هِيَ إِحْدَى بَنَاتِ أُمْرَاءِ «زَنْجَبَارٍ»، وَقَدْ زَارَ تِلْكَ الْبِلَادَ أَحَدَ الْأَلْمَانِ، فَتَزَوَّجَ سَلْمَى - بَعْدَ أَنْ أَسْلَمَ - وَأَتَى بِهَا إِلَى بِلَادِهِ. وَلَمَّا تُوفِّيتُ أَهْدَى كُتُبَهَا إِلَى الْأُسْتَاذِ «سُنُوكِ». وَقَدْ سُمِّيَتْ هَذِهِ السَّيِّدَةُ بِاسْمِ «إِمِيلِي رُو» وَكُتِبَ الْإِسْمَانِ فَوْقَ مَكْتَبَتِهَا.

زَمَنُ الْمَضَارِعِ وَالْمُسْتَقْبَلِ

This extract is from a short story: «بِالْأَمْسِ حَلَمْتُ بِكَ». As you read the text, look at the way in which the present and future tenses are used.

Text



أَذْهَبُ إِلَى الْعَمَلِ فِي الصَّبَاحِ، وَأَعُودُ فِي الْمَسَاءِ لِلْبَيْتِ.
يَحْدُثُ هَذَا خَمْسَةَ أَيَّامٍ فِي الْأُسْبُوعِ، يَحْدُثُ هَذَا فِي مَدِينَةٍ أَجْنَبِيَّةٍ فِي الشَّمَالِ.
حِينَ أَنْزَلَ فِي الصَّبَاحِ كَثِيرًا مَا أَجِدُ عِنْدَ مَحَطَّةِ الْأَتُوبِيْسِ فَتَاءً شَقْرَاءَ فِي
خَدَّهَا طَابِعَ الْحُسْنِ، بِمَجْرَدِ أَنْ تَرَانِي قَادِمًا مِنْ بَعِيدٍ تُحَوِّلُ وَجْهَهَا لِلنَّاحِيَةِ
الْأُخْرَى. لَا تَنْظُرُ فِي وَجْهِ أَبَدًا مَهْمَا طَالَ وَقْتُ وَقُوفِنَا.
وَعِنْدَمَا أَعُودُ إِلَى الْبَيْتِ فِي الْمَسَاءِ، أَفْتَحُ التَّلْفِزِيُونَ، وَأُغْلِقُهُ، أَفْتَحُ الرَادِيُو
وَأُغْلِقُهُ، وَأَتَجَوَّلُ قَلِيلًا فِي الشَّقَّةِ الْخَالِيَةِ. أَعْدَلُ أَوْضَاعَ الصُّورِ عَلَى
الْحَائِطِ وَالْكُتُبِ فِي الْأَرْفَافِ، أَعْسِلُ صُحُونًا، أَكَلِّمُ نَفْسِي فِي الْمِرَاةِ قَلِيلًا.
يَتَقَدَّمُ اللَّيْلُ.
وَفِي مُعْظَمِ اللَّيَالِي يُكَلِّمُنِي فِي التَّلْفِزِيُونَ صَدِيقِي «كَمَالُ» الَّذِي يَسْكُنُ فِي
مَدِينَةٍ أُخْرَى. يَسْأَلُنِي: هَلْ هُنَاكَ أَخْبَارٌ؟ أَقُولُ: لَيْسَتْ هُنَاكَ أَخْبَارٌ. فَيَشْكُو
أَحْوَالَهُ قَلِيلًا وَأَشْكُو أَحْوَالِي قَلِيلًا وَأَخِيرًا يَتَنَهَّدُ وَيَقُولُ: رُبَّمَا أَطْلُبُكَ غَدًا.
بَعْدَ فِتْرَةٍ أَنْامُ، غَالِبًا مَا يَحْدُثُ هَذَا وَأَنَا أَفْرَأُ ...
فِي الصَّبَاحِ لَمْ أَذْهَبْ إِلَى الْعَمَلِ.

15 كَانَ ذَلِكَ يَوْمَ السَّبْتِ، لَكِنِّي صَحَوْتُ فِي نَفْسِ الْمَوْعِدِ كَأَيَّامِ الْعَمَلِ، وَأَخَذْتُ
 وَأَنَا فِي الْفِرَاشِ أُرْتَبُ فِي ذَهْنِي الْأَشْيَاءَ الَّتِي سَأَفْعَلُهَا. سَأَشْتَرِي خُبْزًا
 وَأَكَلًا يَكْفِينِي بَقِيَّةَ أَيَّامِ الْأُسْبُوعِ. سَأَخُذُ ثِيَابِي لِلْمَغْسَلَةِ. فِي الْمَسَاءِ سَأَذْهَبُ
 إِلَى السَّيْنِمَا. قَبْلَ ذَلِكَ سَأُكَلِّمُ «كَمَال» فِي التَّلْفُونِ لِأَسْأَلَ عَنْ صِحَّتِهِ،
 وَلِأَقُولَ لَهُ إِنَّنِي لَنْ أَكُونَ فِي الْبَيْتِ هَذَا الْمَسَاءِ. وَعِنْدَمَا اسْتَقَرَّ رَأْيِي عَلَى
 20 ذَلِكَ نَهَضْتُ مِنَ الْفِرَاشِ.

1 FORM

The present/imperfective **المضارع** form of any verb is used to express the present tense. The indicative mood **المرفوع** ending is the default grammatical ending of the present:

أَنَا	نَحْنُ	أَنْتَ/هِيَ	أَنْتُمْ	أَنْتُنَّ	هُوَ	هُمَا (m.)	هُمَا (f.)	هُمْ	هُنَّ
أَفْعَلُ	نَفْعَلُ	تَفْعَلُ	تَفْعَلُونَ	تَفْعَلْنَ	يَفْعَلُ	يَفْعَلَانِ	تَفْعَلَانِ	يَفْعَلُونَ	يَفْعَلْنَ

However, the ending changes to that of the subjunctive mood **المنصوب** when it is preceded by a subjunctive particle:

أَنَا	نَحْنُ	أَنْتَ/هِيَ	أَنْتُمْ	أَنْتُنَّ	هُوَ	هُمَا (m.)	هُمَا (f.)	هُمْ	هُنَّ
أَفْعَلْ	نَفْعَلْ	تَفْعَلْ	تَفْعَلُوا	تَفْعَلْنَ	يَفْعَلْ	يَفْعَلَا	تَفْعَلَا	يَفْعَلُوا	يَفْعَلْنَ

Subjunctive particles are:

كَيْ/لِكَيْ	كَيْلَا/لِكَيْلَا	حَتَّى	لِ	أَنْ	لَنْ
“to/in order to”	“in order not to”	“to/in order to”	“to/in order to”	“to”	“will not”

The future **المُسْتَقْبَل** tense is usually expressed by the present/imperfective form preceded by the future particles **سَد** or **سَوْفَ** “will,” with the indicative mood **المَرْفُوع** ending as its grammatical ending.

2 USE

- a The present tense is used to express facts, continuous actions, and habitual actions in the present; e.g., **أَذْهَبُ** “I go” and **أَعُودُ** “I return” (line 1).
- b Negation of the present tense is expressed through the negation particle **لَا** “do not/does not” placed before it without affecting its grammatical ending; e.g., **لَا تَنْظُرُ** “she does not look” (line 5).
- c Usually the future is expressed by the particles **سَد** or **سَوْفَ** “will” and a distinction is made between near future use conveyed by **سَد** and remote future by **سَوْفَ**; e.g., **سَأَفْعَلُ** “I will do” (line 16) and **سَوْفَ أَفْعَلُ** “I will do” (not in text).
- d Sometime, as in English, the present form of the verb is used to convey near future use. In this case an adverb of time conveying the future is used with the verb; e.g., **أَطْلُبُكَ غَدًا**. “I will call you tomorrow.” (line 12).
- e Negation of the future tense is expressed through the negation particle **لَنْ** “will not” placed before the verb. In this case, the future particle is dropped and the verb displays the subjunctive mood **المَنْصُوب** ending according to the conjugations listed above; e.g., **لَنْ أَكُونَ** “I will not be” (line 19) and **لَنْ يَكُونُوا** “they will not be.”

Other points to note

- Future use is conveyed with respect to the time of speaking. Therefore, a statement conveying the future may be made in the present time of speaking (i.e., with respect to the future from now) or in the past (i.e., with respect to the future of the time in which the statement was made).
- When the present/imperfective form of the verb is preceded by a subjunctive particle, the verb occurs with the subjunctive mood **المَنْصُوب** ending; e.g., **لِأَسْأَلَ** “in order for me to ask” (line 18) and **لِيَسْأَلُوا** “in order for them to ask.”
- The *Damma* [u] of the indicative mood **المَرْفُوع** ending does not appear on defective **ناقص** verbs (i.e., those ending with a long vowel) for ease of pronunciation.
- The *fatHa* [a] of the subjunctive mood **المَنْصُوب** ending does not appear on defective **ناقص** verbs ending with the *'alif* [aa], since the *fatHa* is compatible with *'alif* and it cannot be pronounced distinctly following it.
- If the subject precedes the verb, the verb agrees with the subject in all respects (i.e., in gender, number, and person). The resulting structure is called the “nominal sentence”

whose predicate (i.e., second part) is a verb (see also Chapter 5 on the nominal/verbless sentence):

الطَّالِبُ يَكْتُبُ.	“The (male) student writes/is writing.”
الطُّلَّابُ يَكْتُبُونَ.	“The (male) students write/are writing.”
الطَّالِبَةُ تَكْتُبُ.	“The (female) student writes/is writing.”
الطَّالِبَاتُ يَكْتُبْنَ.	“The (female) students write/are writing.”

- If the verb precedes the subject, the verb occurs in the singular and agrees with the subject in gender only:

يَكْتُبُ الطَّالِبُ.	“The (male) student writes/is writing.”
يَكْتُبُ الطُّلَّابُ.	“The (male) students write/are writing.”
تَكْتُبُ الطَّالِبَةُ.	“The (female) student writes/is writing.”
تَكْتُبُ الطَّالِبَاتُ.	“The (female) students write/are writing.”

See for further information:

Alhawary, Section 13.4 on the different categories of verbs

Alhawary, Sections 13.4.1–8 on the different categories of verbs in the indicative and subjunctive

Alhawary, Section 4.1.3 on future, present, and other tenses

EXERCISES

- 1 Fill in the blank with the correct form of the verb in the parentheses and vocalize the ending correctly.

- ١ سَدَ _____ أَصْدِقَائِي فِي الْمَكْتَبَةِ هَذَا الْمَسَاءِ. (دَرَسَ)
- ٢ مَتَى _____ عَائِلَتُكَ زِيَارَتَنَا فِي بَيْتِنَا الْجَدِيدِ؟ (أَرَادَ)
- ٣ أَنَا لَا _____ سَيَّارَةً جَدِيدَةً كُلَّ سَنَةٍ. (اشْتَرَى)
- ٤ سَوْفَ _____ مُنَى فِي الْجَامِعَةِ بَعْدَ سَنَتَيْنِ. (تَخَرَّجَ)
- ٥ أَنَا وَأُسْرَتِي _____ مِنَ النَّوْمِ مُبَكِّرِينَ كُلَّ صَبَاحٍ. (صَحَا)
- ٦ مَتَى سَدَ _____ الطَّائِرَةُ الْقَادِمَةُ مِنَ الْقَاهِرَةِ؟ (وَصَلَ)

- ٧ صَدِيقَاتُهَا _____ فِي السَّفَرِ خَارِجَ الْمَدِينَةِ. (رَغِبَ)
- ٨ لَنْ _____ عَطَلْتَنَا الصَّيْفِيَّةَ فِي فلوريدا هَذِهِ السَّنَةِ. (قَضَى)
- ٩ لِمَاذَا لَا _____ مَعَ الطَّالِبَةِ الْجَدِيدَةِ يَا «سَمِيرَةَ». (تَكَلَّمَ)
- ١٠ زُمْلَائِي فِي الصَّفِّ لَنْ _____ مَعَنَا فِي حَفْلَةِ التَّخْرُجِ. (كَانَ)

2 Translate the sentences below into Arabic.

- i I will not travel to London next month.
- ii The president arrives tomorrow.
- iii They (female) will not eat lunch in the restaurant today.
- iv Why don't you (singular feminine) want to visit your family?
- v They (male) do not want to study French.
- vi She will not walk to the park to meet us there.
- vii Why won't you (singular feminine) come to class next week?
- viii They (male) will not know us.
- ix We will not stay in the city until the evening.
- x She buys a dress every month.

3 Identify the errors, if any, and provide the necessary corrections.

- ١ لِمَاذَا لَنْ تَدْرُسِينَ مَعَنَا فِي الْمَسَاءِ يَا «كَرِيمَةَ»؟
- ٢ لَنْ يَلْعَبُونَ كَرَةَ الْقَدَمِ يَوْمَ السَّبْتِ.
- ٣ لَا يَسْكُنُوا فِي هَذِهِ الْمَدِينَةِ.
- ٤ عَادَةً أَقْرَأُ قَلِيلاً قَبْلَ أَنْ أَنَامُ.
- ٥ لَا أَعْرِفُ كَيْفَ سَأَقْضِي الْعُطْلَةَ الْأُسْبُوعِيَّةَ.
- ٦ اتَّصَلَ بِي صَدِيقِي «أَحْمَدُ» لِيَدْعُونِي لِحُضُورِ حَفْلَةِ زَوَاجِهِ.
- ٧ نَرَعِبُ فِي أَنْ نَقْضَ إِجَازَتَنَا الْقَادِمَةَ فِي وَاشِنْطُن.
- ٨ تَدْرُسُ صَدِيقَاتِي الْأَمْرِيكِيَّاتُ الْعَرَبِيَّةَ لِكَيْ يَتَكَلَّمْنَ مَعَ أَسْرٍ أَرْوَاجِهِنَّ الْعَرَبِ.
- ٩ لَا أَسْتَطِيعُ الْحُضُورَ إِلَى الْمُحَاضَرَةِ لِأَنِّي أَكْتُبُ وَاجِبِي الْآنَ.
- ١٠ أَوْلَادِي يُذَكِّرُونِي بِأَبِي وَأُمِّي دَائِماً.

4 Negate the following sentences and make all necessary changes to verb endings:

- ١ أحياناً أنامُ في المساءِ مُبكراً.
- ٢ أرغبُ في السفرِ إلى الشرقِ الأوسطِ.
- ٣ تعملُ في هذا المكتَبِ في السنَّةِ القادِمةِ.
- ٤ يُريدونَ أن يكونوا مُتأخِّرينَ إلى المُحاضراتِ.
- ٥ يقضونَ الشِّتاءَ القادِمَ في ولايةِ «فلوريدا».
- ٦ تنخفِضُ درجةَ الحرارةِ في الليلِ عادةً.
- ٧ لماذا تدرسونَ معَ زملائكمِ العربيَّةِ في المكتبةِ.
- ٨ نشتري الخضراواتِ مِن هذا السوقِ كُلِّ أسبوعٍ.
- ٩ لماذا يدعو أقاربهُ إلى حفلةِ زواجهِ في السنَّةِ القادِمةِ؟
- ١٠ لماذا تتكلمونَ معَ والدِكمِ أحياناً.

5 Identify thirteen instances of verbs in the indicative المرفوع and ten in the subjunctive المنصوب, then place the appropriate mood endings on both types of verbs, if necessary, in the passage below from a short story titled «القيِّد».

هذه المرَّة لم تجلسِ «أمل» لتحلِّم. بدأت تجمَع ثيابها في الحقيبةِ (لتسافرِ معَ حبيبها).

قالت أمل: اتفقنا يا أمي وانتهى الأمرُ.

وقالت الأمُّ: وأنا؟

قالت أمل: أنتِ في بيتكِ. أريد أن يكون لي، أنا، بيتٌ.

ونظرتُ إلى أمها فرأت عينيَّ حزينتينِ دامعتينِ، فعانقتها وقالت: لن أنساكِ.

قالت الأمُّ: ليس لي سواكِ يا أمل.

وقالت أمل: وأنا أيضاً، لكننا اتفقنا. سأسافرِ معه.

وبعدَ صمتٍ قصيرٍ، أضافت: لا يُرضيكِ على أيَّة حالٍ أن أبقى عزباءَ إلى الأبدِ.

قَالَتْ الْأُمُّ فِي حَزْمٍ: لَنْ تُسَافِرِي.

وَرَدَّتْ «أَمَلٌ» دُونَ أَنْ تَعْرِفَ مِنْ أَيْنَ جَاءَتْهَا هَذِهِ الشَّجَاعَةُ: بَلْ سَافِرٍ. يُحِبُّنِي
وَأُحِبُّهُ، وَسَافِرِي مَعَهُ إِلَى أَيِّ مَكَانٍ يَذْهَبُ إِلَيْهِ.

قَالَتْ الْأُمُّ: وَأَنَا، أُمُّكَ، أَلَا تُحِبِّينِي؟

وَنَطَّتْ «أَمَلٌ» إِلَى أُمِّهَا ثَانِيَةً وَقَبَّلَتْهَا، وَقَالَتْ: بَلَى.. أُحِبُّكَ، أُحِبُّكَ..

وَقَالَتْ أَمَلٌ: حَاوَلْتُ، حَاوَلْتُ أَلَا أُسَافِرُ، لَكِنَّ «أَحْمَدَ» أَصَرَ. وَجَدَ عَمَلًا هُنَاكَ،
وَيُرِيدُ أَنْ أَكُونَ إِلَى جَانِبِهِ فِي غُرْبَتِهِ. رَفَضْتُ أَوَّلَ الْأَمْرِ، فَقَالَ: إِنْ لَمْ أَذْهَبْ، فَلَنْ
يَنْزَوِجَنِي، وَسَيَقْطَعُ صِلَتَهُ بِي.

وَأَضَافَتْ كَأَنَّهَا كَانَتْ تُكَلِّمُ نَفْسَهَا: مَلَّ «أَحْمَدُ» مِنْ الْإِنْتِظَارِ.

قَالَتْ الْأُمُّ: هَذَا لَيْسَ حُبًّا..

قَالَتْ أَمَلٌ: مَا اسْمُهُ إِذَنْ يَا أُمِّي؟

قَالَتْ الْأُمُّ: تَسَلُّطٌ...

4 | Past tense

الزَّمَنُ الْمَاضِي

This extract is from an autobiographical work: «الأيام» describing the author's life as a boy and his pursuit of traditional education under different teachers. As you read the text, look at the way in which the past tense is used.

Text



وكانَ الشَّيْخُ مِنْ أَهْلِ «الصَّعِيدِ»، وَكَانَ قَدْ احْتَفَظَ بِلَهْجَتِهِ الْإِقْلِيمِيَّةِ لَمْ يُغَيِّرْ
فِيهَا شَيْئاً لَّا فِي الْكَلَامِ وَلَا فِي الْقِرَاءَةِ وَلَا فِي الْغِنَاءِ. وَكَانَ الشَّيْخُ عَلَى هَذَا
كُلِّهِ غَلِيظَ الطَّبَعِ، يَقْرَأُ فِي عُنْفٍ، وَيَسْأَلُ الطُّلَّابَ وَيَرُدُّ عَلَيْهِمْ فِي عُنْفٍ...
وَمِنْ أَجْلِ هَذَا أَشْفَقَ الطُّلَّابُ مِنْ سُؤَالِ الشَّيْخِ وَخَلَّوْا بَيْنَهُ وَبَيْنَ الْقِرَاءَةِ
وَالتَّفْسِيرِ وَالتَّقْرِيرِ وَالغِنَاءِ. وَمِنْ أَجْلِ ذَلِكَ لَمْ يُضِعِ الشَّيْخُ وَقْتَهُ وَلَا وَقْتَ
5 الطُّلَّابِ. بَدَأَ سَنَّتَهُ بِشَرْحِ «الْكَفْرَاوِيِّ»، وَلَمْ تَنْتَهُ السَّنَةُ حَتَّى كَانَ قَدْ أَتَمَّ
شَرْحَ الشَّيْخِ «خَالِدِ».

فَقَرَأَ الطُّلَّابُ فِي سَنَةِ دِرَاسِيَّةٍ وَاحِدَةٍ كِتَابَيْنِ، عَلَى حِينِ لَمْ يَكُنْ غَيْرُهُمْ
يَقْرَؤُونَ مَعَ غَيْرِ هَذَا الشَّيْخِ إِلَّا كِتَاباً وَاحِداً، وَعَلَى حِينِ لَمْ يَكُنْ ذَلِكَ الشَّيْخُ
10 قَدْ تَجَاوَزَ بِطُلَّابِهِ الْقَلِيلِينَ الْأَبْوَابَ الْأُولَى مِنَ النَّحْوِ.

وَكَانَ لِهَذَا كُلِّهِ أَنْرُهُ فِي حَيَاةِ الصَّبِيِّ، إِنْ صَحَّ هَذَا التَّعْبِيرُ. فَقَدْ قَضَى إِجَازَةَ
الصَّيْفِ وَعَادَ إِلَى الْقَاهِرَةِ. فَلَمْ يَرَ شَيْخَهُ، وَإِنَّمَا سَلَكَ طَرِيقَ غَيْرِهِ مِنْ
الْأَزْهَرِيِّينَ، فَحَضَرَ فِي الْفِقْهِ شَرْحَ «الطَّائِي» وَحَضَرَ فِي النَّحْوِ حَاشِيَةَ
«العَطَّار».

كَانَ إِذَنْ يَفْرَعُ مِنْ دَرَسِ الضُّحَى فَيَنْتَقِلُ إِلَى دَرَسِ الظُّهْرِ، ثُمَّ يَعُودُ إِلَى¹⁵
 غُرْفَتِهِ فَيَقْرَأُ مَعَ صَاحِبِهِ مُطَالِعاً دُرُوسَ غَدٍ كَمَا كَانَ يَفْعَلُ أَصْحَابُ الْجِدِّ
 مِنَ الطُّلَّابِ، أَوْ مُتَنَقِّلاً بَيْنَ كُتُبٍ مُخْتَلِفَةٍ يَفْهَمُ عَنْهَا أَوْ لَا يَفْهَمُ.

1 FORM

The past/perfective الماضي form of any verb is used to express the past tense. The past tense has no particular grammatical ending other than the different conjugation endings:

أَنَا	نَحْنُ	أَنْتَ	أَنْتِ	أَنْتُمْ	أَنْتُنَّ	هُوَ	هِيَ	هُمَا (m.)	هُمَا (f.)	هُمْ	هُنَّ
فَعَلْتُ	فَعَلْنَا	فَعَلْتَ	فَعَلْتِ	فَعَلْتُمْ	فَعَلْتُنَّ	فَعَلَ	فَعَلَتْ	فَعَلَا	فَعَلْنَا	فَعَلُوا	فَعَلْنَ

However, when negating past tense with the past tense negation particle لَمْ “did not” and the present/imperfective form of the verb, the ending of the imperfective verb changes to that of the jussive mood المَجْزُوم:

أَنَا	نَحْنُ	أَنْتَ/هِيَ	أَنْتِ	أَنْتُمْ	أَنْتُنَّ	هُوَ	هُمَا (m.)	هُمَا (f.)	أَنْتُمْ/أَنْتُنَّ	هُمْ	هُنَّ
أَفْعَلْ	نَفْعَلْ	تَفْعَلْ	تَفْعَلِي	تَفْعَلُوا	تَفْعَلْنَ	يَفْعَلْ	يَفْعَلَا	تَفْعَلَا	تَفْعَلُوا	يَفْعَلُوا	يَفْعَلْنَ

2 USE

- The past tense is used to express past states and specific actions/events completed with specific time reference in the past; e.g., كَانَ مِنَ الصَّعِيدِ “he was from Sa’iid” (line 1), حَلَّوْا “let alone” (line 4), قَرَأَ “read” (line 8), قَضَى “spent,” and عَادَ “returned” (lines 11–12).
- Habitual past actions are expressed by the verb used in the present/imperfective form preceded by the verb to be كَانَ “was”; e.g., كَانَ يَقْرَأُ فِي عُنْفٍ “he used to read violently” (line 3), the two subsequent verbs, كَانَ يَفْرَعُ “he used to be done with” (line 15), and all other verbs in the last paragraph.
- The past continuous tense is also expressed by the verb in the present/imperfective form preceded by the verb to be كَانَ “was,” but in this case the time reference is to the

duration of a short specific period rather than a long period of time; e.g., **كَانَ يَقْرَأُ فِي الصَّبَاحِ** “he was reading in the morning” or **كَانَ يَقْرَأُ أَمْسَ** “he was reading yesterday” (not in text).

- d If an event occurs before another in the past, the first action (expressed in the past/perfective form) is usually preceded by the verb to be **كَانَ** “was” and the particle **قَدْ**. This use corresponds to that of the past perfect tense in English; e.g., **كَانَ قَدْ احْتَفَظَ** “he had kept” (line 1).
- e Negation of the past tense is expressed through the negation particle **لَمْ** “did not” placed before the present/imperfective form of the verb. In this case, the verb displays the jussive mood **المَجْزُومِ** ending according to the conjugations listed above; e.g., **لَمْ يُغَيِّرْ** “he did not change” (line 1).

Other points to note

- Another way to negate past tense is through use of the negation particle **مَا** with the past/perfective tense form of the verb with no additional changes; e.g., **مَا فَعَلَ** “he did not do” **مَا غَيَّرَ** and “he did not change” (not in text).
- When the negation particle **لَمْ** appears before defective **ناقص** verbs (i.e., those ending with a long vowel), the long vowel is shortened (while keeping the vowel type the same); e.g., **لَمْ تَنْتَهَ** “She/it did not finish” (line 6).
- When the negation particle **لَمْ** appears before hollow **أجوف** verbs (i.e., those containing a long vowel in the middle), the long vowel is shortened—unless the verb contains a long pronoun suffix at the end; e.g., **لَمْ يُضِعْ** “he did not waste” (line 5) and **لَمْ يَكُنْ** “he was not” (lines 8–9) versus **لَمْ يَكُونُوا** “they were not” (not in text).
- If the subject precedes the verb, the verb agrees with the subject in all respects (i.e., in gender, number, and person). The resulting structure is called the “nominal sentence” whose predicate (i.e., second part) is a verb (see also Chapter 5 on the nominal/verbless sentence):

الطَّالِبُ كَتَبَ.	“The (male) student wrote.”
الطُّلَّابُ كَتَبُوا.	“The (male) students wrote.”
الطَّالِبَةُ كَتَبَتْ.	“The (female) student wrote.”
الطَّالِبَاتُ كَتَبْنَ.	“The (female) students wrote.”

- If the verb precedes the subject, the verb occurs in the singular and agrees with the subject in gender only:

كَتَبَ الطَّالِبُ .	“The (male) student wrote.”
----------------------------	-----------------------------

كَتَبَ الطُّلَّابُ.	“The (male) students wrote.”
كَتَبَتِ الطَّالِبَةُ.	“The (female) student wrote.”
كَتَبَتِ الطَّالِبَاتُ.	“The (female) students wrote.”

See for further information:

Alhawary, Section 13.4.5 on hollow verbs in the jussive

Alhawary, Section 13.4.6 on defective verbs in the jussive

Alhawary, Sections 13.4.1–4, 7–8 on other verb categories in the jussive

Alhawary, Section 4.1.3 on past tense and other tenses

EXERCISES

- 1 Fill in the blank with the correct form of the verb in the parentheses and vocalize the ending correctly.

- ١ _____ وَالِدَتِي إِلَى الْبَيْتِ مُتَأَخِّرَةً مَسَاءً أَمْسٍ. (رَجَعَ)
- ٢ فِي أَيَّامِ طُفُولَتِي _____ كُرَّةَ الْقَدَمِ كُلَّ يَوْمٍ. (كَانَ) (لَعِبَ)
- ٣ أَصْدِقَائِي _____ طَوَالَ الْيَوْمِ. (كَانَ) (دَرَسَ)
- ٤ لَمْ _____ إِجَازَتَهُمْ فِي بَلَدِهِمْ. (قَضَى)
- ٥ لَا أَعْرِفُ لِمَاذَا لَمْ _____ أَصْدِقَاءَهُ إِلَى بَيْتِهِ الْجَدِيدِ. (دَعَا)
- ٦ عِنْدَمَا دَخَلْتُ الصَّفَّ مَا _____ أَنِّي أُسْتَاذُهُمْ؟ (عَرَفَ)
- ٧ عِنْدَمَا سَأَلْتُكَ عَنْ حَالِ وَالِدِكَ لَمْ _____ لِي شَيْئاً. (قَالَ)
- ٨ مَا _____ أَعْرِفُ أَنَّنِي سَأُقَابِلُكُمْ فِي هَذَا الْمَكَانِ. (كَانَ)
- ٩ لَمْ _____ لِي إِنَّكَ _____ مِنْ إِمْتِحَانَاتِكَ. (قَالَ) (انْتَهَى)
- ١٠ أَمْسٍ عَمِلْتَ حَتَّى سَاعَةٍ مُتَأَخِّرَةٍ، وَلِذَلِكَ لَمْ _____ جَيِّدًا. (نَامَ)

2 Translate the sentences below into Arabic.

- i I traveled to Paris last year.
- ii They were studying all day yesterday.
- iii His father did not buy a car for him.
- iv They (male) did not come to class yesterday.
- v The (female) students went to the library and studied there.
- vi When they were in college, they used to play basketball.
- vii He had written the homework before he came to class.
- viii Why didn't you (singular feminine) say you were on leave?
- ix They had studied at Georgetown University before they joined the University of Michigan.
- x He did not sleep last night.

3 Identify the errors, if any, and provide the necessary corrections.

- ١ لَمْ يَذْهَبُوا إِلَى الْمَكْتَبَةِ يَوْمَ الْجُمُعَةِ.
- ٢ لَمْ أَقْضِ الْعُطْلَةَ الْأُسْبُوعِيَّةَ فِي مَدِينَةِ «بُوسْتُن».
- ٣ لِمَاذَا لَمْ تُسَاعِدِينَ إِخْوَتَكَ فِي وَاجِبَاتِهِمْ يَا «لَيْلَى»؟
- ٤ لَمْ تَكُونِ صَدِيقَتِي مَعِي عِنْدَمَا ذَهَبْتُ إِلَى السُّوقِ.
- ٥ فِي الْمَاضِي مَا كَانَتْ النِّسَاءُ اسْتَطَعْنَ النَّصُوبَةَ فِي الْإِنْتِخَابَاتِ الْأَمْرِيكِيَّةِ.
- ٦ زَمِيلَاتِي فِي الشُّقَّةِ لَمْ تَنْظِفْ غُرْفَةَ الْجُلُوسِ.
- ٧ كَانَ «مُصْطَفَى» ذَاكِرًا مَعَ أَصْدِقَائِهِ فِي الْجَامِعَةِ طَوَالَ لَيْلَةٍ أَمْسٍ.
- ٨ لَمْ يَبِيعُوا بَيْتَهُمُ الْقَدِيمَ حَتَّى الْآنَ.
- ٩ كَانَتْ وَالِدَتِي تَرْغَبُ فِي الْإِقَامَةِ فِي الْمَغْرِبِ وَلَكِنَّهَا لَمْ تَسْتَطِيعْ.
- ١٠ يُذَكِّرُنِي أَوْلَادِي بِأَبِي عِنْدَمَا تَكَلَّمْتُ مَعَهُمْ فِي الْأُسْبُوعِ الْمَاضِي.

4 Negate the following sentences and make all necessary changes to verb endings.

- ١ فِي أَيَّامِ الطُّفُولَةِ كَانَ جَدِّي يَحْكِي لِي حِكَايَاتٍ مُسْلِيَّةً.
- ٢ زُرْتُ وَالِدِي فِي الشَّهْرِ الْمَاضِي.

- ٣ عِنْدَمَا حَضَرْتَ لِلإِمْتِحَانِ كَانَتْ قَدْ ذَاكَرْتَ كَثِيرًا.
- ٤ كَانُوا مُتَأَخِّرِينَ عَنِ الحَفْلَةِ.
- ٥ ارْتَفَعَتْ دَرَجَةُ الحَرَارَةِ بَعْدَ الظُّهْرِ.
- ٦ قَضَتْ إِجَازَتَهَا السَّنَوِيَّةَ فِي بَيْتِ والدِهَا.
- ٧ لِمَاذَا بَعْتِ بَيْتَكَ الكَبِيرَ وَانْتَقَلْتِ إِلَى هَذَا البَيْتِ الصَّغِيرِ؟
- ٨ مَضَى عَلَى زِيَارَتِي لِلْمَدِينَةِ أَعْوَامٌ كَثِيرَةٌ.
- ٩ دَعَا أَقَارِبَهُمْ كُلَّهُمْ إِلَى حَفْلَةِ زَوَاجِ أُخْتِهِمْ.
- ١٠ كُنْتُمْ تَدْرُسُونَ مَعَ زَمَلَانِكُمْ عِنْدَمَا حَضَرْنَا إِلَيْكُمْ.

5 Identify three habitual past tense verbs, two continuous past tense verbs, and one past perfect tense verb from the text below from a short story titled «لُعْبَةُ الصَّحْوِ».

كُنْتُ أَلْعَبُ الجِهَازَ أَوَّلَ دَوْرٍ شَطْرَنَجٍ، وَكُنْتُ أَشْعُرُ أَنَّهُ يَنْبَاطُ بَعْدَ خَسَارَةِ أَيِّ قِطْعَةٍ حَتَّى يُشْعِرَنِي بِالْمَلَلِ. كُنْتُ فِي السَّابِقِ قَدْ لَاعَبْتُ العَشْرَاتِ مِمَّنْ يَنْبَاطُونَ فِي اللَّعْبِ، لَكِنِّي كُنْتُ أَمْلِكُ الحَقَّ فِي اسْتِعْجَالِهِمْ أَوْ الإِسْتِشْهَادِ بِمَنْ يَنْفَرِّجُونَ كَيْ يُشَجِّعُوهُمْ أَوْ يُحَرِّضُوهُمْ عَلَى اللَّعْبِ أَوْ حَتَّى يَسْخَرُوا مِنْهُمْ. وَكُنْتُ فِي كُلِّ الحَالَاتِ أَخْرُجُ مِنَ المَازِقِ بِفَضْلِ تِلْكَ اللُّغَةِ المُشْتَرَكَةِ الَّتِي يَتَبَادَلُهَا البَشَرُ مِمَّنْ يَنْفَرِّجُونَ أَوْ يَلْعَبُونَ أَوْ سَوْفَ يَلْعَبُونَ، لَكِنِ فِي حَالِ الشَّطْرَنَجِ لَمْ تَكُنْ هُنَاكَ لُغَةٌ وَلَا خَوَاطِرُ وَلَا خَجَلٌ وَلَا أَحَاسِيْسُ.

الْجُمْلَةُ الْإِسْمِيَّةُ

This passage is from the travel account of ابن بطوطة describing Lebanese and Syrian cities which he visited in the fourteenth century. As you read the text, identify the two main parts of each of the nominal/verbless sentences.

Text



ثُمَّ سَافَرْتُ مِنْ «طَرَابُلُسَ» إِلَى «حِصْنِ الْأَكْرَادِ». وَهُوَ بَلَدٌ صَغِيرٌ كَثِيرُ
 الْأَشْجَارِ وَالْأَنْهَارِ بِأَعْلَى تَلٍّ، وَبِهِ زَاوِيَةٌ تُعْرَفُ بِـ «زَاوِيَةِ الْإِبْرَاهِيمِيِّ»
 نَسْبَةً إِلَى بَعْضِ كُبْرَاءِ الْأَمْرَاءِ. وَنَزَلْتُ عِنْدَ قَاضِيهَا وَلَا أُحَقِّقُ الْآنَ اسْمَهُ.
 ثُمَّ سَافَرْتُ إِلَى مَدِينَةِ «حِمَصَ». وَهِيَ مَدِينَةٌ مَلِيحَةٌ، وَأَشْجَارُهَا مَوْرِقَةٌ،
 5 وَأَنْهَارُهَا مُتَدَفِّقَةٌ، وَأَسْوَاقُهَا فَسِيحَةٌ الشَّوَارِعِ، وَجَامِعُهَا مُتَمَيِّزٌ بِالْحُسْنِ
 الْجَامِعِ، وَفِي وَسَطِهِ بَرَكَةٌ مَاءٍ. وَأَهْلُ «حِمَصَ» عَرَبٌ لَهُمْ فَضْلٌ وَكَرَمٌ.
 وَبِخَارِجِ هَذِهِ الْمَدِينَةِ قَبْرُ خَالِدِ بْنِ الْوَالِيدِ سَيْفِ اللَّهِ وَرَسُولِهِ، وَعَلَيْهِ زَاوِيَةٌ
 وَمَسْجِدٌ، وَعَلَى الْقَبْرِ كُنُوسَةٌ سَوْدَاءُ. وَقَاضِي هَذِهِ الْمَدِينَةِ «جَمَالُ الدِّينِ
 الشَّرِيشِيُّ».

ثُمَّ سَافَرْتُ مِنْهَا إِلَى مَدِينَةِ «حَمَاةَ» إِحْدَى أُمَّهَاتِ الشَّامِ الرَّفِيعَةِ، وَمَدَائِنُهَا
 10 الْبَدِيعَةِ، ذَاتِ الْجَمَالِ الْفَائِقِ، تَحْفُ بِهَا الْبَسَاتِينُ وَالْجَنَّاتُ. عَلَيْهَا النَّوَاغِيرُ
 كَالْأَفْلَاقِ الدَّائِرَاتِ. يَشْقُهَا النَّهْرُ الْعَظِيمُ الْمُسَمَّى بِـ «الْعَاصِي». وَلَهَا
 رَبَضٌ سُمِّيَ بِـ «الْمَنْصُورِيَّةِ» أَعْظَمُ مِنَ الْمَدِينَةِ، فِيهِ الْأَسْوَاقُ الْحَافِلَةُ
 وَالْحَمَامَاتُ الْحِسَانُ. وَبِحَمَاةِ الْفَوَاكِهُ الْكَثِيرَةِ، وَمِنْهَا الْمِشْمِشُ اللَّوْزِيُّ،
 15 إِذَا كَسَرْتَ نَوَاتَهُ وَجَدْتَ فِي دَاخِلِهَا لَوْزَةً حُلُوةً.

ثُمَّ سَافَرَتْ إِلَى مَدِينَةِ «الْمَعْرَةَ» الَّتِي يُنْسَبُ إِلَيْهَا الشَّاعِرُ «أَبُو الْعَلَاءِ
 الْمَعْرِيُّ»، وَكَثِيرٌ سِوَاهُ مِنَ الشُّعْرَاءِ. وَالْمَعْرَةُ مَدِينَةٌ كَبِيرَةٌ حَسَنَةٌ، أَكْثَرُ
 شَجَرِهَا التِّينُ وَالْفُسْتُقُ، وَمِنْهَا يُحْمَلُ إِلَى مِصْرَ وَالشَّامِ. وَبِخَارِجِهَا قَبْرُ
 أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ عُمَرَ بْنِ عَبْدِ الْعَزِيزِ. وَلَا زَاوِيَةَ عَلَيْهِ، وَلَا خَدِيمَ لَهُ.
 20 ثُمَّ سِرْنَا مِنْهَا إِلَى مَدِينَةِ «سَرْمِينٍ». وَهِيَ حَسَنَةٌ، كَثِيرَةُ الْبَسَاتِينِ،
 وَأَكْثَرُ شَجَرِهَا الزَّيْتُونُ. وَبِهَا يُصْنَعُ الصَّابُونُ الْأَجْرِيُّ، وَيُجَلَّبُ إِلَى مِصْرَ
 وَالشَّامِ. وَيُصْنَعُ بِهَا أَيْضاً الصَّابُونُ الْمُطَيَّبُ لِغَسْلِ الْأَيْدِي، وَيَصْبِغُونَهُ
 بِالْحُمْرَةِ وَالصُّفْرَةِ. وَيُصْنَعُ بِهَا ثِيَابٌ قُطْنٌ حَسَانٌ تُنْسَبُ إِلَيْهَا.

1 FORM

The nominal/verbless sentence *الجُمْلَةُ الْإِسْمِيَّةُ* consists of two main parts: (1) *المُبْتَدَأُ* “that which the sentence starts with” or the subject and (2) *الخَبَرُ* “that which comments on or conveys news about the other part” or the predicate. Both parts agree in gender and number and both occur with the nominative case *المَرْفُوعُ* ending except for pronouns and words which have invariable endings. Three distinct nominative endings are exhibited depending on the type of words occurring in such positions (see also Chapter 2):

<i>Singular and Irregular Plural and Sound Feminine Plural</i>	<i>Dual</i>	<i>Sound Masculine Plural</i>
ـُ/ـٌ	انِ	ونَ

Nunation تنوين [un] occurs with indefinite words only.

2 USE

- a The nominal/verbless sentence is used for descriptive statements in the present tense where the verb to be (am, is, or are) would be otherwise explicitly used in English (see chapters 3 and 4 on the nominal sentence whose predicate is a verb). Each of the two

parts may consist of one word (minimally) or more. Often, the predicate is indefinite, since it conveys new information about the subject, which is usually definite:

	Predicate الخَبَر	Subject المُبْتَدَأ
“It [is] a small country.” (line 1)	بَلَدٌ صَغِيرٌ.	هُوَ
“It [is] a beautiful city.” (line 4)	مَدِينَةٌ مَلِيحَةٌ.	هِيَ
“Its trees [are] full of leaves.” (line 4)	مورِقَةٌ.	أشجارُها
“Al-Ma‘arra [is] a big city.” (line 17)	مَدِينَةٌ كَبِيرَةٌ.	المَعْرَةَ

b The predicate may occur definite if the meaning intended is definite:

	Predicate الخَبَر	Subject المُبْتَدَأ
“Most of its trees [are] olive.” (line 21)	الزَّيْتُونُ.	أَكْثَرُ شَجَرِهَا
“My (male) teacher [is] my friend.” (not in text)	صَدِيقِي.	أُسْتَاذِي

c When both the subject and the predicate are definite, a redundant pronoun (which agrees with them in gender and number) is optionally used for emphasis and/or to distinguish the structure from that of the noun-adjective phrase (examples below are not in the text):

	Predicate الخَبَر		Subject المُبْتَدَأ
“Most of its trees [are] olive.”	الزَّيْتُونُ.	هو	أَكْثَرُ شَجَرِهَا
“My (female) teacher [is] my friend.”	صَدِيقَتِي.	هي	أُسْتَاذَتِي
“The parents [are] the ones responsible.”	المَسْؤُولَانِ.	هُمَا	الوَالِدَانِ

d Sometimes the subject is indefinite and in this case the order of the subject and predicate is reversed. Often in this case, the predicate occurs as a noun or pronoun preceded by a preposition or adverb:

	Subject المُبْتَدَأ	Predicate الخَبَر
“In it [is] a small mosque.” (line 2)	زَاوِيَةٌ.	بِهِ
“In its middle [is] a pool of water.” (line 6)	بِرْكَةٌ مَاءٍ.	فِي وَسْطِهِ

“For them [is]/[they have] merit.” (line 6)

فَضْلٌ.

لَهُمْ

“Outside of the city [is] the grave of Khalid Ibn Al-Walid.” (line 7)

قَبْرُ خَالِدِ بْنِ الْوَالِدِ.

بِخَارِجِ هَذِهِ الْمَدِينَةِ

- e Sometimes the subject is definite and the order is reversed for stylistic reasons (such as emphasis) or discourse coherence purposes:

“In it [are] *the* markets.” (line 13)

الْأَسْوَاقُ.

فِيهِ

“On it [are] the water wheels like rotating orbits.” (lines 11–12)

النَّوَاعِيرُ كَالْأَفْلَاقِ الدَّائِرَاتِ.

عَلَيْهَا

“From among them [is] ‘almond’ apricot” (line 14)

الْمِشْمِشُ اللَّوْزِيُّ.

وَمِنْهَا

Other points to note

- The same rules apply when the two parts are in the dual or sound masculine plural, including the appropriate gender and number agreement between the two parts of the sentence and the appropriate nominative ending (examples below are not in text):

“They [are] two small countries.”

بِلْدَانٍ صَغِيرَانِ.

هُمَا

“They [are] two nice cities.”

مَدِينَتَانِ مَلِيحَتَانِ.

هُمَا

“The two countries [are] big.”

كَبِيرَانِ.

الْبِلْدَانِ

“The two cities [are] big.”

كَبِيرَتَانِ.

الْمَدِينَتَانِ

“They [are] engineers.”

مُهَنْدِسُونَ.

هُمْ

- More than one subject or predicate within the same sentence (i.e., when they are not connected by the conjunction *و* “and”) may occur although often the conjunction is used:

“For them [is]/[they have] merit and generosity.” (line 6)

فَضْلٌ وَكَرَمٌ.

لَهُمْ

“In it [are] the full markets
and the good baths.” (lines 13–14)

الأسواقُ الحافلةُ والحماماتُ الحسانُ.	فيه
--	-----

- For negation of the nominal/verbless sentence, the negation particle *لَيْسَ* is used (see Chapter 6 for more on the use of *لَيْسَ*). However, when the sentence contains an indefinite subject and a predicate consisting of a prepositional phrase (i.e., a noun preceded by a preposition) or adverbial phrase (i.e., a noun preceded by an adverb), other negation particles can be used: absolute negation particle *لا* (requiring the subject to have the accusative ending without *nunation*, but an adjective following it occurs with *nunation*) or *ما* (with no changes to the nominative ending of the subject):

“There [is] no/he [it] has no mosque [built] on it.” (line 19)

“There [is] no/he [it] has no servant.” (line 19)

<i>Predicate</i> الخَبَرُ	<i>Subject</i> المُبْتَدَأُ
عَلَيْهِ.	لا زَاوِيَةَ
لَهُ.	لا خَدِيمَ

“There [is] no/he has no servant.”
(not in text)

“There [is] no/he has no servant.”
(not in text)

<i>Subject</i> المُبْتَدَأُ	<i>Predicate</i> الخَبَرُ
خَدِيمٌ / خَادِمٌ.	لَيْسَ لَهُ
خَدِيمٌ / خَادِمٌ.	مَا لَهُ

- In normal use (when emphasis of the predicate is not intended), the indefiniteness of the predicate is what distinguishes the structure of the nominal/verbless sentence from that of the noun-adjective phrase and where the line between the two main parts of the sentence can be drawn:

الْبَلَدُ | كَبِيرٌ.

“The country [is] big.”

...الْبَلَدُ الْكَبِيرُ ...

“The big country...”

هَذِهِ | مَدِينَةٌ.

“This [is] a city.”

...هَذِهِ الْمَدِينَةُ ...

“This city...”

هَذَا | بَلَدٌ كَبِيرٌ.

“This [is] a big country.”

هذا البَلَدُ كَبِيرٌ.	“This country [is] big.”
هذا البَلَدُ الكَبِيرُ...	“This big country...”

See for further information:

Chapter 6 on the negation and past tense of the nominal/verbless sentence

Alhawary, Section 4.2 on the different types of the nominal sentence

Alhawary, Section 4.1.2.3 on the use of the redundant pronoun preceding a definite predicate **خَبْرٌ**

EXERCISES

1 Choose the correct word from the options given.

- ١ الجامِعَةُ _____ مِنْ هُنَا.
أ. قَرِيبَةٌ ب. قَرِيبَةٌ ج. قَرِيبَةٌ د. قَرِيبَتَانِ
- ٢ _____ سَوْرِيٌّ.
أ. أُسْتَاذِنَا ب. أُسْتَاذِنَا ج. أُسْتَاذِنَا د. أُسْتَاذِنَا
- ٣ لا _____ فِي الصَّفِّ.
أ. أَحَدٌ ب. أَحَدًا ج. أَحَدٍ د. أَحَدًا
- ٤ لِـ _____ مَكْتَبٌ كَبِيرٌ.
أ. مُدِيرُنَا ب. مُدِيرُنَا ج. مُدِيرُنَا د. مُدِيرَانَا
- ٥ لَهُ _____ يَعْمَلُ فِي السُّعُودِيَّةِ.
أ. صَدِيقٌ ب. صَدِيقًا ج. صَدِيقٍ د. صَدِيقَانِ
- ٦ _____ عِنْدَهَا سَيَّارَةٌ.
أ. لا ب. لَمْ ج. لَيْسَ د. لَنْ
- ٧ هَاتَانِ الْمَكْتَبَتَانِ _____ ، فِيهِمَا كُتُبٌ وَمَجَلَّاتٌ كَثِيرَةٌ.
أ. مُمْتَازَانِ ب. مُمْتَازَيْنِ ج. مُمْتَازَتَانِ د. مُمْتَازَتَيْنِ

- ٨ المُهَنْدِسُونَ _____ فِي بِنَاءِ مَدْرَسَةٍ وَحَدِيقَةٍ.
 أ. مَشْغُولُونَ ب. مَشْغُولٌ ج. مَشْغُولِينَ د. مَشْغُولَاتٌ
- ٩ لَهَا أَخٌ لَكِنْ لَهَا أَخَوَاتٌ كَثِيرَاتٌ.
 أ. لَا ب. لَمْ ج. لَنْ د. مَا
- ١٠ الْبِنَاتُ _____ لَكِنْ يَقْرَأْنَ جَيِّدًا.
 أ. صِغَارٌ ب. صَغِيرَاتٌ ج. صِغَارًا د. صَغِيرَاتٍ

2 Translate the sentences below into Arabic.

- i This is a Syrian teacher.
- ii The (female) students in this class are Egyptian.
- iii These streets (dual) are very old.
- iv The building has [in it] many apartments.
- v These Japanese cars are excellent.
- vi My car is small and it has two doors.
- vii There is no man in the park.
- viii Behind my house there is a small garden.
- ix This city does not have a long history.
- x The Iraqi translators are very busy now.

3 Identify the errors in the sentences below, if any, and provide the necessary corrections.

- ١ شَارِعٌ فِي وَسْطِ الْمَدِينَةِ.
- ٢ فِي الصَّفِّ طَاوِلَتَيْنِ.
- ٣ فِي هَذِهِ جَامِعَةٍ مَكْتَبَاتٌ كَثِيرَةٌ.
- ٤ لَا فِي هَذِهِ الْمَنْطِقَةِ مَكْتَبَةٌ.
- ٥ هَذِهِ الشَّوَارِعُ مُزْدَحَمٌ كَثِيرًا فِي الصَّبَاحِ.
- ٦ مَا عِنْدَنَا مُحَاضِرَاتٌ فِي هَذَا الْأُسْبُوعِ.
- ٧ الْمُوظَّفُونَ فِي هَذِهِ شَرِكَةِ امْرِيكِيِّينَ.
- ٨ خَالِي رَجُلٌ وَحِيدٌ. لَيْسَ لَهُ زَوْجَةٌ وَلَيْسَ لَهُ أَوْلَادٌ.

٩ والدي ووالدتي عَرَبِيَّينِ من ليبيا.

١٠ الأساندةُ في هذه العُرْفَةِ مُخْتَصَّاتٌ في الأدبِ العَرَبِيِّ.

- 4 Identify five nominal/verbless sentences as well as the two constituent parts of each (the subject المُبْتَدَأُ and predicate الْخَبَرُ) and vocalize them (i.e., by placing the final case endings) in the passage below from the travel account of ابنِ بَطُّوطة describing the Citadel of Aleppo. (Focus on the most essential words that comprise the subject and the predicate.)

وقلعة حلب تُسَمَّى «الشَّهْبَاءِ». بِدَاخِلِهَا جَبَلَانِ يَنْبُعُ مِنْهُمَا الْمَاءُ، فَلَا تَخَافُ الظَّمَّ، وَيُحِيطُ بِهَا سوران. وَعَلَيْهَا خَنْدَقٌ عَظِيمٌ يَنْبُعُ مِنْهُ الْمَاءُ. وَسورها قَرِيبُ الأَبْرَاجِ. وَكُلُّ بُرْجٍ مِنْهَا مَسْكُونٌ. وَالطَّعَامُ لَا يَتَغَيَّرُ بِهَذِهِ القلعةِ عَلَى طَوْلِ العَهْدِ. وَبِهَا مَشْهَدٌ يَقْصِدُهُ بَعْضُ النَّاسِ. وَهَذِهِ القلعةُ تُشَبِّهُ قَلْعَةَ «رَحْبَةَ مالِكِ بْنِ طَوْقٍ» الَّتِي عَلَى الفُراتِ بَيْنَ الشَّامِ وَالعِراقِ. وَلَمَّا قَصَدَ «قازان» طاعية التُّرْكِ مَدِينَةَ حَلَبِ حَاصِرَ هَذِهِ القلعةِ أَيَّاماً وَرَجَعَ عَنْهَا خَائِباً.

- 5 (A) Identify nine nominal/verbless sentences as well as the two constituent parts of each (the subject المُبْتَدَأُ and predicate الْخَبَرُ) and (B) identify one negated nominal/verbless sentence in the poem below by Mahmoud Darwish titled: «الجُمْلَةُ الإِسْمِيَّةُ». (Focus on the most essential words that comprise the subject and the predicate.)

هي جُمْلَةٌ إِسْمِيَّةٌ، لَا فِعْلٌ
فِيهَا أَوْ لَهَا: لِلْبَحْرِ رَائِحَةُ الأَسِرَّةِ
بَعْدَ فِعْلِ الحُبِّ... عِطْرُ مالِحٍ أَوْ
حَامِضٍ. هي جُمْلَةٌ إِسْمِيَّةٌ: فَرَحِي
جَرِيحٌ كَالغُرُوبِ عَلَى شَبَابِيكِ الغَرِيبَةِ.
زَهْرَتِي خَضْرَاءُ كَالعَنْقَاءِ. قَلْبِي فَائِضٌ

عَن حَاجَتِي، مُتَرَدِّدٌ مَا بَيْنَ بَابَيْنِ:
 الدُّخُولُ هُوَ الْفُكَاهَةُ، وَالْخُرُوجُ هُوَ
 الْمَنَاهَةُ. أَيْنَ ظَلِّي - مُرْشِدِي وَسَطَ
 الزَّحَامِ عَلَى الطَّرِيقِ إِلَى الْقِيَامَةِ؟ لَيْتَنِي
 حَجَرَ قَدِيمٌ دَاكِنٌ اللَّوْنَيْنِ فِي سَوْرِ الْمَدِينَةِ،
 كَسْتَنَائِي وَأَسْوَدُ طَاعِنٌ فِي اللَّاشُعُورِ
 تَجَاهَ زُورَارِي وَتَأْوِيلِ الظَّلَالِ. وَلَيْتَ
 لِلْفِعْلِ الْمُضَارِعِ مَوْطِنًا لِلسَّيْرِ خَلْفِي
 أَوْ أَمَامِي، حَافِي الْقَدَمَيْنِ. أَيْنَ
 طَرِيقِي الثَّانِي إِلَى دَرَجِ الْمَدَى؟ أَيْنَ
 السُّدَى؟ أَيْنَ الطَّرِيقُ إِلَى الطَّرِيقِ؟
 وَأَيْنَ نَحْنُ السَّائِرِينَ عَلَى خُطَى الْفِعْلِ
 الْمُضَارِعِ، أَيْنَ نَحْنُ؟ كَلَامُنَا خَبِرٌ
 وَمُبْتَدَأٌ أَمَامَ الْبَحْرِ، وَالزَّبْدُ الْمُرَاوِعُ
 فِي الْكَلَامِ هُوَ النَّقَاطُ عَلَى الْحُرُوفِ،
 فَلَيْتَ لِلْفِعْلِ الْمُضَارِعِ مَوْطِنًا فَوْقَ
 الرَّصِيفِ...

6 | إِنَّ and its sisters and كَانَ and its sisters

This passage is from the novel «حكايتي شرح يطول». As you read the text, look at how إِنَّ and its sisters and كَانَ and its sisters are used together with the two parts of the nominal sentence with which they are used.

Text



لَمْ أَتْرُكْ لُبْنَانَ نَتِيجَةَ الْخَوْفِ، بَلْ لِأَكُونَ مَعَ أَوْلَادِي. أُغَادِرُ الْبَلَدَ وَأَنَا مَصْعُوقَةٌ، مَمْلُوءَةٌ بِالْغَضَبِ لِأَنَّ الْمُسْلِمِينَ وَالْمَسِيحِيِّينَ يَنْقَاتِلُونَ، وَلِأَنَّ مِنْ بَيْنِ الْجُنُثِ عِنْدَ الْجِسْرِ بَائِعِي الصُّحُفِ مِنَ الْأَوْلَادِ الصَّغَارِ. وَالَّذِي حَزَّ بِقَلْبِي ذَهَابِي إِلَى الْمَصِيفِ نَفْسِهِ، فَنَزَرُ كُلُّنَا صَدِيقَتِي، فَاطِمُنْ عَلَيْهَا وَعَلَى عَائِلَتِهَا، وَإِذَا بِابْنِهَا الَّذِي كُنْتُ أَمَارِحُهُ قَبْلَ أَشْهُرٍ يَطْرُدُ زَوْجَ ابْنَتِي 5 لِأَنَّهُ فِلِسْطِينِيٌّ، فَأَعْضُ عَلَى إصْبَعِي لِأُصَدِّقَ أَنَّ مَا يَحْدُثُ هُوَ وَاقِعٌ وَوَلَيْسَ وَهْمًا.

أَتْرُكُ صَدِيقَاتِي وَشَارِعِي، وَمَحَلَّتِي، وَأَحْمِلُ مَعِي أَسْرَارَ كُلِّ شَخْصٍ دَاخِلَ بَيْتِي. أَكْتَشِفُ- وَأَنَا بَعِيدَةٌ عَنِ أَجْوَاءِ الْحَرْبِ- سِرَّ ضِيَاعِي بِدَلِّ فِرْحَتِي. فَنَا قَدْ إِعْتَدْتُ عَلَى أَنْ أَكُونَ ضِمْنَ مَجْمُوعَةٍ، وَأَنْ أَكُونَ لَوْلَبَ الْجَلْسَةِ. 10 رِحَاتِي الْأُولَى كَانَتْ إِلَى الْكُوَيْتِ، وَهُنَاكَ تَقْتُلُ الْكُوَيْتُ نَفْسِيَّتِي بِقَسْوَةٍ طَقْسِهَا، وَعَدَمِ تَأَقُّلِي مَعَهُ. وَلَا يَنْشَرِحُ صَدْرِي إِلَّا حِينَ تَهُبُّ الرِّيحُ ذَاتَ مَسَاءٍ، فَافْتَحُ زُجَاجَ النَّافِذَةِ حَتَّى أَتَنْفَسَ الْهَوَاءَ الطَّبِيعِيَّ لَا هَوَاءَ الْمُكَيَّفِ. لَكِنِّي أَنْهَضُ فِي الصَّبَاحِ ... وَكَأَنِّي سَمَكَةٌ غُطِّسَتْ بِالطَّحِينِ وَتُرِكَتْ قَبْلَ

15 أَنْ تُرْمَى فِي الْمَقْلَى. وَلَمَّا لَمْ نَجْلِسْ عَلَى الشُّرُفَاتِ، شَعَرْتُ وَكَأَنَّ بَيْتَ
 ابْنَتِي الْجَمِيلِ لَيْسَ إِلَّا سِجْنًا. أُعِدُّ أَصْنَافَ الطَّعَامِ مِنْ أَجْلِ أَنْ يَدْعُوَ زَوْجُ
 ابْنَتِي زُمَلَاءَهُ فِي الْعَمَلِ. أَتَحَمَّسُ بِأَدَى الْأَمْرِ لِمُهْمَّتِي الْجَدِيدَةِ وَكُلِّي تَمَنُّ
 لَوْ يَرَانِي «مُحَمَّدٌ» قَدْ أَصْبَحْتُ أُمَّاً وَجَدَّةً مِثَالِيَّةً. وَلَكِنْ سُرْعَانَ مَا تَبَرَّدُ
 هِمَّتِي بِضَغْطِ الْوَاجِبَاتِ، فَأَدْخِلُ مَرَّةً الدَّجَاجَةَ إِلَى الْفُرْنِ، وَأُخْرِجُهَا مُحَمَّرَةً
 20 شَهِيَّةً، وَيَرُوحُ زَوْجُ ابْنَتِي يُقَطِّعُهَا، وَنَكْتَشِفُ جَمِيعاً، فِي غَمْرَةٍ خَجَلِي
 الْفَطِيحِ، أَنَّ الْكَيْسَ الصَّغِيرَ الَّذِي يَحْمِلُ الْقَلْبَ وَالرَّقَبَةَ مَازَالَ فِي دَاخِلِهَا.

1 FORM

إِنَّ and its sisters as well as كَانَ and its sisters introduce the nominal sentence (whether the predicate/second part is a verb, noun or adjective) with two opposite consequences. The subject الْمُبْتَدَأُ after إِنَّ and any of its sisters occurs with the accusative case ending and the predicate خَبَرٌ occurs with the nominative case endings, whereas the subject after كَانَ and any of its sisters occurs with the nominative and the predicate occurs with the accusative case ending. However, in a nominal sentence whose predicate is a verb, the verb instead would be subject to its own rules (see chapters 3 and 4). Similarly, the rules do not apply when the predicate is a prepositional phrase, since the noun within such a phrase would have the genitive case ending due to the presence of the preposition. Four distinct accusative case endings are exhibited depending on the type of words occurring in such position (see Chapter 5 on the nominative case endings; see also Chapter 2 on basic case endings):

Singular and Irregular Plural	Dual	Sound Masculine Plural	Sound Feminine Plural
ـَ / ـِ	ـَيْنِ	ـِينَ	ـِ / ـِي

Nunation تَنْوِينٌ [an] or [in] occurs with indefinite words only.

2 USE

a إِنَّ and its sisters belong to a class of six words, each of which adds its specific meaning to the nominal sentence (examples below are not in the text):

- e **كَانَ** and its sisters belong to a class of about a dozen verbs, most of which (such as **أَصْبَحَ** and **مَازَالَ**) have the meanings of “to become” or “to remain”; the verb **كَانَ** transforms the (present) tense of the nominal sentence to the past tense; and **لَيْسَ** negates the nominal sentence (examples below are not in the text):

أَضْحَى	صَارَ	أَصْبَحَ	لَيْسَ	كَانَ
“became”	“became”	“became”	“is not”	“was”
بَاتَ	أَمْسَى	ظَلَّ	مَادَامَ	مَازَالَ/لَا يَزَالُ
“remained”	“became”	“remained”	“is still”	“is still”

	<i>Predicate</i> الخَبَرُ	<i>Subject</i> المُبْتَدَأُ	
“His shirt was new.”	جَدِيدًا.	قَمِيصُهُ	كَانَ
“The (female) teacher [is] not Libyan.”	لِيبِيَّةً.	الْأُسْتَاذَةُ	لَيْسَتْ
“The engineers became busy.”	مَشْغُولِينَ.	الْمُهَنْدِسُونَ	أَصْبَحَ

- f As in any nominal sentence (see Chapter 5), the subject after **كَانَ** and any of its sisters can be a pronoun:

	<i>Predicate</i> الخَبَرُ	<i>Subject</i> المُبْتَدَأُ
“It [is] not an illusion.” (lines 6–7)	وَهُمَا.	لَيْسَ (= ليس + هو)
“to be the session’s axle.” (line 10)	لَوْلَبَ الْجَلْسَةِ.	أَكُونُ (= كان + أنا)
“I became a mother.” (line 18)	أُمًّا.	أَصْبَحْتُ (= أصبح + أنا)

Other points to note

- The same grammatical rules apply to the reversed order of the subject (and the predicate) due to the indefiniteness of the subject or other reasons such as style or emphasis:

	<i>Subject</i> المُبْتَدَأُ	<i>Predicate</i> الخَبَرُ
“because among the corpses at the bridge are those of newspaper sellers” (lines 2–3)	بَانِعِي الصُّحُفِ.	لِأَنَّ مِنْ بَيْنِ الْجُنُثِ عِنْدَ الْجِسْرِ

“Among the dead corpses were those of newspaper sellers.” (not in text)

كَانَ مِنْ بَيْنِ الْجُثَثِ عِنْدَ الْجِسْرِ بَانِعُو الصُّحُفِ.

- A sentence can minimally contain إِنَّ (or any of its sisters) or كَانَ (or any of its sisters) with the subject realized as a pronoun suffix and a predicate being a prepositional phrase (i.e., noun preceded by a preposition) or adverbial phrase (i.e., noun preceded by an adverb):

“He/it is still inside it.” (line 21)

<i>Predicate</i> الخَبَر	<i>Subject</i> المُبْتَدَأ
في داخلِها.	مازالَ (= مازال + هو)

- Whereas use of كَانَ renders the nominal sentence in the past tense, use of the future particle سَ or سَوْفَ with the present form of كان → يَكُونُ conveys the future tense of the nominal sentence. Here, the same rules of the subject and predicate of كَانَ apply (while those pertaining to the use of كَانَ as a verb in its past, present, and future forms and its negation are those like any verb; see chapters 3 and 4):

<i>Predicate</i> الخَبَر	<i>Subject</i> المُبْتَدَأ	
جَمِيلَةً.	حَدِيقَتُهُ	سَتَكُونُ
مَشْغُولَاتٍ.	الْأُسْتَاذَاتُ	لَنْ تَكُونِ
مَشْغُولِينَ.	المُهَنْدِسُونَ	لَمْ يَكُنْ

- كَانَ can be used like any intransitive verb (i.e., not requiring a sentence as its complement) when the intended meaning is “happened/took place/existed” (examples below are not in the text):

ولَمَّا كَانَ يَوْمُ الْخَمِيسِ عَادَ إِلَى الْبَيْتِ.

“When Thursday existed/it was Thursday, he came back home.”

فَلَمَّا كَانَ الْوَبَاءُ اتَّصَلَ بِالطَّيِّبِ.

“When the epidemic existed/happened, he called the doctor.”

- Similarly other sisters of كَانَ can be used as intransitive verbs if their literal meaning is intended (examples below are not in the text):

زَالَ الْمَرَضُ.

“The disease ceased/went away.”

أَمْسَيْنَا وَنَحْنُ بَعِيدُونَ عَنِ الْبَيْتِ. “We entered the evening while far from home.”

See for further information:

Alhawary, Section 4.2 on the different types of the nominal sentences, their tenses, and their negation

Alhawary, Section 4.2.5 on كَانَ and its sisters

Alhawary, Section 4.2.6 on إِنَّ and its sisters

EXERCISES

1 Choose the correct word from the options given.

- ١ كَانَ الشَّارِعُ _____ فِي الصَّبَاحِ.
أ. مُزْدَحِمٌ ب. مُزْدَحِمًا ج. مُزْدَحِمٍ د. مُزْدَحِمَةً
- ٢ لَيْسَ فِي الصَّفِّ _____.
أ. أَحَدٌ ب. أَحَدًا ج. أَحَدٍ د. أَحَدًا
- ٣ لَيْتَ عِنْدَنَا _____ لِنَسْتَمِعَ إِلَى مُحَاضِرَتِهِ.
أ. وَقْتُتُ ب. وَقْتًا ج. وَقْتٍ د. وَقْتًا
- ٤ عِنْدَمَا قَابَلْتُهُمَا فِي الشَّهْرِ الْمَاضِي كَانَا _____ هُنَا.
أ. مُقِيمُونَ ب. مُقِيمِينَ ج. مُقِيمَانِ د. مُقِيمَيْنِ
- ٥ أَصْدِقَاؤُهُ الْكُتَّابُ أَصْبَحُوا _____ قَبْلَهُ.
أ. مَشْهُورُونَ ب. مَشْهُورِينَ ج. مَشْهُورَانِ د. مَشْهُورَيْنِ
- ٦ أَخَوَاتِي كُنَّ _____ فِي هَذِهِ الْمَدْرَسَةِ.
أ. طَالِبَاتِكِ ب. طَالِبَاتِكَ ج. طَالِبَاتِكِ د. طَالِبَاتِكَ
- ٧ مَازَالُوا _____ وَلَا أَعْرِفُ مَتَى يَعُودُونَ.
أ. مُسَافِرُونَ ب. مُسَافِرِينَ ج. مُسَافِرَانِ د. مُسَافِرَيْنِ

- ٨ أريدُ أنْ أزوّرَهُمُ لِكِنَّهُمُ _____ في هَذِهِ الأَيَّامِ.
 أ. مَشْغُولُونَ ب. مَشْغُولِينَ ج. مَشْغُولَانِ د. مَشْغُولَيْنِ
- ٩ لَيْسَ فِي الشَّرِكَةِ _____ .
 أ. مُهَنْدِسُونَ ب. مُهَنْدِسِينَ ج. مُهَنْدِسَاتٍ د. مُهَنْدِسَيْنِ
- ١٠ صَارَ لِلبِنَايَةِ _____ .
 أ. بَابَانِ ب. بَابَيْنِ ج. بَاباً د. بَابٍ

2 Translate the sentences below into Arabic.

- i I was happy when I heard the piece of news.
 ii They still have a house in this district.
 iii They (male) left because they were angry.
 iv The girls will become excellent doctors.
 v We won't be busy next week.
 vi These books are not translated into English.
 vii I like to go to the city center, but it is far.
 viii Would that they were still students at this university.
 ix These two streets do not have [in them] many buildings.
 x I like them because they are excellent (male) teachers.

3 Identify the errors, if any, and provide the necessary corrections.

- ١ أَصْبَحُوا مَشْغُولُونَ مُنْذُ زِيَارَتِي لَهُمْ.
- ٢ هَذَا الْبَيْتُ كَبِيرٌ لَكِنَّ غُرْفَهُ صَغِيرَةٌ.
- ٣ سَمِعْتُ أَنَّ أَسْتَاذَاتِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ مُنْخَصَّصَاتٌ فِي الْأَدَبِ.
- ٤ كَانَ يَعْْمَلُ كُلَّ مَسَاءٍ حَتَّى كَانَ يَوْمَ الثَّلَاثَاءِ.
- ٥ تُعَامِلُنِي أُخْتِي كَأَنِّي طِفْلاً صَغِيراً لَا أَعْرِفُ كَيْفَ أَعِيشُ وَحْدِي.
- ٦ لَنْ يَكُونَ عِنْدَنَا أَعْمَالٌ كَثِيرَةٌ غَدًا.
- ٧ لَيْتَ أَفْرَادُ أُسْرَتِي يَسْكُنُونَ فِي هَذِهِ الْوِلَايَةِ.

- ٨ زَمِيلَاتِي لَيْسَ لَدَيْهِنَّ مُشْكِلَاتٍ لَكِنَّهِنَّ لَسُنَّ سَعِيدَاتٍ.
- ٩ لِمَاذَا لَمْ تَكُونُوا رَاغِبِينَ فِي الْإِسْتِرَاكِ مَعَنَا فِي أَعْمَالِ النَّادِي؟
- ١٠ يَنْصَرَفَانِ كَأَنَّهُمَا أَمْرِيكِيِّينَ.

4 In the text below taken from the short story «في حَضْرَةِ الْهَرَمِ», there are six nominal sentences occurring with **إِنَّ** and its sisters. Identify the subject **المُبْتَدَأُ** and predicate **الخَبَرُ** of each and vocalize their endings and make any changes, if necessary (focus on the most essential words that comprise the subject and the predicate).

وَكَانَ ذَلِكَ الْمَشْهَدُ يَجْعَلُنِي لِسَاعَاتٍ وَسَاعَاتٍ أَفْكَرَ وَأَقُولُ لِنَفْسِي: «لِمَاذَا بَنَى أَجْدَادُنَا الْقُدَمَاءُ الْهَرَمَ؟». وَأَخَذْتُ أَطَالِعُ كُتُبًا كَثِيرَةً تَتَعَلَّقُ بِهَذَا السُّؤَالِ لَكِنِّي لَمْ أَقْتَنِعْ أَبَدًا بِأَنَّ الْهَرَمَ مُجَرَّدَ قَبْرِ فَخَمٍ لِشَخْصٍ مُهِمٍّ يَنْشُدُ الْخُلُودَ، كَمَا يَظُنُّ مُعْظَمُ النَّاسِ. وَلَمْ أَقْبَلْ، كَذَلِكَ، تِلْكَ النَّظْرِيَّةَ الَّتِي تَقُولُ إِنَّهُ كَانَ قَلْعَةً وَحِصْنًا لِحِمَايَةِ مَدِينَةٍ مَنْفِ الْقَدِيمَةِ. لَقَدْ أَمَنْتُ بِفِكْرَةٍ وَاحِدَةٍ فَقَطْ وَهِيَ أَنَّ الْمِصْرِيِّينَ الْقُدَمَاءَ بَنَوْا الْأَهْرَامَ حَتَّى يَفْهَرُوا الزَّمَانَ فِعْلًا. أَظُنُّ أَنَّ الْأَهْرَامَ بُنِيَتْ لِتَنْحَدِيَ الزَّمَانَ الَّذِي يَمْضِي وَيَعْتَالُ كُلَّ الْأَشْيَاءِ وَالتَّفَاصِيلِ وَيُحَوِّلُهَا إِلَى عَدَمٍ بِلَا مَعْنَى. لَقَدْ رَغِبَ أَجْدَادُنَا فِي مُقَاوَمَةِ الزَّمَنِ وَفِي إِثْبَاتِ أَنَّهْمُ قَادِرُونَ عَلَى مُوَاجَهَتِهِ وَوَقْفِ زَحْفِهِ.

5 In the text below taken from the novel «خَالَتِي صَفِيَّةُ», there are thirteen nominal sentences occurring with **كَانَ** and its sisters. Identify the subject **المُبْتَدَأُ** and predicate **الخَبَرُ** of each and vocalize their endings and make any changes, if necessary (focus on the most essential words that comprise the subject and the predicate). Then vocalize the entire text.

وَمُنْذُ الصَّغَرِ كَانَتْ «صَفِيَّةُ» تَلْفِتُ الْأَنْظَارَ بِجَمَالِهَا. كَانَتْ دَقِيقَةً الْمَلَامِحِ، صَغِيرَةً الْفَمِّ وَالْأَنْفِ. وَكُلَّمَا قَصَّتْ جَزَةً مِنْ شَعْرِهَا الْأَسْوَدِ نَمَا وَإِسْتَرْسَلَ عَلَى ظَهْرِهَا نَاعِمًا وَعَزِيرًا حَتَّى يَتَجَاوَزَ الطَّرْحَةَ السُّودَاءَ الَّتِي كَانَتْ تُعْطِي كَنَفِيهَا وَظَهْرَهَا. أَمَّا

عَيْنَاهَا فَكَانَ جَمَالُهُمَا فَرِيدًا: كَانَتَا مُلَوَّنَتَيْنِ وَلَكِنِّي لَا أَسْتَطِيعُ أَنْ أَصِفَ لَوْنَهُمَا. أَقْرَبَ وَصَفَ لَهُمَا أَنَّهُمَا كَانَتَا عَسَلِيَّتَيْنِ، فَاتِحَتَيْنِ فِي الظِّلِّ. أَمَا فِي الشَّمْسِ أَوْ فِي النُّورِ فَكَانَتُ هَاتَانِ الحَدَقَتَانِ الأَسِرَتَانِ تُصْبِحَانِ ذَهَبِيَّتَيْنِ وَتَمِيلَانِ إِلَى الخُضْرَةِ وَتَمْتَزِجُ فِيهِمَا ألْوَانٌ كَثِيرَةٌ أُخْرَى... وَكَثِيرًا مَا كَانَتْ أُمِّي- بَعْدَ أَنْ يَنْصَرِفِ الضُّيُوفُ- تُرَقِّبُهَا وَتُبْخِرُهَا خَوْفًا عَلَيْهَا مِنَ العَيْنِ، وَكَانَ هَذَا يُثِيرُ غَيْرَةَ أَخَوَاتِي، لَوْلَا أَنَّ عِشْقَهُنَّ لَهَا لَمْ يَكُنْ يَقِلُّ عَن عِشْقِي، إِذْ كُنَّ يَتَعَلَّقْنَ بِرِقَبَتِهَا وَيُقَبِّلْنَهَا طَوَالَ النَّهَارِ، وَكُنْتُ أَنَا مُحْرَمٌ مِنْ ذَلِكَ لِأَنَّ أُمِّي وَأَبِي إِعْتَبَرَانِي مِنْ سِنِّ السَّادِسَةِ تَقْرِيبًا «رَجُلًا»، يَجِبُ أَنْ أَتَجَنَّبَ اللَّعِبَ مَعَ البَنَاتِ وَمَعَ خَالَتِي «صَفِيَّةَ» بِالذَّاتِ.

This passage is from the novel «عُودَةُ الرُّوح». As you read the text, look at how certain verbs are used and can co-occur with others.

Text



اسْتَيْقَظَ «مُحْسِنٌ» فِي الْيَوْمِ التَّالِيِ، وَجَعَلَ يَنْتَقِلُ فِي أَرْجَاءِ الْمَنْزِلِ الرَّحْبِ، وَيَتَأَمَّلُ مَا يُقَابِلُهُ مِنْ أَثَاثٍ أَنْيَقٍ. إِلَّا أَنَّهُ تَذَكَّرَ «سَنِيَّةً» فَجَاءَتْ فَتَغَيَّرَ شَأْنُهُ، وَانْتَعَشَ فِيهِ شَيْءٌ مِنَ الزَّهْوِ، فَأَقْبَلَ يَنْظُرُ إِلَى مَا حَوْلَهُ مِنْ جَدِيدٍ فِي اهْتِمَامٍ. وَجَاءَتْ وَالِدَتُهُ إِلَيْهِ تَرْفُلُ فِي تَوْبِهَا الْجَمِيلِ، فَنَظَرَ إِلَيْهَا «مُحْسِنٌ» مُعْجَبًا وَوَدَّ لَوْ أَنَّ «سَنِيَّةً» رَأَتْ وَالِدَتَهُ هَذِهِ.. وَمَرَّ أَبُوهُ فِي بَدَلَةٍ غَيْرِ بَدَلَةِ الْأَمْسِ. 5
وَفِي يَدِهِ عَصَا ثَمِينَةٌ ثَقِيلَةٌ، عَلَيْهَا نُفُوشٌ ذَهَبِيَّةٌ بَدِيعَةٌ، فَذَكَرَ الْفَتَى فِي الْحَالِ كَلِمَةً وَالِدِهِ بِالْأَمْسِ...

فَخَجَلَ قَلِيلًا مِنْ نَفْسِهِ، وَاسْتَعْرَبَ كَيْفَ أَنَّهُ ابْنٌ لِهَذَيْنِ الْوَالِدَيْنِ، وَلَا يَكُونُ مِثْلَهُمَا. وَوَطَّنَ نَفْسَهُ عَلَى التَّشْبُهِ بِهِمَا مِنَ الْآنَ؛ فَهُوَ لَيْسَ بَعْدُ صَغِيرًا، وَعَلَيْهِ أَنْ يَفْهَمَ حَقِيقَةَ مَرَكَزِهِ، وَارْتَاخَ لِهَذِهِ الْفِكْرَةِ، فَارْحَاقَ يَنْقَرِبُ إِلَى 10
وَالِدَتِهِ، وَيَتَمَسَّحُ بِهَا، كَأَنَّمَا يَطْلُبُ إِلَيْهَا أَنْ تُطْلِعَهُ عَلَى أَسْرَارِ حَيَاةِ الْأَبْهَةِ هَذِهِ، أَوْ تَجْعَلَهُ يَتَذَوَّقُ تِلْكَ الْحَيَاةَ!... وَلَكِنَّ هَذَا كُلُّهُ كَانَ وَهْمًا، وَمَا كَادَ الْيَوْمَ الْأَوَّلُ يَنْصَرِمُ حَتَّى عَادَ الْمَلَأَ يَقْتُلُهُ، وَذَهَبَتْ عَنْهُ الْحَمَاسَةُ وَالنَّشْوَةُ، وَذَهَبَتْ الْخُبُلَاءُ!...

وهكذا ظلَّ «مُحْسِن» يُقَلِّبُ فِي رَأْسِهِ أَفْكَاراً مِنْ هَذَا النَّوْعِ، وَهُوَ يَتَبَرَّمُ¹⁵
بِالْمَكَانِ وَيَسْتَوْحِشُ هَذِهِ الْحَيَاةَ، وَلَا يَتَصَوَّرُ كَيْفَ يُقِيمُ كَذَلِكَ عَشْرَةَ أَيَّامٍ،
وَهُوَ الْمُتَبَرِّمُ بِالْيَوْمِ الْأَوَّلِ. وَحَنَّ إِلَى مَنْزِلِ أَعْمَامِهِ حَنِينَ السَّمَكَةِ إِلَى مَائِهَا،
وَخَطَرَ لَهُ أَنْ يَنْدَرَّعَ بِحُجَّةِ السَّفَرِ، وَالرُّجُوعِ مِنْ حَيْثُ أَتَى!... غَيْرَ أَنَّهُ ذَكَرَ
خِطَابَ «سَنِیَّة» الَّذِي يَنْتَظِرُهُ، فَسَكَتَ وَأَذَعَنَ وَذَكَرَهُ ذَلِكَ بِوُجُوبِ الْكِتَابَةِ
إِلَى أَعْمَامِهِ يُخْبِرُهُمْ بِوُصُولِهِ، فَهَضَّ لِفَوْرِهِ إِلَى الْمَكْتَبِ وَأَخَذَ يَكْتُبُ لَهُمْ²⁰
خِطَاباً يَصِفُ فِيهِ شَوْقَهُ الصَّادِقَ. ثُمَّ أَفْرَدَ خِطَاباً خَاصّاً لِعَمَّتِهِ «زَنُوبَةَ»
يُسَلِّمُ عَلَيْهَا فِيهِ، وَيَرْجُو مِنْهَا تَبْلِيغَ سَلَامِهِ إِلَى «سَنِیَّة هَانِم» بِعِبَارَاتٍ غَايَةِ
فِي الرِّقَّةِ؛ وَكَأَنَّهُ يَتَوَقَّعُ أَنْ تُطَلَعَ «سَنِیَّة» عَلَى هَذَا الْخِطَابِ، فَكَتَبَهُ، كَأَنَّمَا
يَكْتُبُهُ لَهَا!...

1 FORM

كاد and its sisters are subject to the same rules as those of كان and its sisters in requiring a sentence to complement its meaning (see Chapter 6), although some require optionally either a noun/adjective (rarely so) or verb as the predicate خَبِرَ of the complement sentence, and some require only a verb. These verbs are also subject to other rules applicable to verbs (see chapters 3 and 4), although they are all used in the past form, except for two verbs (كادَ and أوْشَكَ) which can be used in the past or present form. Their predicate خَبَرَ complement occurs always in the present form.

2 USE

- a One subcategory of كادَ and its sisters is called “verbs of imminence” أفعالُ المُقَارِبَةِ (i.e., of the action/verb to take place) and comprise كادَ and أوْشَكَ “about to [happen]” and a third rarely used verb (كَرَبَ). These verbs rarely take a noun/adjective as their predicate خَبَرَ and usually take a verb (in the present form) as their predicate:

	Predicate الخَبَر	Subject المُبْتَدَأ
“The first day was about to pass.” (lines 12–13: common use)	يُنْصَرِمُ.	كَادَ الْيَوْمَ الْأَوَّلُ
“The first day was about to pass.” (rare use)	مُنْصَرِمًا.	كَادَ الْيَوْمَ الْأَوَّلُ

- b** The predicate (verb) of كَادَ and أَوْشَكَ can be preceded by the subjunctive particle أَنْ. However, as mentioned above, of all كَادَ and its sisters (which are only used in the past tense), the verbs كَادَ and أَوْشَكَ can be used in the past or present tense:

	Predicate الخَبَر	Subject المُبْتَدَأ
“The first day was about to pass.”	يُنْصَرِمُ/أَنْ يَنْصَرِمَ.	كَادَ الْيَوْمَ الْأَوَّلُ
“The first day was about to pass.”	يُنْصَرِمُ/أَنْ يَنْصَرِمَ.	أَوْشَكَ الْيَوْمَ الْأَوَّلُ

	Predicate الخَبَر	Subject المُبْتَدَأ
“The first day is about to pass.”	يُنْصَرِمُ/أَنْ يَنْصَرِمَ.	يَكَادُ الْيَوْمَ الْأَوَّلُ
“The first day is about to pass.”	يُنْصَرِمُ/أَنْ يَنْصَرِمَ.	يُوشِكُ الْيَوْمَ الْأَوَّلُ

- c** Another subcategory of كَادَ and its sisters is called “verbs of wishing/hoping” أفعال الرجاء (i.e., of the action/verb to take place) comprising عَسَى “it is hoped/hopefully” and two other rarely used verbs (أَخْلَوْقُ and حَرَى). The predicate (verb in the present) of عَسَى is usually used with the subjunctive particle أَنْ and rarely occurs as a noun/adjective:

	Predicate الخَبَر	Subject المُبْتَدَأ
“Hopefully the first day will pass peacefully.” (common use)	أَنْ يَنْصَرِمَ بِسَلَامٍ.	عَسَى الْيَوْمَ الْأَوَّلُ
“Hopefully the first day will pass peacefully.” (rare use)	مُنْصَرِمًا بِسَلَامٍ.	عَسَى الْيَوْمَ الْأَوَّلُ

d A third subcategory of كَاد and its sisters is called “verbs of starting/beginning” أَفْعَالُ الشُّرُوعِ (i.e., of the action/verb to take place) and includes a number of verbs which have the meaning “to start/begin to do something” (below are the most common ones). Any of these verbs: (1) are used only in the past form, (2) take only a verb in the present form as its predicate خَبَرٌ, and (3) never have its predicate (verb) occur with the subjunctive particle أَنْ:

رَاحَ	أَنْشَأَ	أَقْبَلَ	أَخَذَ	بَدَأَ	شَرَعَ
عَلِقَ	إِنْبَرَى	هَبَّ	طَفِقَ	جَعَلَ	قَامَ

	الخَبَرُ Predicate	المُبْتَدَأُ Subject
“He started to move” (line 1)	يَنْتَقِلُ	[هو = مُحْسِن] جَعَلَ
“He started to look” (line 3)	يَنْظُرُ	[هو = مُحْسِن] أَقْبَلَ
“He started to get closer to” (line 10)	يَنْقَرِبُ	[هو = مُحْسِن] رَاحَ
“He started to write” (line 20)	يَكْتُبُ	[هو = مُحْسِن] أَخَذَ

Other points to note

- كَاد and its sisters can be used as intransitive verbs (i.e., not requiring a sentence as its complement) if the literal meaning is intended:

“The (female) employee plotted against her colleague.” كَادَتِ الْمُوَظَّفَةُ لِزِمِيلَتِهَا.

“They started the project.” شَرَعُوا فِي الْمَشْرُوعِ.

See for further information:

Alhawary, Section 4.2 on the different types of the nominal sentences, their tenses, and their negation

EXERCISES

1 Choose the correct word from the options given.

المُحَاضِرَةُ أَنْ تَنْتَهِيَ. _____ ١

أ. شَرَعَتْ ب. بَدَأَتْ ج. أَخَذَتْ د. أَوْشَكَتْ

- ٢ وَصَلَ الْمُوظَّفَانِ إِلَى مَكْتَبَيْهِمَا وَ _____ يَعْملَانِ.
أ. رَغِبَا ب. أَرَادَا ج. اسْتَطَاعَا د. أَخَذَا
- ٣ الطَّقْسُ بَارِدٌ جِدًّا. _____ النَّاسُ يَموتُونَ مِنَ البَرْدِ.
أ. يَكَادُ ب. يَبْدَأُ ج. يَرُوحُ د. يَشْرَعُ
- ٤ عِنْدَمَا قَابَلْتُهُ أُمُّهُ بَعْدَ سَفَرٍ طَوِيلٍ عَانَقَتْهُ وَرَاحَتْ _____ .
أ. بَكَتْ ب. بَاكِئَةً ج. بَاكِئَةً د. تَبْكِي
- ٥ نَحْنُ الآنَ فِي شَهْرِ آذارِ/مارِسِ. _____ فَصَلُّ الرَّبِيعِ أَنْ يَبْدَأَ.
أ. يَفُومُ ب. يَجْعَلُ ج. يَوْشِكُ د. يُقْبَلُ
- ٦ بَدَأَتْ العُطْلَةُ. _____ أَخِي أَنْ يَشْعُرَ بِالرَّاحَةِ.
أ. كَانَ ب. أَصْبَحَ ج. أَمْسَى د. عَسَى
- ٧ لَمَّا _____ يَوْمَ الإِثْنَيْنِ رَجَعَتْ أُخْتِي إِلَى الجامِعَةِ.
أ. كَادَ ب. ظَلَّ ج. عَسَى د. كَانَ
- ٨ مَا كِدْتُ أَنْ _____ فِي كِتَابِي حَتَّى حَانَ وَقْتُ العِشاءِ.
أ. قَرَأْتُ ب. أَقْرَأُ ج. أَقْرَأُ د. سَأَقْرَأُ
- ٩ _____ الجامِعَةُ تُغْلِقُ أَبْوابَهَا بِسَبَبِ عَدَمِ إقبالِ الطُّلابِ الجُدِّدِ عَلَيْهَا.
أ. تَكَادُ ب. تَشْرَعُ ج. تَبْدَأُ د. تُنْشِئُ
- ١٠ عِنْدَمَا سَأَلْتُهُمُ المُدِيرَةَ عَن عَمَلِهِمْ _____ يُجيبُونَ وَيَتَكَلَّمُونَ كَلَامًا غَرِيبًا.
أ. يَشْرَعُونَ ب. يَبْدَأُونَ ج. يَأْخُذُوا د. جَعَلُوا

2 Translate the sentences below into Arabic.

- i The sun started to rise.
- ii Hopefully the weather will be better tomorrow.

- iii The workers are about to get tired.
 - iv You (plural masculine) started to play football while we started to play basketball.
 - v The two men were about to fight with each other.
 - vi They started to play music at the beginning of the party.
 - vii They had no sooner started to eat than their father came.
 - viii When she arrived home, she started to prepare lunch.
 - ix The summer season is almost over.
 - x The (female) students started to prepare coffee for their guests.
- 3 Identify the errors, if any, and provide the necessary corrections.

١ عِنْدَمَا وَصَلَهُ خَبْرُ وَفَاةٍ أُمِّهِ بَدَأَ أَنْ يَبْكِيَ كَالطِّفْلِ الصَّغِيرِ.

٢ أَصْبَحُوا مَشْغُولِينَ كَثِيرًا فِي عَمَلِهِمُ الْجَدِيدِ. عَسَى أَلَّا يَنْسَوْنَنا.

٣ أَوْشَكَتُ الْحَرْبُ تَنْتَهِي وَسَيَعُودُ النَّاسُ لِحَيَاتِهِمُ الطَّبِيعِيَّةَ.

٤ وَصَلَ مُدِيرُ الشَّرِكَةِ فَقَامَ الْمُوظَّفُونَ أَنْ يُحْيَوْهُ.

٥ لَنْ يَشْرَعُوا فِي الْعَمَلِ حَتَّى تَصِلَهُمُ الْمَوَافَقَةُ مِنَ الْبَنْكِ.

٦ سَوْفَ أَسْرَعُ أَكْتُبُ الْمَقَالَةَ.

٧ يَكَادُ الْوَقْتُ يَمْضِي بِسُرْعَةٍ هَذِهِ الْأَيَّامِ.

٨ لَنْ تَوْشِكُ الْمَشَاكِلُ أَنْ تَبْدَأَ بَيْنَهُمَا.

٩ طَفِقَتْ الْبَنَاتُ حَضْرَنَ لِلْحَفْلَةِ.

١٠ صَبَاحَ الْيَوْمِ يُقْبَلُ أَخِي يَشْرَبُ الْقَهْوَةَ.

- 4 Negate the following sentences and make all necessary changes to verb endings.

١ كَادَتْ الْأَشْجَارُ تَوْرِقُ.

٢ كَانَ الطَّقْسُ حَارًا جِدًّا.

٣ أَوْشَكَتُ الْإِجَازَةَ أَنْ تَنْقُضِي.

٤ سَيَنْظِلُ أَخِي طَالِبًا فِي هَذِهِ الْجَامِعَةِ إِلَى السَّنَةِ الْقَادِمَةِ.

- ٥ كَادَا يَتَرَأْسَلَانِ حَتَّى انْقَطَعَتْ أَخْبَارُهُ عَنْهَا.
- ٦ الشَّوَارِعُ وَاسِعَةٌ فِي هَذِهِ الْمَدِينَةِ.
- ٧ تَوْشِكُ أَسْعَارُ السِّيَّارَاتِ أَنْ تَرْتَفَعَ.
- ٨ فِي حَدِيقَتِي أَشْجَارٌ كَثِيرَةٌ.
- ٩ أَصْبَحَ عِنْدَنَا مُهَنْدِسُونَ وَمُتْرَجِمُونَ.
- ١٠ يَكَادُونَ يَشْعُرُونَ بِالْمَلَلِ فِي هَذِهِ الْقَرْيَةِ الصَّغِيرَةِ.

5 In the passage below from the autobiographical work «الأيام», there are three sisters كَادَ verbs. Identify (by underlining) these verbs and their (verb) predicates, insert the particle أَنْ where necessary, then vocalize all of the verbs in the passage.

كَذَلِكَ كَانَ ___ يَعِيشُ أَبُوكَ جَادًا مُبْتَسِمًا لِلْحَيَاةِ وَالدُّرُوسِ، مَحْرُومًا لَا يَكَادُ ___
يَشْعُرُ بِالْحِرْمَانِ. حَتَّى إِذَا انْقَضَتِ السَّنَةُ وَعَادَ إِلَى أَبِيهِ، وَأَقْبَلَ عَلَيْهِ ___ يَسْأَلَانَهُ
كَيْفَ يَأْكُلُ؟ وَكَيْفَ يَعِيشُ؟ أَخَذَ ___ يَنْظُمُ لَهُمَا الْأَكَاذِيبَ كَمَا تَعَوَّدَ ___ يَنْظُمُ لَكَ
الْقِصَصَ، فَيَحَدِّثُهُمَا بِحَيَاةِ كُلِّهَا رَغَدًا وَنَعِيمًا، وَمَا كَانَ ___ يَدْفَعُهُ إِلَى هَذَا الْكَذِبِ
حُبَّ الْكَذِبِ، إِنَّمَا كَانَ ___ يَرْفُقُ بِهِذَيْنِ الشَّيْخَيْنِ وَيَكْرَهُهُ ___ يُنَبِّهُهُمَا بِمَا هُوَ فِيهِ مِنْ
حِرْمَانٍ. وَكَانَ ___ يَرْفُقُ بِأَخِيهِ الْأَزْهَرِيِّ، وَيَكْرَهُهُ ___ يَعْلَمُ أَبَوَاهُ أَنَّهُ يَسْتَأْثِرُ دُونَهُ
بِقَلِيلٍ مِنَ اللَّبَنِ. كَذَلِكَ كَانَتْ حَيَاةُ أَبِيكَ فِي الثَّلَاثَةِ عَشْرَةِ مِنْ عُمُرِهِ.

8

Relative pronouns and sentence

الأسماء الموصولة وجُملة الصِّفة adjective

This passage is from a book titled «ألوان يناير» which describes the “guardians” of the Arab Spring “revolution” in Egypt and discusses the aftermath of such revolutions. As you read the text, look at where and how relative pronouns are used and not (explicitly) used.

Text



الَّذِينَ يَنْظَاهِرُونَ أَوْ يَعْتَصِمُونَ فِي «مَيْدَانِ التَّحْرِيرِ» الْآنَ هُمْ حُرَّاسُ
الثَّوْرَةِ، هُمْ حُمَاتُهَا وَحُرَّاسُهَا فَضْلاً عَنْ أَنَّهُمْ أَصْحَابُهَا الْحَقِيقِيُّونَ الَّذِينَ
دَعَوْا إِلَيْهَا وَنَظَّمُوا صُفُوفَهَا وَرَابَطُوا فِي «مَيْدَانِ التَّحْرِيرِ» وَكُلُّ مَيَادِينِ
مِصْرَ حَتَّى سَقَطَ رَأْسُ النِّظَامِ. صَحِيحٌ أَنَّهَا ثَوْرَةُ الشَّعْبِ الْمِصْرِيِّ لَكِنْ
هُنَاكَ مَنْ يَمْلِكُ الثَّوْرَةَ وَهُوَ الشَّعْبُ، وَهُنَاكَ مَنْ يَحْرُسُهَا وَهُمْ مُعْتَصِمُونَ
«التَّحْرِيرِ» الَّذِينَ دَعَوْا لِمِليونيةِ الثَّامِنِ مِنْ يُولْيُو، وَلَيْسُوا هَؤُلَاءِ
الْمُنْبَطِّينَ الْمُنَاورِينَ الَّذِينَ اتَّحَقَوْا بِأَخْرِ عَرَبِيَّةٍ فِي الْقِطَارِ قَبْلَ أَنْ يَمْضِيَ
خَارِجَ الْمَحَطَّةِ!

الحُرَّاسُ لَا يَنَامُونَ، وَيَنَامُ النَّاسُ، لَا يَغْفُلُونَ، وَيَغْفُو وَيَتَغَافَلُ النَّاسُ،
الحُرَّاسُ لَا يُصَيِّفُونَ، وَيُصَيِّفُ النَّاسُ!

يُمْكِنُ لِلثَّوْرَاتِ أَنْ تَتَعَطَّلَ، وَيُمْكِنُ أَنْ تُجْهَضَ بِلْ وَرُبَّمَا تَفْشَلُ وَتَتَحَوَّلَ
إِنْقِلَاباً عَسْكَرِيّاً أَوْ حُكْماً اسْتِبْدَادِيّاً. وَيَسْرُدُ لَنَا الْبَاحِثُ «خَلِيلُ الْعَنَانِي»
تَارِيخَ ثَوْرَاتِ إِنْكَسَرَتْ بَعْدَمَا انْتَصَرَتْ، فَلَيْسَ ضَرْوَرِيّاً كَمَا يَرُوي أَنْ
تُقْضِيَ الثَّوْرَةُ إِلَى إِقَامَةِ نِظَامٍ دِيمُقْرَاطِيٍّ، بَلْ قَدْ يَحْدُثُ الْعَكْسُ وَتَقَعُ الْبُلْدَانُ

15 النَّائِرَةُ فِي بَرَاثِنِ الْحُكْمِ السُّلْطَوِيِّ مُجَدِّدًا. وَهُوَ مَا حَدَّثَ فِي رُوسِيَا بَعْدَ الثَّوْرَةِ
 الْبُلْشَفِيَّةِ (١٩١٧) الَّتِي جَاءَتْ بِالشُّيُوعِيِّينَ إِلَى السُّلْطَةِ، وَاسْتَمَرَّوْا فِيهَا
 حَتَّى أَوَائِلِ التَّسْعِينِيَّاتِ مِنَ الْقَرْنِ الْمَاضِي، وَالثَّوْرَةِ الْمَكْسِيكِيَّةِ (١٩١٠)
 الَّتِي أَعْطَتِ السُّلْطَةَ لِحِزْبٍ وَاحِدٍ هُوَ «الْحِزْبُ الثَّوْرِيُّ الْمَوْسَسِيُّ» الَّذِي
 حَكَمَ الْمَكْسِيكَ ثَلَاثَةَ أَرْبَاعِ الْقَرْنِ الْمَاضِي (مِنْ عَامِ ١٩٢٩ حَتَّى عَامِ
 20 ٢٠٠٠)، وَالثَّوْرَةَ الْإِيرَانِيَّةَ (١٩٧٩) الَّتِي اسْتَبَدَّتْ بِسُلْطَوِيَّةِ الشَّاهِ
 سُلْطَوِيَّةِ «الْعَمَائِمِ»، وَمِثْلَمَا كَانَ الْحَالُ فِي كَثِيرٍ مِنَ الْبُلْدَانِ الْعَرَبِيَّةِ
 وَالْإِفْرِيْقِيَّةِ الَّتِي شَهِدَتْ ثَوْرَاتٍ تَحْرِيْرِيَّةً طَوِيْلَةً النِّصْفِ الثَّانِي مِنَ الْقَرْنِ
 الْعِشْرِينَ وَانْتَجَتْ أَسْوَأَ النُّظُمِ سُلْطَوِيَّةً طَوِيْلَةً الْقَرْنَيْنِ الْمَاضِيَيْنِ. وَلَعَلَّ أَحَدَتْ
 هَذِهِ النَّمَاذِجِ-كَمَا يُضَيَّفُ-هُوَ مَا وَقَعَ فِي جُورْجِيَا وَأُوكْرَانِيَا وَقِيْرْغِيْزِسْتَانِ
 25 خِلَالَ الْعَقْدِ الْمَاضِي.

وَبِقِرَاءَتِهِ لِدِرَاسَةٍ حَدِيثَةٍ حَوْلَ حَالَاتِ التَّحَوُّلِ الدِّيْمُقْرَاطِيِّ فِي الْعَالَمِ بَيْنَ
 عَامَيْ ١٩٥٥ وَ ٢٠٠٥ (نَحْوَ ١١٥ حَالَةً فِي ٨٥ دَوْلَةً)، يَحْكِي أَنَّ هُنَاكَ
 ٤٣ حَالَةً فَقَطْ شَهِدَتْ سُقُوطَ النُّظَامِ السَّابِقِ، وَفِي ٧٠ حَالَةً اسْتَجَابَتْ
 الْأَنْظُمَةُ الْقَائِمَةُ لِمَطَالِبِ الْمُعَارِضَةِ وَدَخَلَتْ مَعَهَا فِي مَفَاوِضَاتٍ مِنْ أَجْلِ
 30 الْمُشَارَكَةِ فِي السُّلْطَةِ، فِي حِينٍ شَهِدَتْ سَبْعٌ وَأَرْبَعُونَ حَالَةً عَمَلِيَّةً تَسْلِيمِ
 لِلْسُّلْطَةِ مِنَ النُّخْبَةِ الْقَدِيمَةِ إِلَى النُّظَامِ الْجَدِيدِ.

1 FORM

Relative pronouns (who/whom/which) have invariable endings except for the dual for which (in addition to the gender distinction of dual masculine versus

dual feminine) a distinction is made between, on the one hand, the nominative المَرْفُوع form and, on the other, the accusative المَنْصُوب and genitive المَجْرُور:

	<i>Masculine</i>	<i>Feminine</i>
<i>Singular</i>	الَّذِي	الَّتِي
<i>Dual Nominative</i>	اللَّذَانِ	اللَّتَانِ
<i>Dual Accusative/Genitive</i>	اللَّذَيْنِ	اللَّتَيْنِ
<i>Plural</i>	الَّذِينَ	الَّلَاتِي

2 USE

- a** In addition to being modified/described by an adjective, as in *نِظَامٌ دِيمُقْرَاطِيٌّ* “a democratic system/regime” (line 14) and *الْبُلْدَانُ الثَّائِرَةُ* “the revolting countries” (lines 14–15), a noun can be modified/described by a sentence called *جُمْلَةٌ الصِّفَةِ* “sentence adjective” equivalent roughly to the “relative clause” in English. In Arabic, however, only when the noun is definite is the sentence adjective preceded by an explicit relative pronoun that agrees with the noun in gender, number, and case (with case being relevant only in the dual):

أَصْحَابُهَا الْحَقِيقِيُّونَ الَّذِيْنَ دَعَوْا إِلَيْهَا...	“Its real owners who called to it...” (lines 2–3)
الثَّوْرَةُ الْبُلْشَافِيَّةُ الَّتِي جَاءَتْ بِالسُّيُوعِيِّينَ...	“The Bolshevik Revolution which brought the communists...” (lines 15–16)
الحِزْبُ الثَّوْرِيُّ الْمَوْسَسِيُّ الَّذِي حَكَّمَ الْمَكْسِيكَ...	“The Institutional Revolutionary Party which ruled Mexico...” (lines 18–19)

- b** When the noun modified/described by the sentence adjective is indefinite, then no explicit relative pronoun is used (i.e., it must be dropped):

ثَوْرَاتٍ [Ø] اِنْكَسَرَتْ بَعْدَمَا اِنْتَصَرَتْ...	“revolutions [which] broke after they were victorious” (line 13)
٤٣ حَالَةٌ [Ø] شَهِدَتْ سُقُوطَ النِّظَامِ السَّابِقِ...	“Forty-three cases [which] witnessed the falling of the previous system/regime...” (line 28)

Other points to note

- Relative pronouns can occur by themselves (i.e., they need not occur after a noun to modify/describe it) and can be used depending on their position in the sentence including typically: subject/doer, object/recipient of action, and following a preposition. The first word/relative pronoun in the text occurs as the subject of a nominal sentence:

الَّذِينَ يَتِّظَاهِرُونَ ... هُمْ حُرَّاسُ الثَّوْرَةِ “Those who are demonstrating ... they [are] the guardians of the revolution (lines 1–2)

- The particles مَنْ “who/whoever” and مَا “what/whatever” can be used as a general (relative) pronoun (i.e., not modifying/describing a noun) for human and non-human reference, respectively. They can occur in many positions including: following an adverb, a pronoun, a verb, a preposition, or a prepositional phrase (a preposition followed by a noun); or at the beginning of the sentence:

هُنَاكَ مَنْ يَمْلِكُ الثَّوْرَةَ “There are [those] who own the revolution” (line 5)

وَهُوَ مَا حَدَّثَ فِي رُوسِيَا “and it is what happened in Russia” (line 15)

- When the modified noun (whether definite or indefinite) in the sentence adjective is the object of the verb/action or following a preposition, a resumptive/redundant pronoun is used, especially in the latter:

هَذَا هُوَ الْقَلَمُ الَّذِي اِشْتَرَيْتُهُ / اِشْتَرَيْتُ. “This is the pen which I bought [him/it].” (not in text)

هَذِهِ هِيَ الطَّالِبَةُ الَّتِي تَكَلَّمْتُ مَعَهَا. “This is the student with whom I spoke [her].” (not in text)

بَحَثْتُ عَنْ قَلَمٍ اِشْتَرَيْتُهُ / اِشْتَرَيْتُ. “I looked for a pen which I bought [him/it].” (not in text)

قَابَلْتُ طَالِبَةً تَكَلَّمْتُ مَعَهَا. “I met a student [whom] I spoke with [her].” (not in text)

See for further information:

Alhawary, Chapter 5 on the different types of Arabic pronouns

Alhawary, Section 5.5 on the different positions in which relative pronouns occur

Alhawary, Sections 5.7, 17.1 and Chapter 7 on the different positions in which مَنْ and ما occur

EXERCISES

1 Choose the correct word from the options given.

- ١ الطَّالِبَةُ الْجَدِيدَةُ _____ فِي الصَّفِّ مِنَ السُّودَانِ.
أ. الَّذِي ب. الَّتِي ج. اللَّاتِي د. الَّذِينَ
- ٢ تَكَلَّمْتُ مَعَ الْأُسْتَاذَيْنِ _____ قَابَلْتُهُمَا فِي الشَّهْرِ الْمَاضِي.
أ. الَّذِي ب. اللَّذَانِ ج. اللَّذَيْنِ د. الَّذِينَ
- ٣ زَارَنِي أَصْدِقَائِي _____ دَرَسْتُ مَعَهُمْ فِي الْمَدْرَسَةِ الثَّانَوِيَّةِ.
أ. الَّذِي ب. اللَّذَانِ ج. اللَّذَيْنِ د. الَّذِينَ
- ٤ اشْتَرَيْتُ كُلَّ الْكُتُبِ _____ فِي مَكْتَبَتِهَا مِنَ الْمَغْرِبِ.
أ. الَّذِي ب. الَّتِي ج. اللَّاتِي د. الَّذِينَ
- ٥ لَا أَعْرِفُ _____ أَخَذَ الطَّائِلَةَ مِنْ هُنَا.
أ. مَا ب. مَنْ ج. الَّتِي د. الَّذِينَ
- ٦ لِمَاذَا لَا تُحِبُّونَ الْحَدِيقَتَيْنِ _____ فِي هَذِهِ الْمَنْطِقَةِ.
أ. الَّتِي ب. اللَّتَانِ ج. اللَّتَيْنِ د. اللَّاتِي
- ٧ مُدِيرُ الْمَدْرَسَةِ _____ فِي مَنْطِقَتِنَا يَسْكُنُ فِي مَدِينَةِ دَيْتْرِويتِ.
أ. الَّذِي ب. الَّتِي ج. اللَّاتِي د. الَّذِينَ
- ٨ هَارْفَرْدُ هِيَ الْجَامِعَةُ _____ تَخْرُجُ فِيهَا أُخِي.
أ. الَّذِي ب. الَّتِي ج. اللَّاتِي د. الَّذِينَ
- ٩ لَا يَبْذَكُرُ _____ قَالَتْهُ أُمُّهُ لَهُ قَبْلَ سَفَرِهِ إِلَى لَنْدُنِ.
أ. مَا ب. مَنْ ج. الَّتِي د. الَّذِينَ

١٠ تَفَضَّلُ الدِّرَاسَةَ فِي غُرْفَتِهَا لِأَنَّهَا الْمَكَانُ _____ تَشْعُرُ فِيهِ بِرَاحَةٍ
كَبِيرَةٍ.
أ. الَّذِي ب. الَّتِي ج. اللَّاتِي د. الَّذِينَ

2 Translate the sentences below into Arabic.

- i They like the food which their mother cooks.
- ii These are the two newspapers which my family reads in the morning.
- iii He read all the books which Naguib Mahfouz wrote.
- iv Do you (masculine singular) understand what I am saying?
- v I like the two houses which are on this street.
- vi I heard about the (female) students who learned Arabic well.
- vii What you (feminine singular) say is true, but who told you?
- viii The one who came yesterday is my father.
- ix We like (male and female) teachers who answer all of the students' questions.
- x Who is the one who took my pen?

3 Identify the errors, if any, and provide the necessary corrections.

- ١ يُعْجِبُهُ الْمَطْعَمَانِ الْعَرَبِيَّانِ الَّذِينَ بِالْقُرْبِ مِنَ الْجَامِعَةِ.
- ٢ يَلْبَسُ مَنْ تَسْتَرِيهِ زَوْجَتُهُ لَهُ.
- ٣ هَذِهِ أَسْمَاءُ الْكَاتِبَاتِ الْعَرَبِيَّاتِ الَّتِي أُحِبُّ أَعْمَالَهُنَّ.
- ٤ حَضَرْتُ الَّتِي تَتَكَلَّمُ الْفَرَنْسِيَّةَ.
- ٥ تَزَوَّجَ الْمَرْأَةَ مَنْ كَانَ يُحِبُّهَا.
- ٦ حَضَرْنَا مُحَاضِرَةً الَّتِي أَلْقَاهَا الْأُسْتَاذُ الزَّائِرُ.
- ٧ لَا يَسْمَعُ الْكَلَامَ يَقُولُهُ وَالِدُهُ.
- ٨ هَلْ تَعْرِفُونَ مُوظِّفِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ فِي وَرَارَةِ الْعَمَلِ.
- ٩ الْمَقَالَاتُ اللَّاتِي فِي هَذِهِ الْمَجَلَّةِ مُمْتَازَةٌ.
- ١٠ هُوَ لِأَنَّ هُمُ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ بِجِدٍّ.

- 4 Connect each pair of sentences by using an appropriate relative pronoun (when necessary) and make all changes where necessary, as in the example:

شَكَرَ الْمُدِيرُ الْمُوظَّفِينَ الَّذِينَ يُخْلِصُونَ
فِي عَمَلِهِمْ. ← شَكَرَ الْمُدِيرُ الْمُوظَّفِينَ. يُخْلِصُ
الْمُوظَّفُونَ فِي عَمَلِهِمْ.

- ١ سَلَّمْتُ عَلَى الضَّيْفَيْنِ. وَصَلَ الضَّيْفَانِ أَمْسَ.
- ٢ بَحَثْتُ عَنْ دَفْتَرَيْنِ. اشْتَرَيْتُ دَفْتَرَيْنِ فِي الْأُسْبُوعِ الْمَاضِي.
- ٣ وَصَلَتِ الطَّائِرَةُ. تَحْمَلُ الطَّائِرَةُ الرُّكَّابَ الْقَادِمِينَ مِنَ الْبَحْرَيْنِ.
- ٤ سَافَرَ أُسْتَاذُ الْعَرَبِيَّةِ. يُدْرَسُ أُسْتَاذُ الْعَرَبِيَّةِ فِي جَامِعَتِنَا.
- ٥ لِي صَدِيقٌ. يَعْمَلُ صَدِيقِي فِي السُّعُودِيَّةِ.
- ٦ قَرَأْنَا مَقَالًا. كَتَبَ الْمَقَالَ أُسْتَاذٌ فِي الْعُلُومِ السِّيَاسِيَّةِ.
- ٧ وَصَلَتْ صَدِيقَتَا وَالدِّي. تَعْمَلُ صَدِيقَتَا وَالدِّي مَعَهَا فِي الْقِسْمِ.
- ٨ قَابَلْتُ أُسْتَاذَكَ. تَتَكَلَّمُ عَلَى أُسْتَاذِكَ دَائِمًا.
- ٩ عِنْدَ أُخْتِي قِطَّةٌ. اسْمُ قِطَّةِ أُخْتِي لُولُو.
- ١٠ التَّقَيْتُ بِأَصْدِقَائِي. يُدْرَسُ أَصْدِقَائِي فِي جَامِعَةِ كَالِيفُورْنِيَا.

- 5 In the text below from the short story «لُعْبَةُ الصَّحْوِ» fill in the blank with any of the following relative pronouns where necessary:

الَّذِي الَّتِي الَّذِينَ اللَّاتِي مَنْ مَا

كُنْتُ أَلْعَبُ الْجِهَازَ أَوَّلَ دَوْرٍ شَطْرُنَجْ، وَكُنْتُ أَشْعُرُ أَنَّهُ يَتَبَاطَأُ بَعْدَ خَسَارَةِ أَيِّ قِطْعَةٍ
حَتَّى يُشْعِرَنِي بِالْمَلَلِ. كُنْتُ فِي السَّابِقِ قَدْ لَاعَبْتُ الْعَشْرَاتِ مِنْ _____ يَتَبَاطِئُونَ فِي
اللَّعِبِ، لَكِنِّي كُنْتُ أَمْلِكُ الْحَقَّ فِي اسْتِعْجَالِهِمْ أَوْ الْاسْتِشْهَادِ بِ_____ يَنْفَرِّجُونَ كَيْ
يُسْجَعُوهُمْ أَوْ يُحَرِّضُوهُمْ عَلَى اللَّعِبِ، أَوْ حَتَّى يَسْخَرُوا مِنْهُمْ. وَكُنْتُ فِي كُلِّ الْحَالَاتِ
أَخْرَجَ مِنَ الْمَازِقِ بِفَضْلِ تِلْكَ اللُّغَةِ الْمُشْتَرَكَةِ _____ يَتَبَادَلُهَا الْبَشَرُ مِنْ _____

يَنْفَرَّجُونَ أَوْ يَلْعَبُونَ أَوْ سَوْفَ يَلْعَبُونَ، لَكِنَّ فِي حَالِ الشَّطْرَنْجِ لَمْ تَكُنْ هُنَاكَ لُغَةٌ وَلَا خَوَاطِرٌ وَلَا خَجَلٌ وَلَا أَحَاسِيسٌ... وَلَا بُدَّ أَنَّ الْعِيَالَ جَامَلُونِي بِإِضَافَةِ لُغَةِ الشَّطْرَنْجِ الَّتِي سَمِعُوا مِنِّي فِي السَّابِقِ كَلَامًا كَثِيرًا _____ يُؤَكِّدُ عِشْقِي لَهَا وَبِرَاعَتِي فِي تَحْرِيكِ الْقِطْعِ لِأَحَاصِرِ مَلِكِ الْخُصُومِ أَوْ أَحْسِنِ الدَّفَاعَ عَنِ مَلِيكِي.

كَانُوا يَتَأَمَّلُونَنِي وَيَبَادِلُونَ النَّظْرَاتِ وَكَأَنَّيَ كَائِنَ مِنْ كَوَكَبٍ آخَرَ يُضِيَعُ وَقْتَهُ الثَّمِينِ، بِحَسَبِ _____ كَانُوا يَقُولُونَ فِي لُغَةِ وَحِيدَةٍ، بَيْنَمَا هُنَاكَ فِي الدُّنْيَا مِائَاتُ الْأَلْعَابِ الْمُنَاحَةِ عَلَى الْجِهَازِ _____ اِمْتَلَكُوهُ، بَعْدَ إِحْسَاحٍ شَدِيدٍ لِأَشْتِرِيهِ لَهُمْ، مُؤَكِّدِينَ أَنَّهُ وَسِيلَةٌ مُعَاصِرَةٌ _____ يَلْزَمُ أَنْ تَدْخُلَ كُلُّ بَيْتٍ لِتَخْزِينِ الْمَعْلُومَاتِ وَحِفْظِ الْوَتَائِقِ الْمَكْتُوبَةِ، إِضَافَةً إِلَى إِمْكَانَاتِهِ غَيْرِ الْمَحْدُودَةِ فِي الْإِتِّصَالَاتِ وَتَبَادُلِ الْمَعْلُومَاتِ مَعَ كُلِّ النَّاسِ فِي أَرْكَانِ الْكُرَةِ الْأَرْضِيَّةِ. لَمْ أَكُنْ أَعْتَرِضُ عَلَى شَيْءٍ مِنْ _____ يَقُولُونَ، لِأَنَّيَ كُنْتُ قَدْ قَرَأْتُ عَنِ الْجِهَازِ وَسَمِعْتُ مِنَ الْأَصْدِقَاءِ _____ أَدْخَلُوهُ بُيُوتَهُمْ كَثِيرًا مِنْ الْحِكَايَاتِ _____ تُؤَكِّدُ أَهْمِيَّتَهُ فِي زَمَنِ الْعَوْلَمَةِ، وَقَدْ تَحَوَّلَتِ الْكُرَةُ الْأَرْضِيَّةُ بِفَضْلِهِ إِلَى قَرْيَةٍ صَغِيرَةٍ بِحَسَبِ _____ كَانُوا يُؤَكِّدُونَ.

This passage is from the novel «ذاكرة الجسد». As you read it, look at how words and sentences are used to describe the manner or “the how” of the verb/action of the subject/ doer and the object/recipient of action:

Text



في ذلك اليوم، سَعِدْتُ وأنا أرى «كأثرين» تَدْخُلُ القاعةَ. جاءتُ مُتَأخِّرَةً
كَمَا كُنْتُ أَتَوَقَّعُ، أُنِيقَةً كَمَا كُنْتُ أَتَوَقَّعُ، داخِلِ فُسْتَانٍ أَصْفَرَ نَاعِمٍ، تَطِيرُ
داخِلَهُ كَفَرَاشَةٍ. قالتُ وهي تَضَعُ قَبْلَةً عَلَى خَدَي:

لَقَدْ وَصَلْتُ مُتَأخِّرَةً... كَانَ هُنَاكَ إِزْدِحَامٌ فِي الطَّرِيقِ كَالْعَادَةِ فِي مِثْلِ هَذَا
الْوَقْتِ.

5

كَانَتْ «كأثرين» تَسْكُنُ الضَّاحِيَةَ الْجَنُوبِيَّةَ لِبَارِيسِ. وَكَانَتْ الْمُوَاصَلَاتُ
تَتَضَاعَفُ فِي نِهَائَةِ الْأُسْبُوعِ، فِي تِلْكَ الطَّرِيقَاتِ الرَّابِطَةِ بَيْنَ «بَارِيسِ»
وَضَوَاحِيهَا، وَالتِّي يَسْلُكُهَا الْبَارِيسِيُّونَ لِقَضَاءِ الْأُسْبُوعِ فِي بُيُوتِهِمُ الرَّيْفِيَّةِ.

وَلَكِنْ لَمْ يَكُنْ ذَلِكَ السَّبَبَ الْوَحِيدَ لِتَأخُّرِهَا. كُنْتُ أَعْرِفُ أَنَّهَا تَكْرَهُ اللِّقَاءَاتِ
الْعَامَّةَ، أَوْ تَكْرَهُ كَمَا اسْتَنْتَجْتُ أَنْ تَظْهَرَ مَعِي فِي الْأَمَاكِنِ الْعَامَّةِ. وَرُبَّمَا

10

كَانَتْ تَخْجَلُ أَنْ يَرَاهَا بَعْضُ مَعَارِفِهَا وَهِيَ مَعَ رَجُلٍ عَرَبِيٍّ، يَكْبُرُهَا بِعَشْرِ
سَنَوَاتٍ، وَيَنْقُصُهَا بِدِرَاعٍ!

1 FORM

When adverbs of manner **الحال** are expressed by means of a word or a phrase, they occur with the accusative case **المَنْصُوب** ending:

<i>Singular and Irregular Plural</i>	<i>Dual</i>	<i>Sound Masculine Plural</i>	<i>Sound Feminine Plural</i>
ـَ / ـِ	ـَيْنِ	ـِينَ	ـِ / ـِي

Recall from previous chapters, *nunation* ^{◌ِ} [an] or ^{◌ِ} [in] occurs with indefinite words only.

2 USE

- a** Adverbs of manner can be expressed by means of a word which is typically derived in nature (e.g., active participles, passive participles, and adjectives) although it can also be expressed less frequently by verbal nouns (related in use to participles) and non-derived nouns:

جَاءَتْ مُتَأَخِّرَةً...	“She came late...” (line 1)
جَاءَتْ مَصْدُومَةً.	“She came shocked.” (not in text)
جَاءَتْ سَعِيدَةً.	“She came happily.” (not in text)
حَاوَلَ أَنْ يَدْرُسَ عَبَثًا / عَابَثًا.	“He tried to study in vain/vainly.” (not in text)
طَلَعَ عَلَيْنَا بَعْتَةً / مُبَاغِتًا.	“He came to us suddenly/surprisingly.” (not in text)
جَاءَ الطُّلَابُ زَرَافَاتٍ.	“The students came in groups.” (not in text)

- b** Adverbs of manner can be expressed by means of a sentence **جُمْلَةُ الْحَال**. In this case, the sentence—whether nominal (starting with a noun or a pronoun) or verbal—does not exhibit any particular accusative case **مَنْصُوب** ending (i.e., the different parts of the sentence follow the usual rules as explained in the previous chapters):

سَعِدْتُ وَأَنَا أَرَى «كَاتَرِينَ» ...	“I felt happy while seeing Katherine...” (line 1)
أَرَى «كَاتَرِينَ» تَدْخُلُ الْقَاعَةَ	“I see Katherine entering the room...” (line 1)

Other points to note

- Verbal sentences occurring as adverbs of manner are not preceded by the conjunction و “and,” but nominal sentences always are, as shown in the two examples above.
- In the examples above, the adverbs describe the manner of the verb/action of the subject/doer and the manner of the object/recipient of action. The referent, called in Arabic صاحب الحال “the owner of the condition/manner,” can be of other types including a noun following a preposition:

نُرِيدُ التَّخَطُّيْبَ لِلْمَشْرُوعِ وَحْدَهُ. “We want to plan for the project alone.” (not in text)

- Adverbs of manner can also occur as a phrase such as the *'iDaafa* phrase and other phrases/expressions denoting a reciprocal meaning:

أَرَادَ أَنْ يَحْيَى وَيَمُوتَ مَرْفُوعَ الرَّأْسِ. “He wanted to live and die with his head held high.” (not in text)

كَلَّمْتُهُ وَجْهًا لِوَجْهِ. “I talked to him face to face.” (not in text)

- Adverbs of manner agree in gender and number with the referent of the adverb of manner صاحب الحال (examples below are not in text):

جَاءَتِ الطَّالِبَةُ مُتَأَخِّرَةً. “The female student came late.”

جَاءَتِ الطَّالِبَتَانِ مُتَأَخِّرَتَيْنِ. “The two female students came late.”

جَاءَتِ الطَّالِبَاتُ مُتَأَخِّرَاتٍ. “The female students came late.”

جَاءَ الطَّالِبُ مُتَأَخِّرًا. “The male student came late.”

جَاءَ الطَّالِبَانِ مُتَأَخِّرَيْنِ. “The two male students came late.”

جَاءَ الطُّلَابُ مُتَأَخِّرِينَ. “The male students came late.”

See for further information:

Alhawary, Sections 14.3–4 on active and passive participles

Alhawary, Section 15.1 on adjectives

Alhawary, Section 9.2 on adverbs of manner occurring as non-derived nouns

Alhawary, Section 9.1 on other types of adverbs of manner

 **EXERCISES**

1 Choose the correct word from the options given.

- ١ أَمْضَى الْعَامِلُ مُعْظَمَ عَطْلَتِهِ _____ .
 أ. نَائِمٌ ب. نَائِماً ج. نَائِمٍ د. نَائِمَةً
- ٢ اسْتَجَابَ لِلدَّعْوَةِ _____ .
 أ. شَاكِرٌ ب. شَاكِرًا ج. شَاكِرٍ د. شَاكِرَةً
- ٣ تَتَكَلَّمُ _____ وَالِدَتِهَا.
 أ. مِثْلُ ب. مِثْلٍ ج. مِثْلٍ د. مِثْلَهَا
- ٤ يُدْرَسُ أَسَاتِدَتِي فِي الْجَامِعَةِ _____ .
 أ. وَاقِفَاتٍ ب. وَاقِفَاتٌ ج. وَاقِفُونَ د. وَاقِفِينَ
- ٥ جَلَسَ الزَّوْجَانِ إِلَى مَائِدَةِ الطَّعَامِ _____ .
 أ. مُتَقَابِلُونَ ب. مُتَقَابِلِينَ ج. مُتَقَابِلَانِ د. مُتَقَابِلِينَ
- ٦ تَحْضُرُ أَسَاتِدَاتِي إِلَى الصُّفُوفِ _____ دَائِماً.
 أ. مُبَكَّرَةٌ ب. مُبَكَّرَةً ج. مُبَكَّرَاتٌ د. مُبَكَّرَاتٍ
- ٧ يُصَلِّي الْمُسْلِمُونَ _____ نَحْوَ الْكَعْبَةِ.
 أ. مُتَوَجِّهَةٌ ب. مُتَوَجِّهًا ج. مُتَوَجِّهُونَ د. مُتَوَجِّهِينَ
- ٨ عَاشَتْ حَيَاتَهَا _____ النَّفْسِ.
 أ. عَزِيزَةٌ ب. عَزِيزَةً ج. عَزِيزَةً د. عَزِيزَ
- ٩ تَتَكَلَّمُ أُمِّي وَأُخْتِي دَائِماً _____ .
 أ. مُبْتَسِمَانِ ب. مُبْتَسِمِينَ ج. مُبْتَسِمَتَانِ د. مُبْتَسِمَتَيْنِ
- ١٠ بَدَأَ الْمَدْعُوعُونَ يَحْضُرُونَ زَرَافَاتٍ وَ _____ .
 أ. وُحْدَانٌ ب. وُحْدَانًا ج. وُحْدَانٍ د. وَحِيدُونَ

2 Translate the sentences below into Arabic, using in each a type of adverb of manner closest to its English equivalent.

- i We traveled angrily/angry and came back happily/happy.
- ii The students entered the class while they were carrying their books.
- iii She delivered the lecture standing.
- iv I saw him in the library while he was studying for the exam.
- v He visited me in a hurry/hastily.
- vi I don't know why they prefer to work sitting.
- vii He reads like his teacher.
- viii The female students joined this university happily.
- ix He came to class while he was drinking coffee.
- x He left with a gift in his hands.

3 Identify the errors, if any, and provide the necessary corrections.

- ١ رَأَيْتُهُمْ فِي الْمَطْعَمِ وَهُمْ جَالِسِينَ يَأْكُلُونَ الْعِشَاءَ.
- ٢ أَخَذَ السَّلْتَيْنِ إِلَى الْبُسْتَانِ وَأَعَادَهُمَا مَمْلُوءَتَانِ بِالْفَاكِهَةِ.
- ٣ قَضَى حَيَاتَهُ فِي السَّفَرِ مُتَنَقِّلاً بَيْنَ الْبِلَادِ.
- ٤ دَخَلَ الطُّلَابُ إِلَى الْفَصْلِ وَيَتَكَلَّمُونَ.
- ٥ سَلَّمُوا عَلَيْنَا طَيِّبُونَ النَّفْسِ.
- ٦ تَحَدَّثَ مَعِي فِي نَفْسِهِ شَيْءٌ مِنَ الْحُزْنِ.
- ٧ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ رَجَعَتِ الْبَنَاتُ إِلَى بُيُوتِهِنَّ مُسْرِعَاتًا.
- ٨ تُحِبُّ عَائِلَتَهُ أَنْ تَسْتَيْفِظَ مُبَكَّرًا.
- ٩ شَاهَدْتُ طَائِرَتَهُ الْوَرَقِيَّةَ تُحَلِّقُ فِي السَّمَاءِ.
- ١٠ التَّقِيْتُ بِهِ هُوَ عَائِدٌ مِنَ السُّوقِ.

4 For each of the sentences provide at least two types of adverbs of manner using the words in the parentheses.

- ١ غَادَرَتْ بَعْدَ خَبَرِ وِفَاةِ وَالِدِهَا / _____ . (حَزِينٍ)
- ٢ خَرَجَتْ مِنَ الْمَكْتَبَةِ _____ / _____ . (حَمَلًا)

- ٣ تَقَدَّمُوا لِلإِمْتِحَانِ / _____ . (خَائِفٌ)
- ٤ وَافِقًا عَلَى طَلَبِ زَوْاجِ ابْنَيْهِمَا / _____ . (مَسْرُورٌ)
- ٥ عِنْدَمَا ذَكَرْتُ لَهُ طَلْبِي هَزَّ رَأْسَهُ / _____ . (وَافِقٌ)
- ٦ بَعْدَ أَنْ بَحَثُوا عَنْهُ وَجَدُوهُ / _____ فِي خِزَانَتِهِ. (مَقْتُولٌ)
- ٧ كَثِيرٌ مِنَ الكُتَابِ عَاشُوا وَمَاتُوا / _____ . (وَاحِدٌ)
- ٨ رَأَيْتُ أَخِي وَزَوْجَتَهُ / _____ سَيَّارَةً جَدِيدَةً. (اشْتَرَى)
- ٩ سَمِعْنَاهُ فِي العُرْفَةِ المُجَاوِرَةِ / _____ عَلَى الهَاتِفِ. (تَكَلَّمَ)
- ١٠ حَضَرَتْ صَدِيقَاتِي إِلَى الحَفْلَةِ / _____ . (سَعِيدٌ)

5 In the passage below taken from the long story «أنا حُرّة»، identify all the instances of adverbs of manner الحال and vocalize them correctly.

وَلَمْ يَكُنْ كُلُّ ذَلِكَ يَهْمُهَا فِي شَيْءٍ .. لَمْ يَكُنْ يَهْمُهَا هَوْلَاءُ الطَّلَبَةِ الَّذِينَ يُحَاوِلُونَ إِثَارَةَ إِهْتِمَامِهَا بِحَرَكَاتِهِمُ الصَّبِيانِيَّةِ، وَلَا هَوْلَاءُ الرِّجَالِ الَّذِينَ يَفِدُونَ عَلَى النَّبْتِ الوَاحِدِ تَلْوِ الأَخْرِ، يَطْلُبُونَ يَدَهَا لِلزَّوْاجِ .. وَلَا الأُمَّهَاتِ والنِّسَاءِ اللَّاتِي يَتَهَامَسْنَ حَوْلَهَا، وَلَا النَّبَاتِ اللَّاتِي يَصَادِقُنَهَا حِينًا وَيَتَحَاشَيْنَهَا أحيانًا.. لَمْ يَكُنْ يَهْمُهَا شَيْءٌ، فَهِيَ تَعِيشُ بَعِيدًا عَنِ كُلِّ هَذَا فِي دُنْيَا خَاصَّةٍ بِهَا، وَهِيَ وَحْدَهَا الَّتِي تَعَلَّمُ سَمَاءَهَا وَأَرْضَهَا وَأَسْرَارَهَا، وَهِيَ فَوْقَ ذَلِكَ وَاثِقَةٌ فِي نَفْسِهَا كُلِّ النَّقَةِ رَبُّمَا إِلَى حَدِّ العُرُورِ .. وَاثِقَةٌ فِي جَمَالِهَا، وَاثِقَةٌ فِي ذِكَائِهَا، وَاثِقَةٌ فِي مَوَاهِبِهَا .. وَاثِقَةٌ مِنْ أَنَّهَا تَسْتَطِيعُ أَنْ تُحَرِّكَ مَدْرَسَةَ «فُوَادِ الأَوَّلِ» كُلِّهَا فِي طَرْفِ إِصْبَعِهَا، وَ إِنَّهَا تَسْتَطِيعُ أَنْ تُثِيرَ فِتْنَةً بَيْنَ رِجَالِ الحَيِّ بِرُمُوشِ عَيْنَيْهَا، وَإِنَّ نِسَاءَ الحَيِّ لَا يَسْتَطِيعُونَ مَهْمَا طَالَتْ أَلْسِنَتُهُمْ أَنْ يَسْتَعْنِينَ عَنِ صَدَاقَتِهَا وَخَطْبِ وَدَّهَا، فَهِيَ تُدْعَى دَائِمًا إِلَى المُقَابَلَاتِ لِتَعْرِفَ عَلَى البِيَانُو وَتُعَنِّي... الأَغَانِي الَّتِي تُفَضِّلُ سَيِّدَاتِ «العَبَّاسِيَّةِ» سَمَاعَهَا، رَغْمَ ظُهُورِ الأَغَانِي

الْحَدِيثَةَ كَأُغْنِيَةَ «يَا وَرْدَةَ الْحُبِّ الصَّافِي»!!

و كَانَتْ تُدْعَى دَائِمًا إِلَى حَفَلَاتِ «الزَّارِ» الَّتِي يُقِيمُهَا ذَوَاتِ الْحَيِّ، حَتَّى إِذَا مَا
 انْتَهَى دَوْرُ «الْأُسْطَى الْكُوْدِيَّةِ» وَصَبِيَانَهَا، وَإِطْمَآنَ النِّسَاءِ إِلَى أَنَّ الْعَفَارِيْتَ قَدْ فَارَقَتْ
 أَجْسَادَهُنَّ، أَلْحَنَ عَلَيْهَا لِتَقُومَ وَتَرْقُصَ، فَتَنَمَّعَ قَلِيلًا ثُمَّ تَهَبَّ وَاقْفَةَ فَيَلْتَفَّ حَوْلَهَا
 النِّسَاءُ فَرِحَاتٍ يَرِبُظْنَ الْحِزَامَ حَوْلَ وَسَطِهَا، وَيَخْلَعْنَ عَنْهَا حِذَاءَهَا وَجَوْرَبَهَا، فَقَدْ
 كَانَتْ لَا تَرْقُصُ إِلَّا حَافِيَةَ الْقَدَمَيْنِ، ثُمَّ يَتْرُكْنَهَا لِلطَّبْلِ لِتَتَمَايَلَ عَلَى دَقَاتِهِ.

This passage is from «مَوْسِمِ الْهَجْرَةِ إِلَى الشَّمَالِ» where the protagonist is on a short visit back to his home village. As you read it, look at how words and phrases are used to describe the time and place (or the “when” and “where”) of the verb/action.

Text



نَسِيتُ مُصْطَفَى بَعْدَ ذَلِكَ، فَقَدْ بَدَأْتُ أُعِيدُ صِلَتِي بِالنَّاسِ وَالْأَشْيَاءِ فِي الْقَرْيَةِ. كُنْتُ سَعِيداً تِلْكَ الْأَيَّامَ، كَطِفْلٍ يَرَى وَجْهَهُ فِي الْمِرَاةِ لِأَوَّلِ مَرَّةٍ. وَكَانَتْ أُمِّي لِي بِالْمِرْصَادِ، تُذَكِّرُنِي بِمَنْ مَاتَ؛ لِأَذْهَبَ وَأَعْرَيْ، وَتُذَكِّرُنِي بِمَنْ تَزَوَّجَ؛ لِأَذْهَبَ وَأَهْنَى. جُبْتُ الْبَلَدَ طَوِيلاً وَعَرَضاً مُعْزِياً وَمُهْنِئاً. وَيَوْمًا ذَهَبْتُ إِلَى مَكَانِي الْأَثِيرِ، عِنْدَ جِدْعِ شَجَرَةٍ عَلَى ضِفَّةِ النَّهْرِ. كَمْ عَدَدُ السَّاعَاتِ الَّتِي 5 قَضَيْتُهَا فِي طُفُولَتِي تَحْتَ تِلْكَ الشَّجَرَةِ، أَرْمِي الْحِجَارَةَ فِي النَّهْرِ وَأَحْلُمُ، وَيَسْرُدُ خِيَالِي فِي الْأَفْقِ الْبَعِيدِ؟ أَسْمَعُ أَنْبِينَ السَّوَاكِي عَلَى النَّهْرِ، وَتَصَائِحَ النَّاسِ فِي الْحُقُولِ، وَخُورَارَ أَوْ نَهَيْقَ حِمَارٍ. كَانَ الْحَظُّ يُسْعِدُنِي أَحْيَاناً، فَتَمَرُّ الْبَاخِرَةُ أَمَامِي صَاعِدةً أَوْ نَازِلةً. مِنْ مَكَانِي تَحْتَ الشَّجَرَةِ، رَأَيْتُ الْبَلَدَ يَنْغَيِّرُ فِي بَطْنٍ. رَاحَتْ السَّوَاكِي. وَقَامَتْ عَلَى النَّيْلِ طَلْمَبَاتٌ لِيَضَخَ الْمَاءِ، 10 كُلُّ مَكْنَةٍ تُؤَدِّي عَمَلَ مِائَةِ سَاقِيَةٍ. وَرَأَيْتُ الضَّفَّةَ تَنْقَهَرُ عَاماً بَعْدَ عَامٍ أَمَامَ لَطَمَاتِ الْمَاءِ، وَفِي جَانِبِ آخَرَ يَنْقَهَرُ الْمَاءُ أَمَامَهَا. وَكَانَتْ تَخْطُرُ فِي ذِهْنِي أَحْيَاناً أَفْكَارٌ غَرِيبَةٌ. كُنْتُ أَفْكَرُ. وَأَنَا أَرَى الشَّاطِئَ يَضِيقُ فِي مَكَانٍ، وَيَتَّسِعُ فِي مَكَانٍ. إِنَّ ذَلِكَ شَأْنُ الْحَيَاةِ، تُعْطِي بِيَدٍ وَتَأْخُذُ بِالْيَدِ الْآخَرَى. لَكِنْ

لَعَلَّنِي أَدْرَكْتُ ذَلِكَ فِيمَا بَعْدُ. أَنَا الْآنَ، عَلَى أَيِّ حَالٍ، أُدْرِكُ هَذِهِ الْحِكْمَةَ. 15
لَكِنْ بِذِهْنِي فَقَطُّ.

1 FORM

Adverbs of time ظُرُوفُ الزَّمَانِ and place ظُرُوفُ الْمَكَانِ are words and phrases that denote reference to time and place; literally, as “envelopes/containers” within which verbs/actions/states take place. When words denoting time and place reference are used as adverbs, they occur with the accusative case الْمَنْصُوبِ ending (see chapters 6 and 9); otherwise, they occur with any of the other case endings according to their function in the sentence. A few adverbs have invariable endings such as الآنَ “now” مُنْذُ “since,” أَمْسٍ “yesterday,” حَيْثُ “where,” هُنَا “here,” and هُنَاكَ/هُنَاكَ “there.”

2 USE

a Adverbs of time can be expressed by means of a word referring to time:

يَوْمًا ذَهَبْتُ إِلَى مَكَانِي الْأَثِيرِ. “One day, I went to my favorite place.” (lines 4–5)

كَانَ الْحَظُّ يُسْعِدُنِي أَحْيَانًا. “Luck used to please me/be in my favor sometimes.” (line 8)

b Adverbs of time can also be expressed by means of a phrase such as the demonstrative or the *iDaafa* phrase:

كُنْتُ سَعِيدًا تِلْكَ الْأَيَّامَ. “I was happy those days.” (line 2)

كُنْتُ سَعِيدًا يَوْمَ السَّبْتِ. “I was happy on Saturday/the day of Saturday.” (not in text)

c Adverbs of place can be expressed by means of a word referring to place:

جُبْتُ الْبَلَدَ طَوْلًا وَعَرْضًا. “I wandered the country lengthwise and widthwise.” (line 4)

d Adverbs of place can also be expressed by means of a phrase, in particular those introduced by an adverb of place forming an *iDaafa* phrase:

تَمُرُّ الْبَاخِرَةُ أَمَامِي... “The ship passes in front of me...” (lines 8–9)

تَحْتَ الشَّجَرَةِ رَأَيْتُ الْبَلَدَ... “Under the tree, I saw the country...” (line 9)

Other points to note

- As in English, adverbs of time and place can be preceded by a preposition. In particular, adverbs of time are preceded by the preposition **في** "in" and adverbs of place by other prepositions. In this case, the adverb or noun following the preposition occurs with the genitive case **المَجْرُور** ending:

كُنْتُ سَعِيداً فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ. "I was happy in those days." (not in text)

كُنْتُ سَعِيداً فِي يَوْمِ السَّبْتِ. "I was happy on Saturday/day of Saturday." (not in text)

مِنْ تَحْتِ الشَّجَرَةِ رَأَيْتُ الْبَلَدَ... "From under the tree, I saw the country..." (not in text)

- If the adverb preceding the preposition has an invariable ending, the ending does not change:

أَنَا الْآنَ أُدْرِكُ هَذِهِ الْحِكْمَةَ. "I now realize this wisdom." (line 15)

أَنَا إِلَى الْآنَ لَا أُدْرِكُ هَذِهِ الْحِكْمَةَ. "I until now do not realize this wisdom." (not in text)

See for further information:

Alhawary, Sections 8.1–3 for lists and types of adverbs of time and place

Alhawary, Section 8.5–6 on uses of adverbs of time and place with prepositions

Alhawary, Section 8.7 on other uses of adverbs

EXERCISES

- Choose the correct word from the options given.

١ نَلْعَبُ كُرَةَ السَّلَّةِ فِي الْمَلْعَبِ أَوْ _____ النَّيْتِ.
 أ. أَمَامُ ب. أَمَامَ ج. أَمَامِ د. أَمَاماً

٢ _____ يَوْمٍ ، جَاءَ إِلَى الْقَرْيَةِ رَجُلٌ غَرِيبٌ.
 أ. ذَاتُ ب. ذَاتَ ج. ذَاتِ د. ذَاتاً

٣ أَمْشِي فِي هَذَا الشَّارِعِ مَرَّةً فِي _____ يَوْمٍ.
 أ. كُلُّ ب. كُلَّ ج. كُلِّ د. كُلّاً

- ٤ سَيَقْضُونَ إِجَازَتَهُمْ فِي السُّوَيْدِ _____ الْقَادِمَةَ.
 أ. السَّنَةَ ب. السَّنَةَ ج. السَّنَةَ د. سَنَةَ
- ٥ بَعْدَ بَحْثٍ طَوِيلٍ عُدْتُ إِلَى _____ بَدَأْتُ.
 أ. حَيْثُ ب. حَيْثُ ج. حَيْثُ د. حَيْثُ
- ٦ مُنْذُ ذَلِكَ _____ أَصْبَحَ لَاعِبَ كُرَّةِ مَشْهُورًا.
 أ. الْيَوْمَ ب. الْيَوْمَ ج. الْيَوْمَ د. يَوْمَ
- ٧ لَمْ يَمُضِ _____ عَلَى مَوْتِ زَوْجَتِهِ حَتَّى تَزَوَّجَ بِأَمْرَأَةٍ أُخْرَى.
 أ. شَهْرَانِ ب. شَهْرَيْنِ ج. شَهْرًا د. شَهْرٍ
- ٨ يَخْرُجُ مِنْ بَيْتِهِ _____ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَلَا يَعُودُ إِلَّا فِي الْمَسَاءِ.
 أ. وَقْتًا ب. وَقْتًا ج. وَقْتًا د. وَقْتًا
- ٩ بِالنِّسْبَةِ إِلَيْهِ، _____ الْإِثْنَيْنِ أَطْوَلَ يَوْمٍ فِي الْأُسْبُوعِ.
 أ. يَوْمَ ب. يَوْمَ ج. يَوْمَ د. الْيَوْمَ
- ١٠ كَثِيرٌ مِنَ النَّاسِ يَأْكُلُونَ الْفَطُورَ _____ النَّاسِعَةَ وَالْغَدَاءَ فِي الثَّانِيَةِ.
 أ. السَّاعَةَ ب. السَّاعَةَ ج. السَّاعَةَ د. سَاعَةً

2 Translate the sentences below into Arabic.

- i We will study here next summer.
- ii I swim every morning.
- iii Many people died during World War II.
- iv The man appeared from behind the tree.
- v From now on, you (all) must bring your books.
- vi He threw the picture to the side and left.
- vii He plays basketball every week.
- viii They went south before they turned west.
- ix Iraq is located to the east of Syria.
- x Every day that goes by makes our life shorter.

3 Identify the errors, if any, and provide the necessary corrections.

- ١ في ذات يَوْمٍ زارنا كُلَّ أفرادِ أُسْرَتِي.
- ٢ اسْتِرَاحَتُهُ تَبْدَأُ ظُهْرًا وَتَنْتَهِي الْوَاحِدَةَ بَعْدَ الظُّهْرِ تَمَامًا.
- ٣ زارَ الجامِعاتِ التُّونِسيَّةَ أَثناءَ إقامَتِهِ هُنَاكَ.
- ٤ أَكَلْتُ فِي المَطْعَمِ الهِنْدِيِّ مَسَاءً أَمْسٍ.
- ٥ الأَسانِذَةُ يَحْصُلُونَ عَلَى عَطْلَةٍ طَوِيلَةٍ سَنَوِيًّا.
- ٦ اسْتَبَقَطَ مُتَأَخِّرًا هَذَا الصَّبَاحِ.
- ٧ سَتَنْزَوِّجُ أُخْتِي فِي الشَّهْرِ المُقْبِلِ إِنْ شاءَ اللهُ.
- ٨ مَرَرْنَا خَلْفَهُ وَلَمْ يَرْنَا.
- ٩ دَرَسُوا فِي المَكْتَبَةِ نِصْفَ سَاعَةٍ.
- ١٠ سافَرَ إِلَى كِنْدَا وَتَزَوَّجَ بِامْرَأَةٍ كَنْدِيَّةٍ عامَ ١٩٨٥.

4 Rewrite the underlined words in the proper مَنْصُوب adverbs.

- ١ يُغادِرُونَ بِيوتَهُمْ إِلَى عَمَلِهِمْ فِي الصَّبَاحِ وَيَعُودُونَ بَعْدَ الظُّهْرِ.
- ٢ بَقِينَا فِي البَيْتِ وَلَمْ نَخْرُجْ فِي يَوْمِ الأَحَدِ المَاضِي.
- ٣ تَخَرَّجَتْ أُخْتِي فِي جامِعَةِ سَتانْفُورْدِ فِي سَنَةِ ٢٠١٤.
- ٤ تَنْخَفِضُ دَرَجَاتُ الحَرَارَةِ هُنَا فِي الشِّتَاءِ.
- ٥ لا يَعْرِفُونَ ما سَيَفْعَلُونَ فِي يَوْمِ العُطْلَةِ.
- ٦ اتَّجَهَ إِلَى اليَسارِ وَمَشَى نَحْوَ سَيَّارَتِهِ.
- ٧ تَشْعُرُ والدُّهُمُ بالحُزْنَ فِي حِينِ مَوْعِدِ سَفَرِهِمْ.
- ٨ مَشَوْا مِنْ قُدَّامِ السَّيَّارَةِ.
- ٩ نَزَلْتُ فِي فُنْدُقٍ جَدِيدٍ.
- ١٠ سَكَنْتُ فِي ضاحِيَةِ المَدِينَةِ.

5 In the passage below from the autobiographical work «الأيام» identify all the instances of adverbs of time ظروف الزمان and adverbs of place ظروف المكان and vocalize them correctly.

وكان منظر سيدنا (معلمنا) عجباً في طريقه إلى الكتاب وإلى البيت صباح ومساءً. كان ضحماً بادناً، وكانت دقيته تزيد في ضخامته. وكان كما قدمنا يبسط ذراعيه على كتفي رفيقيه. وكانوا ثلاثتهم يمشون وإنهم ليضربون الأرض بأقدامهم ضرباً. وكان سيدنا يتخير من تلاميذه لهذه المهمة أنجبهم وأحسنهم صوتاً؛ ذلك أنه كان يحب الغناء، وكان يحب أن يعلم تلاميذه الغناء، وكان يتخير الطريق لهذا الدرس. فكان يغني ويأخذ رفيقيه بمصاحبته حين، والاستماع له حين آخر، أو يأخذ واحداً منهما بالغناء على أن يصاحبه هو والرفيق الآخر. وكان سيدنا لا يغني بصوته ولسانه وحدهما، وإنما يغني برأسه وبدنه أيضاً؛ فكان رأسه يهبط ويصعد، وكان رأسه يلتفت يميناً وشمالاً. وكان سيدنا يغني بيديه أيضاً. فكان يوقع الأنغام على صدر رفيقه بأصابعه. وكان سيدنا يعجبه «الدور» أحياناً، ويرى أن المشي لا يلائمه فيقف حتى يئمه.

11 | Adverb of specification

التَّمْيِيزُ

This passage is from a short novel «المَهْدِي». It contains the description of the death scene of the protagonist. As you read it, look at how certain words are used to clarify the meaning of verbs or sentences which would otherwise remain somewhat ambiguous (by specifying the intended meaning in terms of type/kind or the “what”).

Text



المَوْكِبُ يَقْتَرِبُ مِنَ الْجَامِعِ، يَزْدَادُ الصُّرَاخُ مِنْ مُكْبَّرَاتِ الصَّوْتِ انْفِعَالًا،
تَزْدَادُ قَرَعَاتُ الطُّبُولِ عُنْفًا، يَزْدَادُ وَقَعُ أَقْدَامِ الْجَوَالَةِ فِي الْأَحْذِيَةِ الرَّثَّةِ
حَمَاسًا، وَالنَّاسُ الْمُحِيطُونَ بِالْمُعَلِّمِ يَزْدَادُونَ كَثَافَةً وَجُنُونًا، وَعَاصِفَةُ الْغُبَارِ
تَزْدَادُ كَثَافَةً، وَالشَّمْسُ تَدُقُّ مَسَامِيرَ مُحَمَّاةٍ بِالنَّارِ فِي جَبِينِ الْمُعَلِّمِ. يَتَرَنَّخُ
5 عَلَى الْفَرَسِ، وَإِذْ يُنْزِلُونَهُ عِنْدَ بَابِ الْمَسْجِدِ يَنْكَفِي عَلَى وَجْهِهِ فَاقِدِ الْوَعْيِ
تَمَامًا. وَكَالنَّارِ فِي الْهَشِيمِ تَنْطَلِقُ فِي النَّاسِ صَرَخَةً «لَقَدْ مَاتَ الْمَهْدِي»
وَالنَّاسُ حَوْلَهُ يُجْلِسُونَهُ عَلَى الْأَرْضِ يَهْزَوْنَهُ وَيَرْبِتُونَ عَلَى صُدْغَيْهِ دُونَ
جَدْوَى.

1 FORM

Adverbs of specification التَّمْيِيزُ are typically non-derived nouns (as opposed to derived words, such as active participles, passive participles, and adjectives) occurring indefinite, in the singular form, and with the accusative case المَنْصُوبُ ending: ُ (see chapters 6 and 9).

2 USE

- a** Adverbs of specification are used to clarify the meaning of verbs (or verbal sentences) by specifying the exact intended meaning, as shown in the two pairs of sentences below:

تَزْدَادُ قَرَعَاتُ الطُّبُولِ عُنْفًا. “The drum beats increase in violence” (line 2)
تَزْدَادُ قَرَعَاتُ الطُّبُولِ شِدَّةً. “The drum beats increase in intensity.” (not in text)

عَاصِفَةُ الغُبَارِ تَزْدَادُ كَثَافَةً. “The dust storm increases in density.” (lines 3–4)
عَاصِفَةُ الغُبَارِ تَزْدَادُ سُرْعَةً. “The dust storm increases in speed.” (not in text)

- b** Adverbs of specification are also used to clarify nominal/verbless sentences (examples below are not in the text):

أَنَا أَصْغَرُ مِنْهُ حَجْمًا / سِنًّا. “I am smaller than him in size/age.”
هِيَ أَشْهَرُ مِنْهُمْ إِسْمًا / نَسَبًا. “She is more famous than them in name/lineage.”

- c** In addition, adverbs of specification are used to clarify words such as number, in particular. However, only the (specified) counted nouns with the numbers 11 through 99 occur with the accusative case المَنْصُوب ending; the (specified) counted nouns with the numbers 3 through 10 and those beyond 99 occur with the genitive case المَجْرُور ending (for more on number rules, see Chapter 16):

عِنْدَنَا أَحَدُ عَشَرَ قَلَمًا وَ عِشْرُونَ مِسْطَرَةً. “We have 11 pens and 20 rulers.” (not in text)
عِنْدَنَا ثَلَاثَةُ بَيْوتٍ وَ عَشْرُ سِيَّاراتٍ. “We have 3 houses and 10 cars.” (not in text)
عِنْدَنَا مِئَةُ كِتَابٍ وَ أَلْفُ صُورَةٍ. “We have 100 books and 1000 pictures.” (not in text)

Other points to note

- An adverb of specification may occur as a derived word such as a verbal noun مَصْدَر (especially of the derived Forms II–X verbs):

يَزْدَادُ الصَّرَاخُ مِنْ مُكْبِرَاتِ الصَّوْتِ اِنْفِعَالًا “Shouting from microphones increases in agitation [VII].” (line 1)

- Often such adverb of specification use is employed when expressing the comparative and superlative اسْمِ التَّفْضِيلِ of derived words such as active and passive participles

(especially Forms II–X verbs) and derived abstract nouns المَصَادِرِ الصَّنَاعِيَّةِ where the pattern أَفْعَل cannot be used. In this case, a comparative word such as أَكْثَرُ “more” or أَقَلُّ “less” is used followed by the verbal noun (of the participle) or the derived abstract noun (examples below are not in the text):

العِرَاقُ أَكْثَرُ (مُصَدِّرٌ ←) تَصْدِيرًا لِلتُّمُورِ مِنَ السُّعُودِيَّةِ.

“Iraq is a more [greater] exporter of dates than Saudi Arabia.” (Form II)

هُوَ أَكْثَرُ (مُحْتَرِمٌ ←) إِحْتِرَامًا لِلأُسْتَاذِ مِنْكَ.

“He is more respectful to the teacher than you.” (Form VIII)

بَعْضُ النَّاسِ أَقَلُّ مَسْئُولِيَّةً مِنَ الْبَعْضِ الْآخَرِ.

“Some people are less responsible than others.”

- Essentially, any verbal noun (including those of Form I verbs) can occur as an adverb of specification as an optional structure to the أَفْعَل pattern (examples below are not in the text):

هي أَجْمَلُ مِنْ أُخْتِهَا. = هي أَكْثَرُ مِنْ أُخْتِهَا جَمَالًا.

“She is more beautiful than her sister.”

هي أَكْرَمُ مِنْهُمْ. = هي أَكْثَرُ مِنْهُمْ كَرَمًا.

“She is more generous than them.”

See for further information:

Alhawary, Section 10.1 on other (less frequent) uses of adverbs of specification clarifying a word

Alhawary, Section 14.2 on verbal nouns

Alhawary, Sections 14.3–4 and 15.5–6 on active and passive participles

Alhawary, Section 14.1 on non-derived nouns

Alhawary, Section 14.8 on derived abstract nouns

Alhawary, Section 15.1 on adjectives and their derivation

Alhawary, Section 15.4 on the comparative and superlative

EXERCISES

- Choose the correct word from the options given.

١. اِمْتَلَأْ قَلْبِي _____ .
 أ. سُورٌ ب. سُورًا ج. سُورٍ د. مَسْرورًا

- ٢ يَقُولُونَ إِنَّهَا أَرْوَعُ فِتْيَاتِ الْحَيِّ . _____
 أ. جَمِيلَةٌ ب. جَمِيلَةٌ ج. جَمَالٍ د. جَمَالاً
- ٣ كَانَ وَالِدِي - رَحِمَهُ اللهُ - أَفْضَلَ الرِّجَالِ _____ .
 أ. أَدَبٌ ب. أَدَبًا ج. أَدِيبٍ د. أَدِيبًا
- ٤ مَلَأْتُ عُرْفَتِي _____ .
 أ. مُصَوِّرٌ ب. مُصَوِّرًا ج. صُورٍ د. صُورًا
- ٥ إِنَّ الصَّحَافَةَ هُنَا أَقَلُّ مِنَ الصَّحَافَةِ فِي الدُّوَلِ الغَرِبِيَّةِ _____ .
 أ. مُتَطَوِّرَةٌ ب. مُتَطَوِّرَةٌ ج. تَطَوَّرَ د. تَطَوَّرًا
- ٦ أَصْبَحْتُ الشَّابِكَةَ (الْإِنْتَرْنِت) أَكْثَرَ _____ فِي السَّنَاتِ الْأَخِيرَةِ
 الْمَاضِيَةِ.
 أ. تَدَاوَلٌ ب. تَدَاوَلًا ج. مُتَدَاوِلٍ د. مُتَدَاوِلًا
- ٧ لَا أَعْرِفُ لِمَاذَا لَمْ يَخْتَارُوا مَنْ هُوَ أَحْسَنُ مِنْهُمَا _____ لِلْكَلامِ.
 أ. صَوْتَانِ ب. صَوْتَيْنِ ج. صَوْتًا د. أَصْوَاتٍ
- ٨ فِي صَفْنَا اثْنَانِ وَعِشْرُونَ _____ .
 أ. طَالِبٌ ب. طَالِبًا ج. طَالِبٍ د. طُلَّابٍ
 وَطَالِبَةٌ وَطَالِبَةٌ وَطَالِبَةٌ وَطَالِبَاتٍ
- ٩ مَعِيَ خَمْسَةٌ _____ فَقَطُّ.
 أ. دُولَارٌ ب. دُولَارًا ج. دُولَارٍ د. دُولَارَاتٍ
- ١٠ كَانَ الحَاسُوبُ (الْكُومْبِيوتِر) أَقَلَّ _____ فِي المَدَارِسِ وَالجَامِعَاتِ.
 أ. مُسْتَخْدَمٌ ب. مُسْتَخْدَمًا ج. اسْتِخْدَامًا د. اسْتِخْدَامٍ

2 Translate the sentences below into Arabic, using an adverb of specification التَّمْيِيز in each.

- i He got engaged to the sweetest girl in speech/the girl with the sweetest speech.
 - ii I filled the house with furniture.
 - iii He is not less than his friends in understanding economics.
 - iv She is more knowledgeable than them.
 - v My friend is the best girl in elegance.
 - vi He was the most kind-hearted of all people/kindest people in heart.
 - vii The weather increased in coldness.
 - viii Indeed, plastic is now more used than at any other time in the past.
 - ix The days increased in length.
 - x The demonstrations increased in violence.
- 3 Identify the errors, if any, and provide the necessary corrections.

- ١ اليابان أَكْثَرُ مِنْ تايوان صِناعَةِ لِلسَيَّاراتِ.
- ٢ فِي مَكْتَبَةِ بَيْتِنَا أَكْثَرُ مِنْ عِشْرِينَ أَلْفَ كِتَاباً.
- ٣ شِكْسِيرِ أَكْثَرُ مِنْ مَوْلِييرِ مَشْهُوراً.
- ٤ جامِعَةُ مِيشيغانِ أَكْبَرُ مِنْ جامِعَةِ جورجتاونِ مَساحَةً.
- ٥ فِي هَذِهِ الأَيَّامِ، الصُّحُفُ الوَرَقِيَّةُ أَقَلُّ مِنَ الصُّحُفِ الإِلِكْترونيَّةِ مُنْتَشِرَةً.
- ٦ وَالِدَتِي - رَحِمَهَا اللهُ - مَلَأَتْ بَيْتِنَا السَّعَادَةَ وَالسُّرورَ.
- ٧ حُكْمُ الأَكْثَرِيَّةِ أَكْثَرُ مِنْ حُكْمِ الأَقْلِيَّةِ دِيمُقْرَاطِييْنَ.
- ٨ إِزْدادَ إِقْتِصادِ البِلادِ سَيِّئاً.
- ٩ شِوارِعُ الجامِعَةِ أَقَلُّ مِنْ شِوارِعِ المَدِينَةِ مُرَدِّحَةً.
- ١٠ مَلَأْتُ مَكْتَبِي كُتُباً.

- 4 Rewrite the sentences below, using adverbs of specification التَّمْيِيزِ and make all changes where necessary, as in the example:

حَضارَةُ المِصرِيِّينَ أَقَدَمُ مِنْ حَضارَةِ
الرُّومانِ. ← المِصرِيُّونَ أَقَدَمُ مِنَ الرُّومانِ حَضارَةً.

١ صَوْتُ المُغَنِّي الأَوَّلِ أَحْسَنُ مِنْ صَوْتِ المُغَنِّي الثَّانِي.

- ٢ طَقَسُ وَلايَةَ فلوريدا أَرطُبُ مِنْ طَقَسِ مَدِينَةِ واشِنطُن.
- ٣ اسْتِهْلَاكُ الْوَرَقِ أَقْلُ مِنْ اسْتِهْلَاكِ الْبِلَاسْتِيكِ.
- ٤ بَسَاطَةُ حَيَاةِ الْبَدَوِيِّ أَكْثَرُ مِنْ بَسَاطَةِ حَيَاةِ الرَّيْفِيِّ.
- ٥ اخْتِرَاعُ الطَّائِرَةِ أَعْظَمُ مِنْ اخْتِرَاعِ السَّيَّارَةِ.
- ٦ طُلَّابُ جَامِعَةِ الْكُوَيْتِ أَقْلُ مِنْ طُلَّابِ جَامِعَةِ دِمَشْقِ.
- ٧ عَمَلُ الْمُهَنْدِسِينَ الْجُدِّدِ أَفْضَلُ مِنْ عَمَلِ الْمُهَنْدِسِينَ الْقُدَامَى.
- ٨ إِنْسَانِيَّةُ وَالِدِي أَصْدَقُ مِنْ إِنْسَانِيَّةِ كَثِيرٍ مِنَ النَّاسِ.
- ٩ سُكَّانُ مَدِينَةِ الْقَاهِرَةِ أَكْثَرُ مِنْ سُكَّانِ مَدِينَةِ الرَّيَّاضِ.
- ١٠ مَسْؤُولِيَّةُ الْكِبَارِ أَكْبَرُ مِنْ مَسْؤُولِيَّةِ الصَّغَارِ.

5 The passage below is from a chapter in Ibn Khaldun's «المُقَدِّمَةُ» in which Ibn Khaldun speculates on the influence of climate on people's temperament. Identify all the instances of adverbs of specification التَّمْيِيزِ and vocalize them correctly.

ولَمَّا كَانَ السُّودَانُ سَاكِنِينَ فِي الْإِقْلِيمِ الْحَارِّ وَاسْتَوَلَى الْحَرُّ عَلَى أَمْزِجَتِهِمْ وَفِي أَصْلِ تَكْوِينِهِمْ كَانَ فِي أَرْوَاحِهِمْ مِنْ الْحَرَارَةِ عَلَى نِسْبَةِ أَبْدَانِهِمْ وَإِقْلِيمِهِمْ، فَتَكُونُ أَرْوَاحُهُمْ بِالْقِيَاسِ إِلَى أَرْوَاحِ أَهْلِ الْإِقْلِيمِ الرَّابِعِ أَشَدَّ حَرًّا، فَتَكُونُ أَكْثَرَ تَقَشُّيًّا، فَتَكُونُ أَسْرَعَ فَرَحٍ وَسُرُورٍ وَأَكْثَرَ انْبِسَاطٍ، وَيَجِيءُ الطَّيِّشُ عَلَى أَثَرِ هَذِهِ... وَتَتَّبَعُ ذَلِكَ فِي الْأَقَالِيمِ وَالْبُلْدَانِ تَجِدُ فِي الْأَخْلَاقِ أَثْرًا مِنْ كَيْفِيَّاتِ الْهَوَاءِ، وَاللَّهُ الْخَلَّاقُ الْعَلِيمُ. وَقَدْ تَعَرَّضَ «الْمَسْعُودِيُّ» لِلْبَحْثِ عَنِ السَّبَبِ فِي خِيفَةِ السُّودَانِ وَطَيِّشِهِمْ وَكَثْرَةِ الطَّرْبِ فِيهِمْ وَحَاوَلَ تَعْلِيلَهُ فَلَمْ يَأْتِ بِشَيْءٍ أَكْثَرَ مِنْ أَنَّهُ نَقَلَ عَنِ «جَالِينُوسٍ» وَ«يَعْقُوبِ بْنِ إِسْحَاقِ الْكِنْدِيِّ» أَنَّ ذَلِكَ لِضَعْفِ أَدْمِغَتِهِمْ وَمَا نَشَأَ عَنْهُ مِنْ ضَعْفِ عُقُولِهِمْ. وَهَذَا كَلَامُ لَا مُحَصَّلَ لَهُ وَلَا بُرْهَانَ فِيهِ، وَاللَّهُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ.

12 | Adverb of cause

المَفْعُولِ لِأَجْلِهِ

This passage is from the novel «حَيِّ الأَمِيرِكان». As you read it, look at how certain words are used to describe the cause/purpose or “the why” of the verb/action.

Text



خَرَجَ «عَبْدُ الرَّحْمَنِ بَكْرِي» مِنْ غُرْفَةِ النَّوْمِ حَافِيًا بَعْدَ أَنْ حَاوَلَ عَبْنًا العُثُورَ عَلَى مَا يَنْتَعِلُهُ إِتْقَاءً لِبُرُودَةِ الأَرْضِ، فَهَرَوَلَ مُتَمَائِلًا نَحْوَ دَوْرَةِ المِيَاهِ تَلْبِيَّةً لِحَاجَتِهِ الصَّبَاحِيَّةِ الَّتِي تَزْدَادُ إِلْحَاحًا مَعَ تَقَدُّمِهِ فِي السَّنِّ. لَكِنْ فَجْأَةً، وَفِي تَكَرُّرٍ لِعَادَةِ يَوْمِيَّةٍ بَدَأَتْ تَتَحَكَّمُ فِيهِ مِنْذُ شِرَائِهِ التَّلْفِزِيُونَ المُلَوَّنَ العَرِيضَ، وَتَعْتَقِدُ زَوْجَتُهُ أَنَّهُ رُبَّمَا لَنْ يَنْهَاهَا عَنْهَا سِوَى المَوْتِ، تَوَقَّفَ 5 «عَبْدُ الرَّحْمَنِ» وَسَطَ المَسَاحَةِ الفَاصِلَةِ بَيْنَ بَابِ غُرْفَةِ النَّوْمِ وَدَوْرَةِ المِيَاهِ الوَاقِعَةِ تَحْتَ الدَّرَجِ المُوَدِّيِّ إِلَى الطَّابِقِ العُلُويِّ، وَرَاحَ يَنْتَلِفُتُ بِاحْتِنَاءٍ عَنِ آلَةِ التَّحَكُّمِ عَنِ بَعْدِ وَيَدُهُ اليُسْرَى تُمَسِّكُ بِسِرْوَالِ نَوْمِهِ المُقْلَمِ عِنْدَ أَعْلَى فَخْذِهِ، إِشَارَةً إِلَى الرِّحْمَةِ المُشْتَدَّةِ عَلَيْهِ.

1 FORM

An adverb of cause المَفْعُولِ لِأَجْلِهِ is typically expressed by means of a verbal noun/gerund مَصْدَر (one of which at least is available for any given verb) occurring indefinite, in the singular form, and with the accusative case المَنْصُوبِ ending: َ / ُ (see chapters 6 and 9).

2 USE

- a As the name implies, adverbs of cause are used to provide additional information about why verbs/actions are taking place and are usually followed by a preposition:

حَاوَلَ... العُثُورَ عَلَى مَا يَنْتَعِلُهُ إِتْقَاءً لِبُرُودَةِ الْأَرْضِ...

“He tried to find what he could wear on his feet in avoidance of/to avoid the coldness of the ground...” (lines 1–2)

هَرَوَلَ... نَحْوَ دَوْرَةِ الْمِيَاهِ تَلْبِيَةً لِحَاجَتِهِ الصَّبَاحِيَّةِ...

“He hurried towards the lavatory in response to his morning need...” (lines 2–3)

- b Adverbs of cause can be expressed by means of an *iDaafa* phrase, with the first noun/part being the verbal noun/gerund and occurring with the accusative case الْمَنْصُوب ending (examples below are not in the text):

اجْتَمَعَ الرَّئِيسَانِ بُغْيَةً تَطْوِيرِ التَّجَارَةِ بَيْنَ الْبَلَدَيْنِ.

“The two presidents met for the purpose of developing trade between the two countries.”

لَا يَأْكُلُ كَثِيرًا فِي أَتْنَاءِ سَفَرِهِ خَشْيَةَ الْمَرَضِ.

“He does not eat a lot during his travel out of fear of illness.”

Other points to note

- What distinguishes an adverb of cause لِأَجْلِهِ الْمَفْعُولِ from an adverb of manner الْحَالِ is that the latter is expressed typically by means of participles or adjectives (see Chapter 9):

خَرَجَ مِنْ عُرْفَةِ النَّوْمِ حَافِيًا.

“He came out of the bedroom, barefooted.” (line 1)

هَرَوَلَ مُتَمَائِلًا نَحْوَ دَوْرَةِ الْمِيَاهِ.

“He hurried, swaggering towards the lavatory.” (lines 2–3)

رَاحَ يَتَلَفَّتُ بَاحِثًا عَنِ آلَةِ التَّحَكُّمِ عَنْ بُعْدٍ.

“He started turning, looking for the remote control.” (lines 7–8)

خَرَجَ مِنْ عُرْفَةِ النَّوْمِ حَزِينًا.

“He came out of the bedroom, sad.” (not in text)

- However, since adverbs of manner can also sometimes be expressed by verbal nouns/gerunds, meaning serves to distinguish between the two types of adverbs (putting aside the general distinction of adverbs of cause being typically expressed by verbal nouns and adverbs of manner being typically expressed by participles and adjectives). Adverbs of manner, on one hand, provide additional information about the manner of الْحَالِ and therefore can be inquired about by means of the interrogative

word “how.” Adverbs of cause, on the other hand, provide meaning about the cause of the verb action and can be inquired about by means of “why/for what/for what purpose?”:

حَاوَلَ عَبَثًا الْعُثُورَ عَلَى مَا يَنْتَعِلُهُ...

“He tried in vain to find what he can wear on his feet...” (lines 1–2)

= كَيْفَ حَاوَلَ؟ ← عَبَثًا.

هَرَوَلَ مُتَمَائِلًا نَحْوَ دَوْرَةِ الْمِيَاهِ تَلْبِيَّةً لِحَاجَتِهِ الصَّبَاحِيَّةِ...

“He hurried swaggering towards the lavatory, in response to his morning need...” (lines 2–3)

= لِمَاذَا هَرَوَلَ؟ ← تَلْبِيَّةً لِحَاجَتِهِ الصَّبَاحِيَّةِ.

- What distinguishes an adverb of cause المفعول لأجله from an adverb of specification التمييز (since the former is expressed typically by a verbal noun and the latter by either a verbal noun or a non-derived noun) is use of non-derived nouns (which is employed only by adverbs of specification) or ultimately meaning, in case both are expressed by a verbal noun (see Chapter 11). Adverbs of specification provide clarifying information about words (such as number), verbs, and sentences and can be inquired about by means of “from what?/in terms of what?” whereas adverbs of cause, as stated above, provide information about the cause of the verb/action and can be inquired about by means of “why/for what/for what purpose?”:

لِحَاجَتِهِ الصَّبَاحِيَّةِ الَّتِي تَزْدَادُ إِلْحَاحًا...

“for his morning need which is increasing in insistence...” (line 3)

= مِمَّ/مَاذَا تَزْدَادُ؟ ← مِنْ الإلحاح/الإلحاحًا.

هَرَوَلَ مُتَمَائِلًا نَحْوَ دَوْرَةِ الْمِيَاهِ تَلْبِيَّةً لِحَاجَتِهِ الصَّبَاحِيَّةِ...

“He hurried swaggering towards the lavatory, in response to his morning need...” (lines 2–3)

= لِمَاذَا هَرَوَلَ؟ ← تَلْبِيَّةً لِحَاجَتِهِ الصَّبَاحِيَّةِ.

- An adverb of cause should have the same time reference as that of the verb/action; otherwise the resulting structure would be ungrammatical as in (the sentences below are marked by an asterisk to indicate ungrammaticality):

*فَشِلَ فِي الِإِمْتِحَانِ إِهْمَالًا لِلْوَاجِبَاتِ الْبَيْنِيَّةِ.

“He failed the exam in ignoring the homework assignments.” (not in text)

* عَرَفَ الْجَوَابَ كَوْنَهُ تَعَلَّمَ الرِّيَاضِيَّاتِ جَيِّدًا. “He knew the answer in being/having learned mathematics well.” (not in text)

- If a construction where the adverb of cause has a different time reference than that of the verb, then other alternative structures are available such as those introduced by the preposition لِـ “for” or the phrase بِسَبَبِ “because of”:

فَشِلَّ فِي الإِمْتِحَانِ لِإِهْمَالِهِ الْوَأَجِبَاتِ الْبَيْتِيَّةِ. “He failed the exam for his ignoring the homework assignments.” (not in text)

فَشِلَّ فِي الإِمْتِحَانِ بِسَبَبِ إِهْمَالِهِ لِلْوَأَجِبَاتِ الْبَيْتِيَّةِ. “He failed the exam because of his ignoring the homework assignments.” (not in text)

عَرَفَ الْجَوَابَ لِكَوْنِهِ تَعَلَّمَ الرِّيَاضِيَّاتِ جَيِّدًا. “He knew the answer for having learned mathematics well.” (not in text)

- A verbal noun/gerund can function as a verb, being followed by an object/recipient of action (with the accusative case ending) such as in an *'iDaafa* structure, as in:

مُنْذُ شِرَائِهِ = مُنْذُ أَنْ اشْتَرَى التِّلْفِزِيُونَ الْمُلَوَّنَ الْعَرِيضَ “...since his buying of the wide color television.” (Chapter 15, Exercise 5)

See for further information:

Alhawary, Section 14.1 on non-derived nouns

Alhawary, Section 14.2 on verbal nouns

Alhawary, Sections 14.3–4 and 15.5–6 on active and passive participles

Alhawary, Section 15.1 on adjectives and their derivation

Alhawary, Section 11.3 on alternative structures for expressing adverbs of cause

EXERCISES

- 1 Choose the correct word from the options given.

١ سَافَرَ إِلَى أُرُوبَا _____ عَنِ فُرْصِ عَمَلٍ هُنَاكَ.
 أ. بَاحِثٌ ب. بَاحِثٍ ج. بَاحِثًا د. بَاحِثٍ

٢ يَرَى نَفْسَهُ أَسْعَدَ النَّاسِ وَأَعْظَمَهُمْ _____ .
 أ. مَحْظُوظٌ ب. مَحْظُوظًا ج. حَظٌّ د. حَظًّا

- ٣ مَنَحَتُ الْجَامِعَةُ أُسْتَاذَتَنَا جَائِزَةً _____ لِحُجُودِهَا فِي تَعْلِيمِ الطَّلَبَةِ.
 أ. تَكْرِيماً ب. تَكْرِيماً ج. تَكْرِيماً د. كَرَمًا
- ٤ عَادَ وَالِدُ صَدِيقِي إِلَى أُسْرَتِهِ _____ .
 أ. سُورٌ ب. سُوراً ج. مَسْروراً د. مَسْرورٍ
- ٥ أَحَبُّ النُّجُومِ فِي السَّمَاءِ _____ فِي اللَّيْلِ.
 أ. مُضِيئَةٌ ب. مُضِيئَةٌ ج. إِضَاءَةٌ د. إِضَاءَةٍ
- ٦ يَحُجُّ الْمُسْلِمُونَ إِلَى مَكَّةَ _____ إِلَى اللَّهِ.
 أ. قَرِيبِينَ ب. قُرْبًا ج. تَقَرَّبٍ د. تَقَرُّبًا
- ٧ عِنْدَمَا وَصَلَ الْخَبْرُ كَادَ أَخِي يُجِنُّ _____ .
 أ. إِغْضَابٌ ب. إِغْضَابًا ج. غَضَبًا د. غَضَبٍ
- ٨ اسْتَطَاعُوا أَنْ يُجِيبُوا عَنْ كُلِّ الْأَسْئَلَةِ _____ يَعْرِفُونَ كُلَّ الْمَعْلُومَاتِ.
 أ. كَوْنُهُمْ ب. كَوْنُهُمْ ج. كَوْنُهُمْ د. كَانِينَ
- ٩ اجْتَمَعَتِ الْأُسْرَةُ _____ .
 أ. حَزِينَةٌ ب. حَزِينَةٌ ج. حَزِينَةٌ د. حُزْنًا
- ١٠ دَخَلَ الْقَاضِي فَوْقَ الْجَمِيعِ _____ لَهُ.
 أ. مُحْتَرِّمٌ ب. مُحْتَرِّمًا ج. احْتِرَامٌ د. احْتِرَامًا

2 Translate the sentences below into Arabic, using an adverb of cause لِأَجْلِهِ in each.

- i He returned out of love for his home country.
- ii They participated on the team in response to the students' requests.
- iii He worked hard out of desire to become rich.
- iv They ate tree leaves out of fear of death from starvation.
- v My father helps me with studying out of interest in my future.

- vi We cleaned the house in preparation for the Eid.
- vii They named the park after her in honor of her.
- viii She wrote us a letter to clarify her position.
- ix We gave him a gift in expression of our thanks.
- x I did this to make your work easy.

3 Identify the errors, if any, and provide the necessary corrections.

- ١ يَتَعَلَّمُ الْعَرَبِيَّةَ رَغْبَةً فِي قِرَاءَةِ الرُّوَايَاتِ الَّتِي كَتَبَهَا نَجِيبٌ مَحْفُوظٌ.
- ٢ رَاجَعْنَا القَوَاعِدَ وَالمُفْرَدَاتِ حُضُورًا لِلإِمْتِحَانِ.
- ٣ هَذِهِ الكَلِمَةُ مِنْ أَكْثَرِ الكَلِمَاتِ مُسْتَخْدَمَةٌ بِالْعَرَبِيَّةِ.
- ٤ أَخِي مُعَلِّمٌ جَيِّدٌ كَوْنُهُ إِهْتَمُّ بِاللُّغَةِ وَتَعَلَّمَهَا جَيِّدًا.
- ٥ عِنْدَمَا يَتَذَكَّرُهَا يَخْفِقُ قَلْبُهُ حُبًّا ثُمَّ أَلَمًا ثُمَّ غَاضِبًا.
- ٦ البَنْزِينَ أَشَدُّ مُشْتَعِلٍ مِنَ الخَشَبِ.
- ٧ مَنَحَهُ الرِّئِيسُ وَسَامَ الشَّرَفِ تَقْدِيرٍ لِجُهُودِهِ العِلْمِيَّةِ.
- ٨ دَخَلَتْ السَّجْنَ ارْتِكَابًا لِجَرَائِمِهَا.
- ٩ أَخَذَ الأَوْلَادَ وَاخْتَفَى بِهِمْ نَقْمَةً مِنْ زَوْجَتِهِ.
- ١٠ انصَرَفَ غَاضِبًا مِنْ فَسْلِهِمْ.

4 Fill in the blank with the correct form of the word in the parentheses to form an adverb of cause المَفْعُولُ لِأَجْلِهِ in each and vocalize the ending correctly.

- ١ زَيْنُوا الشَّوَارِعَ وَالبُيُوتَ _____ لِلْعِيدِ. (اسْتَقْبَلِ)
- ٢ عَاشَ وَحِيدًا وَبَعِيدًا عَنِ النَّاسِ _____ لِلْمَشَاكِلِ. (تَجَنَّبِ)
- ٣ انْعَقَدَ المُؤْتَمَرُ _____ تَشْجِيعِ البَحْثِ العِلْمِيِّ. (بَغَى)
- ٤ رَفَعَ صَوْتَ التِّلْفِزِيُونِ _____ لَهُمْ. (أَزْعَجِ)
- ٥ أَرْسَلَ لَهَا بَاقَةَ وُرُودٍ وَبِطَاقَةً _____ عَمَّا قَالَهُ لَهَا. (اعْتَذَرَ)
- ٦ اسْتَقْبَلُونِي جَمِيعًا فِي المَطَارِ _____ بِي. (رَحَّبِ)

- ٧ لَمْ يَكْتُبُوا الْوَاجِبَ _____ مِنْهُمْ. (تَكَاسَلْ)
- ٨ هَزَّ رَأْسَهُ _____ إِلَى أَنَّهُ رَفَضَ الطَّلَبَ. (أَشَارَ)
- ٩ لَا يُسَافِرُ بِالطَّائِرَةِ _____ الْأَمَاكِنِ الْعَالِيَةِ. (رَهَبَ)
- ١٠ أَقَامَتْ فِي بَيْتِهِمْ أُسْبُوعَيْنِ _____ عِنْدَ رَغْبَتِهِمْ. (نَزَلَ)

5 The extract below is from the novel «أبواب مُوَابِيَة». Identify all instances of adverbs of cause المَفْعُول لِأَجْلِهِ, manner الحال, and specification التَّمْيِيز; then vocalize them correctly.

صار «هاني» يُقَدِّسُ كُرَّةَ الْقَدَمِ. وَبَدَأَ يُهْمِلُ دِرَاسَتَهُ عَن قَصْدٍ. وَيَنْتَشِي حِينَ يَسْمَعُ عَنِ الْمَبَالِغِ الْأُسْطُورِيَّةِ الَّتِي يَقْبِضُهَا نُجُومُ الرِّيَاضَةِ، مَلَايِينِ الدُّوَلَارَاتِ! يَا سَلَامَ، أَيَّ خِيَالٍ يَسْتَوْعِبُ هَذِهِ الْأَرْقَامَ، وَلِمَ لَا يَكُونُ أَحَدٌ هُوَلاءِ النُّجُومِ، وَهُوَ أَمَّهْرٌ لِأَعْبِ فِي الْفَرِيقِ. كُلُّ كِيَانِهِ يَتَحَرَّقُ شَوْقَ لِيَصِيرَ نَجْمًا، لِيَصِيرَ سِعْرُهُ مَلَايِينِ الدُّوَلَارَاتِ... لَكِنَّ «هاني» اسْتَجَابَ أَخِيرًا لِإِنْدَاءِ أَهْلِهِ بِضَرُورَةِ الدِّرَاسَةِ، وَالِإِهْتِمَامِ بِالْعِلْمِ. كَانَ يَدْرُسُ إِرْضَاءَ لَوَالِدِيهِ فَقَطْ، وَلَيْسَ لِقَنَاعَةِ مِنْهُ، خَاصَّةً بَعْدَ أَنْ وَعَدَهُ وَالِدُهُ أَنَّهُ سَيَسْتَرِي لَهُ مَكْتَبًا فَخْمًا وَشِقَّةً جَمِيلَةً، بَعْدَ أَنْ يَبِيعَ الْأَرْضَ. وَحَقَّقَ «هاني» مَجْمُوعًا خَوَّلَهُ دُخُولَ كُلِّيَّةِ الْهَنْدَسَةِ الْمَدْنِيَّةِ، وَإِرْضَاءَ لَوَالِدِهِ التَّحَقُّقَ بِقِسْمِ الْهَنْدَسَةِ الْمَدْنِيَّةِ، طَامِعًا بِالشِّقَّةِ وَالْمَكْتَبِ. لَكِنَّ هَوَى الْكُرَّةِ لَمْ يُفَارِقْهُ لَحْظَةً، وَلَمْ يُهْمِلِ اللَّعِبَ يَوْمًا، وَبَعْدَ اسْتِمْلَاكِ الْأَرْضِ هَوَتْ أَحْلَامُ الشَّابِّ بِمَكْتَبِ وَشِقَّةِ، فَأَهْمَلَ دِرَاسَةَ الْهَنْدَسَةِ، وَرَسَبَ فِي سَنَتِهِ الثَّانِيَةِ. ثُمَّ قَرَّرَ رَغْمَ مُعَارَضَةِ الْجَمِيعِ أَنْ يُسَافِرَ إِلَى الْإِمَارَاتِ لِيَعْمَلَ فِي فَرِيقِ رِيَاضِيٍّ مَشْهُورٍ وَيَدْفَعُ كَثِيرًا. كَانَ مُتَّكِنًا عَلَى بَعْضِ الْإِنْتِصَارَاتِ الَّتِي حَقَّقَهَا فِي الْفَرِيقِ الرِّيَاضِيِّ الْمَحَلِّيِّ.

This passage is from the book «النَّظَرَات». As you read it, look at how certain words (nouns and adjectives) are used to emphasize verbs/actions and additionally to specify the type and number or “the what” of the verb/action.

Text



بَيْنَمَا أَنَا عَائِدٌ إِلَى مَنْزِلِي فِي لَيْلَةٍ مِنَ اللَّيَالِي إِذْ دَفَعَنِي الْجَهْلُ بِالطَّرِيقِ فِي
الظَّلَامِ إِلَى زُفَاقٍ مَوْحِشٍ مَهْجُورٍ. فَمَا تَوَسَّطْتُهُ حَتَّى سَمِعْتُ فِي مَنْزِلٍ
مِنْ تِلْكَ الْمَنَازِلِ الْمَهْجُورَةِ أَنَّهُ تَتَرَدَّدُ فِي جَوْفِ اللَّيْلِ ثُمَّ تَلْتَهُ أُخْتُهَا ثُمَّ
أَخَوَاتُهَا. فَأَثَّرَ فِي نَفْسِي مَسْمَعُهَا تَأْثِيرًا شَدِيدًا وَقُلْتُ يَا لَلْعَجَبِ، كَمْ يَكْتُمُ
هَذَا اللَّيْلُ فِي صَدْرِهِ مِنْ أَسْرَارِ الْبَائِسِينَ، وَخَفَايَا الْمَحْزُونِينَ، وَكُنْتُ قَدْ
عَاهَدْتُ اللَّهَ قَبْلَ الْيَوْمِ إِلَّا أَرَى مَحْزُونًا حَتَّى أَقِفَ أَمَامَهُ وَفَفَةَ الْمُسَاعِدِ إِنْ
اسْتَطَعْتُ، أَوْ الْبَاكِي إِنْ عَجَزْتُ. فَتَلَمَّسْتُ الطَّرِيقَ إِلَى ذَلِكَ الْمَنْزِلِ حَتَّى
بَلَغْتُهُ، فَطَرَقْتُ الْبَابَ طَرَقًا خَفِيفًا فَلَمْ يُفْتَحْ. فَطَرَقْتُهُ أُخْرَى طَرَقًا شَدِيدًا
فَفَتَحَتْ لِي فَتَاهُ صَغِيرَةٌ. فَتَأَمَّلْتُهَا عَلَى ضَوْءِ الْمِصْبَاحِ الضَّئِيلِ الَّذِي كَانَ
فِي يَدِهَا، فَإِذَا هِيَ فِي ثِيَابِهَا الْمَمْرَقَةِ، كَالْبَدْرِ وَرَاءَ الْغُيُومِ الْمُتَقَطِّعَةِ، وَقُلْتُ
لَهَا: هَلْ عِنْدَكُمْ مَرِيضٌ؟ فَزَفَرْتُ زَفْرَةً، وَقَالَتْ: أَدْرِكْ أَبِي أَيُّهَا الرَّجُلُ فَهُوَ
يُعَالِجُ سَكَرَاتِ الْمَوْتِ. ثُمَّ مَشَتْ أَمَامِي فَتَبِعْتُهَا حَتَّى وَصَلَتْ إِلَى غُرْفَةٍ
ذَاتِ بَابٍ قَصِيرٍ فَدَخَلْتُهَا، فَخِيلَ إِلَيَّ أَنِّي قَدْ انْتَقَلْتُ مِنْ عَالَمِ الْأَحْيَاءِ إِلَى
عَالَمِ الْأَمْوَاتِ، وَأَنَّ الْغُرْفَةَ قَبْرٌ، وَالْمَرِيضُ مَيِّتٌ. فَدَنَوْتُ مِنْهُ حَتَّى صِرْتُ

بِجَانِبِهِ، فَإِذَا قَفَصُ مِنَ الْعَظْمِ يَتَرَدَّدُ فِيهِ النَّفْسُ تَرَدَّدَ الْهَوَاءِ فِي الْبُرْجِ 15
 الْخَشْبِيِّ. فَوَضَعْتُ يَدِي عَلَى جَبِينِهِ فَفَتَحَ عَيْنَيْهِ وَأَطَالَ النَّظَرَ فِي وَجْهِهِ.
 ثُمَّ فَتَحَ شَفَتَيْهِ قَلِيلًا قَلِيلًا، وَقَالَ بِصَوْتٍ خَافِتٍ: «أَحْمَدُ اللَّهِ، فَقَدْ وَجَدْتُ
 صَدِيقِي». فَشَعَرْتُ كَأَنَّ قَلْبِي يَتَمَشَّى فِي صَدْرِي جَزَعًا وَهَلَعًا، وَعَلِمْتُ
 أَنِّي قَدْ عَثَرْتُ بِضَالَّتِي الَّتِي كُنْتُ أَنْشُدُهَا، وَكُنْتُ أَتَمَنَّى إِلَّا أَعْتَرَبَهَا وَهِيَ
 فِي طَرِيقِ الْفَنَاءِ.

1 FORM

An adverb of emphasis or cognate accusative **المُفْعُولُ الْمُطْلَقُ** is typically expressed by means of a verbal noun/gerund **مَصْدَرٌ** from the same root of the verb which it emphasizes, occurring indefinite, in the singular form, and with the accusative case ending: **ـٌ / ـٍ** (see chapters 6 and 9).

2 USE

a An adverb of emphasis **المُفْعُولُ الْمُطْلَقُ** is used to emphasize the verb/action, although it is often additionally used to specify the verb/action with respect to its type/kind by means of an adjective or a noun (as part of an *iDaafa* phrase):

طَرَقْتُ الْبَابَ طَرَقًا.

“I knocked on the door hard.” (lit. “I knocked the door [quite] a knocking.”)

طَرَقْتُ الْبَابَ طَرَقًا خَفِيفًا.

“I knocked on the door quite lightly.” (lit. “I knocked the door [quite] a light knocking.”) (line 8)

طَرَقْتُ الْبَابَ طَرَقًا شَدِيدًا.

“I knocked on the door quite hard.” (lit. “I knocked the door [quite] a hard knocking.”) (line 8)

يَتَرَدَّدُ فِيهِ النَّفْسُ تَرَدَّدَ الْهَوَاءِ فِي
 الْبُرْجِ الْخَشْبِيِّ.

“Breath vibrates in it [like] the vibration of air in the wooden tower.” (line 15–16)

طَرَقْتُ الْبَابَ طَرَقَ الْأَطْفَالِ.

“I knocked on the door like the children do.” (lit. “I knocked the door the knocking of the children.”) (not in text)

طَرَقْتُ الْبَابَ بَعْضَ الطَّرْقِ.

“I knocked on the door a little.” (not in text)

- b Adverbs of emphasis are also used to specify the verb/action with respect to the number of times it occurs, whether in the singular (also known as *إِسْمُ الْمَرَّةِ* “noun of once” having the pattern of *فَعْلَةٌ*), dual, or plural:

زَفَرَتْ زَفْرَةً.	“She exhaled one exhale [breath].” (line 11)
زَفَرَتْ زَفْرَتَيْنِ.	“She exhaled two exhales [breaths].” (not in text)
زَفَرَتْ زَفْرَاتٍ/زَفْرَاتٍ ثَلَاثًا/ثَلَاثَ زَفْرَاتٍ.	“She exhaled exhales/three exhales [breaths].” (not in text)

Other points to note

- Another subtype of adverb of emphasis is called *إِسْمُ الْهَيْئَةِ* “noun of manner.” It specifies the verb/action with respect to its manner. This type has its own *فِعْلَةٌ* pattern and is always followed by a noun (within an *iDaafa* phrase) or an adjective, as the name of the term implies:

<u>أَقِفَ أَمَامَهُ وَقْفَةَ الْمُسَاعِدِ.</u>	“I stand by him as a helper.” (lit. “I stand by him the standing of the helper.”) (line 6)
<u>أَقِفَ أَمَامَهُ وَقْفَةً حَسَنَةً.</u>	“I stand by him faithfully.” (lit. “I stand by him a good standing.”) (not in text)
<u>جَلَسَ جَلْسَةَ الْأَسَدِ.</u>	“He sat [like] the sitting of the lion.” (not in text)
<u>جَلَسَ جَلْسَةً طَوِيلَةً.</u>	“He sat a long time.” (lit. “He sat a long sitting.”) (not in text)

- When a verbal noun already ends with a *taa' marbuuTa* *تَة*, the word “once/one time” is added following the adverb of emphasis, which is intended to specify the number of the verb/action so that it is distinguished from that intended to merely emphasize the verb/action (examples below are not in the text):

<u>رَغِبَ رَغْبَةً.</u>	“He felt a strong desire.” (lit. “He desired [quite] a desire.”)
<u>رَغِبَ رَغْبَةً وَاحِدَةً.</u>	“He desired/had one desire.”
<u>شَاهَدَ الْفِيلِمَ مُشَاهَدَةً.</u>	“He watched the film intently.” (lit. “He watched the film [quite] a watching.”)
<u>شَاهَدَ الْفِيلِمَ مُشَاهَدَةً وَاحِدَةً.</u>	“He watched the film once.”

- An adverb of emphasis is usually derived from the same root and pattern of the verb which it emphasizes. However, an adverb of a different pattern (derived from the same root) and even a synonymous adverb (derived from a different root) can be used as an adverb of emphasis:

- تَكَلَّمُوا تَكَلُّمًا / كَلَامًا. “They made quite a speech.” (lit. “They spoke [quite] a speaking.”)
أَعْطَيْتُمْ إِعْطَاءً / عَطَاءً. “You gave quite generously.” (lit. “You gave [quite] a giving.”)

- Adverbs of emphasis are also used to emphasize and specify an adjective, a participle (active or passive), or another verbal noun (examples below are not in text):

- كَانَ حَزِينًا حُزْنًا شَدِيدًا. “He felt quite an intense sadness” (lit. “He was sad [quite] an intense sadness.”)
كَانَ مُسَافِرًا سَفَرًا طَوِيلًا. “He was traveling on quite a long trip.” (lit. “He was traveling [quite] a long traveling.”)
كَانَ مَحْرُومًا كُلَّ الْحَرَمَانِ. “He suffered a complete deprivation.” (lit. “He was deprived a complete deprivation.”)
طَلَبَ مِنَّا فَهْمَ النَّصِّ فَهْمًا عَمِيقًا. “He asked us to understand the text quite profoundly.” (lit. “He asked us to understand the text [quite] a deep understanding.”)

See for further information:

Alhawary, Section 14.2 on verbal nouns

Alhawary, Section 12.2 on other uses of adverbs of emphasis

Alhawary, Section 12.3 on adverbs of emphasis emphasizing a sentence

Alhawary, Section 12.5 on dropping adverbs of emphasis

EXERCISES

- 1 Choose the correct word from the options given.

- ١ جَلَسَ _____ طَوِيلًا.
 أ. جِلْسَةً ب. جِلْسَةً
 ج. جُلُوسٌ د. جُلُوسًا
- ٢ مَشَى ثُمَّ وَقَفَ .
 أ. وَقِفَةً ب. وَقِفَةً
 ج. وَقُوفٌ د. وَقُوفًا
- ٣ أَكَلَ _____ .
 أ. أَكَلٌ ب. أَكَلَتَانِ
 ج. أَكَلَتَيْنِ د. أَكَلَاتٌ

- ٤ . _____ عِنْدَمَا كَانَ فِي الْجَامِعَةِ دَرَسَ بِجِدٍّ فَتَجَحَّ .
 أ. كُلُّ النَّجَاحِ ب. كُلُّ النَّجَاحِ ج. كُلُّ النَّجَاحِ د. نَاجِحاً
- ٥ . فِي أَثْنَاءِ الْحَفْلَةِ ضَرَبَ عَلَى الطَّبْلِ _____ كَثِيرَةً .
 أ. ضَرْبَةً ب. ضَرْبَةً ج. ضَرْبَاتٍ د. ضَرْبَاتاً
- ٦ . هَذَا الْبِنَاءُ قَدِيمٌ قَدَمَ _____ .
 أ. مَدِينَةً ب. مَدِينَةً ج. الْمَدِينَةَ د. الْمَدِينَةَ
- ٧ . قَدَّمُوا لِأُمَّهِمْ هَدِيَّةً وَشَكَرُوهَا شُكْرًا _____ .
 أ. الْمُتَمَتِّتُونَ ب. الْمُتَمَتِّتِينَ ج. الْمُتَمَتِّتَانِ د. الْمُتَمَتِّتَنَ
- ٨ . تَقَدَّمُوا فِي دِرَاسَةِ اللُّغَةِ _____ جَيِّدًا .
 أ. تَقَدَّمَ ب. تَقَدَّمًا ج. مُتَقَدِّمًا د. مُنْقَدِّمًا
- ٩ . عِنْدَمَا وَجَدَتْ طِفْلَهَا الصَّغِيرَ صَاحَتْ صَيْحَةً _____ .
 أ. مَسْرُورَةً ب. سُرُورًا ج. السُّرُورَ د. السُّرُورِ
- ١٠ . حَاوَلَ لَكِنَّهُ بَدَلَ _____ الْجُهْدِ .
 أ. نِصْفُ ب. نِصْفِ ج. نِصْفَ د. نِصْفًا

2 Translate the sentences below into Arabic, using an adverb of emphasis المُفْعُولُ الْمُطْلَقُ in each.

- i She slept quite a light sleep.
- ii They prepared for the party a little [preparation]/bit.
- iii We received/gave them at the airport quite a warm reception.
- iv His face turned red quite an intense redness.
- v The two countries separated/underwent a complete separation.
- vi They visited/paid quite a short visit to their family.
- vii He helped me the helping of the brother/as a brother would.
- viii You (singular feminine) traveled quite a short travel/distance.
- ix They collaborated with us the collaboration of friends/like friends.
- x We used the machine one quarter the usage.

3 Identify the errors, if any, and provide the necessary corrections.

- ١ نَرَعَبُ فِي تَعَلُّمِ الْعَرَبِيَّةِ رَاغِبِينَ شَدِيدًا.
- ٢ تَكَلَّمْتُ مَعَهُ كَلَامًا طَوِيلًا.
- ٣ اِغْتَسَلُوا فِي النَّهْرِ غُسْلًا سَرِيعًا.
- ٤ عَلَّمْنَا الْأُسْتَاذَ يَحْيَى تَعْلِيمَ الْمُعَلِّمِ الْمَاهِرِ.
- ٥ مَعَ أَنَّهُ أَكَلَ كَثِيرًا قَالَ إِنَّهُ أَكَلَ نِصْفَ الشَّبَعِ.
- ٦ هَذَا الْمَوْسِمَ لَعَبُوا مُبَارَاةَاتًا كَثِيرَةً.
- ٧ قَالُوا إِنَّهُمْ جَاءُوا زَائِرِينَ زِيَارَةً قَصِيرَةً.
- ٨ لَمْ يَكُنْ يُرِيدُ دِرَاسَةَ الطَّبِّ لَكِنَّ الْوِدَّ أَجْبَرَهُ عَلَى ذَلِكَ قَسْرًا.
- ٩ لِمَاذَا لَسْتُمْ سَاعِدُونَ سَعَادَةً عَظِيمَةً بِنَجَاحِكُمُ الْمَشْرِفِ.
- ١٠ عَنَرُوا عَلَيْهِ مَصْعُوقًا بِالْكَهْرَبَاءِ صَعْفًا عَنيفًا.

4 Fill in the blank with the correct form of the word in the parentheses to form an adverb of emphasis المَفْعُولُ الْمُطْلَقُ in each and vocalize the ending correctly.

- ١ لَا بُدَّ مِنْ فَهْمِ نَصِّ الْقِرَاءَةِ _____ عَمِيقًا لِنُجِيبَ عَنْ كُلِّ الْأَسْئَلَةِ. (فَهْمٌ)
- ٢ لِمَاذَا لَا يَسْتَطِيعُونَ قِرَاءَةَ النَّصِّ _____ جَهْرِيَّةً صَحِيحَةً؟ (قَرَأَ)
- ٣ «جُبْرَانُ خَلِيلِ جُبْرَانٍ» أَدِيبٌ مَشْهُورٌ _____ عَالِمِيَّةً. (شَهْرٌ)
- ٤ عَبَّرَ عَنْ آرَائِهِ _____ الْمُتَكَلِّمِ الْجَيِّدِ. (عَبَّرَ)
- ٥ اسْتَرْحَنَّا أَثْنَاءَ الْعَمَلِ _____ اِثْنَتَيْنِ. (اسْتَرْحَى)
- ٦ لَمْ تَرُدَّ عَلَى كَلَامِنَا لَكِنَّهَا هَزَّتْ رَأْسَهَا _____ كَثِيرَةً. (هَزَّ)
- ٧ اسْتَفَدْتُ مِنْ هَذَا التَّمْرِينِ _____ وَاحِدَةً. (اسْتَفَادَ)
- ٨ لَمْ يَنْفَقُوا مَعَكَ وَأَصْرُوا عَلَى رَأْيِهِمْ وَكَلَامِهِمْ _____ شَدِيدًا. (أَصَرَ)
- ٩ اِكْتَشَفَ الْعُلَمَاءُ فِي الْقَرْنِ الْمَاضِي _____ عَظِيمِينَ. (اِكْتَشَفَ)

١٠ سَاعَدْتُهُمْ أُخْتُهُمْ فِي دِرَاسَتِهِمْ _____ الْأُمُّ لَوَالِدِهَا. (سَاعَدَ)

5 The text below is from the novel «عَوْدَةُ الرُّوح». Identify all instances of adverbs of emphasis المَفْعُولُ الْمُطْلَق, manner الحال, and specification التَّمْيِيز; then vocalize them correctly.

كَانَ أَوَّلَ مَا فَعَلْتَهُ «زَنُوبَةَ» بَعْدَ الْقَبْضِ عَلَى الشَّعْبِ (مُحْسِنٍ وَأَعْمَامِهِ) أَنْ التَّفَّتْ فِي إِزَارِهَا وَذَهَبَتْ إِلَى مَكْتَبِ التَّلْغِرافِ، وَبَعَثَتْ تُخْبِرَ وَالِدَ «مُحْسِنٍ» فِي «دَمْنَهَوْر» بِمَا جَرَى: وَكَانَتْ طُرُقَ الْمُوَاصَلَاتِ قَدْ أُصْلِحَتْ عَلَى الْأَقْلَ «خَطِّ مِصْر - إِسْكَنْدَرِيَّةَ» وَأَصْبَحَ الْإِنْتِقَالَ عَلَى طُولِ هَذَا الْخَطِّ مُمَكِنًا، وَلَكِنْ بِقُيُودٍ، وَتَذَاكِرِ شَخْصِيَّةٍ تُصَدِّرُهَا الْمُحَافَظَةَ، وَنَزَلَ الْخَبْرَ عَلَى وَالِدِ «مُحْسِنٍ» وَوَالِدَتَهُ نَزُولَ الصَّاعِقَةِ، وَجَعَلَتْ وَالِدَتَهُ تَتَدَبَّرُ مُصِيبَتَهَا مِنْ يَوْمٍ أَنْ وَافَقَتْ عَلَى إِرسَالِهِ إِلَى «مِصْرٍ» بَيْنَ أَعْمَامِهِ! ... نَعَمْ إِنَّ «دَمْنَهَوْر» لَيْسَ بِهَا مَدْرَسَةٌ ثَانَوِيَّةٌ، وَلَكِنْ أَمَا كَانَ يُنْبَغِي لَهَا أَنْ تُفَكَّرَ فِي طَرِيقَةٍ أُخْرَى، غَيْرِ اسْتِثْمَانِ أَعْمَامِهِ؟ ... إِنَّمَا اللَّوْمُ كُلُّهُ عَلَى وَالِدِهِ الَّذِي ظَنَّ خَيْرًا فِي إِخْوَتِهِ بِالْقَاهِرَةِ وَحَسِبَ أَنَّهُمْ سَيُحَافِظُونَ عَلَى ابْنِهِ وَهَكَذَا طَفِقَتْ تَلْطُمُ وَجْهَهَا، مُشْبِعَةً زَوْجَهَا وَإِخْوَتَهُ لَوْ مَا وَتَفْرِعًا، وَتَصِيحًا:

هَاتُوا لِي ابْنِي! ... هَاتُوا لِي ابْنِي! ...

وَلَمْ يَنْتَظِرْ وَالِدُ «مُحْسِنٍ» حَتَّى الصَّبَاحِ، بَلْ جَهَّزَ حَقِيبَتَهُ، وَرَكِبَ أَوَّلَ قِطَارِ اسْتِطَاعَ أَنْ يَنْقُلَهُ إِلَى الْقَاهِرَةِ وَهُنَاكَ جَعَلَ كَالْمَجْنُونِ يُقَابِلُ أَصْحَابَ الْأَمْرِ وَالنَّهْيِ، وَيَسْأَلُ وَيَتَوَسَّلُ عَلَى غَيْرِ جَدْوَى، وَأَخِيرًا خَطَرَ لَهُ أَنْ يَذْهَبَ إِلَى مُفْتَشِ الرِّيِّ الْإِنْجِلِيزِيِّ الَّذِي يَعْرِفُهُ عَلَيْهِ يُسَاعِدُهُ لَدَى السُّلْطَاتِ الْعُلْيَا، فَكَانَتْ فِكْرَةً مُوقَّعةً؛ إِذْ قَابَلَهُ الرَّجُلُ مُقَابِلَةً بَعَثَتْ فِيهِ الْأَمَلَ، وَاهْتَمَّ بِالْأَمْرِ غَايَةَ الْإِهْتِمَامِ؛ لِأَنَّهُ ذَكَرَ رُؤْيَا «مُحْسِنٍ» يَوْمَ مَادْبَةِ الرَّيْفِ، وَقَدْ كَلَّمَهُ بِالْإِنْجِلِيزِيَّةِ فِي لُطْفٍ، إِلَّا أَنَّهُ بَعْدَ التَّحَرِّيِ اتَّضَحَ لَهُ أَنَّ الْمَسْأَلَةَ دَقِيقَةٌ، لِأَنَّهَا بَيْنَ أَيْدِي السُّلْطَةِ الْعَسْكَرِيَّةِ!..

14 | The imperative and negative imperative

الأمر والنهي

These stanzas are from the poem «نِصْفَ حَيَاةٍ». As you read them, look at how verb commands (here the addressee is second person masculine singular) are formed and how they change according to the different verb patterns.

Text



لا تَعْشُ نِصْفَ حَيَاةٍ

لا تُجَالِسْ أَنْصَافَ الْعُشَّاقِ،

ولا تُصَادِقْ أَنْصَافَ الْأَصْدِقَاءِ،

لا تَقْرَأْ لِأَنْصَافِ الْمَوْهُوبِينَ،

5 لا تَعْشُ نِصْفَ حَيَاةٍ،

ولا تَمُتْ نِصْفَ مَوْتٍ،

لا تَخْتَرِ نِصْفَ حَلٍّ،

ولا تَقِفْ فِي مُنْصَفِ الْحَقِيقَةِ،

لا تَحْلُمِ نِصْفَ حُلْمٍ،

10 ولا تَتَّعَلِقْ بِنِصْفِ أَمَلٍ.

إِذَا صَمَتَتْ... فَاصْمُتِي حَتَّى النِّهَايَةِ،

وَإِذَا تَكَلَّمْتِ... فَتَكَلَّمِي حَتَّى النِّهَايَةِ،

لا تَصْمُتِي كَيْ تَتَكَلَّمِي،

ولا تَتَكَلَّمِي كَيْ تَصْمُتِي.

15

إِذَا رَضِيَتْ فَعَبَّرْ عَنْ رِضَاكَ،
 لَا تَصْطَنِعْ نِصْفَ رِضَا،
 وَإِذَا رَفَضَتْ... فَعَبَّرْ عَنْ رَفْضِكَ،
 لِأَنَّ نِصْفَ الرَّفْضِ قَبُولٌ.

20

لَيْسَتْ حَقِيقَةُ الْإِنْسَانِ بِمَا يُظْهِرُهُ لَكَ،
 بَلْ بِمَا لَا يَسْتَطِيعُ أَنْ يُظْهِرَهُ،
 لِذَلِكَ...
 إِذَا أَرَدْتَ أَنْ تَعْرِفَهُ فَلَا تُصْغِ إِلَى مَا يَقُولُهُ،
 بَلْ إِلَى مَا لَا يَقُولُهُ.

1 FORM

The most common verb forms of the imperative الأمر in Arabic are intended for the five common addressees and occur with the jussive mood المَجْزُوم endings as follows:

الْوَزْنُ	أَنْتَ	أَنْتِ	أَنْتُمَا	أَنْتُمْ	أَنْتُنَّ
.I	أَفْعَلْ	أَفْعَلِي	أَفْعَلَا	أَفْعَلُوا	أَفْعَلْنَ
.I	أَفْعِلْ	أَفْعِلِي	أَفْعِلَا	أَفْعِلُوا	أَفْعِلْنَ
.I	أَفْعُلْ	أَفْعُلِي	أَفْعُلَا	أَفْعُلُوا	أَفْعُلْنَ
.II	فَعَلْ	فَعَلِي	فَعَلَا	فَعَلُوا	فَعَلْنَ
.III	فَاعِلْ	فَاعِلِي	فَاعِلَا	فَاعِلُوا	فَاعِلْنَ

أَفْعِلْنَ	أَفْعِلُوا	أَفْعِلَا	أَفْعِلِي	أَفْعِلْ	.IV
تَفَعَّلْنَ	تَفَعَّلُوا	تَفَعَّلَا	تَفَعَّلِي	تَفَعَّلْ	.V
تَفَاعَلْنَ	تَفَاعَلُوا	تَفَاعَلَا	تَفَاعَلِي	تَفَاعَلْ	.VI
انْفَعِلْنَ	انْفَعِلُوا	انْفَعِلَا	انْفَعِلِي	انْفَعِلْ	.VII
اِفْتَعِلْنَ	اِفْتَعِلُوا	اِفْتَعِلَا	اِفْتَعِلِي	اِفْتَعِلْ	.VIII
اسْتَفْعِلْنَ	اسْتَفْعِلُوا	اسْتَفْعِلَا	اسْتَفْعِلِي	اسْتَفْعِلْ	.X

The verb forms of the negative imperative النَّهْي in Arabic are intended for the five common addressees and occur with the jussive mood المَجْزُوم endings as follows:

الوَزْن	أَنْتَ	أَنْتِ	أَنْتُمَا	أَنْتُمْ	أَنْتُنَّ
.I	لا تَفْعَلْ	لا تَفْعَلِي	لا تَفْعَلَا	لا تَفْعَلُوا	لا تَفْعَلُنَّ
.I	لا تَفْعِلْ	لا تَفْعِلِي	لا تَفْعِلَا	لا تَفْعِلُوا	لا تَفْعِلُنَّ
.I	لا تَفَعَّلْ	لا تَفَعَّلِي	لا تَفَعَّلَا	لا تَفَعَّلُوا	لا تَفَعَّلُنَّ
.II	لا تُفَعِّلْ	لا تُفَعِّلِي	لا تُفَعِّلَا	لا تُفَعِّلُوا	لا تُفَعِّلُنَّ
.III	لا تُفَاعَلْ	لا تُفَاعَلِي	لا تُفَاعَلَا	لا تُفَاعَلُوا	لا تُفَاعَلُنَّ
.IV	لا تُفَعِّلْ	لا تُفَعِّلِي	لا تُفَعِّلَا	لا تُفَعِّلُوا	لا تُفَعِّلُنَّ
.V	لا تَنْفَعِّلْ	لا تَنْفَعِّلِي	لا تَنْفَعِّلَا	لا تَنْفَعِّلُوا	لا تَنْفَعِّلُنَّ
.VI	لا تَنْفَاعَلْ	لا تَنْفَاعَلِي	لا تَنْفَاعَلَا	لا تَنْفَاعَلُوا	لا تَنْفَاعَلُنَّ
.VII	لا تَنْفَعِّلْ	لا تَنْفَعِّلِي	لا تَنْفَعِّلَا	لا تَنْفَعِّلُوا	لا تَنْفَعِّلُنَّ
.VIII	لا تَنْفَعِّلْ	لا تَنْفَعِّلِي	لا تَنْفَعِّلَا	لا تَنْفَعِّلُوا	لا تَنْفَعِّلُنَّ
.X	لا تَسْتَفْعِلْ	لا تَسْتَفْعِلِي	لا تَسْتَفْعِلَا	لا تَسْتَفْعِلُوا	لا تَسْتَفْعِلُنَّ

2 USE

- a** Negative imperative النَّهْي forms are identical to those of the present form for all the patterns, preceded by the negation particle لا. For use of sound verbs, no other change is required other than the jussive mood المَجْزُوم ending; for hollow verbs (containing a long vowel in the middle) or defective verbs (containing a long vowel in the end), the medial or long vowel is additionally shortened (the same rule applies to imperative forms):

(تَقْرَأُ) →	لا تَقْرَأْ لِأَنْصَافِ الْمَوْهُوبِينَ.	“Don’t read [any by] the half-talented.” (line 4)
(تَعِيشُ) →	لا تَعِشْ نِصْفَ حَيَاةٍ.	“Don’t live half a life.” (line 1)
(تَمُوتُ) →	لا تَمُتْ نِصْفَ مَوْتٍ.	“Don’t die half a death.” (line 6)
(تَخْتَارُ) →	لا تَخْتَرْ نِصْفَ حَلٍّ.	“Don’t choose half a solution.” (line 7)
(تُصْغِي) →	لا تُصْغِ إِلَى مَا يَقُولُهُ.	“Don’t listen to what he says.” (line 23)

- b** The medial vowel shortening rule above does not apply to Form III or VI verbs or verb conjugations which end with a long vowel suffix:

لا تُجَالِسِ أَنْصَافَ الْعُشَّاقِ.	“Don’t sit (second person singular masculine) with half lovers.” (line 2)
لا تُجَالِسِي أَنْصَافَ الْعُشَّاقِ.	“Don’t sit (second person singular feminine) with half lovers.” (not in text)
لا تَعِشْ نِصْفَ حَيَاةٍ.	“Don’t live (second person singular masculine) half a life.” (line 1)
لا تَعِيشِي نِصْفَ حَيَاةٍ.	“Don’t live (second person singular feminine) half a life.” (not in text)
لا تَمُتْ نِصْفَ مَوْتٍ.	“Don’t die (second person singular masculine) half a death.” (line 6)
لا تَمُوتَا نِصْفَ مَوْتٍ.	“Don’t die (second person dual) half a death.” (not in text)
لا تَخْتَرْ نِصْفَ حَلٍّ.	“Don’t (second person singular masculine) choose half a solution.” (line 7)
لا تَخْتَارُوا نِصْفَ حَلٍّ.	“Don’t (second person plural masculine) choose half a solution.” (not in text)

- c Commands of Form I verbs in the imperative الأَمْر are expressed by means of three different patterns أَفْعَلْ, إِفْعَلْ, or أَفْعُلْ, depending on the short medial vowel in the present form, all of which retain the same medial vowel, but the initial light/eliding *hamza* ʾ is added to verbs with [i] and [a] medial vowels and the initial light/eliding *hamza* ʾ is added to those with [u] medial vowel:

(تَصْمَتُ) → أَفْعُلْ → أَصْمِتْ حَتَّى النِّهَائَةِ. “Listen until the end.” (line 11)

(تَفْتَحُ) → إِفْعُلْ → اِفْتَحْ كِتَابَكَ. “Open your book.” (not in text)

(تَجْلِسُ) → أَفْعُلْ → اِجْلِسْ هُنَا. “Sit here.” (not in text)

- d Other verb forms, such as derived verb Forms II through X, require no *hamza* in initial position and, except for the jussive mood ending, the imperative form is identical to that of the present form with the prefix dropped:

(تَتَكَلَّمُ) → تَفْعَلْ → تَكَلِّمْ حَتَّى النِّهَائَةِ. “Talk until the end.” (line 12)

(تُعَبِّرُ) → فَعَّلْ → عَبِّرْ عَنِ رِضَاكَ. “Express your contentment.” (line 15)

Other points to note

- In imperative and negative imperative of assimilated verbs beginning with *wa* [wa], the *wa* [wa] is dropped just as in the present form (the examples below are not in the text):

وَقَفَ → قِفْ هُنَا. “Stand here.”

وَصَلَ → صِلْ بَيْنَ الْفِقْرَةِ (أ) وَالْفِقْرَةِ (ب). “Connect between paragraphs A and B.”

- In speech, the reading rules are observed for dropping the initial light/eliding *hamza* in Form I imperative verbs (i.e., when preceded by a word or a particle ending with a vowel) and is retained elsewhere, although its *ʾalif* seat is retained in writing only:

فَاصْمِتْ حَتَّى النِّهَائَةِ. “Then, listen until the end.” (line 11)

أَصْمِتْ حَتَّى النِّهَائَةِ. “Listen until the end.”

وَافْتَحْ كِتَابَكَ. “And open your book.” (not in text)

اِفْتَحْ كِتَابَكَ. “Open your book.” (not in text)

تَفَضَّلِي اجْلِسِي هُنَا. "Please sit (second person singular feminine) here." (not in text)

اجْلِسِي هُنَا. "Sit (second person singular feminine) here." (not in text)

- Another less common way of conveying commands is indirect imperative, similar to the first person command in English "let's" but can be expressed for all persons (including first, second, and third persons). The form is identical to that of the present form of the verb but occurs with the jussive mood *المَجْزُوم* ending and is preceded by the particle *لِ*; however, if it is preceded by the conjunction *و* or *فَ*, the particle *لِ* is used instead (examples below are not in the text):

لِنَصْمُتْ / وَلِنَصْمُتْ / فَلِنَصْمُتْ.	"Let's listen."
لِتَصْمُتْ / وَلِتَصْمُتْ / فَلِتَصْمُتْ.	"Let you listen/listen."
لِيَصْمُتْ / وَلِيَصْمُتْ / فَلِيَصْمُتْ.	"Let him listen/I command him to listen."
لِيَصْمُتُوا / وَلِيَصْمُتُوا / فَلِيَصْمُتُوا.	"Let them listen/I command them to listen."

See for further information:

Alhawary, Section 13.5 on the imperative, detailed explanations, and additional examples

Alhawary, Section 13.6 on the negative imperative

Alhawary, Sections 1.9–10 on helping vowels and the dropping of the light/eliding *hamza*

Alhawary, Section 13.4 on the different categories of verbs in the jussive

EXERCISES

- 1 Choose the correct word (in the imperative) from the options given.

١ أَهْلًا وَسَهْلًا بِكُمْ. تَفَضَّلُوا _____ الْقَهْوَةَ.
أ. تَشْرَبُونَ ب. اشْرَبُوا ج. اشْرَبُوا د. اشْرَبُوا

٢ يَا عَادِلُ، _____ لَنَا الشَّاي.
أ. تُحَضِّرُ ب. تُحَضِّرُ ج. حَضِّرُ د. أَحْضِرُ

٣ يَا أَحْمَدُ، لِمَاذَا تَنَامُ مُتَأَخِّرًا؟ _____ مُبَكَّرًا.
أ. تَنَامُ ب. تَنَامُ ج. نَامُ د. نَمُ

- ٤ يا لَيْلَى، _____ إلى الجامِعةِ مَبْكِرَةً.
 أ. تَذْهَبِينَ ب. تَذْهَبِي ج. اِذْهَبْ د. اِذْهَبِي
- ٥ لِمَاذَا لَمْ يَكْتُبْ أَخوكَ الواجِبَ؟ _____ قَلِيلاً.
 أ. تُسَاعِدُهُ ب. تُسَاعِدُهُ ج. سَاعِدُهُ د. سَعِدُهُ
- ٦ بَعْدَ أَنْ تَنْتَهَوْا مِنَ التَّمْرِينِ، _____ معِ الأُسْتَاذِ.
 أ. تَتَكَلَّمُونَ ب. تَتَكَلَّمُوا ج. تَتَكَلَّمُونَ د. تَكَلَّمُوا
- ٧ _____ ضُيُوفَكِ وَأَخْبِرْهُمْ أَنَّ الأَكْلَ جاهِزٌ.
 أ. تَدْعُو ب. تَدْعُ ج. اُدْعُو د. اُدْعُ
- ٨ مِنْ فَضْلِكَ، لا _____ كَثِيراً مِنَ المَاءِ فِي غَسْلِ سَيَّارَتِكَ.
 أ. تَسْتَخْدِمِينَ ب. تَسْتَخْدِمِي ج. اسْتَخْدِمِ د. اسْتَخْدِمِي
- ٩ لا _____ بِمَا يَقُولُهُ لَكَ الآخَرُونَ.
 أ. اِقْتَنِعْ ب. اِقْتَنِعِي ج. تَقْتَنِعْ د. تَقْتَنِعِ
- ١٠ لِمَ _____ إِلَى الحَدِيقَةِ أَوَّلاً ثُمَّ إِلَى السُّوقِ.
 أ. نَذْهَبُ ب. نَذْهَبَ ج. نَذْهَبْ د. اِذْهَبْ

2 Translate the sentences below into Arabic.

- i Khalid, say to your colleagues that we don't have lectures today.
- ii John, don't get yourself used to medicine.
- iii Sara, get yourself used to sport.
- iv Let's visit the professor in his office.
- v Students, don't return to this room.
- vi Come (second person masculine and feminine plural) visit me in my house.
- vii Ahmad, please put the table in the classroom.
- viii Girls, bring your books with you.
- ix George, walk to school and don't go there by car.
- x Children, sleep early tonight.

3 Identify the errors, if any, and provide the necessary corrections.

- ١ أُدْعُوا زُمَلَاءَكُمْ إِلَى الْحَفْلَةِ أَيْضًا.
- ٢ يَا أَوْلَادِي لَا تَعُدُوا إِلَى الْبَيْتِ مُتَأَخِّرِينَ.
- ٣ أَنْزِلْ مِنَ الْبَابِ الْأَمَامِيِّ لَا الْخَلْفِيِّ.
- ٤ يَا عَادِلَ، اشْتَرِي الْكُتُبَ مِنْ مَكْتَبَةِ الْجَامِعَةِ.
- ٥ لَا تَقُولِ أَنْتَ مُتَأَخِّرٌ بِسَبَبِ الزَّحْمَةِ.
- ٦ لِنَسْتُخْدِمُ سَيَّارَتَكَ الْيَوْمَ لِأَنَّ سَيَّارَتِي عِنْدَ الْمِيكَانِيكِيِّ.
- ٧ لَا تُقَابِلِ مُدِيرَ الشَّرِكَةِ الْآنَ فَهُوَ غَاضِبٌ مِنْكَ وَلَنْ يُوَافِقَ عَلَى طَلْبِكَ.
- ٨ لَا تَعْلَمِ الْمُفْرَدَاتِ فَقَطْ. عَلَيْكَ أَنْ تَفْهَمَ الْقَوَاعِدَ كَذَلِكَ.
- ٩ نَمَّ مُبَكِّرًا وَاصْحَوْ مُبَكِّرًا.
- ١٠ نَامُوا مُبَكِّرِينَ وَاصْحَوْ مُبَكِّرِينَ.

4 Fill in the blank with the correct form of the word in the parentheses to form the imperative الأمر or negative imperative النهي.

- ١ اِفْرُؤُوا النَّصَّ ثُمَّ _____ الْفَيْدِيُو. (شَاهِدَ)
- ٢ نَحْنُ نُحِبُّكَ وَنُودُّ أَنْ نَرَكَ كَثِيرًا. _____ نَا مَرَّةً فِي الشَّهْرِ عَلَى الْأَقْل. (زَارَ)
- ٣ لَا _____ حَقِيبَتَكَ فِي الْفَصْلِ. (نَسِيَ)
- ٤ _____ كَيْفَ تَبْنِي بَيْتًا لِلدَّجَاجِ ثُمَّ _____ وَاحِدًا لِذِجَاجَاتِكَ. (بَحَثَ) (بَنَى)
- ٥ _____ كُتُبِكَ ثُمَّ _____ هَا عَلَى الرَّفُوفِ. (عَدَّ) (رَتَّبَ)
- ٦ لَا _____ أَشْيَاءَكُمْ عَلَى الْأَرْضِ. (وَضَعَ)

- ٧ لـ _____ واجِبَاتِهِمْ وَلِـ _____ عَن كُلِّ الْأَسْئَلَةِ.
(كَتَبَ) (أَجَابَ)
- ٨ _____ بِالْفُلُوسِ لِتَشْتَرِيَ هَدِيَّةً لِأُمِّكَ. (اِحْتَفَظَ)
- ٩ وَالآنَ يَا زَمِيلَاتِي، _____ . الْأَكْلُ جَاهِزٌ. (تَفَضَّلَ - دَخَلَ)
- ١٠ يَا طُلَّابَ، _____ مِنْ الْأُسْتَاذَةِ الزَّائِرَةِ، فِيهَا بَاحِثَةٌ مَشْهُورَةٌ. (اسْتَفَادَ)

- 5 The passage below is a poem titled «الطمأنينة» as an expression of certainty and firmness in the face of all possible odds: (1) identify all instances of the imperative الأمر, (2) isolate each from the particle preceding it and vocalize the light/eliding hamza, and (3) rewrite each in the negative imperative النهي and vocalize the verb endings correctly.

رُكُنْ بَيْتِي حَجْرَ	سَقْفُ بَيْتِي حَدِيدَ
وَأَنْتَحِبْ يَا شَجَرَ	فَاعْصِفِي يَا رِيَّاحَ
وَاهْطَلِي بِالْمَطَرِ	وَأَسْبَحِي يَا غُيُومَ
لَسْتُ أَخْشَى خَطَرَ	وَأَقْصِفِي يَا رُعُودَ
رُكُنْ بَيْتِي حَجْرَ	سَقْفُ بَيْتِي حَدِيدَ

أَسْتَمِدُّ الْبَصَرَ	مِنْ سِرَاجِي الضَّنَّيْلِ
وَالظَّلَامُ انْتَشَرَ	كُلَّمَا اللَّيْلُ طَالَ
وَالنَّهَارُ انْتَحَرَ	وَإِذَا الْفَجْرُ مَاتَ
وَأَنْطَفِئِي يَا قَمَرَ	فَاحْتَفِي يَا نُجُومَ
أَسْتَمِدُّ الْبَصَرَ	مِنْ سِرَاجِي الضَّنَّيْلِ

مِنْ صُنُوفِ الْكَدَرِ	بَابُ قَلْبِي حَصِينِ
فِي الْمَسَا وَالسَّرِّ	فَاهْجُمِي يَا هُمُومَ
بِالشَّقَا وَالضَّجَرِ	وَأَرْحَفِي يَا نُحُوسَ
يَا خُطُوبَ الْبَشَرِ	وَأَنْزِلِي بِالْأُلُوفِ
مِنْ صُنُوفِ الْكَدَرِ	بَابُ قَلْبِي حَصِينِ

وَرَفِيقِي الْقَدَرِ
 حَوْلَ قَلْبِي الشَّرِّ
 حَوْلَ بَيْتِي الْحُفْرِ
 لَسْتُ أَخْشَى الضَّرَرَ
 وَرَفِيقِي الْقَدَرِ

وَحَلِيفِي الْقَضَاءِ
 فَأَقْدَحِي يَا سُرُورَ
 وَاحْفِرِي يَا مَنْوْنَ
 لَسْتُ أَخْشَى الْعَذَابِ
 وَحَلِيفِي الْقَضَاءِ

15 | The passive voice

المَبْنِيّ لِلْمَجْهُولِ

The passage below is from an Al-Jazeera news report on the making of Al-Taa'if perfume in Saudi Arabia. As you read it, look at why and how verbs are used (in the passive) without actual subjects/doers and how the object/recipient of action takes the position of the subject.

Text



تَحْتَفِلُ «الطَّائِفُ» هَذِهِ الْأَيَّامَ بِمَوْسِمِ قِطَافِ أَرْبَعِمِائَةِ مِليُونِ وَرْدَةٍ، تُقَطَّفُ مِنْ أَلْفِي مَزْرَعَةٍ، تَتَوَزَّعُ فِي جَنُوبِ غَرْبِ الطَّائِفِ، وَتُنْتِجُ حَوَالِي ١٨ أَلْفَ تَوَلَّةِ دُهْنٍ مِنْ عِطْرِ الْوَرْدِ. وَتَسْتَهْلِكُ التَّوَلَّةُ الْوَاحِدَةُ مِنْ ٢٥-٤٠ أَلْفَ وَرْدَةٍ تُقَطَّفُ ثُمَّ تُطْبَخُ ثُمَّ تُقَطَّرُ.

وَيُعْتَبَرُ عِطْرُ الْوَرْدِ الطَّائِفِيِّ مِنْ أَعْلَى عِطُورِ الْوَرْدِ فِي الْعَالَمِ، وَبِحَسَبِ الْمَزَارِعِ «عَايشِ الطَّلْحِي» فَإِنَّ أَثْرِيَاءَ وَوُجُهَاءَ الْخَلِيجِ يَحْجِزُونَ مُسَبِّقًا كَمِّيَّاتٍ كَبِيرَةً مِنَ الْمَعَامِلِ التَّقْلِيدِيَّةِ الْعَرِيفَةِ قَبْلَ عَرْضِهَا. وَيَتَرَاوَحُ سِعْرُ تَوَلَّةِ دُهْنِ الْوَرْدِ الْأَصْلِيِّ مِنَ الْمَعْمَلِ مُبَاشَرَةً بَيْنَ ١٥٠٠-٢٠٠٠ رِيَالٍ (٤٠٠-٥٣٣ دُولَارًا)، وَيُبَاعُ عِنْدَ بَعْضِ تِجَارِهِ بِفَارِقِ سِعْرِ كَبِيرٍ جِدًّا.

وَيُوكِّدُ صَاحِبُ أَقْدَمِ مَصَانِعِ الْوَرْدِ بِالطَّائِفِ «عُمَرُ قَاضِي» لِـ «الْجَزِيرَةِ» نِتَ «أَنَّ دُهْنَ الْوَرْدِ الطَّائِفِيِّ لَيْسَ فِيهِ دَرَجَاتٌ أَوْ قِطْفَةٌ أُولَى أَوْ ثَانِيَّةٌ، كَمَا يُشَاعُ بَيْنَ النَّاسِ، «هُنَاكَ فَقَطْ نَوْعٌ جَيِّدٌ وَآخَرُ رَدِيءٌ»، وَالْجَيِّدُ مِنْهُ هُوَ الَّذِي يَتِمُّ اسْتِخْلَاصُهُ مِنْ أَرْبَعِينَ أَلْفَ وَرْدَةٍ.

وساهم إرتفاع مدينة الطائف عن مستوى سطح البحر بـ ٦٤٠٠ قدم في أن تكون مزارعها مثاليةً ومُناسبةً، ويكمن سرُّ تميُّزِ وِردِها عن غيرِه أنه ¹⁵ يُسقى عادةً بماءِ المطرِ وندى الضباب. ويقولُ «عايش الطلحي» للجزيرة نيت إن مزارعِ الوِردِ بالطائفِ سَمادُها عَضويٌّ وِعطْرُها طَبِيعيٌّ ١٠٠٪، ولا تَدْخُلُ في صِناعَتِه أيُّ موادٍّ كيميائيَّة. وتَتَعَدَّدُ اسْتِخْدَاماتُ وِردِ الطائفِ، حَيْثُ يُضَافُ لِمِياهِ الشُّربِ لِإِضْفَاءِ نَكْهَةٍ خَاصَّةٍ، كَمَا يُسْتَعْمَلُ كَعِلاجٍ لِلصُّدَاعِ وأمراضِ القَلْبِ وآلامِ الأَسنانِ. وكان ²⁰ بَعْضُ نِساءِ الطائفِ يَضَعُنَّهُ بَينَ خُصَلاتِ شُعورِهِنَّ على شَكْلِ أَكاليِلَ وِعُقودٍ تَوْضَعُ على الرَّأسِ والعُنُقِ لِلْفَتاةِ الْمُتَزَوِّجَةِ وأقاربِها بِلَيْلَةِ الزَّفَافِ.

1 FORM

Verb endings in the passive voice **المَبْنِيِّ لِلْمَجْهُولِ** follow the same as those of active voice **المَبْنِيِّ لِلْمَعْلُومِ** verbs (see chapters 3 and 4). However, passive verbs have their own patterns. Below are the passive patterns of Forms I through X verbs (other forms such as quadrilaterals undergo similar changes to their patterns) in the present/imperfective and past/perfective. (Since some forms already express a passive voice meaning, not all patterns are used to express the passive voice.)

X	VIII	VI	V	IV	III	II	I	
يُسْتَفْعَلُ	يُفْعَلُ	يُنْفَعَلُ	يُنْفَعَلُ	يُفْعَلُ	يُفَاعَلُ	يُفَعَّلُ	يُفَعَّلُ	المُضارِع:
اسْتُفْعِلَ	أُفْعِلَ	تُفَوِّعِلَ	تُفَعَّلَ	أُفْعِلَ	فَوِّعِلَ	فُعِّلَ	فُعِّلَ	المَاضِي:

2 USE

- a In Arabic, passive voice **المَبْنِيِّ لِلْمَجْهُولِ** is used mainly when the subject/doer of the verb/action is not known. In this case, the object/recipient of action takes the grammatical

position and nominative case المرفوع ending of the subject/doer and is called نائب الفاعل deputy subject/doer (hence it also agrees with the verb in gender, person, and number):

- (يُفَعَّلُ) = (هي/٢٥-٤٠ ألف وردة) تُقَطَّفُ... "She/they (25,000–40,000 roses) are picked..." (lines 3–4)
- (يُفَعَّلُ) = (هي/٢٥-٤٠ ألف وردة) تُقَطَّرُ... "She/they (25,000–40,000 roses) are distilled..." (lines 3–4)
- (يُفَعَّلُ) = يُعْتَبَرُ عَطْرُ الْوَرْدِ الطَّائِفِيِّ مِنْ أَعْلَى عُطُورِ الْوَرْدِ... Al-Taa'if rose perfume is considered among the most expensive rose perfumes..." (line 5)

b The same applies to the past/perfective form (examples below are not in the text):

- (فُعِلَ) = (هي/٢٥-٤٠ ألف وردة) قُطِفَتْ... "She/they (25,000–40,000 roses) were picked..."
- (فُعِلَ) = (هي/٢٥-٤٠ ألف وردة) قُطِرَتْ... "She/they (25,000–40,000 roses) were distilled..."
- (أُفَعِّلَ) = أُعْتَبِرَ عَطْرُ الْوَرْدِ الطَّائِفِيِّ مِنْ أَعْلَى عُطُورِ الْوَرْدِ... Al-Taa'if rose perfume was considered among the most expensive rose perfume..."

c In the present/imperfective form, the medial and final long vowel of hollow أجوف and defective ناقص verbs is an *ʾalif* [aa] to be homogenous (and pronounceable) with the medial *fatHa* [a] vowel:

- (يَبِيعُ) → (هو/عطرُ وردِ الطائفِ) يُبَاعُ... "He/it (Al-Taa'if rose perfume) is sold..." (line 9)
- (يُضَيِّفُ) → (هو/وردُ الطائفِ) يُضَافُ لِمِيَاهِ الشُّرْبِ... "He/it (Al-Taa'if rose) is added to drinking water..." (line 19)
- (يَسْقِي) → (هو/وردُ الطائفِ) يُسْقَى بِمَاءِ الْمَطَرِ... "He/it (Al-Taa'if rose) is watered with rain water..." (line 16)

d In the past/perfective form, the medial *ʾalif* of hollow أجوف verbs is converted into a *yaa'* [ii] (to be homogenous/pronounceable between the initial *Damma* [u] (which is dropped) and the medial *kasra* [i]) except for Form III/VI verbs where it is converted into a *waaw* [uu] (to be homogenous/pronounceable with the initial *Damma* vowel [u]). As for defective ناقص verbs, the final *ʾalif* is converted into a *yaa'* [ii] (examples below are not in the text):

(بَاعَ) →	(هُوَ/عِطْرُ وَرْدِ الطَّائِفِ) <u>بِيعَ</u> ...	“He/it (Al-Taa’if rose perfume) was sold...”
(شَاهَدَ) →	(هُوَ/ وَرْدُ الطَّائِفِ) <u>شُوهِدَ</u> ...	“He/it (Al-Taa’if rose) was seen...”
(سَقَى) →	(هُوَ/ وَرْدُ الطَّائِفِ) <u>سُقِيَ</u> بِمَاءِ الْمَطَرِ...	“He/it (Al-Taa’if rose) was watered with rain water...”

Other points to note

- Assimilated مِثَال verbs beginning with واو [wa], which is dropped in the present/imperfective and imperative forms, retain the واو [wa] in both passive present/imperfective and passive past/perfective forms:

(هِيَ/ أَكَالِيلُ وَعُقُودٌ) <u>تُوضَعُ</u> عَلَى الرَّأْسِ وَالْعُنُقِ...	“She/they (wreathes and necklaces) are put on the head and neck.” (line 22)
(هِيَ/ أَكَالِيلُ وَعُقُودٌ) <u>وُضِعَتْ</u> عَلَى الرَّأْسِ وَالْعُنُقِ...	“She/they (wreathes and necklaces) were put on the head and neck.” (not in text)

- Geminated مُضَعَّف Form I verbs in the past tense do not contain the medial *kasra* [i], since the form is too short whereas present/imperfective forms contain the medial *fatHa* [a] vowel (examples below are not in the text):

<u>عَدَّ</u> مُعَلِّمُ الْعَرَبِيَّةِ أَفْضَلَ أُسْتَاذٍ.	“The Arabic teacher was considered the best teacher.”
<u>يُعَدُّ</u> مُعَلِّمُ الْعَرَبِيَّةِ أَفْضَلَ أُسْتَاذٍ.	“The Arabic teacher is considered the best teacher.”

- In Form VIII hollow أَجَوَفَ verbs, the initial light/eliding *hamza* occurs with the vowel [i] rather than [u] for ease of pronunciation (examples below are not in the text):

<u>أَكُنُسِبَتْ</u> سُمْعَةٌ <u>إِنْتِاجِ</u> الْعِطْرِ الْمُمْتَنَزِ بَعْدَ سَنَوَاتٍ طَوِيلَةٍ.	“Reputation of producing the excellent perfume was gained after [many] long years.”
<u>إِخْتِيرَ</u> هَذَا الْعِطْرُ مِنْ بَيْنِ أَصْنَافٍ كَثِيرَةٍ.	“This perfume was selected from among many kinds.”

See for further information:

Alhawary, Section 13.7.1 on elaborate explanation and examples of the passive voice in the past

Alhawary, Section 13.7.2 on elaborate explanation and examples of the passive voice in the present

Alhawary, Section 13.4 on the different categories of verbs and their conjugations

 **EXERCISES**

1 Choose the correct word from the options given.

- ١ _____ جَائِزَةٌ لِأَسْتَاذٍ مِنَ الْأَسَاتِذَةِ كُلِّ سَنَةٍ.
 أ. يُقَدِّمُ ب. يُقَدِّمُ ج. تُقَدِّمُ د. تُقَدِّمُ
- ٢ _____ أَبْوَابُ الْمَدَارِسِ فِي شَهْرِ آبٍ/أَغُسْطُسٍ مِنْ كُلِّ عَامٍ.
 أ. يَفْتَحُ ب. يَفْتَحُ ج. تُفْتَحُ د. اِفْتَحُ
- ٣ _____ غَرَفُ الْفُنْدُقِ مَرَّةً فِي الْيَوْمِ.
 أ. تُنْظَفُ ب. تُنْظَفُ ج. نَظَّفُ د. نَظَّفُ
- ٤ _____ فِي الْعَامِ الْمُقْبَلِ، سَدَّ رَأْسُ جَدِيدٌ لِلْبِلَادِ.
 أ. يَنْتَخِبُونَ ب. يَنْتَخِبُ ج. يَنْتَخَبُ د. اِنْتَخَبُوا
- ٥ _____ فِي الْعَامِ الْمَاضِي.
 أ. هَذَانِ كِتَابَانِ ب. هَذَانِ الْكِتَابَانِ ج. هَذَيْنِ الْكِتَابَيْنِ د. هَذِهِ الْكُتُبُ
- ٦ _____ بَعْدَ الْحَادِثِ، سَيَّارَاتُ الشَّرْطَةِ تَصِلُ بِأَعْدَادٍ كَبِيرَةٍ.
 أ. شَاهَدَ ب. شَاهَدَتْ ج. شُوهِدَ د. شُوهِدَتْ
- ٧ _____ الطَّالِبَاتُ فِي هَذِهِ الْجَامِعَةِ، مُسَاعَدَاتٍ دِرَاسِيَّةً سَنَوِيَّةً.
 أ. يُمْنَحُونَ ب. يُمْنَحْنَ ج. يُمْنَحُ د. تُمْنَحُ
- ٨ _____ حَفْلَةٌ تَخْرُجُ كُلَّ سَنَةٍ.
 أ. تَقُومُ ب. يَقُومُ ج. تُقِيمُ د. تُقَامُ
- ٩ _____ وَظَّفَ _____ فِي هَذِهِ الشَّرِكَةِ.
 أ. مُهَنْدِسُونَ ب. مُهَنْدِسِينَ ج. الْمُهَنْدِسَانَ د. مُهَنْدِسِينَ
 جُدُدًا جُدُدًا جَدِيدَانِ جَدِيدِينَ

١٠. بُنِيَ _____ فِي الْقَرْنِ الثَّامِنِ عَشَرَ.
- أ. بَيْتُهُمْ ب. بَيْتَهُمْ ج. بَيْتِهِمْ د. دَارُهُمْ

2 Translate the sentences below into Arabic.

- i Many books are published every year.
 ii These two doors were made here.
 iii It is said that he used to write a novel every year.
 iv Pupils are taught a foreign language at an early age.
 v Every day many babies are born.
 vi Will a new garage/parking lot be built here?
 vii How is coffee prepared in your (singular masculine) country?
 viii Will he be elected president again this year?
 ix These machines were brought from overseas.
 x This new street was named after her.

3 Identify the errors, if any, and provide the necessary corrections.

١. وُلِدَ وَالِدُهُ فِي الْخُرطومِ عاصِمَةِ السُّودانِ.
٢. تُضَعُ الرِّسائِلُ القادِمَةُ فِي هَذِهِ السَّلَّةِ.
٣. أُقْتِنِدَ الْمُجْرِمُ إِلَى السَّجْنِ اِقْتِياداً.
٤. يُؤَسَّسُ مُنْظَمَةٌ جَدِيدَةٌ كُلَّ عامٍ.
٥. مُنِحَتْ الْمُؤَسَّسَيْنِ الجائِزَةَ الوَطَنِيَّةِ.
٦. أُعْطِيَ أَخِي كُتُباً كَثِيرَةً فِي مَدْرَسَتِهِ تَشْجِيعاً لَهُ عَلَى القِرَاءَةِ.
٧. اِخْتِيرَتْ أَفْضَلُ مَدْرَسَةٍ فِي الجامِعَةِ.
٨. يُنْظَرُ إِلَيْهَا نَظْرَةً إِعْجابٍ حَيْثُما ذَهَبَتْ.
٩. قِيلَ إِنَّ السُّعُودِيَّةَ أَكْثَرُ دَوْلَةٍ إِنتاجاً لِلبِتْرُولِ.
١٠. تُنِيرُ هَذِهِ القَرْيَةُ بِالطَّاقَةِ الشَّمْسيَّةِ.

- 4 Rewrite the sentences below in the passive voice المَبْنِيّ لِلْمَجْهُولِ and make all changes where necessary, as in the example:

نَسْتُخَدِّمُ هَذِهِ الْمَوَادَّ فِي كَثِيرٍ مِنَ الصَّنَاعَاتِ. ← نَسْتُخَدِّمُ هَذِهِ الْمَوَادَّ فِي كَثِيرٍ مِنَ الصَّنَاعَاتِ.

- ١ في بَلَدِي يُعَامِلُ الطُّلَّابُ الْأَسَاتِدَةَ بِاحْتِرَامٍ.
- ٢ اسْتَفَادَ النَّاسُ مِنَ التَّقْنِيَةِ الْحَدِيثَةِ «التَّكْنُولُوجِيَا» فِي أُمُورٍ كَثِيرَةٍ.
- ٣ يَقُولُ أَصْدِقَاؤُهُ إِنَّهُ أَحْسَنُ طَالِبٍ فِي الصَّفِّ.
- ٤ أَلْغَى مُدِيرُ الْقِسْمِ الْمَحَاضِرَاتِ لِهَذَا الْيَوْمِ.
- ٥ يَشْتَرِي سُكَّانُ هَذِهِ الْمَنْطِقَةِ الْخُضَارَ يَوْمَ السَّبْتِ مِنْ سَوْقِ الْمُرَارِ عَيْنِ.
- ٦ دَعَاهُ صَدِيقُهُ لِلْعَدَاءِ مَسَاءً أَمْسٍ.
- ٧ يُعْطِيهِ وَالِدَاهُ مَبْلَغًا كَبِيرًا مِنَ الْمَالِ فِي أَوَّلِ الشَّهْرِ.
- ٨ مَدَّتْ الشَّرِكَةُ خُطُوطَ الْإِتِّصَالَاتِ فِي كُلِّ أَحْيَاءِ الْمَدِينَةِ.
- ٩ يَعْتَمِدُ الْمِصْرِيُّونَ فِي الزَّرَاعَةِ عَلَى نَهْرِ النَّيْلِ.
- ١٠ قَابَلَتْ الْأُسْرَةَ الضَّيْفَ بِالْمَوَدَّةِ وَالتَّرْحِيبِ.

- 5 The passage below is from an Al-Jazeera news report on the unrest following the acquittal of Egypt's former president Hosni Mubarak. In the first paragraph, identify all instances of verbs in the passive voice المَبْنِيّ لِلْمَجْهُولِ together with the deputy subject/ doer نائب الفاعل and vocalize both correctly. In the second paragraph, rewrite the underlined verbs in the passive voice and vocalize them correctly together with the resulting deputy subject/doer after making any necessary changes within each sentence.

قتل شخصان وجرح آخرون عند تفريق قوات الأمن المصرية مظاهرة منددة بتبرئة الرئيس المصري مخلوع «حسني مبارك» من تهم قتل الثوار، وأطلقت قنابل الغاز المدمع واستخدمت خرطوم المياه لتفريق المتظاهرين الذين تجمعوا في «ميدان عبد المنعم رياض» بالقرب من «ميدان التحرير»، واعتقلت العشرات منهم.

وَشَهَدَتْ مَنَاطِقَ أُخْرَى بِمِصْرٍ مُظَاهِرَاتٍ مُمَاتِلَةً رَفُضًا لِأَحْكَامِ الْبِرَاءَةِ. فِي «السُّوَيْسِ» شَمَالَ شَرْقِ الْبِلَادِ فَضَّتْ قُوَاتُ الْأَمْنِ مُظَاهِرَةً لِمُحْتَجِّينَ بِ «مَيْدَانِ الْأَرْبَعِينَ». وَأَوْضَحَ شُهُودٌ عِيَانٌ أَنَّ قُوَاتِ الْأَمْنِ أَلْقَتْ الْقَبْضَ عَلَى عَدَدٍ مِنَ الشَّبَابِ وَالنُّشْطَاءِ الْمُشَارِكِينَ فِي الْمُظَاهِرَةِ. وَنَظَّمَ عَدَدٌ مِنَ أَعْضَاءِ الْحَرَكَاتِ وَالْقَوَى الشَّبَابِيَّةِ فِي «الإِسْكَندَرِيَّةِ» بِشَمَالَ الْبِلَادِ مُظَاهِرَةً بِمَنْطِقَةِ «كَلْيُوبَاتِرَا». وَفِي «الإِسْمَاعِيلِيَّةِ» شَمَالَ شَرْقِ الْبِلَادِ، رَفَعَ نُشْطَاءٌ لافْتَاتِ مَكْتُوبًا عَلَيْهَا عِبَارَاتٌ سَاخِرَةٌ أَبْرَزَهَا «دَوْلَةُ مُبَارَكِ بَرِيئَةَ وَأَنَا الْمُذْنِبُ»، وَهُوَ مَا تَكَرَّرَ فِي «بُورْسَعِيدِ» الْمُجَاوِرَةِ.

16 | The number phrase

العَدَدُ وَالْمَعْدُود

The passage below is from a book on political economy titled «مَجْلِسُ التَّعَاوُنِ الْخَلِيجِيِّ فِي» «مُتَلَّتِ الْوَرَاثَةُ وَالنَّفْطُ وَالْقُوَى الْخَارِجِيَّةُ». As you read it, look at how numbers and counted nouns are used.

Text



يُعْتَبَرُ مَجْلِسُ الْأَمْنِ كِيَانًا أَسَاسِيًّا فِي قَضَايَا الْحَرْبِ وَالسَّلْمِ فِي الْعَالَمِ، لَكِنَّ الدُّوَلِ الَّتِي لَهَا حَقُّ «الْفَيْتُو» أَوْ النَّقْضِ فِي هَذَا الْمَجْلِسِ هِيَ الدُّوَلُ نَفْسُهَا الَّتِي خَرَجَتْ مُنْتَصِرَةً مِنَ الْحَرْبِ الْعَالَمِيَّةِ الثَّانِيَةِ، وَهِيَ الْوَلَايَاتُ الْمُتَّحِدَةُ وَبَرِيْطَانِيَا وَفَرَنْسَا وَرُوسِيَا وَالصِّيْنُ. وَعَلَى الرَّغْمِ مِنْ ظُهُورِ قُوَى جَدِيدَةٍ عَلَى السَّاحَةِ الدُّوَلِيَّةِ، فَإِنَّ هَذِهِ الدُّوَلُ لَا يُسْمَحُ لَهَا حَتَّى الْآنَ بِأَنْ تَأْخُذَ مَكَانَهَا 5 الَّذِي تَسْتَحِقُّهُ فِي هَذَا الْمَجْلِسِ.

وَالْبَنْكُ الدُّوَلِيُّ هُوَ نَظْرِيًّا مُلْكٌ لِأَعْضَائِهِ الْبَالِغِ عَدَدُهُمْ ١٨٤ (مِئَةٌ وَأَرْبَعًا وَثَمَانِينَ) دَوْلَةً، غَيْرَ أَنَّ الْمُمَارَسَاتِ الْفِعْلِيَّةَ تُوكِّدُ هَيْمَنَةَ الدُّوَلِ الصَّنَاعِيَّةِ- وَبِخَاصَّةِ الْوَلَايَاتِ الْمُتَّحِدَةِ- عَلَيْهِ. فَمَجْلِسُ الْمُدِيرِينَ التَّنْفِيزِيِّينَ لِلْبَنْكِ الْبَالِغِ عَدَدُهُمْ ٢٤ (أَرْبَعَةٌ وَعِشْرِينَ) عَضْوًا، ٥ (خَمْسَةٌ) أَعْضَاءٍ مِنْهُمْ يُمْتَلُونَ 10 الدُّوَلِ الَّتِي تَمْلِكُ أَكْبَرَ نَصِيبٍ مِنَ الْأَسْهُمِ، وَهِيَ الْوَلَايَاتُ الْمُتَّحِدَةُ وَفَرَنْسَا وَأَلْمَانِيَا وَالْيَابَانَ، كَمَا يُمْتَلُّ كُلًّا مِنَ السُّعُودِيَّةِ وَالصِّيْنِ وَرُوسِيَا مُدِيرٍ وَاحِدًا، أَمَّا الْمُدِيرُونَ الـ ١٦ (السِّتَّةَ عَشَرَ) الْبَاقُونَ، فَإِنَّهُمْ يُمْتَلُونَ ١٧٦ (مِئَةٌ وَسِتًّا وَسَبْعِينَ) دَوْلَةً. وَكُلُّ مَنْ الصِّيْنِ الَّتِي تُمْتَلُّ حَوَالِي ١٣ (ثَلَاثَةَ عَشَرَ)

بِالْمِنَّةِ مِنَ الْإِنْتاجِ الْعَالَمِيِّ، وَالْهِنْدِ الَّتِي تُمَثِّلُ ٦ (سِتَّةً) بِالْمِنَّةِ مِنَ الْإِنْتاجِ 15
 الْعَالَمِيِّ، وَالسُّعُودِيَّةِ الَّتِي تُمَثِّلُ ٠،٦ بِالْمِنَّةِ مِنَ الْإِنْتاجِ الْعَالَمِيِّ، تَتَسَاوَى فِي
 نِسْبَةِ التَّصْوِيتِ فِي الْبَنْكِ الدُّوَلِيِّ بِحُصُولِ كُلِّ وَاحِدَةٍ مِنْهَا عَلَى ٢،٨ بِالْمِنَّةِ
 مِنَ الْأَصْوَاتِ. أَمَّا التَّصْوِيتُ فِي صُنْدُوقِ النِّقْدِ فَهُوَ فِي مَصْلَحَةِ الدُّوَلِ
 الصَّنَاعِيَّةِ، حَيْثُ إِنَّ دَوْلَةَ كَبَلْجِيكَا يَصِلُ عَدَدُ سُكَّانِهَا إِلَى ١٠ (عَشْرَةَ)
 20 مَلَايِينِ نَسْمَةٍ تَحْتَكِرُ ٢،١٣ بِالْمِنَّةِ مِنَ إِجْمَالِي الْأَصْوَاتِ، بَيْنَمَا الصِّينُ
 الَّتِي يَزِيدُ عَدَدُ سُكَّانِهَا عَلَى ١،٣ مِلْيَارًا، لَيْسَ لَهَا إِلَّا ٢،٩٤ بِالْمِنَّةِ مِنَ
 إِجْمَالِي الْأَصْوَاتِ...

وَقَدْ مَارَسَتْ الْوَلَايَاتُ الْمُتَّحِدَةُ حَقَّ «الْفَيْتُو» مَرَّاتٍ كَثِيرَةً عَبْرَ تَارِيخِ الْبَنْكِ،
 نَذْكُرُ مِنْهَا الْفَرَارَ بِسَحْبِ عَرْضِ تَمْوِيلِ «السَّدِّ الْعَالِي» فِي مِصْرَ فِي
 25 الْعَامِ ١٩٥٦ (السَّادِسِ وَالْخَمْسِينَ بَعْدَ التَّسْعِ مِئَةِ وَالْأَلْفِ) أَيَّامِ الرَّئِيسِ
 الرَّاحِلِ «عَبْدِ النَّاصِرِ»، وَمَنْعِ الْبَنْكِ مِنْ تَقْدِيمِ الْقُرُوضِ إِلَى نِظَامِ «صَدَّامِ
 حُسين» بَعْدَ الْعَامِ ١٩٩٠ (التَّسْعِينَ بَعْدَ التَّسْعِ مِئَةِ وَالْأَلْفِ). وَلَمْ تَسْتَطِعْ
 «هَابِيْتِي» خِلَالَ الْفَتْرَةِ ١٩٩٧-٢٠٠٤ (بَيْنَ عَامِ أَلْفٍ وَتِسْعِ مِئَةٍ وَسَبْعَةِ
 وَتِسْعِينَ وَعَامِ أَلْفَيْنِ وَأَرْبَعَةٍ) أَنْ تَقْتَرِضَ مِنَ الْبَنْكِ لِحِلَالَاتٍ سِيَّاسِيَّةٍ بَيْنَ
 30 «أُرْسْتِيد»، الرَّئِيسِ الْمُنتَخَبِ، وَالْإِدَارَةِ الْأَمْرِيكِيَّةِ، وَلَكِنَّ مِصْرَ وَالْأُرْدُنَّ-
 وَهُمَا أَقْلُ قُفْرًا وَحُرِيَّةً سِيَّاسِيَّةً مِنْ هَابِيْتِي- حَصَلْنَا عَلَى مُسَاعَدَاتِ الْبَنْكِ
 لِإِسْتِعْدَادِهِمَا لِلسَّيْرِ فِي رُكْبِ مَشْرُوعِ السَّلَامِ الْأَمْرِيكِيِّ.

1 FORM

In Arabic, number rules involve (1) the gender of the number **العَدَد** and the counted noun **المَعْدُود** (agreeing with each other except for 3–10, 13–19, 23–29, and so on including 93–99), (2) the number of the counted noun (being intuitive: singular for 1, dual for 2 and plural for 3–10; but singular beyond the number 10), and (3) case endings of both the number and counted noun. Numbers carry any of the three case endings (whether **مَرْفُوع** nominative, **مَنْصُوب** accusative, or **مَجْرُور** genitive—depending on its position/function in the sentence, except for compound numbers 11, 13–19 which have an invariable *fatHa* ending on both numbers in all contexts (see Chapter 2 on case endings). As for case endings of the counted nouns, these are as follows:

Numbers	Nominative مَرْفُوع	Accusative مَنْصُوب	Genitive مَجْرُور
1	ـَ / ـُ	ـَ / ـِ	ـِ / ـٍ
2	انِ	ينِ	ينِ
3–10			ـِ
11–99		ـِ	
Round numbers: 100, 1000, and beyond			ـِ

2 USE

- a In a number phrase containing the numbers 1 or 2, the number **العَدَد** and the counted noun **المَعْدُود** agree in all respects: in gender, number, and case. Unlike other numbers, the numbers 1 and 2 occur after the counted noun (exhibiting a case ending according to its position/function in the sentence) as a way of expressing emphasis and, therefore, can be dropped:

يُمَثِّلُ كُلًّا مِنَ السُّعُودِيَّةِ وَالصِّينِ وَرُوسِيَا مُدِيرٌ وَاحِدٌ.

“One male director each represents Saudi Arabia, China, and Russia.” (line 12)

تُمَثِّلُ كُلًّا مِنَ السُّعُودِيَّةِ وَالصِّينِ وَرُوسِيَا مُدِيرَةً وَاحِدَةً.

“One female director each represents Saudi Arabia, China, and Russia.” (not in text)

يُمَثِّلُ الشَّرِكَةَ مُدِيرَانِ اثْنَانِ.

“Two male directors represent the company.” (not in text)

تُمَثِّلُ الشَّرِكَةَ مُدِيرَتَانِ اثْنَتَانِ.

“Two female directors represent the company.” (not in text)

- b** However, within any of the conjoined numbers 21–22, 31–32, 41–42, 51–52, 61–62, 71–72, 81–82, and 91–92, the first digit and counted noun agree in gender only and the counted noun occurs with the accusative case مَنصُوب ending with تَنْوِين *nunation*. As for the second digit, it agrees in case with the first (conjoined) digit, depending on the position/function of the number phrase in the sentence:

جَاءَ <u>وَاحِدٌ</u> <u>وَعِشْرُونَ</u> <u>مُدِيرًا</u> .	“Twenty-one male directors came.” (not in text)
قَابَلْتُ <u>وَاحِدًا</u> <u>وَعِشْرِينَ</u> <u>مُدِيرًا</u> .	“I met twenty-one male directors.” (not in text)
جَاءَ <u>اِثْنَانِ</u> <u>وَعِشْرُونَ</u> <u>مُدِيرًا</u> .	“Twenty-two male directors came.” (not in text)
قَابَلْتُ <u>اِثْنَيْنِ</u> <u>وَعِشْرِينَ</u> <u>مُدِيرًا</u> .	“I met twenty-two male directors.” (not in text)

جَاءَتْ <u>إِحْدَى</u> <u>وَعِشْرُونَ</u> <u>مُدِيرَةً</u> .	“Twenty-one female directors came.” (not in text)
قَابَلْتُ <u>إِحْدَى</u> <u>وَعِشْرِينَ</u> <u>مُدِيرَةً</u> .	“I met twenty-one female directors.” (not in text)
جَاءَتْ <u>اِثْنَتَانِ</u> <u>وَعِشْرُونَ</u> <u>مُدِيرَةً</u> .	“Twenty-two female directors came.” (not in text)
قَابَلْتُ <u>اِثْنَتَيْنِ</u> <u>وَعِشْرِينَ</u> <u>مُدِيرَةً</u> .	“I met twenty-two female directors.” (not in text)

- c** In a number phrase containing any of the numbers 3–10, the number and counted noun exhibit reversed gender agreement. Additionally, while the number exhibits a case ending according to its position/function in the sentence, the counted noun always occurs plural and with the genitive case مَجْرُور ending:

خَمْسَةُ <u>أَعْضَاءٍ</u> <u>مِنْهُمْ</u> <u>يُمَثِّلُونَ</u> <u>الدُّوَلَ</u> ...	“Five male members of them represent the countries...” (lines 10–11)
خَمْسُ <u>مَوْضَفَاتٍ</u> <u>يُمَثِّلْنَ</u> <u>الدُّوَلَ</u> ...	“Five female employees represent the countries...” (not in text)
يَصِلُ <u>عَدَدُ</u> <u>سُكَّانِهَا</u> <u>إِلَى</u> <u>عَشْرَةِ</u> <u>مِلْيُونٍ</u> ...	“The number of its residents/population reaches 10 million[s].” (lines 19–20)

- d** The rule in (c) above takes into account the actual gender of the counted noun in the singular, regardless of its shape in the plural (examples below are not in the text):

غُرْفَةٌ → غُرْفٌ	فِي بَيْتِي <u>خَمْسُ</u> <u>غُرَفٍ</u> .	“In my house [there] are five rooms.”
حَمَّامٌ → حَمَّامَاتٌ	فِي بَيْتِي <u>ثَلَاثَةُ</u> <u>حَمَّامَاتٍ</u> .	“In my house [there] are five rooms.”

- e Similarly, within any of the conjoined numbers 23–29, 33–39, 43–49, 53–59, 63–69, 73–79, 83–89, and 93–99, the first digit and counted noun exhibit reversed gender agreement, but the counted noun occurs as indefinite singular with the accusative case ending with تَنْوِين *nunation*:

البَالِغِ عَدَدُهُمْ أَرْبَعَةٌ وَعِشْرِينَ عَضْوًا “Their number reaching 24 male members...” (lines 9–10)

البَالِغِ عَدَدُهُنَّ أَرْبَعًا وَعِشْرِينَ مُدِيرَةً “Their number reaching 24 female directors...” (not in text)

- f In a number phrase containing the compound numbers 13–19, the first digit and counted noun similarly exhibit reversed gender agreement, although the second digit (the number عَشْرَ/عَشَرَ “ten”) agrees with the counted noun. However, in terms of case endings, both digits appear as invariable forms regardless of the position/function of the number phrase in the sentence:

أَمَّا الْمُدِيرُونَ السَّنَةَ عَشَرَ الْبَاقُونَ... “As for the remaining 16 male directors...” (line 13)

أَمَّا الْمُدِيرَاتُ السَّنَةَ عَشَرَ الْبَاقِيَاتُ... “As for the remaining 16 female directors...” (not in text)

- g However, often compound numbers occur indefinite—unlike the examples in (c) above—and the counted noun occurs as indefinite singular with the accusative case ending with تَنْوِين *nunation*.

جَاءَ سِتَّةَ عَشَرَ مُدِيرًا. “Sixteen male directors came.” (not in text)

جَاءَ سِتَّ عَشْرَةَ مُدِيرَةً. “Sixteen female directors came.” (not in text)

- h As for a compound number phrase containing 11 or 12, the first digit agrees with the counted noun in gender only and in a compound containing 11, the first digit agrees with the counted noun in gender and number:

جَاءَ أَحَدَ عَشَرَ مُدِيرًا. “Eleven male directors came.” (not in text)

جَاءَ اثْنَا عَشَرَ مُدِيرًا. “Twelve male directors came.” (not in text)

جَاءَتْ إِحْدَى عَشْرَةَ مُدِيرَةً. “Eleven female directors came.” (not in text)

جَاءَتْ اثْنَتَا عَشْرَةَ مُدِيرَةً. “Twelve female directors came.” (not in text)

- i In a number phrase containing a round number (including 100, 1000, million, billion, etc.) the counted noun occurs singular with the genitive case ending:

يَصِلُ عَدْدُ سُكَّانِهَا إِلَى عَشْرَةِ مِلايينِ نَسَمَةٍ.

“The number of its residents/population reaches 10 million inhabitants.” (lines 19–20)

- j In ordinal number phrases, the number agrees fully with the counted noun (in number, gender, and case), since such a number phrase is treated as a noun-adjective phrase (see Chapter 2):

خَرَجَتْ مُنْتَصِرَةً مِنَ الْحَرْبِ الْعَالَمِيَّةِ الثَّانِيَةِ.

“She/they came out/emerged victorious from the Second World War/World War II.” (line 3)

خَرَجَ الطُّلَّابُ مِنَ الصَّفِّ الثَّانِي.

“The students came out from the second class.” (not in text)

Other points to note

- In (f) above, the compound number phrase is made definite by adding the definite article to the first digit. Similarly, round numbers (e.g., 100, 1000, million, billion, etc.) and multiples of ten (i.e., 20–90) are made definite by adding the definite article to the number; conjoined numbers (i.e., any number between 21–29, 31–39, 41–49, 51–59, 61–69, 71–79, 81–89, and 91–99) are made definite by adding the definite article to both digits (examples below are not in the text):

جَاءَ الْمِئَةُ طَالِبٍ.

“The hundred students came.”

جَاءَ الْأَرْبَعُونَ طَالِبًا.

“The forty students came.”

جَاءَ الْخَمْسَةُ وَالْأَرْبَعُونَ طَالِبًا.

“The forty-five male students came.”

جَاءَ الْخَمْسُ وَالْأَرْبَعُونَ طَالِبَةً.

“The forty-five female students came.”

- The number phrase containing the numbers 3–10 can be made definite by either adding the definite article to the number alone or to both the number and the counted noun (the examples below are not in the text):

جَاءَ الثَّلَاثَةُ طَالِبٍ.

“The three students came.”

جَاءَ الثَّلَاثَةُ الطُّلَّابُ.

“The three students came.”

- One way of reading a date is from right to left. This is the case, especially when the word for year occurs definite. The same number rules apply, including ordinal number rules of (j) above and taking into account whether the masculine “year” or feminine “year” word is used:

في العام ١٩٥٦ = السَّادِسِ والْخَمْسِينَ بَعْدَ التَّسْعِ مِئَةٍ والْأَلْفِ “In the fifty-sixth year after nine hundred and a thousand.” (lines 24–25)

في السَّنَةِ ١٩٥٦ = السَّادِسَةِ والْخَمْسِينَ بَعْدَ التَّسْعِ مِئَةٍ والْأَلْفِ “In the fifty-sixth year after nine hundred and a thousand.” (not in text)

- Another (more common) way of reading a date is from left to right. Here, reversed agreement applies between the word for عام “year” or سَنَةً “year” and the year number, in addition to other number rules:

عام / في عامِ أَلْفٍ وتِسْعِ مِئَةٍ وسَبْعَةٍ وتِسْعِينَ “In the year one thousand nine hundred and ninety-seven.” (lines 28–29)

سَنَةً / في سَنَةِ أَلْفٍ وتِسْعِ مِئَةٍ وسَبْعِ وتِسْعِينَ “In the year one thousand nine hundred and ninety-seven.” (not in text)

- In all cases, the medial vowel of the word “ten” is *fatHa* عَشْرَ when occurring with masculine counted nouns and a *sukuun* عَشْرَ with feminine counted nouns.
- When the counted noun is dropped (and understood from context), the reversed gender agreement is usually observed (although it can also be optional):

تُمَثِّلُ حَوَالِي ثَلَاثَةِ عَشْرٍ بِالْمِئَةِ = ثَلَاثَةُ عَشْرٍ جُزْءًا/كُضْرًا “It represents 13 percent.” (lines 14–15)

تُمَثِّلُ سِتَّةَ بِالْمِئَةِ = سِتَّةَ أَجْزَاءٍ/كُضْرًا “It represents 6 percent.” (line 15)

- In number phrases containing round numbers, the word مِئَةً “hundred” violates the rule of occurring plural as opposed, for example, to the word أَلْفٌ “thousand.” Although use of the plural of مِئَاتٍ “hundreds” remains grammatical, its use is extremely rare:

اِشْتَرَى تِسْعَ مِئَةِ كِتَابٍ. “He bought 900 books.” (not in text)

اِشْتَرَى تِسْعَةَ أَلْفِ كِتَابٍ. “He bought 9000 books.” (not in text)

- Active and passive participles can function as a verb, being followed by a subject/deputy subject (with the nominative case ending) or object/recipient (with the accusative case ending) in constructions such as the following (see also Chapter 12 where a verbal noun/gerund can also function as a verb):

الْبَالِغِ = الَّذِينَ بَلَغَ عَدْدُهُمْ مِئَةً وَأَرْبَعًا وَتَمَانِينَ دَوْلَةً. “Their number reaching/reached 184 countries.” (lines 7–8)

رَفَعَ نَشْطَاءَ لَافِتَاتٍ مَكْتُوبًا = كَتَبَ عَلَيْهَا عِبَارَاتٍ سَاحِرَةً.

“Activists raised banners on which sarcastic statements were written.”
(Chapter 15, Exercise 5)

مُشْبِعَةً = أَشْبَعَتْ زَوْجَهَا وَإِخْوَتَهُ لَوْمًا وَتَقْرِيعًا.

“Saturating her husband with blame and scolding.” (Chapter 13, Exercise 5)

See for further information:

Alhawary, Appendix E on detailed explanations and exhaustive examples of the different rules of the number phrase

Chapter 12, Other points to note: on verbal nouns/ gerunds functioning as a verb

EXERCISES

1 Choose the correct word from the options given.

- ١ شاهدَ زُمَلَائِي _____ .
أ. فِيلِمَانِ اثْنَانِ ب. فِيلِمَيْنِ اثْنَيْنِ ج. فِيلِمٍ وَاحِدٍ د. فِيلِمٍ وَاحِدٍ
- ٢ أُرِيدُ أَنْ أَزُورَ الْمَغْرِبَ مَرَّةً _____ .
أ. ثَلَاثَةً ب. ثَلَاثَةٌ ج. ثَالِثَةٌ د. ثَالِثَةٌ
- ٣ سَلِيمٌ: بِكُمْ هَذَا الْقَلَمُ؟
خَالِدٌ: بَعْشَرَةٌ _____ .
أ. دُولَارَاتُ ب. دُولَارَاتٍ ج. دُولَارًا د. دُولَارٍ
- ٤ أُجْرَةُ الْبَيْتِ بِسَبْعِ مِئَةٍ _____ .
أ. دُولَارَاتُ ب. دُولَارَاتٍ ج. دُولَارًا د. دُولَارٍ
- ٥ حَضَرَ الْمُحَاضِرَةَ سَبْعَةً وَثَمَانُونَ _____ .
أ. طَلَّابٌ ب. طَالِبٌ ج. طَالِبَةٌ د. طَالِبًا
- ٦ «أَبْرَاهَامَ لِينْكولِن» هُوَ رَئِيسُ الْوَالِيَّاتِ الْمُتَّحِدَةِ _____ .
أ. السَّادِسَ الْعَشَرَ ب. سَادِسَ عَشَرَ ج. السَّادِسَةَ عَشَرَ د. السَّادِسَ عَشَرَ

- ٧ أُنتُخِبَ «بيل كلينتون» رئيساً سنة ألفٍ وتسعِ مئةٍ و_____ وتسعين.
 أ. ثلاثاً ب. ثلاث ج. ثلاثة د. ثلاثة
- ٨ أَصْبَحَتْ «أريزونا» الولاية _____ للولاياتِ المتحدةِ.
 أ. الثامن ب. ثامن ج. الثامنة د. ثامنة
 والأربعين والأربعين والأربعين والأربعين
- ٩ سَعُرُ بَرْمِيلِ البترولِ _____ .
 أ. ثمانونَ دولاراً ب. ثمانونَ دولارٍ ج. ثمانونَ دولاراً د. ثمانينَ دولاراً
- ١٠ قَابَلْتُ فِي الأسبوعِ الماضيِ _____ طالبةً.
 أ. اثنا عشرَ ب. اثنتا عشرةَ ج. اثني عشرَ د. اثنتي عشرةَ

2 Translate the sentences below into Arabic.

- i In my bedroom, there are four pictures, three books, one table, and one chair.
 ii I have three brothers and four sisters.
 iii Our university has [in it] 125 departments and five libraries.
 iv Barack Hussein Obama was elected the forty-fourth president of the United States.
 v His wife was born in 1964.
 vi The building has four doors and 55 windows.
 vii In the street, there are eleven cars and ten men.
 viii I reviewed the seventeenth lesson.
 ix I reached the nineteenth story of *One Thousand and One Nights*.
 x He died in the year 2009.

3 Identify the errors, if any, and provide the necessary corrections.

- ١ الدَّفْتَرُ الواحدُ بعَشْرٍ رِيالاتٍ.
 ٢ اغْتَبِلَ الرَّئِيسُ «جون كينيدي» سنةَ ألفاً وتسعِ مئةٍ وثلاثةٍ وستينَ.
 ٣ فِي هذِهِ القاعةِ عَشْرَةُ طاولاتٍ.
 ٤ الوجِبَةُ فِي هَذَا المَطْعَمِ بِأحدِ عَشْرٍ دولاراً.
 ٥ قامَتِ الثَّورَةُ الفرَنسيَّةُ عامَ ألفٍ وسبعمِ مئةٍ وتسعِ وثمانونَ.

٦ عامُ أَلْفَانِ وَتِسْعُ أَفْضَلِ عَامٍ فِي حَيَاتِي.

٧ فِي هَذِهِ الْمَكْتَبَةِ حَوَالِي ثَلَاثِ مِئَةِ أَلْفِ كِتَابٍ .

٨ عِنْدَهُ مَا يَزِيدُ عَلَى ثَلَاثَةِ أَلْفِ دُولَارٍ.

٩ فِي مَكْتَبَتِنَا سِتُّ مِئَةِ أَلْفِ كِتَابٍ.

١٠ زُرْتُ أَكْثَرَ مِنْ مِئَةِ مَدِينَةٍ وَثَلَاثُونَ بَلَدًا.

4 Fill in the blank with the correct forms of العَدَدُ والمَعْدُود in the parentheses and vocalize them correctly.

١ أقاموا في باريس _____ (١٥ يَوْم)

٢ يُدَخِّنُ بَعْضُ الْأَشْخَاصِ أَكْثَرَ مِنْ _____ (٤٠ سِجَارَةً)

٣ بَقِيَ _____ فَقَطَّ لِمَوْعِدِ السَّفَرِ. (٢ يَوْم)

٤ يَتَكَلَّمُ كَثِيرٌ مِنَ الْأُورُوبِيِّينَ _____ عَلَى الْأَقْل. (٣ لُغَةً)

٥ يَبْلُغُ عَدَدُ الطُّلَّابِ فِي هَذِهِ الْجَامِعَةِ _____ (٢٥٠٠٠ طَالِب)

٦ يَعْمَلُ وَالِدُهُ _____ يَوْمِيًّا. (١٢ سَاعَةً)

٧ فِي السَّنَةِ _____ (١٢ شَهْرًا)

٨ تَخَرَّجَتْ فِي قِسْمِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ هَذَا الْعَامِ _____ (١٠٠ طَالِبَةً)

٩ عُمَرُ أَخِي الصَّغِيرِ _____ (١٧ عَام)

١٠ الْإِقَامَةُ فِي هَذَا الْفُنْدُقِ بِ _____ لِلَّيْلَةِ الْوَاحِدَةِ. (٢٠٠٠ دِرْهَم)

5 The passage below is from an Al-Jazeera news report on the Egyptian government decree to evict households in the border region between the city of Rafah and Gaza Strip: (1) identify all instances of العَدَدُ والمَعْدُود, (2) spell out the numbers, and (3) vocalize all instances of العَدَدُ والمَعْدُود correctly.

أَصْدَرَ رَئِيسُ الْوُزَرَاءِ الْمِصْرِيِّ «إِبْرَاهِيمَ مَحَلَبَ» قَرَارًا يُوضِّحُ حُدُودَ الْمُنْطِقَةِ

العازلة بمدينة «رَفَح» المُحاذية لـ «قِطَاعِ غَزَّة»، بينما أكَدَ مُحَافِظُ «شَمالِ سَيناء» أنّ السُّلطاتَ سَتَمَنَحُ تَعْوِضاتٍ لِلْمُتَضَرِّرينَ وَسَتُخْلِ بِالقُوَّةِ المَنازِلَ الَّتِي يَرْفُضُ أَصحابُها مُغادرتَها.

وقال المُحَافِظُ إنّ المَساكِنَ الَّتِي سَيَتَمَّ إِخْلاؤها تَقَعُ في مَسافَةِ ٥٠٠ مِترٍ بَينَ مَدِينَةِ «رَفَح» المِصْرِيَّةِ وَالْحُدُودِ مَعَ «قِطَاعِ غَزَّة». وَأَوْضَحَ أَنَّ «عَدَدَ المَنازِلِ الَّتِي تَقَعُ في هَذِهِ المَسافَةِ ٦٨٠ مَنزِلًا، بَينَها ٢٠٠ مَنزِلًا تَمَّ تَدْمِيرُها بِالفِعْلِ في أوقاتٍ سابِقةٍ لِلعُثورِ بِدَخالِها على أنفاقٍ مُمتدَّةٍ إلى قِطَاعِ غَزَّة».

وأشار المُحَافِظُ إلى أنّ السُّلطاتَ تَصَرِّفُ ٩٠٠ جُنْيَه (نحو ١٢٦ دولار) لِمدَّةِ ٣ أَشْهُرٍ كإِعانَةٍ عاجِلَةٍ لِلأهالي الَّذين يَتَمَّ إِخْلاءُ مَنازِلِهِم، كَمَا سَيَتَمَّ تَقْدِيمُ تَعْوِضاتٍ مادِّيَّةٍ - لَمْ يَكشِفْ عَن قِيمَتِها- في وَقتٍ لاجِئٍ، وَأكَدَ أَنَّ التَّعْوِضاتِ «لَنْ تَشْمُلَ المَنازِلَ الَّتِي يَتَمَّ العُثورُ بِدَخالِها على أنفاق».

وقال مُواطِنٌ إنّ «سُكَّانَ المَنطِقةِ مُنحوا ٣ خِياراتٍ: إمَّا التَّعْوِيضَ المالى، أو الحُصولَ على وَحْدَةٍ سَكَنِيَّةٍ في مَنطِقةٍ أُخْرى قَرِيبَةً، أو قِطْعَةً أَرْضٍ لِلبِناءِ عَلَیْها». وفي سِياقٍ مُتَّصِلٍ، أَفادَتْ مَصادرٌ أَمْنِيَّةٌ في «سَيناء» بِأَنَّ الجِيشَ قَتَلَ ٥ أَشْخاصٍ، بَينَهُم قَائدانِ «بِجَماعَةٍ أَنصارِ بَيتِ المَقْدِسِ». كَمَا أُلْقِيَ القَبْضُ على ٩ أَشْخاصٍ أَثناءَ مُحاولَتِهِم التَّوجُّهَ نَاحِيَةَ الشَّرِيطِ الحُدُودِيِّ مَعَ «غَزَّة». وَأَوْضَحَتِ المَصادرُ أَنَّهُ دُمِّرَت ٣ بَیوتٍ كَانتِ تَحْتَوِي على مَوادِّ مُتَفَجِّرَةٍ وَأَسلِحَةٍ ثَقِيلَةٍ. وَتَأَتى هَذِهِ التَّطَوُّراتُ في أعقابِ الهُجُومِ المُسلَّحِ الَّذي أودى بِیومِ الجُمُعَةِ المَاضِي بِحِياةِ ٣١ عَسْكَرِيٍّ في شَمالِ «سَيناء».

17 | Conditional sentences

الجمل الشرطية

The passage below is from the short story «السُّلْحَفَاءُ تُطِيرُ». As you read it, look at the types of conditional sentences being used, the types of conditional particles, and the verb tenses used in the two parts of conditional sentences.

Text



على رَأْسِ الحَارَةِ تَقُومُ دَارُ «داود أفندي» - بطلِ هَذِهِ القِصَّةِ الخيَالِيَّةِ - :
وإِجْهَةً طَوِيلَةً، بِهَا البَابُ، على الحَارَةِ، ووَاجِهَةً أُخْرَى على الشَّارِعِ،
مع أَنَّهَا شِبْرٌ وَنِصْفٌ شِبْرٍ عَرَضًا، إِلَّا أَنَّهَا تَدُلُّ على أَنَّ صَاحِبَ الدَّارِ
أَوْجَهُ وَأَعْنَى مِنْ بَقِيَّةِ السُّكَّانِ الَّذِينَ لَا يَسْتَطِيعُونَ رُؤْيَةَ الزَّفَافِ والمَوَاقِبِ
وَالخِنَاقَاتِ إِلَّا بِنَثْنِي رِقَابِهِمْ، وَبِخَطَرِ الوُقُوعِ فِي يَدِ رِجَالِ الإِسْعَافِ. 5
و«داود أفندي» لَوْ خَرَجَ مِنْ بَيْنِ سَطُورِ هَذِهِ القِصَّةِ الخيَالِيَّةِ وَعَاشَ لَكَانَ
الوَحِيدَ بَيْنَنَا الَّذِي يَسْكُنُ فِي مُلْكِهِ. وَالمَعْرُوفُ أَنَّ لَهُ أَيْضًا اسْتِحْقَاقًا فِي
وَقْفِ أُمِّ أُمِّهِ، أَوْ جَدِّ جَدِّهِ، فَلِمَاذَا يَنْتَشِبُ بِهَذِهِ الدَّارِ القَدِيمَةِ فِي هَذِهِ الحَارَةِ
المَسْدُودَةِ؟ لَوْ كُنْتَ مَكَانَهُ لَأَنْتَقَلْتُ إِلَى «الحَلِيمَةِ» أَوْ «المُنِيرَةِ». كُنَّا نُجِلُّهُ
لِعِنَاؤِهِ، وَلَعَلِّي كُنْتُ مِنْ بَيْنِ سُكَّانِ الحَارَةِ أَكْثَرَهُمْ ارْتِبَاطًا بِهِ رَغْمَ اخْتِلَافِنَا 10
فِي السَّنِّ وَالمِهْنَةِ. كُنْتُ إِذَا عُدْتُ لِدارِي مِنَ المَطْبَعَةِ فِي صُفْرَةِ الشَّمْسِ،
وَمَرَرْتُ عَلَيْهِ وَهُوَ جَالِسٌ أَمَامَ بَابِ دارِهِ، دَعَانِي لِمُجَالَسَتِهِ وَتَشَبَّثَ بِي
كَأَنَّهُ يَجِدُ لَذَّةً فِي أَنْ تُصَافِحَ يَدُهُ النَّاعِمَةَ النَّظِيفَةَ يَدًا صُلْبَةً خَشِنَةً كَيْدِي.

1 FORM

The conditional sentence *الجُمْلَةُ الشَّرْطِيَّةُ* consists of two clauses or parts: (1) the conditional part or *جُمْلَةُ فِعْلِ الشَّرْطِ* “the conditional sentence” naming the condition and (2) the result part or *جُمْلَةُ جَوَابِ الشَّرْطِ* “the response sentence” stating the result of the condition. Arabic employs several conditional particles to introduce the conditional part (which also signal the type of the conditional sentence intended):

إِذَا	إِنْ	لَوْ	لَوْلَا
“if”	“if”	“if/had”	“were it not for”

Other conditional particles and words include those which also function as question words:

أَيَّ	كَيْفَ/كَيْفَمَا	حَيْثُ/حَيْثَمَا	أَيْنَ/أَيْنَمَا	مَتَى/مَتَى مَا	مَهْمَا	مَا	مَنْ
“any”	“however”	“wherever”	“wherever”	“whenever”	“whatever”	“whatever”	“whoever”

2 USE

- a** The possible/probable conditional sentence, where the condition is likely to be met, is expressed with the particle *إِذَا* or *إِنْ* and any of the particles and words (above) which also function as question words such as *مَنْ* “whoever”:

إِذَا عُدْتُ لِإِدَارِي... دَعَانِي لِجَالِسَتِهِ.	“If I returned [= return] to my house, he invited [= invites] me to sit with him.” (lines 11–12)
إِذَا تَعَلَّمْتَ اسْتَفَدْتَ.	“If you learned [= learn], you benefited [= benefit].” (not in text)
إِنْ تَعَلَّمْتَ اسْتَفَدْتَ.	“If you learned [= learn], you benefited [= benefit].” (not in text)
مَنْ تَعَلَّمَ اسْتَفَادَ.	“Whoever learned [= learns], he benefited [= benefits].” (not in text)

- b** The above possible/probable sentences are expressed with both parts in the past/perfective form of the verb. Three other variations are also possible, although *إِذَا* alone

does not require the jussive mood **المَجْزُوم** ending on the present imperfective verb following it (examples below are not in the text):

1. The conditional part and the result part can both be expressed with the present/imperfective form of the verb:

إِذَا أَعُودُ لِدَارِي... يَدْعُونِي لِمُجَالَسَتِهِ.	“If I return to my house, he invites me to sit with him.”
إِذَا تَتَعَلَّمُ تَسْتَفِيدُ.	“If you learn, you benefit.”
إِنْ تَتَعَلَّمُ تَسْتَفِيدُ.	“If you learn, you benefit.”
مَنْ يَتَعَلَّمُ يَسْتَفِيدُ.	“Whoever learns, [he] benefits.”

2. The conditional part is expressed with the present/imperfective form and the result part with the past/perfective form of the verb:

إِذَا أَعُودُ لِدَارِي... دَعَانِي لِمُجَالَسَتِهِ.	“If I return to my house, he invited [= invites] me to sit with him.”
إِذَا تَتَعَلَّمُ اسْتَفَيْدْتَ.	“If you study, you benefited [= benefit].”
إِنْ تَتَعَلَّمُ اسْتَفَيْدْتَ.	“If you study, you benefited [= benefit].”
مَنْ يَتَعَلَّمُ اسْتَفَادَ.	“Whoever learns, he benefited [= benefits].”

3. The conditional part is expressed with the past/perfective form and result part with the present/imperfective part:

إِذَا عُدْتُ لِدَارِي... يَدْعُونِي لِمُجَالَسَتِهِ.	“If I returned [= return] to my house, he invites me to sit with him.”
إِذَا تَعَلَّمْتَ تَسْتَفِيدُ.	“If you learned [= learn], you benefit.”
إِنْ تَعَلَّمْتَ تَسْتَفِيدُ/ تَسْتَفِيدُ.	“If you learned [= learn], you benefit.”
مَنْ تَعَلَّمَ يَسْتَفِيدُ/ يَسْتَفِيدُ.	“Whoever learned [= learns], he benefits.”

- c Other variations are also possible, in particular to do with the requirement of the result part to be introduced by the particle **فَ** (equivalent to the English “then”) in certain contexts. Seven such contexts are possible, where the jussive mood **المَجْزُوم** ending is not exhibited unless the verb (if it occurs in the result part) is naturally in the imperative or negative imperative (see Chapter 14). The examples below are not in the text:

1. use of a nominal sentence:

إِنْ تَتَعَلَّمُ فَأَنْتَ الْمُسْتَفِيدُ.	“If you learn, then you are the beneficiary.”
---	---

2. use of a verbal sentence containing an imperative verb, a negative imperative verb, or an interrogative word/particle:

- إِنْ تَدْرُسُ فِي الْمَكْتَبَةِ فَادْرُسْ فِي الطَّابِقِ الثَّانِي. "If you study in the library, then study on the second floor."
- إِنْ تَدْرُسُ فِي الْمَكْتَبَةِ فَلَا تَدْرُسْ فِي الطَّابِقِ الْأَوَّلِ. "If you study in the library, then do not study on the first floor."
- إِنْ تَدْرُسُ فِي الْمَكْتَبَةِ فَهَلْ سَتَتَّصِلُ بِي؟ "If you study in the library, then will you call me?"

3. use of the verb لَيْسَ "is not" and other invariable verbs, such as عَسَى "hopefully," لَيْتَ "wish that," لَعَلَّ "hope that," and كَأَنَّ "seems that":

- إِنْ تَدْرُسُ فِي الْمَكْتَبَةِ فَلَيْسَ الْمَكَانُ سَيِّئًا. "If you study in the library, then the place is not bad."

4. use of the particle قَدْ or رُبَّمَا "perhaps":

- إِنْ تَدْرُسُ فِي الْمَكْتَبَةِ فَرُبَّمَا تَجِدُنِي هُنَاكَ. "If you study in the library, then you may find me there."

5. use of the negation particle ما:

- إِنْ تَدْرُسُ فِي الْجَامِعَةِ فَمَا أَعْرِفُ أَيْنَ أَجِدُكَ. "If you study in the university, then I do not know where to find you."

6. use of the future tense negation particle لَنْ "will not":

- إِنْ تَدْرُسُ فِي الْمَكْتَبَةِ فَلَنْ نَجِدَكَ هُنَا. "If you study in the library, then we won't find you here."

7. use of the future particle سَوْفَ or سَدَّ "will":

- إِنْ تَدْرُسُ فِي الْمَكْتَبَةِ فَسَتَجِدُنِي/فَسَوْفَ تَجِدُنِي هُنَاكَ. "If you study in the library, then you will find me there."

- d** The improbable conditional sentence, where the condition is not likely to be met, since it conveys hypothetical situations or wishful thinking not likely to materialize, is usually expressed by means of the particle لَوْ and both verbs in the conditional and result parts in the past/perfective form. The particle لَ is usually (though optionally) used to introduce the result part:

- لَوْ كُنْتُ مَكَانَهُ لَأَنْتَقَلْتُ... "If I were him, I would move out..." (line 9)
- لَوْ خَرَجَ مِنْ بَيْنِ سَطُورِ هَذِهِ الْقِصَّةِ... لَكَانَ الْوَحِيدَ... "If he were to come out from these lines, he would be the only one..." (lines 6-7)

- e The conditional part can also be expressed with the present/imperfective form or a nominal sentence (the examples below are not in the text):

- لَوْ أَمْلِكُ شَرِكَةً لَوَطَّفْتُهُ. "If I own [= owned] a company, I would employ/hire him."
- لَوْ أَنَا أَمْلِكُ شَرِكَةً لَوَطَّفْتُهُ. "If I own [= owned] a company, I would employ/hire him."
- لَوْ أَنَا مُدِيرُ شَرِكَةٍ لَوَطَّفْتُهُ. "If I am [= were] a manager of a company, I would employ/hire him."

- f The impossible conditional sentence, where the condition is too late to be met, is expressed by means of the particle لَوْ and both verbs in the conditional and results parts are always in the past/perfective form of the verb. The particle لَ is usually (though optionally) used to introduce the result part. Since use of the improbable conditional sentence in (d) is identical in form to the impossible conditional sentence (i.e., with the verbs of the two parts being expressed in the past/perfective form), meaning and context would help to differentiate between the two types:

Impossible: too late	=	لَوْ دَرَسْتَ قَبْلَ الْإِمْتِحَانِ لَنَجَحْتَ.	"If you had studied before the exam, you would have passed." (not in text)
Improbable: hypothetical	=	لَوْ خَرَجَ مِنْ بَيْنِ سَطُورِ هَذِهِ الْقِصَّةِ... لَكَانَ الْوَحِيدَ...	"If he were to come out from these lines, he would be the only one..." (line 6-7)
Improbable: wishful thinking	=	لَوْ كُنْتُ غَنِيًّا لَأَنْتَقَلْتُ إِلَى قَصْرِ كَبِيرٍ.	"If I were rich, I would move out to a big palace." (not in text)

Other points to note

- Another improbable particle used to express the improbable conditional sentence is لَوْلَا. It can occur with a noun, pronoun, or a verbal noun/gerund مَصْدَر, among others, but not a verb, since its meaning/function would then be for "admonishing." The verb in the result part is always expressed in the past/perfective form:

- لَوْلَاهُمْ لَسَافَرْتُ لِلْعَمَلِ فِي الْبَحْرَيْنِ. "Were it not for them, I would travel to work in Bahrain." (not in text)

لَوْ لَا أُسْرَتِي لَسَافَرْتُ لِلْعَمَلِ فِي الْبَحْرَيْنِ.

“Were it not for my family, I would travel to work in Bahrain.” (not in text)

لَوْ لَا الدَّرَاسَةَ لَسَافَرْتُ لِلْعَمَلِ فِي الْبَحْرَيْنِ.

“Were it not for studying, I would travel to work in Bahrain.” (not in text)

- If the result part (in a possible/probable conditional sentence) contains an imperative verb or a nominal sentence and the verb in the conditional part is in the past/perfective form, the use of the particle **فَ** is optional (this is similar in b[3] above where the jussive mood is optional—if the verb in the conditional part is in the past/perfective form):

إِنْ دَرَسْتَ فِي الْمَكْتَبَةِ فَادْرُسْ/ادْرُسْ فِي الطَّابِقِ الثَّانِي.

“If you studied [= study] in the library, then study on the second floor.”

إِنْ تَعَلَّمْتَ فَأَنْتَ/أَنْتَ الْمُسْتَفِيدُ.

“If you learned [= learn], then you are the beneficiary.”

- While use of the particle **لَ** is not required (i.e. being optional), especially when the result part is introduced by the negation particle **مَا** “did not,” it cannot be used when the result part is introduced by the negation particle **لَمْ** “did not”:

لَوْ دَرَسْتَ مَا/لَمَّا نَدِمْتَ.

“If you had studied, you would not have regretted it.” (not in text)

لَوْ دَرَسْتَ لَمْ تَتَّذَمَّرْ.

“If you had studied, you would not have regretted it.” (not in text)

- The presence of the verb **كَانَ** preceding the possible/probable conditional sentence does not change the type of the conditional sentence; it simply makes reference to possible/probable condition in the past, being habitual possible condition in the past:

إِذَا عُدْتُ لِإِدَارِي... يَدْعُونِي لِجُلُوسَتِهِ.

“If I returned [= return] to my house, he invites me to sit with him.”

كُنْتُ إِذَا عُدْتُ لِإِدَارِي... يَدْعُونِي لِجُلُوسَتِهِ.

“If I returned to my house, he would invite me to sit with him.” (lines 11–12)

See for further information:

Alhawary, Sections 17.1 on explanation and examples of all conditional particles and words used in the possible/probable conditional sentence

Alhawary, Section 17.2.2, on the different constructions used with **لَوْ لَا** to express the improbable conditional sentence

Alhawary, Page 302: Note on the distinction between the use of **إِنْ** and **إِذَا**

 EXERCISES

1 Choose the correct word from the options given.

١ _____ لَمْ أَكُنْ مَشْغُولًا فِي أَثْنَاءِ زِيَارَتِي لِمَدِينَةِ وَاشْنُطُنْ لَزُرْتُ
الْمَتَاحِفَ هُنَاكَ.

أ. إِذَا ب. إِنْ ج. لَوْ د. لَوْلَا

٢ _____ حُبُّهُ لِرَوْجَتِهِ لِأَقَامَ فِي وِلَايَةِ أُخْرَى.

أ. إِذَا ب. إِنْ ج. لَوْ د. لَوْلَا

٣ _____ تَعْمَلُ بَجِدٍّ فَسَوْفَ تَنْجَحُ فِي حَيَاتِكَ.

أ. إِذَا ب. إِنْ ج. لَوْ د. لَوْلَا

٤ _____ ذَهَبْتُ إِلَى مَدِينَةِ دِيرِبُورِنِ فَقَدْ أَزُورُ الْمُتَحَفَ الْعَرَبِيَّ
الْأَمْرِيكِيَّ.

أ. إِذَا ب. مَا ج. لَوْ د. لَوْلَا

٥ _____ يَفُحُّ بِهِ مِنْ جُهْدٍ فِي حَيَاتِهِ الْآنَ يَجِدُهُ فِيمَا بَعْدُ.

أ. إِذَا ب. إِنْ ج. مَا د. لَوْ

٦ _____ يُعَلِّمُنِي كَيْفَ أَسْبَحُ كُنْتُ لَهُ شَاكِرًا.

أ. إِذَا ب. مَنْ ج. مَا د. لَوْ

٧ _____ إِنْ تُسَافِرُ عَمَلًا مُنَاسِبًا.

أ. فَسَتَجِدُ ب. فَسَتَجِدُ ج. فَتَجِدُ د. فَتَجِدُ

٨ _____ مَهْمَا تَفْعَلُ دُونَ جُهْدٍ.

أ. لَنْ تَنْجَحَ ب. فَلَنْ تَنْجَحَ ج. لَا تَنْجَحُ د. تَنْجَحُ

٩ _____ مَنْ يَعْمَلُ بَجِدٍّ .

أ. يَنْجَحُ ب. يَنْجَحُ ج. يَنْجَحُ د. سَوْفَ يَنْجَحُ

١٠. لَوْ كُنْتُ غَنِيًّا لَ _____ إِلَى بِلَادٍ كَثِيرَةٍ.
 أ. أُسَافِرُ ب. أُسَافِرَ ج. أُسَافِرُ د. سَافَرْتُ

2 Translate the sentences below into Arabic.

- i If you visit your parents, they will love you more.
- ii If he had a lot of money, he would travel to Japan.
- iii Had you called me, I would have helped you.
- iv Whenever you want to visit me, call me by phone first.
- v If I were in her shoes, I would not have done that.
- vi Wherever you are, you may find good people who will help you.
- vii Any human who lives here will like this place/if any human lives here, he will like this place.
- viii If you (plural masculine) eat in this restaurant, you won't like its meals.
- ix If I knew more about this topic, I would write an article about it.
- x Were it not for sport, he would not have joined this university.

3 Identify the errors, if any, and provide the necessary corrections.

- ١ لَوْ أَنْتَ مُعَلِّمٌ الصَّفِّ، مَاذَا كُنْتَ تَفْعَلُ؟
- ٢ لَوْ عَمِلْتَ فِي الصَّيْفِ لَلَمْ تَحْتَجِ إِلَى الْمَالِ.
- ٣ إِنْ احْتَجْتَ إِلَى مُسَاعَدَتِي تَجِدُنِي فِي مَكْتَبِي.
- ٤ إِذَا فَكَّرْتَ جَيِّدًا تَجِدِي حَلًّا لِمُشْكَلَاتِكَ.
- ٥ لَوْلَا تَخَرَّجْتُ فِي السَّنَةِ الْمَاضِيَةِ لَكُنْتُ فِي كَاليفورنيا الْآنَ.
- ٦ إِنْ أَنْسَ لَا أَنْسَ زِيَارَتِي إِلَى الْمَدِينَةِ.
- ٧ إِذَا بَدَأَتْ الْعُطْلَةُ فَيَعُودُ الطُّلَابُ إِلَى بُيُوتِهِمْ.
- ٨ لَوْ كُنْتُ مَكَانَكَ فَسَأَلْتَحِقُ بِجَامِعَةٍ أُخْرَى.
- ٩ مَنْ لَا يُحِبُّ صُعُودَ الْجِبَالِ يَعْيشُ أَبَدَ الدَّهْرِ بَيْنَ الْحُفْرِ.
- ١٠ أَيُّ عَمَلٍ تَقُومُ بِهِ أَنْتَ مَسْئُولٌ عَنْهُ.

4 The passage below, attributed to Omar Ibn Al-Khattab, the Second Rightly Guided

Caliph after Prophet Muhammad, is from «جواهر الأدب»: (a) determine the types of the three conditional sentences used, (b) state the reason why the particle **لَ** is not used in one of the sentences' result part, and (c) fill in the blank with one of the following conditional particles:

لَوْ لَوْ إِذَا إِنْ

كَتَبَ «عُمَرُ بْنُ الْخَطَّابِ» الْمُتَوَفَّى فِي ٢٦ ذِي الْحِجَّةِ سَنَةِ ٢٢ هـ إِلَى بَعْضِ قُورَاهِ:
 «أَمَّا بَعْدُ: فَإِنِّي أَوْصِيكَ وَمَنْ مَعَكَ مِنَ الْأَجْنَادِ بِتَقْوَى اللَّهِ عَلَى كُلِّ حَالٍ فَإِنَّ تَقْوَى اللَّهِ
 أَفْضَلُ الْعُدَّةِ عَلَى الْعَدُوِّ، وَأَقْوَى الْمَكِيدَةِ فِي الْحَرْبِ، وَأَنْ تَكُونَ أَنْتَ وَمَنْ مَعَكَ أَشَدَّ
 إِحْتِرَاسًا مِنَ الْمَعَاصِي مِنْكُمْ مِنْ عَدُوِّكُمْ، فَإِنَّ ذُنُوبَ الْجَيْشِ أَخَوْفَ عَلَيْهِمْ مِنْ عَدُوِّهِمْ،
 وَ_____ ذَلِكَ لَمْ تَكُنْ لَنَا بِهِمْ قُوَّةً، لِأَنَّ عَدَدَنَا لَيْسَ كَعَدَدِهِمْ وَلَا عُدَّتُنَا كَعُدَّتِهِمْ،
 فَ_____ اسْتَوَيْنَا فِي الْمَعْصِيَةِ كَانِ لَهُمُ الْفَضْلُ عَلَيْنَا فِي الْقُوَّةِ، وَ_____ لَا
 نُنْصِرُ عَلَيْهِمْ بِطَاعَتِنَا لَمْ نَغْلِبْهُمْ بِقُوَّتِنَا.»

- 5 The stanzas below are from a poem «رسالة من تحت الماء»: (a) identify all instances of the conditional sentences by type, (b) identify the two parts of each, (c) state the reason why the particle **لَ** is not used in the result parts, and (d) state the reason why the particle **فَ** is not used in all of the result parts.

إِنْ كُنْتَ صَدِيقِي.. سَاعِدْنِي

كَيْ أَرْحَلَ عَنْكَ..

أَوْ كُنْتَ حَبِيبِي.. سَاعِدْنِي

كَيْ أَشْفَى مِنْكَ

لَوْ أَنِّي أَعْرِفُ أَنَّ الْحُبَّ خَطِيرٌ جِدًّا

مَا أَحْبَبْتِ

لَوْ أَنِّي أَعْرِفُ أَنَّ الْبَحْرَ عَمِيقٌ جِدًّا

ما أَبَحَرْتُ..
 لَوْ أَنِّي أَعْرِفُ خَاتِمَتِي
 ما كُنْتُ بَدَأْتُ...
 إِنْ كُنْتُ قَوِيًّا.. أَخْرِجْنِي
 مِنْ هَذَا الِيمِّ..
 فَأَنَا لَا أَعْرِفُ فَنَّ الْعَوْمِ
 الْمَوْجُ الْأَزْرَقُ فِي عَيْنَيْكَ.. يُجْرِجُنِي نَحْوَ الْأَعْمَقِ
 وَأَنَا ما عِنْدِي تَجْرِبَةٌ
 فِي الْحُبِّ.. وَلَا عِنْدِي زَوْرَقٌ..
 إِنْ كُنْتُ أَعَزُّ عَلَيْكَ .. فَخُذْ بِيَدَيَّ
 فَأَنَا عَاشِقَةٌ مِنْ رَأْسِي .. حَتَّى قَدَمَيَّ
 إِنِّي أَتَنَفَّسُ تَحْتَ الْمَاءِ..
 إِنِّي أَغْرَقُ..
 أَغْرَقُ..
 أَغْرَقُ..

18 | Exeptive sentences

الإِسْتِثْنَاءُ

This passage is from the book «العبرَات». As you read it, look at how the particle *إِلَّا* is used in different structures: whether or not the particle is preceded by a noun and whether or not the whole structure is introduced by negation.

Text



مَضَى اللَّيْلُ إِلَّا أَقَلَّهُ، و«سوزان» جالِسةٌ إلى نافذةٍ قَصْرِها المُشْرِفةِ على
النَّهْرِ، تَلْتَفِتُ إلى سَرِيرِ ابْنَتِها مَرَّةً وتُقَلِّبُ وَجْهَها في السَّمَاءِ أُخْرَى...
وما جاوزتُ عتبةَ البابِ ووصلتُ إلى المَوْضِعِ الَّذِي كَانَتْ واقِفَةً فِيهِ في
حُلْمِها هي وابتنتها مُنذُ ساعاتٍ تَنْتَظِرُ خَطِيْبَها حَتَّى لَمَحَتْ على البُعْدِ مَرَكَبَةً
فَحَمَةً مُقْبِلَةً على القَصْرِ تَحْمِلُ «المَرَكِيز» وامرأةً بِجانِبِها! فَأَغْمَضَتْ
عَيْنَيْها وتَسَلَّلَتْ تحتَ جِدارِ القَصْرِ، ومَضَتْ في سَبيلِها.
لا يَعْلَمُ إِلَّا اللهُ ما كَانَتْ تَحْمِلُ هَذِهِ الفَتاةُ المِسْكِينَةَ بَيْنَ جَنْبَيْها في تِلْكَ السَّاعَةِ
مِنْ هُمومٍ وأحزانٍ. فَقَدْ خَرَجَتْ مَطْرُودَةً مِنَ القَصْرِ الَّذِي كَانَتْ تَظُنُّ مُنذُ
ساعاتٍ أَنَّها صاحِبَتُهُ، وتَوَلَّى طَرْدَها مَنْ كَانَتْ تَرْعُمُ في نَفْسِها أَنَّها أَحَبُّ
النَّاسِ إِلَيْها... وَأَصْبَحَ مُسْتَحْيلاً عَلَيْها أَنْ تَعُودَ إلى بَيْتِها القَدِيمِ بِعَارِها،
فَتَرَى وَجْهَ دَيْنِكَ الشَّخْصَيْنِ اللَّذَيْنِ أَحْسَنَّا إِلَيْها كَثِيراً وأَحَبَّها حُبًّا جَمًّا
فَأَسَاءَتْ إِلَيْها وغَدَرَتْ بِها. فَقَدْ سَدَّتْ دُونَها السُّبُلُ، وأظْلَمَ ما بَيْنَها وَبَيْنَ
العالمِ بِأَجْمَعِ، فَمَا مِنْ رَحْمَةٍ لَها في الأَرْضِ ولا في السَّمَاءِ!
ذَلِكَ ما كَانَتْ تُحَدِّثُ نَفْسَها بِهِ، وهي سائِرةٌ تحتَ سِوارِ القَصْرِ سَيْرَ الدَّاهِلِ،

15 لا تَعْرِفُ لَهَا مَذْهَبًا وَلَا مُضْطَرَبًا، حَتَّى رَأَتْ رَأْسَ ابْنَتِهَا يَمِيلُ بِهِ الْكَرَى. فَمَشَتْ إِلَى رُبُوعٍ عَالِيَةٍ عَلَى ضِفَّةِ النَّهْرِ الْجَارِي عَلَى مَقْرَبَةٍ مِنَ الْقَصْرِ، فَأَضْجَعَتْهَا فَوْقَ عُشْبِهَا، وَأَسْبَلَتْ عَلَيْهَا رِدَاءَهَا، وَجَلَسَتْ بِجَانِبِهَا تُفَكِّرُ فِي مَصِيرِهَا.

فَإِنَّهَا لَجَالِسَةٌ مَجْلِسُهَا هَذَا — وَقَدْ سَكَنَ اللَّيْلُ وَسَكَنَ كُلُّ شَيْءٍ فِيهِ إِلَّا ضَوْءَ الْقَمَرِ — إِذْ شَعَرَتْ كَأَنَّهَا تَسْمَعُ بِالْقُرْبِ مِنْهَا هَاتِفًا يَهْتَفُ بِاسْمِهَا 20 بِصَوْتٍ ضَعِيفٍ. فَالْتَفَتَتْ حَيْثُ سَمِعَتْ الصَّوْتِ، فَإِذَا شَبَحَ أَسْوَدٌ مُمْتَدِّ بَيْنَ صَخْرَتَيْنِ عَلَى ضِفَّةِ النَّهْرِ، كَأَنَّهُ إِنْسَانٌ نَائِمٌ. فَارْتَاعَتْ وَفَزِعَتْ، ثُمَّ سَمِعَتْ الصَّوْتَ يَنْكَرَرُ بِنَغْمَةٍ وَاحِدَةٍ، فَأَهَمَّهَا الْأَمْرُ، وَنَهَضَتْ مِنْ مَكَانِهَا وَأَخَذَتْ تَدْنُو مِنَ الشَّبَحِ رُوَيْدًا رُوَيْدًا... وَرَأَتْهُ فَإِذَا هُوَ «جَلْبُرْتُ» يَجُودُ بِنَفْسِهِ، 25 وَيُرَدِّدُ بِصَوْتٍ خَافِتٍ مُتَغَلِّغِلٍ كَأَنَّهُ أَصْوَاتُ الْمُعَذِّبِينَ فِي أَعْمَاقِ الْقُبُورِ: «الْوَدَاعُ يَا سوزان! الوداعُ يا سوزان!»...

ثُمَّ بَدَأَتْ تَخْلَعُ ثِيَابَهَا عَنْ جِسْمِهَا، وَتُغَطِّي بِهَا جِسْمَ ابْنَتِهَا وَقَايَةً لَهَا مِنْ بَرْدِ اللَّيْلِ، حَتَّى لَمْ يَبْقَ عَلَى جَسَدِهَا إِلَّا قَمِيصٌ وَاحِدٌ، تَرَكَتَهُ لِيَكُونَ سِتْرًا لِعَوْرَتِهَا عِنْدَ انْتِشَالِ جُثَّتِهَا. ثُمَّ حَنَتْ عَلَى الطَّفَلَةِ بِرِفْقٍ، فَلْتَمَّتْهَا فِي جَبِينِهَا 30 لَثْمَةً أَوْدَعَتْهَا كُلَّ مَا فِي صَدْرِهَا مِنْ حُبٍّ وَرَحْمَةٍ وَرِفْقٍ وَحَنَانٍ. ثُمَّ هَنَفَتْ قَائِلَةً: «الوداعُ يا ماري، سَنَلْتَقِي عَمَّا قَلِيلٍ يَا جَلْبُرْتُ، الْمَغْفِرَةَ يَا كَاثِرِينَ». وَأَلْقَتْ بِنَفْسِهَا فِي الْمَاءِ.

1 FORM

The excepted noun **المُسْتَنْتَى** following an exceptive particle **أداة الاستثناء** such as **إلا** may occur with the accusative case **المَنْصُوب** ending or any of the other case (**المَرْفُوع** nominative, **المَنْصُوب** accusative, or **المَجْرُور** genitive) endings, depending on whether or not the excepted-from noun **المُسْتَنْتَى مِنْهُ** (preceding the exceptive particle) is mentioned and the position/function of the excepted noun **المُسْتَنْتَى** in the sentence:

Case Endings of	Nominative مَرْفُوع	Accusative مَنْصُوب	Genitive مَجْرُور
Singular/Irregular Plural	ـُ/ـٌ	ـَ/ـِ	ـِ/ـِ
Dual	انِ	ينِ	ينِ
Sound Masculine Plural	ونَ	ينَ	ينَ
Sound Feminine Plural	ـُ/ـٌ	ـَ/ـِ	ـِ/ـِ

2 USE

- a A complete exceptive structure is expressed when both the excepted-from noun **المُسْتَنْتَى مِنْهُ** (preceding an exceptive particle such as **إلا**) and the excepted noun **المُسْتَنْتَى** (following the exceptive particle) are mentioned. In this case the excepted noun occurs with the accusative case **المَنْصُوب** ending:

مَضَى اللَّيْلُ إِلَّا أَقْلَهُ. “The night passed except a small part of it.” (line 1)
 سَكَنَ كُلُّ شَيْءٍ إِلَّا ضَوْءَ الْقَمَرِ. “Everything abated except the light of the moon.” (lines 19–20)

- b Other exceptive particles/words can also be used, including those with invariable endings, such as **سِوَى** “except for,” **عَدَا** “except for,” and **مَاعَدَا** “except for.” However, the case ending of the excepted noun is exhibited slightly differently after each: the genitive **المَجْرُور** after **سِوَى**, the accusative **المَنْصُوب** or genitive **المَجْرُور** after **عَدَا**, and the accusative **المَنْصُوب** after **مَاعَدَا** (examples below are not in the text):

سَكَنَ كُلُّ شَيْءٍ سِوَى ضَوْءِ الْقَمَرِ. “Everything abated except the light of the moon.”
 سَكَنَ كُلُّ شَيْءٍ عَدَا ضَوْءِ/ضَوْءِ الْقَمَرِ. “Everything abated except the light of the moon.”
 سَكَنَ كُلُّ شَيْءٍ مَاعَدَا ضَوْءِ الْقَمَرِ. “Everything abated except the light of the moon.”

- c Similarly, the exceptive word **غَيْرَ** “except for” can be used. In this case, **غَيْرَ** occurs with the accusative case **الْمَنْصُوبِ** ending and the excepted noun with the genitive case **الْمَجْرُورِ** ending:

سَكَنَ كُلُّ شَيْءٍ غَيْرَ ضَوْءِ الْقَمَرِ. “Everything abated except the light of the moon.”

- d In an exceptive structure preceded by negation and the excepted noun not mentioned, the excepted noun after **إِلَّا** occurs with the case ending according to its position/function in the sentence. The exceptive word **غَيْرَ** itself occurs with the case ending appropriate to its position/function in the sentence and the excepted noun after it occurs with the genitive case ending. As for the invariable exceptive word **سِوَى**, the excepted noun (following it) also occurs with the genitive case ending:

لَا يَعْلَمُ إِلَّا اللَّهُ مَا كَانَتْ تَحْمِلُ. “None except God knows what she was carrying.”
(line 7) [excepted noun is subject/doer]

لَمْ يَبْقَ عَلَى جَسَدِهَا إِلَّا قَمِيصٌ وَاحِدٌ. “Nothing remained on her body except for one shirt.” (line 28) [excepted noun is subject/doer]

لَمْ يَبْقَ عَلَى جَسَدِهَا غَيْرُ قَمِيصٍ وَاحِدٍ. Nothing remained on her body except for one shirt.”
(not in text) [exceptive particle is subject/doer]

لَمْ يَبْقَ عَلَى جَسَدِهَا سِوَى قَمِيصٍ وَاحِدٍ. Nothing remained on her body except for one shirt.”

Other points to note

- An exceptive structure preceded by negation with the excepted-from noun mentioned can be expressed. In this case, the excepted noun after **إِلَّا** occurs optionally either with the accusative case ending or according to the position/function of the excepted-from noun in the sentence. Similarly, the exceptive word **غَيْرَ** itself occurs optionally either with the accusative case or according to the position/function of the excepted-from noun in the sentence (with the excepted noun after it being in the genitive in either case). The invariable exceptive word **سِوَى** is used as above; i.e., with the excepted noun occurring in the genitive (examples below are not in the text):

لَمْ يَبْقَ ثِيَابٌ عَلَى جَسَدِهَا إِلَّا قَمِيصاً وَاحِداً/قَمِيصٌ وَاحِدٌ. “No clothes remained on her body except for one shirt.”

لَمْ يَبْقَ ثِيَابٌ عَلَى جَسَدِهَا غَيْرَ/غَيْرُ قَمِيصٍ وَاحِدٍ. “No clothes remained on her body except for one shirt.”

لَمْ يَبْقَ ثِيَابٌ عَلَى جَسَدِهَا سِوَى قَمِيصٍ وَاحِدٍ. “No clothes remained on her body except for one shirt.”

- The particle إذا used in the text does not have a conditional meaning “if” (see Chapter 17). Rather, it has an adverbial meaning “when then/when suddenly”:

فَالْتَفَتَتْ حَيْثُ سَمِعَتْ الصَّوْتِ “She turned where she heard the voice,
فَإِذَا شَبَحَ أَسْوَدُ مُمَدَّدٌ بَيْنَ صَخْرَتَيْنِ when suddenly there [was] a black ghost lying between
two rocks.” (lines 21–22)

See for further information:

Alhawary, Chapter 18 on exceptive structures, additional explanations, and examples in different contexts

Alhawary, Section 18.1.3–4 on other exceptive words with examples

EXERCISES

- 1 Choose the correct word from the options given.

- ١ نَجَحَ فِي الإِمْتِحَانِ كُلُّ الطُّلَابِ _____ طَالِبًا.
أ. سِوَى ب. غَيْرَ ج. غَيْرُ د. عَدَا
- ٢ كَانَ لَا يُحِبُّ _____ أَرْوَاعَ فِتْيَاتِ البَلَدِ جَمَالًا.
أ. سِوَى ب. غَيْرُ ج. غَيْرِ د. إِلا
- ٣ لَمْ يَسْتَطِعْ أَنْ يَفْعَلَ _____ شَيْءٍ وَاحِدٍ.
أ. سِوَى ب. غَيْرُ ج. مَاعَدَا د. إِلا
- ٤ مَا هِيَ _____ إِنْسَانَةٌ جَاهِلَةٌ.
أ. غَيْرِ ب. غَيْرِ ج. مَاعَدَا د. إِلا
- ٥ كَانَ يَهْتَمُّ بِأُمُورٍ لَا يَهْتَمُّ بِهَا _____ القَلِيلُونَ.
أ. غَيْرُ ب. عَدَا ج. مَاعَدَا د. إِلا
- ٦ تُحِبُّ زَوْجَتَهُ كُلَّ أَفْرَادِ عَائِلَتِهِ _____ إِخْوَتَهُ الثَّلَاثَةَ.
أ. مَاعَدَا ب. غَيْرُ ج. غَيْرِ د. سِوَى

- ٧ يُفْضَلُ وَالِدُهُ الصَّمْتَ وَلَا يَتَكَلَّمُ _____ مُضْطَرًّا.
أ. سِوَى ب. غَيْرُ ج. غَيْرِ د. إِلَّا
- ٨ لَمْ يَكُنْ فِي الْبَيْتِ _____ جَدَّهُ.
أ. مَاعِدَا ب. غَيْرُ ج. غَيْرِ د. غَيْرِ
- ٩ لَا أَعْرِفُ لِمَاذَا كُلُّ السَّيَّارَاتِ تَعْبُرُ _____ السَّيَّارَةَ الَّتِي أَنَا فِيهَا.
أ. عَدَا ب. غَيْرُ ج. غَيْرِ د. سِوَى
- ١٠ كَانَ لَا يُغَادِرُ الْبَيْتَ بِمُفْرَدِهِ _____ نَادِرًا.
أ. سِوَى ب. غَيْرِ ج. غَيْرِ د. إِلَّا

2 Translate the sentences below into Arabic.

- i All problems have an end except for political problems.
- ii None remained except for a student who did not turn in the project.
- iii She has no worries except for the care of her children.
- iv It is as though this house is nothing but a jail.
- v He is but a little boy who does not know his interest/benefit.
- vi You (masculine plural) have done everything except one thing.
- vii Members of her family met him except her mother.
- viii Nothing remained from this worldly life except good morals.
- ix He shook hands with the guests except for one guest.
- x There are none in it except for two newspapers.

3 Identify the errors, if any, and provide the necessary corrections.

- ١ كُلُّ أَلْمٍ مِنَ الْأَلَامِ لَهُ دَوَاءٌ إِلَّا أَلْمَ الْعُرْبَةِ.
- ٢ يُحِبُّ زَوْجَهَا كُلَّ أَفْرَادِ عَائِلَتِهَا مَاعِدَا أَخَوَاتِهَا الثَّلَاثَ.
- ٣ لَا يَسْتَطِيعُ الْإِنْتِظَارَ وَلَيْسَ بَيْنَهُ وَبَيْنَ السَّفَرِ إِلَّا شَهْرٌ أَوْ بَعْضُ شَهْرٍ.
- ٤ أَيَّامَهَا لَمْ يَكُنْ فِي الْمَدِينَةِ غَيْرَ طَبِيبٍ وَاحِدٍ.
- ٥ هَذِهِ الْعُلُومُ فِي هَذِهِ الْجَامِعَاتِ مَا جِئْنَا إِلَّا لِتَعْلَمِهَا.
- ٦ لَمْ يَكُنْ لَهُ مِنْ عَمَلٍ سِوَى الْإِسْتِمْرَارِ فِي النَّوْمِ إِلَى الظُّهْرِ.

- ٧ حَضَرَ الْمُوظَّفُونَ جَمِيعُهُمْ إِلَّا الْمُهَنْدِسُونَ.
- ٨ مَا حَضَرَ الطُّلَّابُ غَيْرَ وَاحِدٍ.
- ٩ لَا كَائِنٌ فِي حَيَاتِهَا غَيْرِ ابْنِهَا.
- ١٠ مَا هِيَ إِلَّا سَاعَاتٍ حَتَّى انْتَشَرَ الْخَبْرُ.

4 Connect each pair of sentences by using the exeptive **الإِسْتِثْنَاءُ** structure and make all changes, where necessary, as in the example:

حَضَرَ الطُّلَّابُ. مَا حَضَرَ وَاحِدٍ. ← حَضَرَ الطُّلَّابُ إِلَّا وَاحِدًا.

- ١ سَلَّمْتُ عَلَى الطُّلَّابِ. مَا سَلَّمْتُ عَلَى وَاحِدٍ.
- ٢ لَمْ يَمْضِ عَلَى زَوَاجِهَا. مَضَى عَلَى زَوَاجِهَا سَنَةً.
- ٣ مَا حَضَرْتُ. حَضَرْتُ لِلسَّلَامِ.
- ٤ اتَّصَلْتُ بِأَصْدِقَائِي فِي يَوْمِ الْعِيدِ. لَمْ يَتَّصِلْ صَدِيقٌ وَاحِدٌ بِي.
- ٥ لَا يَزُورُ أُسْرَتَهُ. يَزُورُ أُسْرَتَهُ مَرَّتَيْنِ فِي السَّنَةِ.
- ٦ لَمْ تَسْمَعْ مِنْ قِصَّتِي. سَمِعْتَ مِنْ قِصَّتِي قَلِيلًا.
- ٧ اسْتَمْتَعْتُ الْجَمِيعُ بِالْحَفْلَةِ. مَا اسْتَمْتَعْتُ وَالدَّاهُ بِالْحَفْلَةِ.
- ٨ مَا زَارْنَا. زَارْنَا وَالدَّاكِ.
- ٩ بَحَثُوا عَنْهُ فِي كُلِّ مَكَانٍ. لَمْ يَبْحَثُوا عَنْهُ فِي مَكْتَبِهِ.
- ١٠ لَمْ نَسْمَعْ بِهِ. سَمِعْنَا بِهِ تِلْكَ اللَّيْلَةَ.

5 The text below is from the book «العبرَات». Identify all exeptive **إِسْتِثْنَاءُ** sentences (at least five) and vocalize them correctly.

مَا أَعْجَبَ لَهُ فِي شُؤُونِكُمْ أَنْكُمْ تَعَلَّمْتُمْ كُلَّ شَيْءٍ إِلَّا شَيْئًا وَاحِدًا هُوَ أَنَّ لِكُلِّ تَرْبَةِ نَبَاتَا يَنْبُتُ فِيهَا، وَلِكُلِّ نَبَاتٍ زَمْنَا يَنْمُو فِيهِ!...

رَأَيْتُمُ الْمَرْأَةَ الْأُورُوبِيَّةَ الْجَرِيئَةَ فِي كَثِيرٍ مِنْ مَوَاقِفِهَا مَعَ الرَّجَالِ تَحْتَفِظُ بِنَفْسِهَا
وَكَرَامَتِهَا، فَأَرَدْتُمْ مِنَ الْمَرْأَةِ الْمِصْرِيَّةِ الضَّعِيفَةِ السَّادِجَةِ أَنْ تَبْرُزَ لِلرِّجَالِ بُرُوزَهَا،
وَتَحْتَفِظُ بِنَفْسِهَا احْتِفَاطِهَا! وَكُلَّ نَبَاتٍ يُزْرَعُ فِي أَرْضٍ غَيْرِ أَرْضِهِ، أَوْ فِي سَاعَةٍ غَيْرِ
سَاعَتِهِ، إِمَّا أَنْ تَأْبَاهِ الْأَرْضُ فَتَلْفِظَهُ، وَإِمَّا أَنْ يَنْشَبَ فِيهَا فَيُفْسِدُهَا.

إِنَّا نَضْرَعُ إِلَيْكُمْ بِاسْمِ الشَّرَفِ الْوَطَنِيِّ وَالْحُرْمَةِ الدِّيْنِيَّةِ أَنْ تَتْرُكُوا تِلْكَ الْبَقِيَّةَ الْبَاقِيَّةَ
مِنْ نِسَاءِ الْأُمَّةِ مُطْمَئِنَّاتٍ فِي بُيُوتِهِنَّ، وَلَا تُزْعِجُوهُنَّ بِأَحْلَامِكُمْ وَأَمَالِكُمْ كَمَا أَرَعَجْتُمْ
مَنْ قَبْلَهُنَّ، فَكُلُّ جُرْحٍ مِنْ جُرُوحِ الْأُمَّةِ لَهُ دَوَاءٌ إِلَّا جُرْحَ الشَّرَفِ. فَإِنْ أَبَيْتُمْ إِلَّا
أَنْ تَفْعَلُوا فَانْتَظِرُوا بِأَنْفُسِكُمْ قَلِيلًا رَيْثَمَا تَنْتَزِعِ الْأَيَّامُ مِنْ صُدُورِكُمْ هَذِهِ الْغَيْرَةَ الَّتِي
وَرِثْتُمُوهَا عَنْ آبَائِكُمْ وَأَجْدَادِكُمْ لِتَسْتَطِيعُوا أَنْ تَعِيشُوا فِي حَيَاتِكُمْ الْجَدِيدَةَ سَعْدَاءَ آمِنِينَ.
فَمَا زَادَ الْفَتَى عَلَى أَنْ ابْتَسَمَ فِي وَجْهِهِ ابْتِسَامَةَ الْهُزْءِ وَالسُّخْرِيَّةِ، وَقَالَ: «تِلْكَ
حَمَاقَاتُ مَا جِئْنَا إِلَّا لِمُعَالَجَتِهَا، فَلْنُصْطَبِرْ عَلَيْهَا حَتَّى يَقْضِيَ اللَّهُ بَيْنَنَا وَبَيْنَهَا». فَقُلْتُ
لَهُ: «لَكَ أَمْرٌ فِي نَفْسِكَ وَفِي أَهْلِكَ فَاصْنَعْ بِهِمَا مَا تَشَاءُ»...

وَمَا هِيَ إِلَّا أَيَّامٌ حَتَّى سَمِعْتُ النَّاسَ يَتَحَدَّثُونَ أَنَّ فُلَانًا هَتَكَ السُّتْرَ فِي مَنْزِلِهِ بَيْنَ
نِسَائِهِ وَرِجَالِهِ. فَذَرَفَتْ عَيْنِي دَمْعَةً، لَا أَعْلَمُ هَلْ هِيَ دَمْعَةُ الْغَيْرَةِ عَلَى الْعِرْضِ
الْمُذَالِ، أَوِ الْحُزْنِ عَلَى الصَّدِيقِ الْمَفْقُودِ؟ مَرَّتْ عَلَى تِلْكَ الْحَادِثَةِ ثَلَاثَةَ أَعْوَامٍ لَا أُرُورُهُ
فِيهَا وَلَا يَزُورُنِي، وَلَا أَلْقَاهُ فِي طَرِيقِهِ إِلَّا قَلِيلًا فَأُجِيبُهُ تَحِيَّةَ الْغَرِيبِ لِلْغَرِيبِ مِنْ حَيْثُ
لَا يَجْرِي لِمَا كَانَ بَيْنَنَا ذِكْرٌ، ثُمَّ أَنْطَلِقُ فِي سَبِيلِي.

19 | The vocative

النداء

This passage is from «ألف ليلة وليلة». As you read it, look at how vocative particles are used and how case endings occur on words following the vocative particle.

Text



فَلَمَّا كَانَتْ اللَّيْلَةُ الثَّانِيَةَ قَالَتْ «دُنْيَا أَد» لِأُخْتِهَا «شَهْرَزَاد»: يَا أُخْتِي، أَمَّي
لَنَا حَدِيثُكَ الَّذِي هُوَ حَدِيثُ التَّاجِرِ وَالْجِنِّيِّ. قَالَتْ: حُبًّا وَكِرَامَةً، إِنَّ أَدْنَ لِي
الْمَلِكُ فِي ذَلِكَ. فَقَالَ الْمَلِكُ: أَحْكِي. فَقَالَتْ: بَلَّغْنِي، أَيُّهَا الْمَلِكُ السَّعِيدُ ذُو
الرَّأْيِ الرَّشِيدِ، أَنَّهُ لَمَّا رَأَى بُكَاءَ الْعِجْلِ حَنَّ قَلْبُهُ إِلَيْهِ وَقَالَ لِلرَّاعِي: أَبْقِ هَذَا
الْعِجْلَ بَيْنَ الْبَهَائِمِ. كُلُّ ذَلِكَ وَالْجِنِّيُّ يَتَعَجَّبُ مِنْ حِكَايَةِ ذَلِكَ الْكَلَامِ الْعَجِيبِ. 5
ثُمَّ قَالَ صَاحِبُ الْغَزَالَةِ: يَا سَيِّدَ مُلُوكِ الْجَانِّ، كُلُّ ذَلِكَ جَرَى وَابْنَةُ عَمِّي -
هَذِهِ الْغَزَالَةُ- تَنْظُرُ وَتَرَى وَتَقُولُ: اذْبَحْ هَذَا الْعِجْلَ فَإِنَّهُ سَمِينٌ. فَلَمْ يَهْنُ عَلَيَّ
أَنْ أَدْبَحَهُ وَأَمَرْتُ الرَّاعِيَّ أَنْ يَأْخُذَهُ. فَأَخَذَهُ وَتَوَجَّهَ بِهِ. فَفِي ثَانِي يَوْمٍ وَأَنَا
جَالِسٌ وَإِذَا بِالرَّاعِي أَقْبَلَ عَلَيَّ وَقَالَ: يَا سَيِّدِي، إِنِّي أَقُولُ شَيْئًا تُسْرُّ بِهِ وَلِي
الْبِشَارَةُ. فَقُلْتُ: نَعَمْ. فَقَالَ: أَيُّهَا التَّاجِرُ، إِنَّ لِي بِنْتًا كَانَتْ تَعَلَّمَتِ السَّحْرَ فِي 10
صِغَرِهَا مِنْ امْرَأَةٍ عَجُوزٍ كَانَتْ عِنْدَنَا. فَلَمَّا كُنَّا بِالْأَمْسِ وَأَعْطَيْتَنِي الْعِجْلَ،
دَخَلْتُ بِهِ عَلَيْهَا. فَنَظَرَتْ إِلَيْهِ ابْنَتِي وَعَطَّتْ وَجْهَهَا وَبَكَتْ. ثُمَّ إِنَّهَا ضَحِكَتْ
وَقَالَتْ: يَا أَبِي، قَدْ خَسَّ قَدْرِي عِنْدَكَ حَتَّى تُدْخِلَ عَلَيَّ الرَّجَالَ الْأَجَانِبَ؟
فَقُلْتُ لَهَا: وَأَيْنَ الرَّجَالَ الْأَجَانِبُ وَلِمَاذَا بَكَيتِ وَضَحِكْتِ؟ فَقَالَتْ لِي: إِنَّ هَذَا

العِجْلُ الَّذِي مَعَكَ ابْنُ سَيِّدِي التَّاجِرِ، وَلَكِنَّهُ مَسْحُورٌ وَسَحَرَتْهُ زَوْجَةُ أَبِيهِ ¹⁵
 هُوَ وَأُمُّهُ. فَهَذَا سَبَبُ ضَحْكِ، وَأَمَّا سَبَبُ بُكَائِي فَمِنْ أَجْلِ أُمِّهِ حَيْثُ ذَبَحَهَا
 أَبُوهُ. فَتَعَجَّبْتُ مِنْ ذَلِكَ غَايَةَ الْعَجَبِ، وَمَا صَدَّقْتُ بِطُلُوعِ الصَّبَاحِ حَتَّى
 جِئْتُ إِلَيْكَ لِأَعْلَمَكَ. فَلَمَّا سَمِعْتُ - أَيُّهَا الْجَنِّي - كَلَامَ هَذَا الرَّاعِي خَرَجْتُ
 مَعَهُ وَأَنَا سَكْرَانٌ مِنْ غَيْرِ مُدَامٍ مِنْ كَثْرَةِ الْفَرَحِ وَالسُّرُورِ الَّذِي حَصَلَ لِي
 إِلَى أَنْ أَتَيْتُ إِلَى دَارِهِ. فَرَحَّبَتْ بِي ابْنَةُ الرَّاعِي وَقَبَّلَتْ يَدِي. ثُمَّ إِنَّ الْعِجْلَ ²⁰
 جَاءَ إِلَيَّ وَتَمَرَّغَ عَلَيَّ، فَقُلْتُ لِابْنَةِ الرَّاعِي: أَحَقُّ مَا تَقُولِينَهُ عَنْ ذَلِكَ الْعِجْلِ؟
 فَقَالَتْ: نَعَمْ يَا سَيِّدِي، إِنَّهُ ابْنُكَ وَحُشَّاشَةٌ كَبِيدٌ. فَقُلْتُ لَهَا: أَيُّهَا الصَّبِيَّةُ، إِنَّ
 أَنْتِ خَلَصْتِهِ فَلكِ عِنْدِي مَا تَحْتَ يَدِ أَبِيكَ مِنَ الْمَوَاشِي وَالْأَمْوَالِ. فَتَبَسَّمَتْ
 وَقَالَتْ: يَا سَيِّدِي، لَيْسَ لِي رَغْبَةٌ فِي الْمَالِ إِلَّا بِشَرْطَيْنِ: الْأَوَّلُ أَنْ تُزَوِّجَنِي
 بِهِ، وَالثَّانِي أَنْ أُسْحَرَ مَنْ سَحَرْتَهُ وَأَحْبَسَهَا، وَإِلَّا فَلَسْتُ أَمِنُ مَكْرَهَا. فَلَمَّا ²⁵
 سَمِعْتُ - أَيُّهَا الْجَنِّي - كَلَامَ بِنْتِ الرَّاعِي قُلْتُ: وَلَكِ فَوْقَ جَمِيعِ مَا تَحْتَ يَدِ
 أَبِيكَ مِنَ الْأَمْوَالِ زِيَادَةٌ، وَأَمَّا بِنْتُ عَمِّي فَدَمَّهَا لَكَ مُبَاحٌ. فَلَمَّا سَمِعْتُ كَلَامِي
 أَخَذَتْ طَاسَةً وَمَلَأَتْهَا مَاءً، ثُمَّ إِنَّهَا عَزَمَتْ عَلَيْهَا وَرَشَّتْ بِهَا الْعِجْلَ وَقَالَتْ:
 إِنْ كَانَ اللَّهُ خَلَقَكَ عَجَلًا فَدُمَّ عَلَى هَذِهِ الصَّفَةِ وَلَا تَتَّعِيرُ، وَإِنْ كُنْتَ مَسْحُورًا
 فَعُدْ إِلَى خَلْقِكَ الْأَوْلَى بِإِذْنِ اللَّهِ تَعَالَى. وَإِذَا بِهِ انْتَفَاضَ، ثُمَّ صَارَ إِنْسَانًا. ³⁰
 فَوَقَعْتُ عَلَيْهِ وَقُلْتُ لَهُ: بِاللَّهِ عَلَيْكَ احْكُ لِي جَمِيعَ مَا صَنَعْتَ بِكَ وَبِأُمَّكَ بِنْتُ
 عَمِّي. فَحَكَى لِي جَمِيعَ مَا جَرَى لِهَما. فَقُلْتُ: يَا وَلَدِي، قَدْ قَيَّضَ اللَّهُ لَكَ مَنْ
 خَلَّصَكَ وَخَلَّصَ حَقَّكَ. ثُمَّ إِنِّي - أَيُّهَا الْجَنِّي - زَوَّجْتُهُ ابْنَةَ الرَّاعِي، ثُمَّ إِنَّهَا
 سَحَرَتْ ابْنَةَ عَمِّي، هَذِهِ الْغَزَالَةُ. وَجِئْتُ إِلَى هُنَا فَرَأَيْتُ هَؤُلَاءِ الْجَمَاعَةَ

فَسَأَلْتُهُمْ عَنِ حَالِهِمْ فَأَخْبَرُونِي بِمَا جَرَى لِهَذَا التَّاجِرِ. فَجَلَسْتُ لِأَنْظُرَ مَا
 35 يَكُونُ. وَهَذَا حَدِيثِي. فَقَالَ الْجِنِّيُّ: هَذَا حَدِيثٌ عَجِيبٌ وَقَدْ وَهَبْتُ لَكَ ثُلُثَ
 دَمِهِ.

1 FORM

- a There are three vocative نداء particles used to call someone's attention which are usually not translated for lack of exact English equivalents:

يا	أَيُّهَا	أَيُّهَا
"Oh, you"	"Oh, you [masculine]"	"Oh, you [feminine]"

- b The vocative noun المُنَادَى following the vocative particle أداة النداء may occur with any of the three المَرْفُوع nominative, المَنْصُوب accusative, or المَجْرُور genitive case endings, depending on the type of noun or phrase used.

2 USE

- a The particle يا is the most commonly used vocative particle. The vocative noun المُنَادَى following the vocative particle أداة النداء may occur as an indefinite noun, which in turn may or may not be followed by the first person possessive pronoun ي "my." In the latter, no case ending appears before the possessive pronoun; in the former, the noun occurs with the nominative case المَرْفُوع ending (without نُونِ nūnatiyān):

يا أُخْتِي،... "[My] Sister,..." (line 1)	يا أَبِي،... "[My] Father,..." (line 13)	يا وُلْدِي،... "[My] Son,..." (line 32)
يا أَوْلَادُ،... "Children,..." (not in text)	يا وُلْدَانِ،... "Children [dual],..." (not in text)	يا وُلْدٌ،... "Child,..." (not in text)

- b The vocative noun may occur as an *iDaafa* phrase. In this case, the first noun of *iDaafa* occurs with the accusative case المَنْصُوب ending and the second (and third, etc.) noun with the genitive case المَجْرُور ending:

يا سَيِّدَ مُلُوكِ الْجَانِّ،...

“Master of the kings of the Jinn,...” (line 6)

يا عَبْدَ الرَّحْمَنِ،...

“Abdurrahman,...” (not in text)

يا أبا حَسَنِ،...

“Abu Hasan,...” (not in text)

يا ابْنَ الْعَمِّ،...

“Cousin,...” (not in text)

- c The vocative particles أَيُّهَا and أَيُّنَّهَا are used with nouns with the definite article and for masculine and feminine, respectively. The noun following them occurs with the nominative case المَرْفُوع ending:

أَيُّهَا الصَّبِيَّةُ،...

“Girl,...” (line 22)

أَيُّهَا الْجِنِّيُّ،...

“Jinni,...” (line 18)

أَيُّهَا التَّاجِرُ،...

“Merchant [male],...”
(line 10)

أَيُّهَا السُّورِيَّوْنَ وَالسُّورِيَّاتُ،...

“Syrians, male and
female,...” (not in text)

أَيُّهَا الطَّالِبَاتُ،...

“Students [female],...”
(not in text)

أَيُّهَا الطُّلَّابُ،...

“Students [male],...” (not
in text)

Other points to note

- A vocative noun can also be a proper noun. Here, too, the proper noun occurs with the nominative case المَرْفُوع ending without *nunation* (including feminine as well as masculine proper nouns):

يا طَارِقُ،...

“Tariq,...” (not in text)

يا عَائِشَةُ،...

“Aishah,...” (not in text)

- The vocative noun may be modified/described by one adjective or more. In this case, the adjective occurs with the case ending exhibited by the vocative noun:

أَيُّهَا الْمَلِكُ السَّعِيدُ،...

“Happy King,...” (line 3)

يا عَبْدَ الرَّحْمَنِ الْفَاضِلِ،...

“Abdurrahman, the gracious,...”
(not in text)

يا طَارِقُ الْمُحْتَرَمُ

“Tariq, the respected,...” (not in text)

يا صَدِيقِي الْعَزِيزَ،...

“Friend, dear,...” (not in text)

- In all of the above, use of the vocative particle يا is optional. A context where it is not optional is its use with indefinite nouns (with no specific reference to an address) to convey a proverbial meaning:

يا مُسَامِحاً هَنِيئاً لَكَ.

“Oh, forgiving one, lucky you.”
(not in text)

يا غَافِلاً تَنَبَّهْ.

“Oh, negligent one, be attentive.”
(not in text)

- Similarly, the vocative particle يا can be optionally used together with either of the two other vocative particles أَيُّهَا and أَيُّهَا:

(يا) أَيُّهَا الصَّبِيَّةُ،...

“Girl,...” (line 22)

(يا) أَيُّهَا الْجِنِّيُّ،...

“Jinni,...” (line 18)

(يا) أَيُّهَا التَّاجِرُ،...

“Merchant [male],...”
(line 10)

See for further information:

Alhawary, Chapter 19 on additional explanations and examples of the vocative structure

Alhawary, Section 19.1.5 on the use of more than one vocative noun

Alhawary, Section 19.3–4 on other uses of the vocative particle يا

EXERCISES

- Choose the correct word from the options given.

١ أَيُّهَا _____ أَهْلاً بِكُمْ فِي هَذَا الْحَفْلِ...

أ. السَّادَةُ ب. السَّادَةُ ج. السَّادَةُ د. السَّيِّدَاتِ
وَالسَّيِّدَاتِ وَالسَّيِّدَاتِ وَالسَّيِّدَاتِ وَالسَّادَةُ

٢ لَا تَقْلَقْ يَا _____ اللَّهُ.

أ. عَبْدٌ ب. عَبْدٌ ج. عَبْدٌ د. عَبْدٌ

٣ يَا _____ اقْرَأْ.

أ. مُحَمَّدٌ ب. مُحَمَّدٌ ج. مُحَمَّدًا د. مُحَمَّدًا

- ٤ أَيْئَهَا _____ ، لَا تَنْسَى أَنْ حَلِيبَ الْأُمِّ مُهِمٌّ جِدًّا لِنُمُوِّ طِفْلِكَ.
أ. أُمُّ ب. أُمَّ ج. الْأُمُّ د. الْأُمَّ
- ٥ يَا _____ لَمْ يُخْطِئْ أَبُوكَ حِينَ دَعَاكَ هِنْدًا.
أ. هِنْدٌ ب. هِنْدُ ج. هِنْدًا د. هِنْدَ
- ٦ أَعِزَّاءَنَا _____ ، يَسُرُّنَا أَنْ نُقَدِّمَ لَكُمْ بَرْنَامَجَنَا لِهَذَا الْيَوْمِ.
أ. الْمُشَاهِدُونَ ب. الْمُشَاهِدِينَ ج. الْمُشَاهِدِينَ د. الْمُشَاهِدَاتِ
- ٧ اِعْلَمْ يَا أَيُّهَا _____ أَنَّ هَذِهِ الْغَزَالَةَ هِيَ بِنْتُ عَمِّي.
أ. عَفْرِيْتُ ب. الْعَفْرِيْتُ ج. عَفْرِيْتُ د. الْعَفْرِيَتِ
- ٨ أَنْتَشَرَفُ بِهَذِهِ الْمُقَابَلَةِ، _____ الْمُدِيرِ.
أ. حَضْرَةٌ ب. الْحَضْرَةَ ج. حَضْرَةٌ د. الْحَضْرَةَ
- ٩ أَيُّهَا الْإِخْوَةُ _____ أَحْبَبِكُمْ مِنْ هَذَا الْمَكَانِ...
أ. الْمُوَاطِنُونَ ب. الْمُوَاطِنِينَ ج. الْمُوَاطِنَاتِ د. الْمُوَاطِنَاتِ
- ١٠ عَزِيزِي _____ ، حَافِظٌ عَلَى نِظَافَةِ الْمَكَانِ.
أ. الزَّائِرُ ب. زَائِرُ ج. الزَّائِرِ د. زَائِرَ

2 Translate the sentences below (some of which are greetings and introductory statements in letters and speeches) into Arabic.

- i Our dear listeners, welcome to the show/program.
- ii Ladies and gentlemen, I am pleased to present to you our guest, Professor John Smith.
- iii Dear male and female students, we would like to inform you that Monday, June 1, is the first day for registration.
- iv Abu Khalid, visit us next Friday.
- v Our respected teacher, I hope this letter finds you well/reaches you and you are well and in good health.
- vi Algerians, I am pleased to talk to you today while we are celebrating independence day.
- vii Fatimah, call me next week.

- 5 The lines below are from a poem «هُوَ امش على دَفْتَرِ النَّكْسَةِ». Identify at least twelve vocative phrases and vocalize them correctly (note: to preserve the rhyme of the poem, you do not need to vocalize the word that falls at the end of a line):

أَنْعَى لَكُمْ، يَا أَصْدِقَائِي، اللُّغَةَ الْقَدِيمَةَ

وَالكُتُبَ الْقَدِيمَةَ

أَنْعَى لَكُمْ..

كَلَامَنَا الْمَثْقُوبَ، كَالأَحْذِيَةِ الْقَدِيمَةَ..

يَا وَطَنِي الْحَزِينِ

حَوَّلْتَنِي بِلَحْظَةٍ

مِنْ شَاعِرٍ يَكْتُبُ الْحُبَّ وَالْحَيْنِ

لِشَاعِرٍ يَكْتُبُ بِالسَّكِينِ

لَوْ أَحَدٌ يَمْنَحُنِي الأَمَانَ..

لَوْ كُنْتُ أَسْتَطِيعُ أَنْ أُقَابِلَ السُّلْطَانَ

قُلْتُ لَهُ: يَا سَيِّدِي السُّلْطَانَ

كَأَبْكَ الْمُفْتَرِسَاتِ مَزَّقَتْ رِدَائِي

وَمُخْبِرُوكِ دَائِمًا وَرَائِي..

عُيُونِهِمْ وَرَائِي..

أُنُوفِهِمْ وَرَائِي..

أَقْدَامِهِمْ وَرَائِي..

يَسْتَجُوبُونَ زَوْجَتِي

وَيَكْتُبُونَ عِنْدَهُمْ..

أَسْمَاءَ أَصْدِقَائِي..

يَا حَضْرَةَ السُّلْطَانِ

لَأَنِّي اقْتَرَبْتُ مِنْ أَسْوَارِكَ الصَّمَاءِ

لَأَنِّي..

حَاوَلْتُ أَنْ أَكْشِفَ عَنْ حُزْنِي.. وَعَنْ بَلَائِي

ضُرِبْتُ بِالْحِذَاءِ.

أَرُغِمَنِي جُنْدَكَ أَنْ أَكُلَ مِنْ حِذَائِي

يَا سَيِّدِي..

يَا سَيِّدِي السُّلْطَانِ

لَقَدْ خَسِرْتَ الْحَرْبَ مَرَّتَيْنِ

لَأَنَّ نِصْفَ شَعْبِنَا.. لَيْسَ لَهُ لِسَانٌ

مَا قِيَمَةَ الشَّعْبِ الَّذِي لَيْسَ لَهُ لِسَانٌ؟

يَا أَيُّهَا الْأَطْفَالُ..

مِنَ الْمُحِيطِ لِلْخَلِيجِ، أَنْتُمْ سَنَابِلُ الْأَمَالِ

وَأَنْتُمْ الْجِيلُ الَّذِي سَيَكْسِرُ الْأَغْلَالَ

وَيَقْتُلُ الْأَفْيُونَ فِي رُؤُوسِنَا..

وَيَقْتُلُ الْخِيَالَ..

يَا أَيُّهَا الْأَطْفَالُ، أَنْتُمْ -بَعْدَ- طَيِّبُونَ

وِطَاهِرُونَ، كَالنَّدَى وَالتَّلْجِ، طَاهِرُونَ

لَا تَقْرَؤُوا عَنْ جِيلِنَا الْمَهْزُومِ، يَا أَطْفَالَ

فَنَحْنُ خَائِبُونَ..

وَنَحْنُ، مِثْلَ قَشْرَةِ الْبِطِّيخِ، تَافِهُونَ

وَنَحْنُ مَنخُورُونَ.. مَنخُورُونَ.. كَالنَّعَالِ

لَا تَقْرَؤُوا أَخْبَارَنَا

لَا تَقْتَفُوا آثَارَنَا

لَا تَقْبَلُوا أَفْكَارَنَا

فَنَحْنُ جَيْلُ الْقِيءِ، وَالزُّهُرِيِّ، وَالسُّعَالِ

وَنَحْنُ جَيْلُ الزَّيْفِ، وَالرَّقْصِ عَلَى الْجِبَالِ

يَا أَيُّهَا الْأَطْفَالُ،

يَا مَطَرُ الرَّبِيعِ.. يَا سَنَابِلَ الْأَمَالِ

أَنْتُمْ بُدُورُ الْخَصْبِ فِي حَيَاتِنَا الْعَقِيمَةِ

وَأَنْتُمْ الْجَيْلُ الَّذِي سَيَهْزِمُ الْهَزِيمَةَ...

This passage is from «الريحانيات» where the author is contemplating people's lack of attention to nature while on Brooklyn Bridge «من على جسر بروكلين». As you read it, look at how exclamation structures, especially those introduced by the particle ما, are used.

Text



ألوفٌ من الناسٍ يقطعون الجسرَ كلَّ يومٍ، ولكنَّ كمَّ هو عددٌ من يمشون ولا
يُخاطرون بأنفسهم في القطاراتِ المزدحمةِ؟ عددُهم أقلُّ من عددِ الحكماءِ
في العالمِ. على الجسرِ طريقٌ رحبةٌ خاصَّةٌ بالمشي وطريقانِ ضيّقتانِ
لسكَّةِ الحديدِ والمركباتِ الكهربائيَّةِ. وإذا اعتادَ جمهورُ الناسِ أن يعبُرَ
الطُرُقَ الضيّقةَ في الحياةِ ترى القطاراتِ أبداً مزدحمةً وطريقَ السيرِ 5
الواسعةَ أبداً مهجورةً.

قطعتُ الجسرَ ماشياً على عادتي ذاتِ يومٍ من أيامِ الشتاءِ الشديدةِ الرياحِ
الكثيرةِ الأمطارِ. فكم من شخصٍ تظنني صادفتُ في طريقي؟! رجلاً واحداً
وبوليسين. أمَّا البوليسانِ فلا فضلَ لهما في قيامهما هناك، ولكنَّ الشخصَ
الآخرَ جدَّ في الرجاءِ. ما أجملَ المطرَ على الجسرِ وعلى النهرِ تحتهُ، 10
وما أفتحَ قفقهةَ المركباتِ والقطاراتِ وقد شحِنَ فيها الناسُ كالمواشي!
ما أشقى هؤلاءِ الناسِ! ما أتمنَّ أوقاتهمَ وما أرخصَ حياتهمَ! ما أعظمَ
أشغالهمَ وما أصغرَ أعمالهمَ! هم يَخافونَ على جلودهم من الأمطارِ،
ولكنَّهُم لا يَخافونَ على رئاتهم من جراثيمِ الملاريا والسَّلِّ. يَهْرَبونَ من

15 الهَوَاءِ النَّقِيِّ وَمِنْ تَحْتِ سَمَاءِ اللَّهِ الْوَاسِعَةِ لِأَنَّ ذَلِكَ تَسْتَوِجِبُهُ التَّجَارَةُ.
 يَكْرَهُونَ الْمَشْيَ لِأَنَّهُ مُضِرٌّ بِأَشْغَالِهِمْ. فَبِنِسْتِ الْأَرْيَاحِ وَنِعْمَتِ الْخَسَارَةِ.
 يَرَى السَّائِرُ عَلَى الْجِسْرِ أَنَّ الطَّرِيقَ الْجَمِيلَةَ الرَّحْبَةَ قَدْ خُصِّصَتْ لَهُ وَلِقَلِيلٍ
 مِنْ مِثْلِهِ، فَإِذَا مَشَى هُنَاكَ يَقْدِرُ أَنْ يَرْفَعَ يَدَيْهِ إِلَى الْعَلِيِّ لِيُمَجِّدَ خَالِقَهُ دُونَ
 أَنْ يُسِيءَ إِلَى أَحَدٍ، وَيَقْدِرُ أَنْ يَتَنَشَّقَ الْهَوَاءَ مَلِيًّا غَيْرَ مَمْرُوجٍ بِهِدْرُوحِينَ
 الْبَشَرِ.

20

1 FORM

a There are two regular patterns for the exclamation **التَّعَجُّبِ** structure:

ما أَفْعَلٌ...!

أَفْعَلٌ بِ...!

b Each of the two patterns is followed by a definite noun, called **الْمُتَعَجِّبُ مِنْهُ** “the exclaimed noun.” While the pattern with the preposition **بِـ** is followed by an exclaimed noun with the genitive case **الْمَجْرُورِ** ending, the other **ما أَفْعَلٌ** pattern is followed by an exclaimed noun with the accusative case **الْمَنْصُوبِ** ending.

2 USE

a The most common use of the exclamation **التَّعَجُّبِ** structure is the pattern **أَفْعَلٌ** preceded by the exclamation particle **ما** “what/how.” The pattern is readily available for trilateral Form I verbs and adjectives. The exclaimed noun following the pattern occurs with the accusative case **الْمَنْصُوبِ** ending:

ما أَجْمَلَ الْمَطَرَ عَلَى الْجِسْرِ وَالنَّهْرِ! → جَمِيلٌ → جَمَلٌ

“How beautiful rain on the bridge and river is!” (line 10)

ما أَقْبَحَ قَعَقَعَةَ الْمَرْكَبَاتِ وَالْقِطَارَاتِ! → قَبِيحٌ → قَبْحٌ

“How ugly is the clanking of vehicles and trains!” (line 11)

ما أَشْقَى هَؤُلَاءِ النَّاسِ! → شَقِيٌّ → شَقِيٌّ

“How miserable these people are!” (line 12)

تَمِنَ → تَمِينِ → مَا أَتَمَنَ أَوْقَاتَهُمْ! “How precious their time is!” (line 12)

رَخِصَ → رَخِيسَ → مَا أَرَخِصَ حَيَاتَهُمْ! “How cheap their life is!” (line 12)

- b** Exclamation of nouns (including derived and non-derived nouns) are expressed by means of a comparative word having the same pattern as أَفْعَلٌ (such as أَصْغَرَ “smaller,” أَكْبَرَ “bigger,” and أَعْظَمَ “greater”) followed by the noun being exclaimed:

مَا أَعْظَمَ أَشْغَالَهُمْ! “How great their preoccupations are!” (lines 12–13)

مَا أَصْغَرَ أَعْمَالَهُمْ! “How small their works are!” (line 13)

مَا أَغْرَبَ شُعُورَهُ! “How strange his feeling is!” (not in text)

مَا أَكْثَرَ اسْتِخْدَامَ الْحَاسُوبِ! “How frequent use of the computer is!” (not in text)

- c** Exclamation can also be expressed by other structures and forms. One such form is use of question words; e.g., كَمْ “how many,” كَيْفَ “how,” and أَيَّ “which/what” (with falling intonation as opposed to rising intonation, characteristic of the interrogative structure). In particular, the exclaimed noun following كَمْ can be optionally preceded by the preposition مِنْ “from” (and in either case it occurs with the genitive case الْمَجْرُورُ ending), but كَمْ can also be followed by a verb (past or present) to express exclamation:

كَمْ (مِنْ) شَخْصٍ تَظُنُّنِي صَادَفْتُ فِي طَرِيقِي؟! “How many persons do you think I met by chance on my way!” (line 8)

كَمْ كَانَ سَعِيداً حِينَ تَخَرَّجَتْ بِنْتُهُ؟! “How happy he was when his daughter graduated!” (not in text)

كَمْ تَصْبِرُ هَذِهِ الْأُمُّ عَلَى فِرَاقِ ابْنِهَا؟! “How patient this mother is with the separation from her son!” (not in text)

كَيْفَ عَرَفْتَ وَلَمْ أَخْبِرْ أَحَدًا بِهَذَا؟! “How did she know and [although] I did not tell this to anyone!” (not in text)

أَيُّ اخْتِرَاعٍ هُوَ اخْتِرَاعُ هَذَا الْمُهَنْدِسِ؟! “What an invention is the invention of this scientist!” (not in text)

Other points to note

- In all of the above exclamation structures involving مَا أَفْعَلٌ, the pattern بِـ أَفْعَلٌ can be used alternatively, although it is less frequently used. The exclaimed noun occurs with the genitive case الْمَجْرُورُ ending, since it is preceded by the preposition بِـ (the examples below are not in the text):

أَجْمَلُ بِالْمَطَرِ عَلَى الْجِسْرِ وَالنَّهْرِ!	“How beautiful rain on the bridge and river is!”
أَصْغُرُ بِأَعْمَالِهِمْ!	“How small their works are!”
أَفْبَحُ بِقَعْفَعَةِ الْمَرْكَبَاتِ وَالْقَطَارَاتِ!	“How ugly the clanking of vehicles and trains is!”

See for further information:

Alhawary, Chapter 20 on additional explanations and examples of the exclamation structure

Alhawary, Section 20.1.2 on exclamation of derived verbs and words

Alhawary, Sections 20.1.3 and 20.2–3 on other exclamation structures and forms

EXERCISES

1 Choose the correct word from the options given.

- ١ _____ ها وهي تَشْتَرِي مِنَ السُّوقِ مَا تَحْتَاجُ إِلَيْهِ دُونَ مُسَاعَدَةٍ مِنْ أَحَدٍ!
- أ. مَا أَسْعَدُ ب. مَا أَسْعَدَ ج. أَسْعُدُ د. أَسْعِدُ
- ٢ ما أَعْجَبَ _____ عَلَى النَّجَاحِ!
- أ. إِصْرَارُهُ ب. إِصْرَارَهُ ج. إِصْرَارِهِ د. الإِصْرَارُ
- ٣ مِنْ مَرَّةٍ تَكَلَّمْتُ مَعَهُ وَلَمْ يَسْمَعْ كَلَامِي!
- أ. مَا ب. أَيِّ ج. كَيْفَ د. كَمْ
- ٤ ما أَعْظَمَ _____ الَّذِي مَلَأَ قَلْبَهُ!
- أ. حَزَنَ ب. يَحْزَنُ ج. حُزْنَ د. الحُزْنَ
- ٥ ما أَكْثَرَ _____ النَّاسِ لِهَذَا الْبِرْنَامِجِ!
- أ. يُشَاهِدُ ب. مُشَاهِدُو ج. مُشَاهِدَةٌ د. مُشَاهِدَةٌ
- ٦ ما أَطْيَبَ _____!
- أ. هَاتَانِ الْأَكْلَتَانِ ب. هَاتَيْنِ الْأَكْلَتَيْنِ ج. هَذِهِ الْأَكْلَاتُ د. هَذَا الْأَكْلُ

- ٧ ما أَحْسَنَ _____ في تَنْظِيمِ نَشَاطَاتِ النَّادِي!
- أ. هَوْلَاءِ الْفَتَيَاتِ ب. هَوْلَاءِ الْفَتَيَانِ ج. هَوْلَاءِ الْفَتَيَانِ د. هَوْلَاءِ الطَّلَابِ
- ٨ عَقْلٌ هُوَ عَقْلُ هَذِهِ الْمَرْأَةِ!
- أ. مَا ب. أَيُّ ج. كَيْفَ د. كَمْ
- ٩ ما أَسْرَعَ _____ الْأَخْبَارَ!
- أ. يَنْتَشِرُ ب. مُنْتَشِرٌ ج. مُنْتَشِرٌ د. انْتِشَارٌ
- ١٠ ما أَعْظَمَ هَوْلَاءِ _____!
- أ. الْبَاحِثُونَ ب. الْبَاحِثِينَ ج. الْبَاحِثَانَ د. الْبَاحِثَاتُ

2 Translate the sentences below into Arabic.

- i How old this city is!
- ii How cold this state is!
- iii How does he talk like this [talk] to his father!
- iv How great the happiness which filled her heart is!
- v How beautiful you are and how beautiful your name is!
- vi How great these two names are!
- vii How fast these (female) students are in knowing the answers!
- viii How intense the burning of gas is!
- ix How bad his preparation for the exam is!
- x How good talking in Arabic is!

3 Identify the errors, if any, and provide the necessary corrections.

- ١ ما أَبْطَأَ الْمُرُورِ فِي هَذَا الشَّارِعِ!
- ٢ ما أَعْظَمَ إِنْسَانِيَّةَ هَذَا الطَّبِيبِ وَمُعَالَجَتِهِ لِلْمَرْضَى!
- ٣ أَيِّ فِكْرَةٍ رَائِعَةٍ خَطَرَتْ لَهَا!
- ٤ ما أَقَلَّ حَظَّ أَخَاكَ مِنْ هَذِهِ الدُّنْيَا!
- ٥ ما أَكْثَرَ مَا ذَكَرَ لِي ذِكْرِيَاتِهِ مِنْ أَيَّامِ طُفُولَتِهِ فِي هَذِهِ الْمَدِينَةِ!
- ٦ ما أَحْوَجُنِي إِلَى مِثْلِ حَدِيثِكَ الطَّرِيفِ فِي أَتْنَاءِ حَالَتِي الْحَزِينَةِ هَذِهِ!

- ٧ ما أَصْعَبَ أَنْ نَنْسَى ذِكْرِيَاتِ الطُّفُولَةِ!
- ٨ أَنْعَمَ بِكُمْ مِنْ أُسْرَةٍ كَرِيمَةٍ!
- ٩ كَمْ مَرَّةً كَانَ غَاضِبًا فِي الصَّفِّ!
- ١٠ ما أَكْثَرَ مَا يُعَامَلُ الْفُقَرَاءُ بِسُخْرِيَةٍ!

4 Rewrite the sentences in the exclamation التَّعْجِبُ structure and make all changes where necessary, as in the example:

هذا البيْتُ جَمِيلٌ. ← ما أَجْمَلَ هذا البيْتُ!

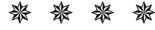
- ١ احْتِرَاقُ الخَشَبِ سَرِيعٌ.
- ٢ الدُّنْيَا بِشِعَّةٍ قَبِيحَةٍ لَوْ خَلَّتْ مِنَ الطَّيِّبِينَ.
- ٣ كَانَتْ سَعِيدَةً بِزَوَاجِهَا.
- ٤ نَنْسَى الأَوْقَاتِ السَّعِيدَةَ فِي حَيَاتِنَا بِسُهُولَةٍ.
- ٥ زُرْتُهُ فِي بَيْتِهِ مَرَّاتٍ كَثِيرَةً.
- ٦ هُوَ حُلْمٌ جَمِيلٌ.
- ٧ اليَوْمُ شَبِيهٌ بِالأَمْسِ.
- ٨ حَدِيثُهَا لَطِيفٌ وَرُدُودُهَا حَسَنَةٌ.
- ٩ يَسْتَمْتَعُ الطُّلَابُ بِدَرْسِهِ كَثِيرًا.
- ١٠ مِنَ الصَّعْبِ أَنْ نَنْسَى الأَوْقَاتِ الحَزِينَةَ فِي حَيَاتِنَا هَذِهِ.

5 The passage below is from «ألف ليلة وليلة». Identify at least eight exclamation sentences and vocalize them correctly.

فَلَمَّا كَانَتْ اللَّيْلَةُ الثَّانِيَةَ والأَرْبَعُونَ قَالَتْ: بَلَّغْنِي، أَيُّهَا المَلِكِ السَّعِيدِ، أَنَّ قُوتَ القُلُوبِ لَمَّا غَضِبَ عَلَيْهَا الخَافِيَةَ وَأَسْكَنَهَا فِي مَكَانٍ مُظْلِمٍ اسْتَمَرَّتْ فِيهِ عَلَى هَذَا الحَالِ ثَمَانِينَ

يَوْمًا. فَاتَّفَقَ أَنَّ الْخَلِيفَةَ مَرَّ يَوْمًا مِنَ الْأَيَّامِ عَلَى ذَلِكَ الْمَكَانِ فَسَمِعَ قَوْتَ الْقُلُوبِ تُنْشِدُ
 الْأَشْعَارَ. فَلَمَّا فَرَّغَتْ مِنْ إِنْشَادِهَا قَالَتْ: يَا حَبِيبِي يَا غَانِمَ، مَا أَحْسَنَكَ وَمَا أَعَفَّ
 نَفْسِكَ! قَدْ أَحْسَنْتَ لِمَنْ أَسَاءَ لَكَ وَحَفِظْتَ حُرْمَةَ مَنْ انْتَهَكَ حُرْمَتَكَ وَسَتَرْتَ حَرِيمَهُ،
 وَهُوَ سَبَاكَ وَسَبَى أَهْلَكَ، وَلَا بُدَّ أَنْ تَقِفَ أَنْتَ وَأَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ بَيْنَ يَدَيِ حَاكِمِ عَادِلٍ
 وَتُنْتَصِفَ عَلَيْهِ فِي يَوْمٍ يَكُونُ الْقَاضِي هُوَ اللَّهُ وَالشُّهُودُ هُمُ الْمَلَائِكَةُ. فَلَمَّا سَمِعَ الْخَلِيفَةَ
 كَلَامَهَا وَفَهِمَ شَكْوَاهَا عَلِمَ أَنَّهَا مَظْلُومَةٌ. فَدَخَلَ قَصْرَهُ، وَأَرْسَلَ الْخَادِمَ لَهَا. فَلَمَّا
 حَضَرَتْ بَيْنَ يَدَيْهِ أَطْرَقَتْ وَهِيَ بِاِكْيَةِ الْعَيْنِ حَزِينَةَ الْقَلْبِ. فَقَالَ: يَا قَوْتَ الْقُلُوبِ،
 أَرَأَيْكَ تَتَّظَلَّمِينَ مِنِّي، وَتَنْسَبِينَ إِلَيَّ الظُّلْمَ، وَتَزْعُمِينَ أَنِّي أَسَأْتُ إِلَى مَنْ أَحْسَنَ إِلَيَّ،
 فَمَنْ هُوَ الَّذِي حَفِظَ حُرْمَتِي وَانْتَهَكَتُ حُرْمَتَهُ، وَسَتَرَ حَرِيمِي وَسَبَيْتُ حَرِيمَهُ؟ فَقَالَتْ
 لَهُ: غَانِمُ بْنُ أَيُّوبَ، فَإِنَّهُ لَمْ يَقْرُبْنِي بِفَاحِشَةٍ وَحَقَّ نِعْمَتُكَ، يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ.

فَقَالَ الْخَلِيفَةُ: لَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ الْعَلِيِّ الْعَظِيمِ. يَا قَوْتَ الْقُلُوبِ، تَمْنِي عَلَيَّ فَأَنَا
 أُبْلِغُكَ مُرَادَكَ. قَالَتْ: تَمَنَيْتُ عَلَيْكَ مَحْبُوبِي غَانِمُ بْنُ أَيُّوبَ. فَلَمَّا سَمِعَ كَلَامَهَا قَالَ:
 أَحْضِرْهُ- إِنْ شَاءَ اللَّهُ- مُكْرَمًا. فَقَالَتْ: يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ، إِنْ أَحْضَرْتَهُ تَهْبِئِي لَهُ؟ فَقَالَ:
 إِنْ أَحْضَرْتَهُ وَهَبْتُكَ هِبَةَ كَرِيمٍ لَا يَرْجِعُ فِي عَطَائِهِ. فَقَالَتْ: يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ، إِذْنًا
 لِي أَنْ أُدَوِّرَ عَلَيْهِ لَعَلَّ اللَّهَ يَجْمَعُنِي بِهِ. فَقَالَ لَهَا: أَفْعَلِي مَا بَدَأَ لَكَ. فَفَرِحَتْ وَخَرَجَتْ
 وَمَعَهَا أَلْفُ دِينَارٍ، فَزَارَتْ الْمَشَايخَ وَتَصَدَّقَتْ عَنْهُ. وَطَلَعَتْ ثَانِي يَوْمٍ إِلَى التُّجَّارِ
 وَأَعْطَتْ عَرِيفَ السُّوقِ دَرَاهِمًا وَقَالَتْ لَهُ: تَصَدَّقْ بِهَا عَلَى الْغُرَبَاءِ. ثُمَّ طَلَعَتْ ثَانِي
 جُمُعَةٍ وَمَعَهَا أَلْفُ دِينَارٍ، وَدَخَلَتْ سَوْقَ الصَّاعَةِ وَسَوْقَ الْجَوَاهِرِجِيَّةِ. وَطَلَبَتْ عَرِيفَ
 السُّوقِ فَحَضَرَ فَدَفَعَتْ لَهُ أَلْفَ دِينَارٍ، وَقَالَتْ لَهُ: تَصَدَّقْ بِهَا عَلَى الْغُرَبَاءِ. فَظَهَرَ
 إِلَيْهَا الْعَرِيفُ- وَهُوَ شَيْخُ السُّوقِ- وَقَالَ لَهَا: هَلْ لَكَ أَنْ تَذْهَبِي إِلَى دَارِي وَتَنْظُرِي
 إِلَيَّ هَذَا الشَّابَّ الْغَرِيبَ، مَا أَظْرَفَهُ وَمَا أَكْمَلَهُ! وَكَانَ هُوَ غَانِمُ بْنُ أَيُّوبَ...



وَأَدْرَكَ شَهْرَ زَادِ الصَّبَاحِ فَسَكَتَتْ عَنِ الْكَلَامِ الْمُبَاحِ. فَقَالَتْ لَهَا أُخْتُهَا: يَا أُخْتِي، مَا أَحْلَى حَدِيثِكَ وَأَطْيَبِيهِ وَأَلَذَّهُ وَأَعَذَّبَهُ! فَقَالَتْ: وَأَيْنَ هَذَا مِمَّا سَأُحَدِّثُكُمْ بِهِ اللَّيْلَةَ الْمُقْبِلَةَ إِنْ عَشْتُ وَأَبْقَانِي الْمَلِكُ. فَقَالَ الْمَلِكُ: وَاللَّهِ لَا أَقْتُلُهَا حَتَّى أَسْمَعَ حَدِيثَهَا لِأَنَّهُ عَجِيبٌ...

This passage is from the travel account of ابن بطوطة describing Lebanese and Syrian cities which he visited in the fourteenth century. As you read the text, identify the words that are used in a noun-noun apposition relationship (i.e., in substitution relationship with each other where if one is deleted, no change in meaning would occur).

Text



ثُمَّ سَافَرْتُ إِلَى مَدِينَةِ الْمَعْرَةِ، الَّتِي يُنْسَبُ إِلَيْهَا الشَّاعِرُ أَبُو الْعَلَاءِ الْمَعْرِيُّ،
 وَكَثِيرٌ سِوَاهُ مِنَ الشُّعْرَاءِ. قَالَ ابْنُ جُزَيٍّ: إِنَّمَا سُمِّيَتْ بِمَعْرَةِ النُّعْمَانِ لِأَنَّ
 النُّعْمَانَ بْنَ بَشِيرٍ الْأَنْصَارِيَّ صَاحِبَ رَسُولِ اللَّهِ - صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ -
 تُوفِّيَ لَهُ وَوُلِدَ أَيَّامَ إِمَارَتِهِ عَلَى حِمَصَ، فَدَفَنَهُ بِالْمَعْرَةِ، فَعَرِفَتْ بِهِ. وَكَانَتْ
 قَبْلَ ذَلِكَ تُسَمَّى الْقُصُورَ. وَقِيلَ إِنَّ النُّعْمَانَ جَبَلٌ مُطَّلٌ عَلَيْهَا سُمِّيَتْ بِهِ. 5
 وَالْمَعْرَةُ مَدِينَةٌ كَبِيرَةٌ حَسَنَةٌ، أَكْثَرُ شَجَرِهَا التَّيْنَ وَالْفُسْتُقُ، وَمِنْهَا يُحْمَلُ إِلَى
 مِصْرَ وَالشَّامِ. وَبِخَارِجِهَا عَلَى فَرَسَخٍ مِنْهَا قَبْرُ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ عُمَرَ بْنِ عَبْدِ
 الْعَزِيزِ. وَلَا زَاوِيَةَ عَلَيْهِ وَلَا خَدِيمَ لَهُ... ثُمَّ سِرْنَا إِلَى مَدِينَةِ حَلَبَ، الْمَدِينَةِ
 الْكُبْرَى وَالْقَاعِدَةِ الْعُظْمَى. قَالَ أَبُو الْحُسَيْنِ بْنُ جُبَيْرٍ فِي وَصْفِهَا: قَدَرُهَا
 خَطِيرٌ، وَذِكْرُهَا فِي كُلِّ زَمَانٍ يَطِيرُ، حُطَّابُهَا مِنَ الْمُلُوكِ كَثِيرٌ، وَمَحَلُّهَا 10
 مِنَ النَّفُوسِ أَثِيرٌ... أَيْنَ أَمْرَاؤُهَا الْحَمْدَانِيُّونَ وَشِعْرَاؤُهَا؟ فَنِيَّ جَمِيعُهُمْ، وَلَمْ
 يَبْقَ إِلَّا بِنَاؤُهَا. فَيَا عَجَبًا لِبِلَادٍ تَبْقَى وَيَذْهَبُ مُلَّاكُهَا... هَذِهِ حَلَبٌ كَمْ أَدَخَلْتُ
 مُلُوكَهَا فِي خَبَرِ كَانَ!....

ثُمَّ وَصَلْنَا مِنْ جَبَلِ لُبْنَانَ إِلَى مَدِينَةِ بَعْلَبَكْ. وَهِيَ حَسَنَةٌ قَدِيمَةٌ مِنْ أَطْيَبِ

مُدُنِ الشَّامِ. تُحَدِّقُ بِهَا الْبَسَاتِينُ الشَّرِيفَةُ وَالْجَنَّاتُ الْمُنِيفَةُ، وَتَخْتَرِقُ أَرْضَهَا
 15 الْأَنْهَارُ الْجَارِيَةُ، وَتُضَاهِي دِمَشْقَ فِي خَيْرَاتِهَا الْمُتَنَاهِيَةَ. وَبِهَا مِنْ حُبِّ
 الْمُلُوكِ مَا لَيْسَ فِي سِوَاهَا. وَبِهَا يُصْنَعُ الدَّبْسُ الْمَنْسُوبُ إِلَيْهَا وَهُوَ نَوْعٌ مِنْ
 الرُّبِّ يَصْنَعُونَهُ مِنَ الْعِنَبِ، وَلَهُمْ تُرْبَةٌ يَضَعُونَهُ فِيهَا فَيَجْمَدُ وَتُكْسِرُ الْقَلَّةُ الَّتِي
 يَكُونُ بِهَا، فَيَبْقَى قِطْعَةً وَاحِدَةً، وَتُصْنَعُ مِنْهُ الْحَلْوَاءُ، وَيُجْعَلُ فِيهَا الْفُسْتُقُ
 وَاللُّوزُ وَيُسَمَّوْنَهَا حَلْوَاءَ بِالْمَلْبَنِ، وَيُسَمَّوْنَهَا أَيْضًا بِجِلْدِ الْفَرَسِ. وَهِيَ كَثِيرَةٌ
 20 الْأَلْبَانِ، وَتُجَلَّبُ مِنْهَا إِلَى دِمَشْقَ. وَبَيْنَهُمَا مَسِيرَةٌ يَوْمٌ لِلْمَجْدِ. وَأَمَّا الرَّفَاقُ
 فَيَخْرُجُونَ مِنْ بَعْلَبَكَّ فَيَبْتَغُونَ بَيْلَدَةً صَغِيرَةً تُعْرَفُ بِالزَّبْدَانِيِّ، كَثِيرَةٌ الْفَوَاكِهِ
 وَيُعْدُونَ مِنْهَا إِلَى دِمَشْقَ. وَيُصْنَعُ بِبَعْلَبَكَّ الثِّيَابُ الْمَنْسُوبَةُ إِلَيْهَا مِنَ الْإِحْرَامِ
 وَغَيْرِهِ، وَيُصْنَعُ بِهَا أَوَانِي الْخَشَبِ، وَمَلَاعِقُهُ الَّتِي لَا نَظِيرَ لَهَا فِي الْبِلَادِ،
 25 وَهُمْ يُسَمُّونَ الصَّحَافَ بِالذُّسُوتِ. وَرُبَّمَا صَنَعُوا الصَّحْفَةَ وَصَنَعُوا صَحْفَةً
 أُخْرَى تَسَعُ فِي جَوْفِهَا، وَأُخْرَى فِي جَوْفِهَا، إِلَى أَنْ يَبْلُغُوا الْعَشْرَ، يُخَيَّلُ
 لِرَائِيهَا أَنَّهَا صَحْفَةٌ وَاحِدَةٌ. وَكَذَلِكَ الْمَلَاعِقُ يَصْنَعُونَ مِنْهَا عَشْرًا: وَاحِدَةً
 فِي جَوْفِ وَاحِدَةٍ. وَيَصْنَعُونَ لَهَا غِشَاءً مِنْ جِلْدٍ، وَيُمْسِكُهَا الرَّجُلُ فِي
 حِزَامِهِ، وَإِذَا حَضَرَ طَعَامًا مَعَ أَصْحَابِهِ أَخْرَجَ ذَلِكَ، فَيَظُنُّ رَائِيهِ أَنَّهَا مِلْعَقَةٌ
 30 وَاحِدَةٌ، ثُمَّ يُخْرِجُ مِنْ جَوْفِهَا تِسْعًا. وَكَانَ دُخُولِي لِبَعْلَبَكَّ عَشِيَّةَ النَّهَارِ،
 وَخَرَجْتُ مِنْهَا بِالْغَدِ.

1 FORM

- a Noun-noun apposition or substitution **الْبَدَل** is where a noun follows another noun in order to clarify or define it and it can be deleted without causing any change in

meaning or grammaticality of the sentence (as opposed to doing so in an *'iDaafa* phrase).

- b** The second noun البَدَل “the substituting noun” agrees with the first noun المُبَدَّل مِنْهُ “the substituted-from noun” in case, and therefore, occurs with المَرْفُوع nominative, المَنْصُوب accusative, or المَجْرُور genitive case ending (e.g., see Chapter 18).

2 USE

- a** One common form of noun-noun apposition is بَدَلُ الْكُلِّ مِنَ الْكُلِّ “whole noun-noun apposition” where both nouns refer equally to the same thing:

يُنْسَبُ إِلَيْهَا الشَّاعِرُ أَبُو الْعَلَاءِ الْمَعْرِيُّ.

“The poet Abu Al-‘Alaa’ Al-Ma‘arrii is attributed to it.” (line 1)

لِأَنَّ النُّعْمَانَ بْنَ بَشِيرٍ الْأَنْصَارِيَّ صَاحِبَ رَسُولِ اللَّهِ.

“Because Al-Nu‘maan Ibn Bashiir Al-AnSaarii the companion of God’s Prophet...” (lines 2–3)

وَبِخَارِجِهَا قَبْرُ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ عُمَرَ بْنِ عَبْدِ الْعَزِيزِ.

“Outside of it is the grave of the Prince of Believers, Omar Ibn ‘Abd Al-‘Aziiz.” (lines 7–8)

- b** Another common form of noun-noun apposition is بَدَلُ الْبَعْضِ مِنَ الْكُلِّ “partial noun-noun apposition” where the second noun (and any subsequent noun) relates to the preceding (first) noun partially:

يَصْنَعُونَ مِنْهَا عَشْرًا: وَاحِدَةً فِي جَوْفٍ وَاحِدَةٍ.

“They make ten from it: one inside another.” (lines 27–28)

تَجَمَّعَ أَهْلُ الْحَيِّ: كَبِيرُهُمْ وَصَغِيرُهُمْ.

“The people of the alley gathered: their elders and their youngsters.” (not in text)

كَانَتِ الْأُسْرَةُ تَتَأَلَّفُ مِنْ عَضْوَيْنِ: رَجُلٍ وَابْنَتِهِ.

“The family consisted of two members: a man and his daughter.” (not in text)

Other points to note

- A surname or relative/*nisba* adjective الإِسْمُ الْمَنْسُوبُ at the end of a full name modifies/describes the first name. It can function as a substitute to either or both of the preceding nouns within a noun-noun apposition, and therefore, agrees with both in case:

يُنْسَبُ إِلَيْهَا (الشَّاعِرُ) (أَبُو الْعَلَاءِ) الْمَعْرِيُّ.

“The poet Abu Al-‘Alaa’ Al-Ma‘arrii is attributed to it.” (line 1)

- Similarly, the word إِبْن “son” or بِنْت/إِبْنَة “daughter” is treated as an adjective of the preceding noun and has the same case ending (while the noun after it always occurs with الْمَجْرُور genitive case ending). It can (together with the genitive noun following it) function as an apposition noun and can be dropped without affecting the meaning:

وَبِخَارِجِهَا قَبْرُ (أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ) (عُمَرَ) بْنِ عَبْدِ الْعَزِيزِ.

“Outside of it is the grave of the Prince of Believers, Omar Ibn ‘Abd Al-‘Aziiz.” (lines 7–8)

- A full name may contain more than one إِبْن “son” or بِنْت/إِبْنَة “daughter.” In this case, only the first occurrence agrees with the preceding noun which it modifies/describes whereas the second (and subsequent) occurrences always have الْمَجْرُور genitive case ending (with each compound name being treated as an *’iDaafa* with respect to the previous one); in both cases also the word following إِبْن “son” or بِنْت/إِبْنَة “daughter” always occurs with the الْمَجْرُور genitive case ending. In addition, the case ending of the noun preceding إِبْن “son” occurs without *nunation*, as long as إِبْن “son” functions as an adjective to the previous noun and the noun following it does not occur with a possessive pronoun:

الرَّسُولُ هُوَ مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عَبْدِ الْمُطَّلِبِ.

“The Prophet is Muhammad Ibn ‘Abdillaah Ibn ‘Abd Al-Muttalib.” (not in text)

قَابَلَ الرَّسُولَ مُحَمَّدَ بْنَ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عَبْدِ الْمُطَّلِبِ.

“He met the Prophet Muhammad Ibn ‘Abdillaah Ibn ‘Abd Al-Muttalib” (not in text)

قَرَأَ عَنِ الرَّسُولِ مُحَمَّدَ بْنَ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عَبْدِ الْمُطَّلِبِ.

“He read about the Prophet Muhammad Ibn ‘Abdillaah Ibn ‘Abd Al-Muttalib” (not in text)

- Within one of the instances of noun-noun apposition structure in the text, the proper name حَلَبَ “Aleppo” occurs with the *fatHa* rather than *kasra* although it occurs as the second noun of *’iDaafa* مَدِينَةَ حَلَبَ “the city of Aleppo.” Other similar words in the text are the cities of بِمَشْقَى and بِعَلْبَكْ. This is due to being *diptote* مَنْ الصَّرْفِ form (see Chapter 22):

سَرْنَا إِلَى مَدِينَةِ حَلَبِ الْمَدِينَةِ الْكُبْرَى وَالْقَاعِدَةَ الْعُظْمَى.

“We walked to the city of Aleppo, the biggest city and the greatest base.” (lines 8–9)

See for further information:

Alhawary, Chapter 21 on additional explanations and examples of noun-noun apposition structure

Alhawary, Section 21.3 on the use of إِبْن “son” and other related pronunciation and writing rules

EXERCISES

1 Choose the correct word from the options given.

- ١ سَيَطْلُبُ مِنْ صَدِيقِهِ _____ الْمُجَوَّهَاتِ أَنْ يَخْتَارَ خَاتماً مُنَاسِباً.
 أ. بَاعَ ب. بَاعَ ج. بَاعَ د. البَاعِ
- ٢ أَعْطَى صَدِيقَهُ أَمْلاكَه قَبْلَ أَنْ يَمُوتَ: _____ .
 أ. بِنَايَتَانِ ب. بِنَايَتَيْنِ ج. ثَلَاثَ د. ثَلَاثِ
 وَمَزْرَعَةً وَمَزْرَعَةً بِنَايَاتٍ بِنَايَاتٍ
- ٣ فِي هَذَا الْمَوْقِعِ الْإِلِكْتْرُونِيِّ تُبَاعُ الْكُتُبُ: _____ .
 أ. جَدِيدُهَا ب. جَدِيدُهَا ج. جَدِيدُهَا د. الْجَدِيدِ
 وَقَدِيمُهَا وَقَدِيمُهَا وَقَدِيمُهَا وَالْقَدِيمِ مِنْهَا
- ٤ بَعْدَ سَنَوَاتٍ، زَارَ حَدِيقَةَ الْمَدِينَةِ، _____ الَّتِي كَانَ يَمْشِي إِلَيْهَا كُلَّ صَبَاحٍ.
 أ. حَدِيقَةً ب. حَدِيقَةً ج. الْحَدِيقَةَ د. الْحَدِيقَةَ
- ٥ ذَهَبَ هُوَ وَصَدِيقُهُ _____ الْجِيرَانَ إِلَى السُّوقِ.
 أ. ابْنِ ب. ابْنِ ج. الابْنِ د. الابْنِ
- ٦ الْأَغْنِيَةُ الَّتِي كَانَ يَسْمَعُهَا فِي الْقَاهِرَةِ، _____ الْأُولَى، قَصِيدَةٌ كَتَبَهَا نِزَارُ قَبَّانِي.
 أ. الْمَحَطَّةُ ب. الْمَحَطَّةُ ج. مَحَطَّتُهُ د. مَحَطَّتِهِ
- ٧ يَزُورُنِي أحياناً صَدِيقِي _____ الْمَطْعَمِ الَّذِي بِجِوَارِنَا.
 أ. صَاحِبُ ب. صَاحِبُ ج. الصَّاحِبُ د. الصَّاحِبِ
- ٨ إِنَّ اسْتِعْمَالَهُمْ هَذَا _____ غَيْرُ صَحِيحٍ.
 أ. اسْتِعْمَالُ ب. اسْتِعْمَالاً ج. اسْتِعْمَالٍ د. الاسْتِعْمَالِ

- ٩ ظَنَّ أَخِي أَنَّ صَدِيقَهُ _____ السَّلَامَ لَنْ يَعُودَ مِنْ أَمْرِيكَ.
 أ. عَبْدٌ ب. عَبْدٌ ج. عَبْدٌ د. عَبْدٌ
- ١٠ أَحَبَّ أَبُو الْحَسَنِ الدَّيْلَمِيُّ أُسْتَاذَهُ أَبَا عَبْدِ اللَّهِ _____ بَنَ خَفِيفٍ
 الشَّيرَازِيِّ.
 أ. مُحَمَّدٌ ب. مُحَمَّدًا ج. مُحَمَّدٌ د. مُحَمَّدٌ

2 Translate the sentences below into Arabic.

- i She read a lot about the Imam Abu Abdillaah Maalik Ibn Anas Ibn Malik.
 ii I found two students in the class: one reading and one writing.
 iii They honored their teacher Sa'iid.
 iv The company director hired new employees, male and female engineers.
 v He wanted her to gift him that book, the book which she wrote.
 vi The (female) speakers were two teams: a team calling for war and a team against war.
 vii He sent his child to his teacher friend Adil to learn from him.
 viii I would like to live in my grandfather's house, the oldest house in the alley.
 ix They delivered lectures about European literatures, their old and their new [literatures].
 x They listened to two of her family members: her father and her sister.

3 Identify the errors, if any, and provide the necessary corrections.

- ١ كَانَتِ الْمَعْرَكَةُ عَلَى الْجَامِعَةِ، حُقُوقِ طُلَّابِهَا وَأَسَاتِذَتِهَا وَالْعَامِلِينَ عَلَيْهَا، مَعْرَكَةً عَنِيفَةً.
- ٢ تَذَكَّرَ أَحْلَامُهُ فِي الْحَيَاةِ: أَحْلَامِ طُفُولَتِهِ وَأَحْلَامِ شَبَابِهِ.
- ٣ زَيْنُ الْعَابِدِينَ هُوَ عَلِيُّ بْنُ الْحُسَيْنِ بْنِ عَلِيٍّ بْنِ أَبِي طَالِبٍ.
- ٤ أَرَادَ الرَّئِيسُ أَنْ يَقْسِمَ الشَّعْبَ قِسْمَيْنِ: شَعْبٍ غَاضِبٍ مِنْهُ وَشَعْبٍ خَائِفٍ مِنْهُ.
- ٥ كَانَ لِأَهْلِ الرَّيْفِ رِجَالُهُمْ وَنِسَاؤُهُمْ وَصَبِيَانُهُمْ وَشَبَابُهُمْ عَقْلِيَّةً خَاصَّةً بِهِمْ.
- ٦ كَانَ أَبُوهُ طَبِيبًا... طَبِيبُ أَطْفَالٍ.
- ٧ عَلَيْنَا أَنْ نَتَذَكَّرَ أَنَّ الْمُجْتَمَعَ، كُلَّ الْمُجْتَمَعَ، مِيدَانٌ خَصَبٌ لِلْمَوَاهِبِ.

- ٨ كَانَ عَلِيٍّ أَنْ أَخْتَارَ بَيْنَ أَمْرَيْنِ أَحْلَاهُمَا مُرًّا.
 ٩ تَكَلَّمَ عَلَى صُورٍ كَثِيرَةٍ لِلتَّطَوُّرِ أَهْمَهَا التَّطَوُّرُ الصَّنَاعِيُّ.
 ١٠ أَعْتَقِدُ أَنَّ النُّظَامَ الطَّائِفِيَّ نِظَامَ اسْتِنْدَادٍ وَتَخَلُّفٍ.

4 Rewrite the pairs of sentences incorporating the noun-noun apposition البَدَل structure and make all changes, where necessary, as in the example:

زَارَ أَنَسٌ صَاحِبَهُ مُحَمَّدًا. ← زَارَ أَنَسٌ صَاحِبَهُ مُحَمَّدًا.

- ١ حَضَرَ كَرِيمٌ. كَرِيمٌ صَدِيقُهُ.
 ٢ تَقَدَّمتُ لِامْتِحَانَيْنِ. تَقَدَّمتُ لِامْتِحَانٍ فِي الْعُلُومِ وَتَقَدَّمتُ لِامْتِحَانٍ فِي الرِّيَاضِيَّاتِ.
 ٣ سَلَّمْتُ عَلَى أُسْتَاذِهِ. أُسْتَاذُهُ اسْمُهُ خَالِدٌ.
 ٤ كَتَبْتُ وَرَقَتِي بَحْثٍ. كَتَبْتُ وَرَقَةً بَحْثٍ فِي الْاِقْتِصَادِ وَكَتَبْتُ وَرَقَةً بَحْثٍ فِي التَّارِيخِ.
 ٥ عَالَجَتْهَا صَدِيقَتُهَا لَيْلَى. لَيْلَى طَبِيبَةٌ.
 ٦ قَرَأْتُ الْقِصَّةَ. قَرَأْتُ كُلَّ الْقِصَّةِ.
 ٧ قَرَأْتُ الْكِتَابَ. قَرَأْتُ نِصْفَ الْكِتَابِ.
 ٨ عَاشَ مُحَمَّدُ بْنُ جَرِيرِ الطَّبْرِيِّ فِي الْقَرْنِ الرَّابِعِ الْهَجْرِيِّ. مُحَمَّدُ بْنُ جَرِيرِ الطَّبْرِيِّ مُفَسِّرٌ.
 ٩ لَمْ يُقَابِلِ السَّبْكَيُّ أَبَا زَكَرِيَّا يَحْيَى بْنَ شَرَفِ النَّوَوِيِّ. السَّبْكَيُّ إِمَامٌ وَأَبُو زَكَرِيَّا إِمَامٌ.
 ١٠ الْعِطْرُ نَوْعَانِ. هُنَاكَ نَوْعٌ رَدِيٌّ وَهُنَاكَ نَوْعٌ جَيِّدٌ.

5 The passage below is from a newspaper report on changes in Saudi government at the ministerial level. Vocalize the underlined words correctly:

أَجْرَى خَادِمِ الْحَرَمَيْنِ الشَّرِيفَيْنِ، الْمَلِكِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عَبْدِ الْعَزِيزِ، أَمْسَ، تَعْدِيلًا وَزَارِيًّا، شَمَلَ وَزَارَاتِ الْحَجِّ، وَالْاِقْتِصَادِ وَالتَّخْطِيطِ، وَالْخِدْمَةِ الْمَدْنِيَّةِ، وَالتَّجَارَةِ وَالصَّنَاعَةِ.

وَحَسَبَ أَوَامِرَ مَلَكيَّةٍ صَادِرَةٍ، فَقَدْ تَمَّ إِعْفَاءُ وَتَعْيِينُ وَزَرَءِ وَمَسْؤُولِينَ فِي مُخْتَلَفِ
 الْوِزَارَاتِ وَالْمُؤَسَّسَاتِ، حَيْثُ أُعْفِيَ الدُّكْتُورُ فُوَادُ بْنُ عَبْدِ السَّلَامِ فَارِسِيَّ وَزَيْرَ الْحَجِّ
 مِنْ مَنَصِبِهِ، وَعُيِّنَ الدُّكْتُورُ بَنْدَرُ بْنُ مُحَمَّدِ بْنِ حَمَزَةَ حَجَّارَ مَكَانَهُ. كَمَا تَمَّ إِعْفَاءُ خَالِدِ
 بْنِ مُحَمَّدِ الْقُصَيْبِيِّ وَزَيْرِ الْإِقْتِصَادِ وَالتَّخْطِيطِ، وَتَعْيِينِ الدُّكْتُورِ مُحَمَّدِ بْنِ سُلَيْمَانَ
 بْنِ مُحَمَّدِ الْجَاسِرِ وَزَيْرًا لِلْإِقْتِصَادِ وَالتَّخْطِيطِ، كَمَا تَمَّ إِعْفَاءُ مُحَمَّدِ بْنِ عَلِيِّ الْفَايزِ
 وَزَيْرِ الْخِدْمَةِ الْمَدَنِيَّةِ، وَعُيِّنَ الدُّكْتُورُ عَبْدُ الرَّحْمَنِ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عَبْدِ الْعَزِيزِ الْبِرَّاكِ،
 وَإِعْفَاءُ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عَلِيِّ رِضَا وَزَيْرِ التِّجَارَةِ وَالصَّنَاعَةِ وَتَعْيِينِ الدُّكْتُورِ تَوْفِيقِ بْنِ
 فَوْزَانَ بْنِ مُحَمَّدِ الرَّبِيعَةَ.

كَمَا قَضَتْ الْأَوَامِرَ الْمَلَكيَّةَ بِإِعْفَاءِ الدُّكْتُورِ فَيْصَلِ بْنِ مَعْمَرِ نَائِبِ وَزَيْرِ التَّرْبِيَّةِ
 وَالتَّعْلِيمِ مِنْ مَنَصِبِهِ وَتَعْيِينِهِ مُسْتَشَارًا لِخَادِمِ الْحَرَمَيْنِ الشَّرِيفَيْنِ وَأَمِينًا عَامًّا لِمَرْكَزِ
 الْمَلِكِ عَبْدِ الْعَزِيزِ لِلْحِوَارِ الْوَطْنِيِّ، وَتَعْيِينِ الدُّكْتُورِ خَالِدِ السَّبْتِيِّ نَائِبًا لَوْزَيْرِ التَّرْبِيَّةِ
 وَالتَّعْلِيمِ، وَالدُّكْتُورِ حَمْدِ آلِ الشَّيْخِ نَائِبًا لَوْزَيْرِ التَّرْبِيَّةِ وَالتَّعْلِيمِ لِشُؤُونَ الْبَنِينَ. كَمَا
 قَضَتْ أَوَامِرَ خَادِمِ الْحَرَمَيْنِ الشَّرِيفَيْنِ الْمَلَكيَّةَ بِتَعْيِينِ الدُّكْتُورِ فَهْدِ الْمُبَارَكِ مُحَافِظًا
 لِمُؤَسَّسَةِ النِّقْدِ الْعَرَبِيِّ السُّعُودِيِّ، وَالدُّكْتُورِ مُحَمَّدِ الْجِفْرِيِّ نَائِبًا لِرئيسِ مَجْلِسِ الشُّورَى،
 وَالدُّكْتُورِ فَهَادِ بْنِ مُعْتَادِ بْنِ شَفَقِ الْحَمْدِ مُسَاعِدًا لِرئيسِ مَجْلِسِ الشُّورَى، وَالدُّكْتُورِ
 عَبْدِ الرَّحْمَنِ آلِ إِبْرَاهِيمِ مُحَافِظًا لِمُؤَسَّسَةِ الْعَامَّةِ لِتَحْلِيَةِ الْمِيَاهِ الْمَالِحَةِ.

This passage is from a book on economics and business administration «مفالات في» discussing what Syria needs to be more efficient economically and administratively. As you read the text, look at how certain words do not occur with *nunation* and/or the *kasra* [i].

Text



الإِرَادَةُ قُدْرَةٌ تُؤَثِّرُ فِي تَكْوِينِهَا عَوَامِلٌ كَثِيرَةٌ تَتَجَدَّرُ فِي التَّكْوِينِ الثَّقَافِيِّ
وَالْأَخْلَاقِيِّ لِلْمُجْتَمَعِ، تَشْمُلُ جَوَانِبَ عَدِيدَةً مِثْلَ طُرُقِ التَّرْبِيَةِ فِي الْأُسْرَةِ،
والتَّعْلِيمِ فِي الْمَدَارِسِ وَالْمَعَاهِدِ، وَالتَّدْرِيبِ فِي مَرَاكِزِ التَّدْرِيبِ. وَتَشْمُلُ
العَادَاتِ الصَّغِيرَةَ الَّتِي يَكْتَسِبُهَا الْفَرْدُ، وَالْمَفَاهِيمَ الَّتِي يُكُونُهَا حَوْلَ
الْعَمَلِ وَالْعَلَاقَةِ مَعَ الْآخَرِينَ، وَالصُّورَةَ الَّتِي يَرَعَبُ فِي أَنْ يُكُونَهَا عَنْ 5
ذَاتِهِ وَمَوَاقِفِهِ مِنَ الْعِلْمِ وَالتَّعْلُمِ وَمَا يَعُدُّهُ عَيْبًا أَوْ مَفْخَرَةً. كُلُّ هَذَا يُكُونُ
نَمَطَ شَخْصِيَّةٍ لَهَا صِفَاتٌ وَمَفَاهِيمٌ (عَقْلِيَّةٌ) مُحَدَّدَةٌ، تَنْجَلِي فِي قُدْرَةِ الْفَرْدِ
وَالْجَمَاعَةِ عَلَى الْإِدَارَةِ وَالتَّنْظِيمِ، إِدَارَةَ الْفَرْدِ لِحَيَاتِهِ، وَإِدَارَةَ الْأُسْرَةِ
وَشُؤُونِهَا، وَإِدَارَةَ الْوَحْدَاتِ وَالْمُنْشآتِ الْاِقْتِصَادِيَّةِ وَالْاِجْتِمَاعِيَّةِ وَالْخِدْمِيَّةِ،
وَالْإِدَارَةَ الْعَامَّةِ وَغَيْرِهَا. وَكُلُّ هَذَا يَنْكُونُ وَيَبْنِي اخْتِرَانُهُ بِبُطْءٍ عَبْرَ عَشْرَاتِ 10
وَمِنَاتِ السَّنِينَ يَنْتَقِلُ لِلْفَرْدِ مَوْرُوثًا اِجْتِمَاعِيًّا مِنْ خِلَالِ الْوَسْطِ الَّذِي يَعِيشُ
فِيهِ، وَيُكُونُ مَا يُعْرَفُ بِالتَّكْوِينِ الثَّقَافِيِّ لِلْفَرْدِ وَالْجَمَاعَةِ.
وَ لَكِنْ إِذَا كَانَ لِلْقُدْرَةِ الْاِدَارِيَّةِ وَالتَّنْظِيمِيَّةِ كُلُّ هَذَا الْعُمُقِ التَّارِيخِيِّ وَهَذِهِ
الْخَلْفِيَّةِ الْمُتَجَدَّرَةِ فِي التَّكْوِينِ الثَّقَافِيِّ وَالنَّفْسِيِّ لِلْفَرْدِ وَالْمُجْتَمَعِ فَإِنَّ لَهَا بُعْدًا

15 مُعَاَصِرٍ يَفْرِضُ وُجُودَهُ بِقُوَّةٍ عَبْرَ الإِحْتِكَائِ وَالتَّأَثُّرِ الوَاسِعِ فِي عَالَمِ اليَوْمِ
 المَفْتُوحِ، وَعَبْرَ التَّبَادُلِ العِلْمِيِّ وَالثَّقَافِيِّ وَالإِعْلَامِيِّ وَالتَّجَارِيِّ وَالإِدَارِيِّ،
 وَعَبْرَ انْتِقَالِ جَمَاعَاتٍ كَبِيرَةٍ فِيمَا بَيْنَ المُجْتَمَعَاتِ- وَالَّذِي يَتَوَسَّعُ كُلُّ يَوْمٍ
 بِمَقَابِيِسَ سَرِيعَةٍ لَمْ تُعْرَفْ مِنْ قَبْلُ قَطُّ- مُحَطَّمَةً بِذَلِكَ العُزْلَةَ الثَّقَافِيَّةَ
 وَالإِجْتِمَاعِيَّةَ، وَمُسَهِّمَةً فِي ثَقَافَةِ عَالَمِيَّةٍ يَمْتَلِكُ فِيهَا التَّأَثُّرَ الأَكْبَرَ مَنْ يَمْتَلِكُ
 20 قُوَّةَ أَكْبَرَ. وَهَذَا الإِنْفِتَاحُ يُبْتِغِ إِمكَانَاتٍ كَبِيرَةً لِتَحْطِيمِ المَفَاهِيمِ وَالثَّقَافَاتِ
 القَدِيمَةِ غَيْرِ المُنْسَجِمَةِ مَعَ رُوحِ العَصْرِ، وَيُبْتِغِ إِمكَانَاتٍ كَبِيرَةً لِلتَّعَلُّمِ
 السَّرِيعِ لِمَا هُوَ جَدِيدٌ. وَتَتَحَدَّدُ مُسَاهِمَةٌ كُلُّ بَدَلٍ فِي صِيَاغَةِ هَذَا الجَدِيدِ
 بِمِقْدَارِ قُوَّتِهِ، وَأَهْمُ مَا يَجِبُ تَعَلُّمُهُ هُوَ تَنْمِيَةُ القُدْرَةِ عَلَى إِدَارَةِ النُّمُوِّ.

النُّمُوُّ السَّرِيعُ يَحْتَاجُ إِلَى ثَوْرَةٍ فِي الإِدَارَةِ. وَمَعْدِرَةٌ مِنَ البَعْضِ لِإِسْتِخْدَامِ
 25 كَلِمَةِ ثَوْرَةٍ، فَبَعْضُهُمْ قَدْ يَرَى أَنَّ كَلِمَةَ أَوْ مَفْهُومَ الثَّوْرَةِ أَصْبَحَ قَدِيمًا وَلَيْسَ
 عَلَى المَوْضِعِ، وَلَكِنِّي لَمْ أَجِدْ كَلِمَةً أَكْثَرَ تَعْبِيرًا مِمَّا نَحْتَاجُهَا، فَنَحْنُ بِحَاجَةٍ
 إِلَى أَكْثَرَ مِنْ إِصْلَاحٍ. وَأَنَا بِالمُقَابِلِ لَا أَحِبُّ كَلِمَةَ إِصْلَاحٍ، رُبَّمَا لِأَنِّي كَبُرْتُ
 عَلَى أَحْلَامِ ثَوْرَاتِ تَنَقُّلْنَا مِنْ أَوْضَاعٍ مُتَخَلِّفَةٍ إِلَى أَوْضَاعٍ مُتَقَدِّمَةٍ.

إِنَّ سُوْرِيَّةً بِحَاجَةٍ إِلَى ثَوْرَةٍ إِدَارِيَّةٍ تَشْمَلُ كُلَّ الجَوَانِبِ وَالتَّفَاصِيلِ،
 وَيَشْتَرِكُ فِيهَا الجَمِيعُ كُلُّ فِي مَكَانِهِ وَعَمَلِهِ وَمَوْقِعِهِ وَمَسْئُولِيَّتِهِ وَقُدْرَتِهِ
 30 عَلَى الفِعْلِ. وَلِلْإِدَارَةِ جَوَانِبٌ أَرْبَعَةٌ كَمَا ذَكَرْنَا مِنْ قَبْلُ يَجِبُ أَنْ يَشْمَلَهَا
 التَّغْيِيرُ الجَذْرِيُّ...

وَسُوْرِيَّةً بِحَاجَةٍ إِلَى جُهُودٍ كَبِيرَةٍ لِتَطْوِيرِ هَذِهِ المُكُونَاتِ الأَرْبَعَةَ عَبْرَ خُطَّةٍ
 وَطَنِيَّةٍ شَامِلَةٍ، تَشْمَلُ البَيْتَ وَالمَدْرَسَةَ وَمَكَانَ العَمَلِ وَالحَيَاةَ العَامَّةَ، وَعَبْرَ

35 فَتَحِ واسِعٍ لِلنَّفَاشِ حَوْلَ مُخْتَلَفِ جَوَانِبِ الْحَيَاةِ، مَا هُوَ مُنَاسِبٌ وَمَا هُوَ غَيْرُ
 مُنَاسِبٍ، وَعَبَّرَ عَمَلِيَّةَ تَعَلُّمٍ وَتَعْلِيمٍ وَاسِعَةً. فَمِنَ اللَّافِتِ لِلنَّظَرِ أَنَّ سَوْرِيَّةَ
 تَسْتَوْرِدُ أَشْيَاءَ كَثِيرَةً مِنَ الْخَارِجِ، مِثْلَ الْأَلَاتِ وَالْمُعَدَّاتِ وَالْأَدَوَاتِ وَالْمَوَادِّ
 الْأَوَّلِيَّةِ وَإِجَازَاتِ الصَّنْعِ وَأَنْمَاطِ الْمَسَاكِينِ وَمَوَدِيلَاتِ الْمَلَابِسِ وَمَقْرُوشَاتِ
 الْمَنَازِلِ وَمُسْتَوَيَاتِ فَرَشِ مَكَاتِبِ الْمَسْئُولِينَ وَأَنْمَاطِ الْإِسْتِهْلَاكِ وَالْعَيْشِ
 الْمُتَرَفِّفِ لِلْفِنَائِ الْمَتَنَفِّذَةِ وَالغَنِيَّةِ وَغَيْرِهَا، وَالكَثِيرُ مِنْهَا ضَارٌّ. كُلُّ ذَلِكَ
 40 مِنْ دُونِ أَنْ يَخْجَلَ أَحَدٌ مِنْ فِعْلِهِ. أَمَّا عِنْدَمَا يَتَعَلَّقُ الْأَمْرُ بِتَطْوِيرِ الْإِدَارَةِ
 فَيُحْتَمَى بِدِرْعِ مُزَيَّفٍ مِنَ الْوَطَنِيَّةِ وَالْإِصْرَارِ عَلَى الْإِقْتِنَارِ عَلَى الْخَبِيرَةِ
 الذَّائِيَّةِ، رُبَّمَا عَنْ نِيَّةٍ حَسَنَةٍ لَدَى الْبَعْضِ، رَغْمَ أَنَّ الطَّرِيقَ إِلَى جَهَنَّمَ
 مَرْصُوفٌ بِالنَّوَايَا الْحَسَنَةِ عَلَى حَدِّ تَعْبِيرِ الْمَثَلِ الْمَعْرُوفِ، وَرُبَّمَا لِلْبَعْضِ
 مَصْلَحَةً فِي ذَلِكَ.

45

1 FORM

Certain nouns and adjectives (certain singular words and irregular plural patterns) are called *diptotes*, since they have two endings when they occur indefinite as opposed to the usual *triptote* words مُنْصَرَّفَةً with three endings. They are used without *nunation* and their genitive case ending is marked by the *fatHa* rather than the *kasra*:

Case Endings of	مَرْفُوعٌ Nominative	مَنْصُوبٌ Accusative	مَجْرُورٌ Genitive
Singular and Irregular Plural: Indefinite	ُ	َ	ِ
Singular and Irregular Plural: Definite	ُ	َ	ِ

2 USE

- a *Diptote* مَمْنُوعَةٌ مِنَ الصَّرْفِ words include: (1) irregular plural patterns consisting of five or six letters and a long *alif* [aa] as the third letter and (2) words (singular or plural) ending with *اء* [aa'] beyond the trilateral root of the word (note: *diptote* nouns may not be followed by *diptote* adjectives):

تَوَثَّرُ فِي تَكْوِينِهَا عَوَامِلٌ كَثِيرَةٌ. “Many factors affect its formation.” (line 1)

تَشْمُلُ جَوَانِبَ عَدِيدَةً. “It includes many aspects.” (line 2)

يَتَوَسَّعُ كُلُّ يَوْمٍ بِمَقَائِيَسٍ سَرِيعَةٍ. “It expands every day with fast criteria.” (lines 17–18)

لَهُ كِبْرِيَاءٌ عَجِيبَةٌ. “He has strange pride.” (not in text)

عَبَرْنَا صَحْرَاءً وَاسِعَةً. “We crossed a wide desert.” (not in text)

اجْتَمَعْتُ بِأَصْدِقَاءَ كَثِيرِينَ. “I met many friends.” (not in text)

- b *Diptote* مَمْنُوعَةٌ مِنَ الصَّرْفِ words include feminine proper names (including those used for males) and foreign proper names (i.e., for not conforming to Arabic nominal patterns) whether or not from Semitic origin:

إِنَّ سُوْرِيَّةَ بِحَاجَةٍ إِلَى ثَوْرَةٍ إِدَارِيَّةٍ. “Syria is in need of an administrative revolution.” (line 29)

سُوْرِيَّةٌ بِحَاجَةٍ إِلَى جُهُودٍ كَبِيرَةٍ. “Syria is in need of many efforts.” (line 33)

أَنَّ الطَّرِيقَ إِلَى جَهَنَّمَ مَرْصُوفٌ... “that the road to ‘hell fire’ is paved...” (lines 43–44)

سَكَنْتُ فِي دِمَشْقَ ثَلَاثَ سَنَوَاتٍ. “I lived in Damascus for three years.” (not in text)

تَكَلَّمْنَا مَعَ سَمِيرٍ وَأَسَامَةَ ثُمَّ جَاءَ إِبْرَاهِيمُ. “We spoke with Samiir and Usaama then Ibraahiim came.” (not in text)

قَابَلْتُ زَيْنَبَ وَاتَّصَلْتُ بِسَمِيرَةَ. “I met Zaynab and called Samiira.” (not in text)

- c *Diptote* مَمْنُوعَةٌ مِنَ الصَّرْفِ words include any comparative word having أَفْعَلْ pattern, which also includes the word *أَخْرَ* ← [ءَعْرَ] “another”:

نَحْنُ بِحَاجَةٍ إِلَى أَكْثَرَ مِنْ إِصْلَاحٍ. “We are in need of more than a reformation.” (lines 26–27)

هَذَا بَيْتٌ كَبِيرٌ لَكِنَّ بَيْتَهُ أَكْبَرُ وَأَوْسَعُ. “This is a big house but his house is bigger and more spacious.” (not in text)

اجْتَمَعْتُ بِأَسْتَاذٍ آخَرَ بِالْأَمْسِ. “I met another teacher yesterday.” (not in text)

Other points to note

- Although the final *hamza* of the final ending اء [aa'] of the word أشياء "things" is part of the trilateral root, the word is as an exception to (a) above and is treated as a *diptote*. Another exception is the word أخر "other [feminine plural]":

تَسْتَوِرُدُ <u>أَشْيَاءَ</u> كَثِيرَةً مِنَ الْخَارِجِ.	"It imports many things from abroad." (line 37)
نَحْتَأِجُ إِلَى <u>أَشْيَاءَ</u> أُخْرَى لِنَسْكُنَ هُنَا.	"We need other things to live here." (not in text)
التَّحَقَّتْ طَالِبَاتُ <u>أُخْرٍ</u> بِالْجَامِعَةِ.	"Other (female) students joined the university." (not in text)
تَكَلَّمْتُ مَعَ طَالِبَاتِ <u>أُخْرٍ</u> هَذَا الْيَوْمِ.	"I talked to other (female) students today." (not in text)

- Adjectives, including color adjectives, having the pattern أَفْعَل for the masculine and فَعْلَاء for the feminine form are considered *diptotes* (the example below is not in the text):

كَتَبَ الرَّسَالَةَ بِحَطِّ أَزْرَقٍ وَزَيَّنَهَا بِوُرُودِ حَمْرَاءَ صَغِيرَةٍ.

"He wrote the letter in blue [writing] and decorated it with small red roses."

- Arabic proper names ending with ان [aan] beyond the trilateral root as well as those which have verbal patterns (such as أَفْعَل and يَفْعَل) or the pattern فُعَل are also considered *diptotes* (the examples below are not in the text):

ذَهَبَ زَيْدٌ إِلَى <u>سَعْدٍ</u> وَ <u>عَدْنَانَ</u> وَ <u>أَحْمَدَ</u> .	"Zayd went to Sa'd, Adnaan, and Ahmad."
قَابَلَ <u>عُمَرَ</u> <u>سَعْدًا</u> وَيَزِيدَ فِي بَيْتِهِمَا.	"Omar met Sa'd and Yazid in their house."

- *Diptote* rules do not apply when *diptote* words occur definite (i.e., either by means of the definite article or the *iDaafa* structure):

... فِي <u>الْمَدَارِسِ</u> وَ <u>الْمَعَاهِدِ</u>	"in schools and institutes" (line 3)
... فِي <u>مَرَاكِزِ</u> <u>التَّدرِيبِ</u>	"in training centers" (line 3)
مِثْلَ... <u>مُسْتَوَيَاتِ</u> <u>فَرَشِ</u> <u>مَكَاتِبِ</u> <u>المَسْئُولِينَ</u>	"the levels of the furnishing of the offices of the officials" (lines 37–39)

- In addition to *diptotes*, which have two formal endings, some words are called indeclinable مَبْنِيَّة which either have one invariable ending (whether or not they occur indefinite) such as النَّوَايَا/نَوَايَا "intentions" (line 44) or two endings: one

when occurring indefinite هُدًى “guidance” and one when occurring definite الْهُدَى “guidance” (the last two examples are not in the text).

See for further information:

Alhawary, Chapter 22.2.3 on additional examples and explanations of the different categories and patterns of *diptotes*

Alhawary, Section 22.2.4 on certain *diptotes* (including nouns, adjectives, and feminine and foreign proper names) behaving optionally as *triptotes* or *diptotes*

Alhawary, Section 22.1 on indeclinable/invariable مَبْنِيَّةٌ words

Alhawary, Section 22.2 on *triptotes* or declinable مَعْرَبَةٌ words

EXERCISES

1 Choose the correct word from the options given.

- ١ وَضَعَ كُتُبَهُ فِي _____ اسْتِعْدَاداً لِلسَّفَرِ.
أ. صَنَادِقٍ ب. صَنَادِقِ ج. صَنَادِيقٍ د. الصَّنَادِيقِ
- ٢ سَافَرَا إِلَى _____ مِنْ خَمْسِينَ بَلَدًا.
أ. أَكْثَرِ ب. أَكْثَرِ ج. أَكْثَرَ د. أَكْثَرُ
- ٣ لَبِثَتْ فِي هَذِهِ الْقَرْيَةِ الصَّغِيرَةِ _____ .
أ. أَطِبَّاءٌ ب. أَطِبَّاءِ ج. أَطِبَّاءٍ د. أَطِبَّاءَ
- ٤ كَانَ فِي هَذِهِ الْمَنْطِقَةِ _____ .
أ. حَدَائِقُ كَثِيرَةٌ ب. حَدَائِقُ كَثِيرَةٌ ج. حَدَائِقُ كَثِيرَةٌ د. حَدَائِقُ كَثِيرَةٌ
- ٥ يُحِبُّ شِرَاءَ _____ الْبُيُوتِ.
أ. أَوْسَعُ ب. أَوْسَعِ ج. أَوْسَعٍ د. الأَوْسَعِ
- ٦ حَضَرَ الْمُؤْتَمَرَ _____ مِنْ دَوْلِ الْخَلِيجِ.
أ. أَمْرَاءُ ب. أَمْرَاءِ ج. أَمْرَاءٍ د. أَمْرَاءِ

- ٧ أَصْبَحَ _____ الْفَارِسِيُّ مِنْ أَصْحَابِ الرَّسُولِ مُحَمَّدٍ.
 أ. سَلْمَانُ ب. سَلْمَانُ ج. سَلْمَانًا د. سَلْمَانَ
- ٨ تَزَوَّجَ الرَّسُولُ مُحَمَّدٌ مِنَ السَّيِّدَةِ _____ بِنْتِ خُوَيْلِدٍ.
 أ. خَدِيجَةً ب. خَدِيجَةَ ج. خَدِيجَةٍ د. خَدِيجَةَ
- ٩ وَالِدُهَا يُحِبُّ الْمَبِيتَ فِي _____ الْقَرْيَةِ الصَّغِيرَةِ.
 أ. الْفَنَاقِقِ ب. فَنَاقِقِ ج. الْفَنَاقِقِ د. فَنَاقِقِ
- ١٠ مَا زَالَتْ السَّمَاءُ _____ . مَا أَجْمَلَهَا هَذَا الْيَوْمَ!
 أ. زَرْقَاءُ ب. زَرْقَاءُ ج. زَرْقَاءُ د. زَرْقَاءُ

2 Translate the sentences below into Arabic.

- i I waited for him ten minutes, then I left the place.
- ii There were many big mosques and churches in Baghdad.
- iii Ibn Sina is considered among the most famous Muslim scholars.
- iv He met many Arab poets.
- v She did not like the city or its libraries, but she liked its parks.
- vi The car is green, but its roof is yellow.
- vii My trip to the city of Beirut was the last time in which I traveled to the Middle East.
- viii He resided in the city of Alexandria for seven years.
- ix My room has big windows which overlook three streets.
- x Ibn Battuta began his travel from the city of Tangier.

3 Identify the errors, if any, and provide the necessary corrections.

- ١ كَانَ أَبُو هُرَيْرَةَ مِنْ أَصْحَابِ الرَّسُولِ مُحَمَّدٍ.
- ٢ السَّفَرُ مِنْ مَكَّةَ إِلَى الْمَدِينَةِ لَيْسَ طَوِيلًا فِي وَقْتِنَا هَذَا.
- ٣ مُحَمَّدٌ بْنُ جَرِيرِ الطَّبْرِيِّ مِنْ أَشْهَرِ الْمُؤَرِّخِينَ وَالْمُفَسِّرِينَ.
- ٤ أُخْتُهُ شَقْرَاءُ مَعَ أَنَّهُ أَسْمَرُ الْبَشَرَةِ.
- ٥ عِنْدَهُ أَغْرَاضٌ وَأَشْيَاءٌ كَثِيرَةٌ فِي الْبَيْتِ وَفِي الْمَكْتَبِ.

- ٦ في مَدِينَةِ صَنْعَاءِ عَاصِمَةِ الْيَمَنِ كَثِيرٌ مِنَ الْمَبَانِي وَالْآثَارِ الْقَدِيمَةِ.
- ٧ تَزُورُ وَالِدَيْهَا مِنْ وَقْتٍ لِآخَرَ.
- ٨ دَرَسَتْ وَتَخَرَّجَتِ الْأَدِيبَةَ هُدَى فِي مَدَارِسِ وَجَامِعَاتِ لُبْنَانَ.
- ٩ لَمْ أَسْمَعْ بِقِصَّةِ أَغْرَبَ مِنْ قِصَّتِهَا.
- ١٠ أَنَا الْآنَ بِأَحْسَنَ حَالٍ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ.

4 Fill in the blanks with the correct plural forms in the parentheses and vocalize them correctly.

- ١ لَمَّا زُرْتُ _____ الْقَاهِرَةَ وَجَدْتُهَا كُلَّهَا غَايَةً فِي الرَّوْعَةِ. (مَتْخَف)
- ٢ فِي مَدِينَةِ طَرَابُلُسَ _____ قَدِيمَةً وَأُخْرَى حَدِيثَةً. (شَارِع)
- ٣ وَجَدْتُ _____ كَثِيرَةً عَلَى طَاوِلَةِ الصَّفِّ. (دَفْتَر)
- ٤ دَرَسَهَا بَعْضُ الْمُدْرَسَاتِ وَسَتُدْرِسُهَا مُدْرَسَاتُ _____. (أُخْرَى)
- ٥ لَا أَعْرِفُ لِمَ اخْتَارَ الْقُمْصَانَ _____. (أَحْمَر)
- ٦ سَمِعْتُ عَنْ مَدِينَةِ حِمَصَ وَعَنْ _____ هِيَ الْكَثِيرَةِ. (مَسْجِد)
- ٧ مَدِينَةُ بَارِيسَ فِيهَا الْكَثِيرُ مِنْ _____ الَّتِي يَسْكُنُهَا الْعَرَبُ. (مَنْطِقَة)
- ٨ سَتَقْضِي أَرْبَعَةَ _____ فِي مَدِينَةِ الرِّيَاضِ. (أُسْبُوع)
- ٩ بَحَثْتُ عَنْ _____ أَصْدِقَائِي فَلَمْ أَجِدْ أَيًّا مِنْهَا. (رِسَالَة)
- ١٠ يَحْتَوِي كُلُّ فَصْلٍ مِنْ فُصُولِ هَذَا الْكِتَابِ عَلَى خَمْسَةِ _____. (تَمْرِين)

5 The passage below is from the novel «عُصْفُورٌ مِنَ الشَّرْقِ»: (1) identify the *diptote* مَمْنُوعَة words (both definite and indefinite) and vocalize them correctly; (2) identify invariable/indeclinable nouns and vocalize them correctly.

مَطَرٌ غَزِيرٌ، قَدْ أَلْجَأَ النَّاسَ إِلَى مِظَلَّاتِ الْمَشَارِبِ وَالْحَوَانِيتِ وَإِلَى الْحَيْطَانِ وَأَفَارِيزِ
الْبُيُوتِ وَمَدَاخِلِ الْمَثْرَو... وَلَمْ يَبْقَ فِي «مَيْدَانِ الْكُومِيدِيِّ فِرَانْسِيزِ» غَيْرَ مِيَاهٍ تَتَدَفَّقُ

مِنَ الْمَيَازِيبِ، وَسَيَّارَاتِ تَحْوِضٍ فِي شِبْهِ عُبَابٍ... أَدْمِيّ وَاحِدٌ ثَبِتَ لِهَذَا الْمَطَرِ، وَجَعَلَ
يَسِيرَ الْهُوَيْنَا، غَيْرَ حَافِلٍ بِشَيْءٍ؛ عَيْنَاهُ الْوَاسِعَتَانِ تَتَأَمَّلَانِ نَافُورَةَ الْمَيْدَانِ، وَهِيَ
زَاخِرَةٌ بِالْمَاءِ، وَفَمُهُ ذُو الشَّفَاهِ الْعَرِيضَةِ يَلُوكُ شَيْئًا كَالْبَلَّاحِ، وَيَلْفِظُ شَيْئًا كَالنُّوَاةِ، وَيَدُهُ
الْيُمْنَى كَالرَّسُولِ الْأَمِينِ - مِنْ جَبِيهِ إِلَى فَمِهِ - تُوَاتِيهِ بِالْمَدَدِ فِي غَيْرِ انْقِطَاعٍ... هَذَا
الْأَدْمِيّ فَتَى نَحِيلِ الْجِسْمِ أَسْوَدَ الثِّيَابِ، عَلَى رَأْسِهِ قُبْعَةٌ سَوْدَاءُ عَرِيضَةٌ الْإِطَارِ، فِي
قَمَّتِهَا فَجْوَةٌ غَائِرَةٌ؛ كَطَبَقِ الْحَسَاءِ، قَدْ امْتَلَأَتْ بِمَاءِ الْمَطَرِ!...

وَفَرَغَ الْفَتَى مِنْ تَأَمُّلِ النَّافُورَةِ، فَغَادَرَهَا إِلَى جَانِبِ آخَرٍ مِنَ الْمَيْدَانِ، يَقُومُ فِيهِ تِمَثَالُ
الشَّاعِرِ «دِي مُوسِيهِ» وَهُوَ يَسْتَوْحِي عَرُوسَ الشُّعْرِ... فَوَقَّفَ الْفَتَى يَنْظُرَ إِلَيْهِ - وَقَدْ
نُقِشَ عَلَى قَاعِدَتِهِ: «لَا شَيْءَ يَجْعَلُنَا عُظْمَاءَ غَيْرِ أَلَمٍ عَظِيمٍ!...» ثُمَّ تَطَّلَعَ إِلَى وَجْهِ
الشَّاعِرِ، فَأَلْفَى قَطْرَاتِ الْمَطَرِ تَتَسَاقَطُ مِنْ عَيْنَيْهِ كَالْعَبْرَاتِ؛ فَتَحَرَّكَ قَلْبُهُ، وَسَكَتَ
فَمَهُ!... ثُمَّ هَمَسَ مُرَدِّدًا كَالْمُخَاطَبِ لِنَفْسِهِ:

- لَا شَيْءَ يَجْعَلُنَا عُظْمَاءَ غَيْرِ أَلَمٍ عَظِيمٍ!... نَعَمْ!...

وَمَرَّتْ فِي رَأْسِ الْفَتَى صُورٌ مِنْ مَاضٍ بَعِيدٍ... ثُمَّ هَمَسَ: «حَتَّى هُنَا أَيْضًا يَعْرِفُونَ
هَذَا؟!...»

وَعَرِقَ فِي التَّفَكِيرِ، وَغَرِقَتْ قُبْعَتُهُ فِي الْمَاءِ، حَتَّى فَاضَ فَسَالَ عَلَى وَجْهِهِ... وَإِذَا
صَوْتٌ خَلْفَ ظَهْرِهِ يَصِيحُ بِهِ:

- أَرَاهِنَ، بِمِئَةِ فَرَنَكٍ، أَنْ لَا مَخْلُوقٌ يَقِفُ هَكَذَا أَمَامَ هَذَا التَّمَثَالِ إِلَّا أَنْتَ!...

فَاسْتَدَارَ الْفَتَى سَرِيعًا:

أَنْدَرِيهِ؟!...

- قَبْلَ كُلِّ كَلَامٍ، أَنْجِ بِي وَبِنَفْسِكَ مِنْ هَذَا الْمَطَرِ؛ لَيْسَ هَذَا وَقْتُ النَّظَرِ إِلَى
التَّمَثَالِ!...

- بَلْ هَذَا وَقْتُهُ!... تَأَمَّلْ يَا أُنْدَرِيه!... هَذِهِ الدُّمُوعُ فِي عَيْنِي الشَّاعِرِ!...

- لو لم يَكُنْ هذا الشَّاعِرُ مِنْ رُحَامِ، لَوَلَّى السَّاعَةَ هَارِبًا، هُوَ وَعَرُوسُهُ، إِلَى أَقْرَبِ قَهْوَةٍ، وَتَرَكَكَ وَحْدَكَ، وَسَطَ هَذِهِ المِيَاهِ!...

و لَمْ يَنْتَظِرِ الفَرَنْسِيَّ جَوَابًا مِنْ صَاحِبِهِ، بَلْ جَذَبَهُ إِلَى مِظَلَّةِ قَهْوَةٍ «الرَّيْجَانِس» القَرِيبَةِ. ثُمَّ نَظَرَ فِي وَجْهِهِ فَوَجَدَ فَمَهُ يَنْحَرِّكُ:

- عَجَبًا!... مَاذَا فِي فَمِكَ؟

فَلَمْ يُجِبِ الفَتَى... وَلَفَظَ مِنْ فَمِهِ نُوَاةً، وَقَعَتِ فِي المَاءِ الجَارِي إِلَى «البَّلَالِيَع» فَصَاحَ بِهِ أُنْدَرِيه:

- تَأْكُلُ بَلْحَا؟!...

- نَعَمْ... وَفِي شَوَارِعِ بَارِيَس!...

- آه أَيُّهَا العُصْفُورُ القَادِمُ مِنَ الشَّرْقِ!...

فِي مِصْرٍ نُسَمِّيهِ «عَجْوَةٌ»... هَذَا النُّوعُ مِنَ البَلْحِ. إِنِّي أَتَخَيَّلُ نَفْسِي الآنَ فِي مِيدَانِ المَسْجِدِ بِحَيِّ السَّيِّدَةِ زَيْنَبَ!... وَأَتَخَيَّلُ هَذِهِ النَّافُورَةَ... ذَلِكَ «السَّبِيلُ»، بِنَوَافِذِهِ ذَاتِ القُضْبَانِ النُّحَاسِيَّةِ...

- كَفَى تَخَيُّلًا!... تَعَالِ... لَقَدْ سَكَنَ المَطَرُ...

- إِلَى أَيِّنَ؟...

فَلَمْ يُجِبِ أُنْدَرِيه... وَأَخَذَ يَنْظُرُ إِلَى مَلَابِسِ الفَتَى، وَيَتَأَمَّلُهُ مِنْ قُبْعَتِهِ السَّوْدَاءِ، وَمِعْطَفِهِ الأَسْوَدِ وَرِبَاطِ عُنُقِهِ الأَسْوَدِ، إِلَى جِذَائِهِ الأَسْوَدِ، ثُمَّ قَالَ:

- عَظِيمٌ جِدًّا...

- مَا هُوَ العَظِيمُ جِدًّا؟!...

- إِنَّكَ الآنَ خَيْرٌ مِنْ يَصْلُحُ لِلذَّهَابِ...

- إلى فاتنتي الجميلة؟...

- بل إلى المدافن... هلمّ معي لتشييع جنازة زوج بنت «مدام شارل»!... إنّ عليك

«طقم» حداد كامل... لكانني بك دائماً على أتم استعداد لمثل هذه الطلّبات!... إنه

ليسرني أن أصحب مثلك إلى هذه النزهة القصيرة!...

- النزهة؟!...

قالها الفتى وهو ينظر إلى صاحبه شزراً، ولكن صاحبه تجاهل النظرة وجذبه من

يده وقال:

- تعال نؤدّ معاً هذا الواجب...

- نحو من؟...

- نحو الفقيد المرحوم زوج بنت «مدام شارل»!...

- ومن هي أولاً «مدام شارل»؟...

- هي والدّة أحد زملائي في المصنّع...

- وما ذنبي أنا؟...

- ذنبك أنك صديقي!... فلننحمله ما أتحمّل... لا شيء يُثقل على نفسي مثل المشي

صامتاً خلف عربات الموتى!...

Additional texts for review

نُصُوصٌ إِضَافِيَّةٌ لِلْمُرَاجَعَةِ

Text 1



فَكَّرَ بِغَيْرِكَ

وَأَنْتَ تَعِدُّ فُطُورَكَ، فَكَّرَ بِغَيْرِكَ

[لَا تَنْسُ قُوْتَ الْحَمَامِ]

وَأَنْتَ تَخَوْضُ حُرُوبَكَ، فَكَّرَ بِغَيْرِكَ

[لَا تَنْسُ مَنْ يَطْلُبُونَ السَّلَامَ]

وَأَنْتَ تُسَدِّدُ فَاتُورَةَ الْمَاءِ، فَكَّرَ بِغَيْرِكَ

[مَنْ يَرِضَعُونَ الْعَمَامَ]

وَأَنْتَ تَعُودُ إِلَى الْبَيْتِ، بَيْنَكَ، فَكَّرَ بِغَيْرِكَ

[لَا تَنْسُ شَعْبَ الْخِيَامِ]

وَأَنْتَ تَنَامُ وَتُحْصِي الْكَوَاكِبَ، فَكَّرَ بِغَيْرِكَ

[ثَمَّةَ مَنْ لَمْ يَجِدْ حَيْزًا لِلْمَنَامِ]

وَأَنْتَ تَحْرُرُ نَفْسَكَ بِالِاسْتِعَارَاتِ، فَكَّرَ بِغَيْرِكَ

[مَنْ فَقَدُوا حَقَّهُمْ فِي الْكَلَامِ]

وَأَنْتَ تَفَكِّرُ بِالْآخَرِينَ الْبَعِيدِينَ، فَكَّرَ بِنَفْسِكَ

[قُلْ: لِيُنْتَبِهَ سَمْعُهُ فِي الظَّلَامِ]

5

10

15

ANALYSIS

1. As you read the poem, name the recurrent type of sentence at the beginning of each line throughout the poem (note: outside of poetry this type does not usually occur at the beginning of a sentence).
2. Identify one instance (among the underlined words) of apposition بَدَل and vocalize it correctly. Vocalize the underlined instances of the imperative and negative imperative appropriately.

Text 2



نَحْوُ وَحْدَةٍ عَرَبِيَّةٍ جَدِيدَةٍ

تاريخنا الطويل يشهد بأن موقِعنا المُتوسِّطَ بَيْنَ جَنَاحِي العَالَمِ العَرَبِيِّ جَعَلَنَا
 المُلتَقَى والمُنطَلَقَ لِتَيَّارَاتِهِ المُتضارِبَةِ، كَمَا فَرَضَ عَلَيْنَا دَوْرًا تُؤدِّيهِ لِضَمِّ
 الجَنَاحَيْنِ، أو مَدَّهْمَا بِالقُوَّةِ الَّتِي تُمَكِّنُهُمَا مِنَ التَّحْلِيْقِ، أو فِي الأَقْلِّ دَفَع
 الأَذَى عَنْهُمَا، وَكَأَنَّمَا نَدْفَعُهُ عَن أَنْفُسِنَا. وَإِنْ أَرَدْتَ شَوَاهِدَ عَلَى ذَلِكَ فَارْجِع
 إِلَى العَهْدِ الفَاطِمِيِّ، أو عَهْدِ صَلاحِ الدِّينِ، أو مُحَمَّدِ عَلِيِّ، أو جَمالِ عَبْدِ
 5 النَّاصِرِ. بَلْ ارْجِعْ إِذَا شِئْتَ إِلَى العَصْرِ الفِرْعَوْنِيِّ نَفْسِهِ.
 مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ حُقَّ لَنَا أَنْ نَقُولَ عَن دَوْرِنَا العَرَبِيِّ: إِنَّهُ قَدَرْنَا الَّذِي لَا فِكاكَ
 مِنْهُ. وَلَكِنَّ الزَّمَانَ تَغَيَّرَ، فَمَا كَانَ صَالِحًا لِلأَمْسِ لَمْ يَعدْ صَالِحًا لِلْيَوْمِ. اليَوْمِ
 تَقُومُ عَلَى سَاحَةِ العَالَمِ دُورٌ عِملاقَةٌ تُعْطِي اسْتِراتِجِيَّتَها حُطُوطَ الطُّولِ
 10 وَالعَرَضِ، وَتَتَدَفَّقُ مَسْئُولِيَّاتُها وَمَصالِحُها بِغَيرِ حُدُودٍ. وَتُهَيِّئُ المَسْرَحَ
 لِروايةِ جَدِيدَةٍ، وَبِالتَّالِيِ يَجِبُ أَنْ تَتَغَيَّرَ الأَدوارُ، وَأَنْ تَتَساءَلَ الأُمَّمُ الصَّغِيرَةُ
 عَمَّا بَقِيَ لَها فِي العَالَمِ الجَدِيدِ مِنْ دَوْرٍ يُناسِبُ حَجْمَها وَ يَلِيقُ بِمَجْدِها مَعًا.
 وَ لِأَنَّ هَذَا السُّؤالَ لَمْ يَسْتَوِ عِبه مُحَمَّدٌ عَلِيٌّ وَ لا جَمالُ عَبْدِ النَّاصِرِ فَقَدْ انْتَهَى
 كُلُّ مِنْهُمَا بِنَكاَسَةٍ أودَتْ بِهِ، وَأَوْشَكَتْ أَنْ تُودِيَ بِوَطَنِهِ. فَهَيَّياتُ أَنْ نَلْقَى

اليوم ما يليق بنا في مجالات الزَّعامَة أو القوَّة أو السِّياسة، ولكنَّ أماننا¹⁵
 مجالاً آخر في الحضارة بما تحوي من تراث و معاصرة، وهو القيمة
 الحقيقيَّة التي تعتَزُّ الإنسانيَّة بإبداعها فوق الأرض. وفي هذا المجال تُقاس
 الهِمَم لا بالحجم ولا بالقوَّة ولكنَّ بالقيمة والفائدة وحسن الأثر.
 إنَّ دورنا الحقيقيَّ أن نَنعَلِمَ ونَنقَفِّ ونُبَدِّع، وأن نُعْطِيَ العالمَ مثل ما نأخذ
 منه. وحادار أن تَظُنَّ أَنَّنِي أدعو إلى الإنعزال عن الأمم العربيَّة، ولكنني²⁰
 أدعو إلى وَحْدَة تنهض أساساً على التَّكامل الاقتصاديِّ والثَّقافيِّ والعلميِّ،
 بعيداً عن التَّحدي والإستفزاز وتبديد المال فيما لا يُفيد. فلنعرِف دورنا،
 ولننتهيَّ لإتقانه، ولننخلَّ عن أحلام مَضَى عهدها وانقضى، ولنؤمن بكلِّ
 قوَّة بأنَّ دورنا الجديد أعظم من سابقه وأبقى.

ANALYSIS

1. Identify at least ten instances of the nominal sentence الجُمْلَة الاسميَّة (including those introduced by إنَّ and its sisters or كانَ and its sisters) according to their two constituent parts and vocalize both parts appropriately.
2. Identify at least eleven instances of the sentence adjective جُمْلَة الصِّفَة including those where a relative pronoun is used or not used.
3. Vocalize the underlined verbs correctly (note: the text contains some indirect imperatives).

Text 3



قال الإمام عليّ: أمَّا بعد، فإنَّ الجهاد باب من أبواب الجنَّة فتحه الله لخاصَّة
 أوليائه، وهو لباس التَّقوى، ودرع الله الحصينة، وجنَّة الوثيقة. فمن تركه

رَغْبَةً عَنْهُ أَلْبَسَهُ اللَّهُ تَوْبَ الذُّلِّ وَشَمْلَةَ الْبَلَاءِ، وَدَيْتَ بِالصَّغَارِ، وَضْرَبَ
 عَلَى قَلْبِهِ بِالْأَسْدَادِ، وَأَدِيلَ الْحَقِّ مِنْهُ بِتَضْيِيعِ الْجِهَادِ، وَسِيمَ الْخَسْفِ،
 وَمَنْعَ النَّصْفِ. أَلَا وَإِنِّي قَدْ دَعَوْتُكُمْ إِلَى قِتَالِ هَؤُلَاءِ الْقَوْمِ لَيْلًا وَنَهَارًا،
 5 وَسِرًّا وَإِعْلَانًا، وَقُلْتُ لَكُمْ: أُغْزَوْهُمْ قَبْلَ أَنْ يَغْزَوْكُمْ فَوَاللَّهِ مَا غَزِيَ قَوْمٌ
 فِي عُمْرِ دَارِهِمْ إِلَّا ذَلُّوا، فَتَوَاكَلْتُمْ وَتَخَاذَلْتُمْ حَتَّى شَنَّتِ الْغَارَاتِ عَلَيْكُمْ،
 وَمَلَكَتْ عَلَيْكُمْ الْأَوْطَانُ... فَيَا عَجَبًا- وَاللَّهِ- يُمِيتُ الْقَلْبَ وَيَجْلِبُ الْهَمَّ اجْتِمَاعِ
 هَؤُلَاءِ الْقَوْمِ عَلَى بَاطِلِهِمْ وَتَفَرُّقِكُمْ عَنْ حَقِّكُمْ. فَتُجَبَّحًا لَكُمْ وَتَرَحًّا حِينَ صِرْتُمْ
 10 غَرَضًا يَرْمِي: يَغَارُ عَلَيْكُمْ وَلَا تُغَيِّرُونَ، وَتَغْزُونَ وَلَا تَغْزُونَ، وَيَعْصِي
 اللَّهُ وَتَرَضُونَ.

ANALYSIS

1. Vocalize (fully) the underlined verbs in the passive voice المبنى للمجهول.
2. Identify the deputy subject/doer نائب الفاعل of each of the verbs and vocalize it. Provide the equivalent of the underlined verbs in the active voice المبنى للمعلوم and vocalize them fully.
3. Some words such as الخسف and النصف occur with the accusative case ending. Explain why.

Text 4



دَعِ الْأَوْطَانَ وَاعْتَرِبْ

مَا فِي الْمَقَامِ لِيذِي عَقْلٍ وَذِي أَدَبٍ مِنْ رَاحَةِ فِدَاعِ الْأَوْطَانِ وَاعْتَرِبْ
 سَافِرٌ تَجِدُ عَوْضًا عَمَّنْ تُفَارِقُهُ وَانصَبْ فَإِنَّ لَذِيذَ الْعَيْشِ فِي النَّصَبِ

إِنِّي رَأَيْتُ وَقُوفَ الْمَاءِ يُفْسِدُهُ إِنَّ سَاحَ طَابَ وَإِنْ لَمْ يَجْرِ لَمْ يَطْبِ
 وَالْأُسْدُ لَوْلَا فِرَاقُ الْأَرْضِ مَا اقْتَرَسَتْ وَالسَّهْمُ لَوْلَا فِرَاقُ الْقَوْسِ لَمْ يُصِبِ
 وَالشَّمْسُ لَوْ وَقَفَتْ فِي الْفُلْكِ دَائِمَةً لَمَلَّهَا النَّاسُ مِنْ عُجْمٍ وَمِنْ عَرَبِ
 وَالتَّبَرُّ كالتُّرْبِ مُلْقَى فِي أَمَاكِنِهِ وَالْعُودُ فِي أَرْضِهِ نَوْعٌ مِنَ الْحَطَبِ
 فَإِنْ تَعَرَّبَ هَذَا عَزَّ مَطْلَبُهُ وَإِنْ تَعَرَّبَ ذَلِكَ عَزَّ كَالذَّهَبِ

ANALYSIS

1. Identify at least seven conditional sentences used in the poem and identify the two constituent parts of each: the condition part *جُمْلَةُ الشَّرْطِ* and the result part *جَوَابِ الشَّرْطِ*.
2. Explain why in one sentence the particle *لَ* is used with the result clause whereas in two other sentences the particle is not used.
3. The poem is addressed to the second person singular masculine. What should be the mood ending of the imperative verb *اِغْتَرِبِ* and the verbs following the negation particle *لَمْ*? Why do you think they occur with the *kasra*?

Text 5



مِنْ كِتَابِ الْإِيَّامِ

كَانَ أَعْضَاءُ الْوِزَارَةِ وَأَعْضَاءُ «الْوَفْدِ» يُؤْمِنُونَ جَمِيعاً بِحَقِّ مِصْرٍ
 فِي الْإِسْتِقْلَالِ، وَبِأَنَّ هَذَا الْإِسْتِقْلَالَ يَجِبُ أَنْ يُسْتَخْلَصَ مِنَ الْإِنْجِلِيزِ
 بِالْمُفَاوَضَةِ الْحُرَّةِ إِيثَاراً لِلسَّلْمِ وَرَغْبَةً فِي الْعَافِيَةِ وَبُخْلًا بِالذَّمَاءِ عَلَى أَنْ
 تُرَاقَ وَبِالنَّفُوسِ عَلَى أَنْ تُزْهَقَ قَبْلَ أَنْ تُسْتَنْفَذَ وَسَائِلُ السَّلْمِ. وَلَكِنَّهُمْ عَلَى
 هَذَا الْإِتْفَاقِ وَالْإِجْمَاعِ كَانُوا يَخْتَلِفُونَ فِي مَظَاهِرِ هَذِهِ الْمُفَاوَضَةِ، لِأَنَّ مَنْ

يُجْرِيهَا سَيْتَاحَ لَهُ تَحْقِيقُ الْإِسْتِقْلَالِ إِنْ قُدِّرَ لَهُ النَّجَاحُ.
وَكَذَلِكَ انْقَسَمَ الْمِصْرِيُّونَ وَثَارَتْ بَيْنَهُمْ فِتْنَةٌ مُنْكَرَةٌ جَعَلَتْ بِأَسْهُمِ بَيْنَهُمْ شَدِيدًا.
وَنَظَرَ صَاحِبُنَا فَإِذَا الْعُلَمَاءُ وَالْمُفَكَّرُونَ كَغَيْرِهِمْ مِنَ النَّاسِ قَدْ انْقَسَمُوا إِلَى
فَرِيقَيْنِ: فَرِيقٍ مِنْهُمْ مَالَ إِلَى الْوَفْدِ وَقَالَ مَعَ الْقَائِلِينَ: «لَا رَأْسَ إِلَّا سَعْدٌ»
10 وَفَرِيقٍ آخَرَ مَالَ إِلَى الْوِزَارَةِ وَقَالَ مَعَ الْقَائِلِينَ: «إِنَّمَا الْمُفَاوَضَاتُ لِمَنْ
وُلِيَ الْحُكْمَ». ثُمَّ نَظَرَ صَاحِبُنَا فَإِذَا هُوَ كَغَيْرِهِ مِنْ عَامَّةِ النَّاسِ، وَإِذَا هُوَ مَعَ
الْفَرِيقِ الَّذِي مَالَ إِلَى الْوِزَارَةِ وَرَأْسِهَا عَدْلِي بَاشَا، رَحِمَهُ اللَّهُ.
وَمَا أَسْرَعَ مَا اضْطَرَمَّتِ الْفِتْنَةُ حَتَّى مَسَّ لَهَا كُلَّ نَفْسٍ وَكُلَّ عَقْلٍ وَكُلَّ
ضَمِيرٍ. وَإِذَا الْوَفْدُ يَتَمَنَّى الْإِخْفَاقَ لِلْوِزَارَةِ فِي مُفَاوَضَاتِهَا وَيُدَبِّرُ لِهَذَا
15 الْإِخْفَاقِ، وَإِذَا أَتْبَاعُ الْوَفْدِ يَجْهَرُونَ فِي غَيْرِ تَحْفُظٍ بِدُعَائِهِمْ ذَلِكَ الْبَغِيضِ:
«الْحِمَايَةُ عَلَى يَدِ سَعْدٍ خَيْرٌ مِنَ الْإِسْتِقْلَالِ عَلَى يَدِ عَدْلِي»!
وَإِذَا صَاحِبُنَا يُنْفِقُ أَقْصَى مَا كَانَ يَمْلِكُ مِنَ الْعُنْفِ فِي مُهَاجِمَةِ هَؤُلَاءِ
الْوَفْدِيِّينَ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ بُغْضِهِمْ لِعَدْلِي وَأَصْحَابِهِ وَمِنْ حِرْصِهِمْ عَلَى
رِيَاسَةِ الْمُفَاوَضَاتِ دِينًا، وَإِذَا هُوَ يَكْتُبُ ذَاتَ يَوْمٍ فِي صَحِيفَةٍ «الْمُقْتَمُ»
20 سَاخِرًا مِنَ السَّعْدِيِّينَ «يَقُولُ الْوَفْدِيُّونَ لَا رَأْسَ إِلَّا سَعْدٌ كَمَا يَقُولُ الْمُسْلِمُونَ
لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ».

وَقَدْ بَلَغَ الشَّرُّ أَقْصَاهُ بَيْنَ الْفَرِيقَيْنِ حَتَّى انْتَهَى إِلَى إِخْفَاقِ الْمُفَاوَضَاتِ وَلَمْ
يَنْزِلِ الْإِنْجِلِيزُ لِعَدْلِي عَنِ الْإِسْتِقْلَالِ وَكَثْرَةَ الْمِصْرِيِّينَ لَا تُؤَيِّدُهُ بَلْ لَا تُحِبُّهُ
بَلْ تَبْغُضُهُ وَتَبْغُضُ أَصْحَابَهُ أَشَدَّ الْبَغْضِ وَأَنْكَرَهُ.

25 وَيَعُودُ عَدْلِي مُخَفِّفًا فَيَفْرَحُ بِإِخْفَاقِهِ الْوَفْدَ وَاتِّبَاعُهُ، وَيَزْعُمُ أَصْحَابُ عَدْلِي أَنَّ صَاحِبَهُمْ قَدْ كَانَ أَبِيًّا كَرِيمًا قَدْ ثَبَتَ لِلْإِنْجِلِيزِ فَلَمْ يَنْزِلْ لَهُمْ عَنْ حَقِّ الْوَطَنِ، وَلَمْ يَقْبَلْ مِنْهُمْ الدَّيْنَةَ وَعَادَ أَشَمَّ مَرْفُوعِ الرَّأْسِ.

وَيَرَى صَاحِبُنَا نَفْسَهُ ذَاتَ يَوْمٍ فِي مَحَطَّةِ الْقَاهِرَةِ مَعَ الْمُسْتَقْبَلِينَ لِعَدْلِي وَهُوَ يَصِيحُ مَعَ الصَّائِحِينَ: «لِيَحْيِ عَدْلِي بَاشَا».

30 وَقَدْ حَمَلَ الْعَدْلِيُّونَ صَاحِبَهُمْ عَلَى الْأَكْتَفِ حَتَّى وَضَعُوهُ فِي سَيَّارَتِهِ. وَلَا يَكَادُ الْمُسْتَقْبَلُونَ لِلْمُخَفِّقِ الْعَظِيمِ يَخْرُجُونَ مِنَ الْمَحَطَّةِ حَتَّى تَنْهَالَ عَلَيْهِمُ اللَّعْنَاتُ وَيُصَبُّ عَلَيْهِمُ الْإِسْتِهْزَاءُ صَبًّا، ثُمَّ يُقَذَّفُونَ بِالْحِجَارَةِ وَالْعِصِيِّ، وَيُصَابُ صَاحِبُنَا بِبَعْضِ الْأَدَى، وَلَوْ لَا أَنَّ رَفِيقَهُ كَانَ مَاهِرًا لَبَقِيَ لَتَعَرَّضَ لِشَرِّ كَثِيرٍ. وَلَكِنَّ رَفِيقَهُ أَنْعَطَفَ بِهِ إِلَى حَارَةٍ مِنَ الْحَارَاتِ ثُمَّ نَفَذَ بِهِ إِلَى حَيْثُ أَمِنَ الْحَصَى وَالْحِجَارَةَ وَالشَّنَمَ. وَأَعَادَهُ إِلَى دَارِهِ مَوْفُورًا مَكْدُودًا مَعَ 35 ذَلِكَ.

وَيُنْفَى سَعْدٌ بَعْدَ إِخْفَاقِ عَدْلِي بِقَلِيلٍ، وَيُنْكَرُ عَدْلِي هَذَا الْإِخْفَاقَ، وَيُلْحِقُ فِي قُبُولِ اسْتِقَالَتِهِ، وَيَرَى أَصْحَابُ عَدْلِي أَنَّ نَفْيَ سَعْدٍ إِهَانَةٌ لِلْوَطَنِ كُلِّهِ، وَتَوْشِكُ الْكَلِمَةِ أَنْ تَجْتَمَعَ وَيُوشِكُ الْمِصْرِيُّونَ أَنْ يُصْبِحُوا يَدًا وَاحِدَةً عَلَى 40 خَصْمِهِمْ مِنَ الْإِنْجِلِيزِ. وَلَكِنَّ الْعَصَا لَا تَلْبَثُ أَنْ تَنْشَقَّ وَالْخِلَافَ لَا يَلْبَثُ أَنْ يَعُودَ كَأَعْنَفَ مَا كَانَ، لَمْ يُغَيِّرْ أَحَدُ الْفَرِيقَيْنِ مِنْ رَأْيِهِ وَلَا مِنْ حُطَّتِهِ شَيْئًا.

يَقُولُ الْعَدْلِيُّونَ إِنَّ حُبَّ الْوَفْدِ لِلرِّيَاسَةِ قَدْ أَضَاعَ الْمُفَاوِضَاتِ!

وَيَقُولُ السَّعْدِيُّونَ إِنَّ أَزْدِرَاءَ عَدْلِي لِلشَّعْبِ وَمُمَثِّلِهِ قَدْ أَضَاعَ الْإِسْتِقْلَالَ، وَيُوشِكُ الْإِسْتِقْلَالَ أَنْ يُنْسَى وَتَنْصَرِفَ عَنْهُ النُّفُوسُ بِفَضْلِ هَذِهِ الْفِتْنَةِ

45 الْمُظْلَمَةَ الَّتِي كَانَ الْمِصْرِيُّ فِيهَا يُخْرِجُ يَدَهُ فَلَا يَكَادُ يَرَاهَا.

عَلَى أَنْ تَصْرِيحَ الثَّامِنِ وَالْعِشْرِينَ مِنْ شَهْرِ فَبْرَايِرِ سَنَةِ اثْنَتَيْنِ وَعِشْرِينَ
وَتِسْعِ مِئَةٍ وَأَلْفٍ يَرُدُّ إِلَى الْعَدْلِيِّينَ شَيْئاً مِنْ ثِقَةٍ وَكَثِيراً مِنْ أَمَلٍ. فَقَدْ ظَفَرَ
ثَرَوَاتٍ بَاشَا- رَحِمَهُ اللَّهُ- بِبَعْضِ الْحَقِّ. وَشَيْءٌ خَيْرٌ مِنْ لَا شَيْءٍ!

وَقَدْ أُتِيحَ لِمِصْرَ أَنْ تُدَبَّرَ أُمُورُهَا بِنَفْسِهَا، وَأُتِيحَ لِلشَّعْبِ أَنْ يَكُونَ لَهُ دُسْتُورٌ
وَأَنْ يَحْيَا حَيَاةَ دِيمُقْرَاطِيَّةٍ كَرِيمَةٍ... وَأَصْبَحَ السُّلْطَانُ مَلِكاً، وَأَصْبَحَ لِمِصْرَ
50 أَنْ تُرْسَلَ مُمَثِّلِيهَا السِّيَاسِيِّينَ إِلَى الْبِلَادِ الْأَجْنَبِيَّةِ بَعْدَ أَنْ عَادَتْ إِلَيْهَا وَزَارَةُ
الْخَارِجِيَّةِ الَّتِي أَلْغَاهَا الْإِنْجَلِيزُ حِينَ أَعْلَنُوا الْحِمَايَةَ.

وَكُلُّ هَذَا يُتِيحُ لِمِصْرَ مَظَاهِرَ الْإِسْتِقْلَالِ وَشَيْئاً مِنْ حَقَائِقِهِ مَهْمَا يَكُنْ قَلِيلاً
فَإِنَّ لَهُ مَا بَعْدَهُ. وَلَكِنَّ السَّعْدِيِّينَ كَانُوا يُنْكِرُونَ هَذَا التَّصْرِيحَ وَيَرَوْنَهُ شَرّاً
وَنُكْرًا وَيَرَوْنَ قَبُولَهُ جَرِيمَةً وَإِثْمًا.

55 وَالْخِلَافُ يَمْضِي فِي طَرِيقِهِ لَا تَهْدَأُ ثَوْرَتُهُ وَلَا تَزْدَادُ نَارُهُ إِلَّا اضْطِرَاماً،
وَصَاحِبُنَا مَاضٍ مَعَ أَصْحَابِهِ فِي إِذْكَاءِ هَذِهِ النَّارِ لَا يَعْغِيهِ أَنْ يَرْضَى عَنْهُ
الرَّاضُونَ أَوْ يَسْخَطَ عَلَيْهِ السَّاخِطُونَ، وَإِنَّمَا هُوَ مُقْتَنِعٌ بِأَنَّ شَيْئاً خَيْرٌ مِنْ
لَا شَيْءٍ، وَبِأَنَّ الْقَلِيلَ صَائِرٌ إِلَى الْكَثِيرِ، وَبِأَنَّ هَذِهِ الْمَظَاهِرَ سَتُصْبِحُ فِي
يَوْمٍ مِنَ الْأَيَّامِ حَقَائِقَ إِنْ عَرَفَ الْمِصْرِيُّونَ كَيْفَ يَحْزِمُونَ أُمُورَهُمْ وَكَيْفَ
60 يُجْمِعُونَ كَلِمَتَهُمْ وَكَيْفَ يُحْسِنُونَ انْتِهَازَ الْفُرْصِ.

ANALYSIS

1. Explain the case endings which occur with the underlined words.
2. Vocalize the words which are double underlined.

3. Identify at least three conditional sentences in the text. Why do the two parts in two of the sentences occur with the condition part first and the result part second? Also, why is the result part not introduced with the particle **فَ**?
4. Why are the verbs **يَخْرُجُونَ** (line 31) and **يَرَاهَا** (line 45) not preceded by the particle **أَنَّ** even though they are preceded by another verb?

Text 6



عائِدٌ إِلَى حَيْفَا

حِينَ وَصَلَ «سَعِيدٌ س.» إِلَى مَشَارِفِ «حَيْفَا»، قَادِمًا إِلَيْهَا بِسَيَّارَتِهِ عَنِ طَرِيقِ الْقُدْسِ، أَحَسَّ أَنَّ شَيْئًا مَا رَبَطَ لِسَانَهُ، فَالْتَزَمَ الصَّمْتَ، وَشَعَرَ بِالْأَسَى يَنْسَلِّقُهُ مِنَ الدَّخْلِ. وَلِلْحِظَّةِ وَاحِدَةٍ رَاوَدَتْهُ فِكْرَةٌ أَنْ يَرْجِعَ، وَدُونَ أَنْ يَنْظُرَ إِلَيْهَا كَانَ يَعْرِفُ أَنَّهَا أَخِذَةٌ بِالْبُكَاءِ الصَّامِتِ، وَفَجْأَةً جَاءَ صَوْتُ الْبَحْرِ، تَمَامًا كَمَا كَانَ. كَلَّا، لَمْ تُعَدْ إِلَيْهِ الذَّاكِرَةَ شَيْئًا فَشَيْئًا. بَلْ انْهَالَتْ فِي دَاخِلِ 5 رَأْسِهِ، كَمَا يَنْسَاقُ جِدَارٌ مِنَ الْحِجَارَةِ وَيَتَرَاكُمُ بَعْضُهُ فَوْقَ بَعْضٍ. لَقَدْ جَاءَتْ الْأُمُورُ وَالْأَحْدَاثُ فَجْأَةً، وَأَخَذَتْ تَنْسَاقُ فَوْقَ بَعْضِهَا وَتَمَلُّا جَسَدَهُ. وَقَالَ لِنَفْسِهِ: إِنَّ صِفِيَّةَ زَوْجَتِهِ، تُحِسُّ الشَّيْءَ ذَاتَهُ، وَإِنَّهَا لِذَلِكَ تَنْبُكِي. مُنْذُ أَنْ غَادَرَ «رَامَ اللَّهِ» فِي الصَّبَاحِ لَمْ يَكُفَّ عَنِ الْكَلَامِ، وَلَا هِيَ كَفَّتْ. 10 كَانَتْ الْحُقُولُ تَنْسَرِبُ تَحْتَ نَظَرِهِ عَبْرَ زُجَاجِ سَيَّارَتِهِ، وَكَانَ الْحَرُّ لَا يُطَاقُ، فَقَدْ أَحَسَّ بِجِبْهَتِهِ تَلْتَهَبُ، تَمَامًا كَمَا الْإِسْفَلَتْ يَشْتَعِلُ تَحْتَ عَجَلَاتِ سَيَّارَتِهِ، وَفَوْقَهُ كَانَتْ الشَّمْسُ، شَمْسُ حَزِيرَانَ الرَّهِيْبِ، تَصُبُّ قَارَ غَضَبِهَا عَلَى الْأَرْضِ.

طَوَالَ الطَّرِيقِ كَانَ يَتَكَلَّمُ وَيَنْكَلِمُ وَيَتَحَدَّثُ إِلَى زَوْجَتِهِ عَنِ كُلِّ شَيْءٍ، 15 عَنِ الْحَرْبِ، وَعَنِ الْهَزِيمَةِ، وَعَنِ بَوَابَةِ «مَنْدَلْبُومِ» الَّتِي هَدَمَتْهَا الْجَرَّارَاتُ،

وعن العَدُوِّ الَّذِي وَصَلَ إِلَى النَّهْرِ وَالْقَنَاةِ وَمَشَارِفِ دِمَشْقٍ خِلَالَ سَاعَاتٍ،
وعن وَقْفِ إِطْلَاقِ النَّارِ وَالرَّادِيوِ، وَنَهْبِ الْجُنُودِ لِلْأَشْيَاءِ وَالْأَثَاثِ، وَمَنْعِ
التَّجَوُّلِ، وَابْنِ الْعَمِّ الَّذِي فِي الْكُوَيْتِ يَأْكُلُهُ الْقَلَقُ، وَالْجَارِ الَّذِي لَمْ أَغْرَاضِهِ
وَهَرَبَ، وَالْجُنُودِ الثَّلَاثَةَ الَّذِينَ قَاتَلُوا وَحَدَّاهُمْ يَوْمَئِذٍ عَلَى تَلَّةٍ تَقَعُ قُرْبَ
مُسْتَشْفَى «أَوْغَسْتَا فِكْتُورِيَا»، وَالرِّجَالِ الَّذِينَ خَلَعُوا بَرِّاتِهِمْ وَقَاتَلُوا فِي ²⁰
شَوَارِعِ الْقُدْسِ، وَالْفَلَّاحِ الَّذِي أَعْدَمُوهُ لِحِظَةٍ رَأَوْهُ قُرْبَ أَكْبَرِ فَنَادِقِ «رَامَ
الله». وَتَحَدَّثَتْ زَوْجَتَهُ عَنْ أُمُورٍ كَثِيرَةٍ أُخْرَى. طَوَالَ الطَّرِيقِ لَمْ يَكْفَأَ عَنِ
الْحَدِيثِ. وَالْآنَ، حِينَ وَصَلَا إِلَى مَدْخَلِ «حَيْفَا»، صَمَتَا مَعًا، وَاكْتَشَفَا فِي
تِلْكَ اللَّحِظَةِ أَنَّهُمَا لَمْ يَتَحَدَّثَا حَرْفًا وَاحِدًا عَنِ الْأَمْرِ الَّذِي جَاءَ مِنْ أَجْلِهِ!

ANALYSIS

1. Vocalize the text thoroughly.

Text 7



من نثر الدرر

دَخَلَ أَبُو الطُّفَيْلِ عَامِرُ بْنُ وائِلَةَ الْكِنَانِيِّ عَلَى مُعَاوِيَةَ، فَقَالَ لَهُ: أَنْتَ مَنْ
قَتَلْتَ عُثْمَانَ؟ قَالَ: لَا، وَلَكِنِّي مِمَّنْ حَضَرَهُ فَلَمْ يَنْصُرْهُ. قَالَ: وَمَا مَنَعَكَ
مِنْ نَصْرِهِ؟ قَالَ: لَمْ يَنْصُرْهُ الْمُهَاجِرُونَ وَالْأَنْصَارُ. قَالَ مُعَاوِيَةَ: لَقَدْ كَانَ
حَقَّهُ وَاجِبًا، وَكَانَ يَجِبُ عَلَيْهِمْ أَنْ يَنْصُرُوهُ. قَالَ: فَمَا مَنَعَكَ مِنْ نَصْرَتِهِ يَا
أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ وَمَعَكَ أَهْلُ الشَّامِ؟ قَالَ: أَوْ مَا طَلَبِي بِدَمِهِ نُصْرَةَ لَهُ؟ فَضَحِكَ ⁵

عامر، فقال: أنت- والله- وعثمان كقولهم: لأعرفنك بعد الموت تندبني وفي حياتي ما زودتني زادي. فقال له معاوية: دع هذا عنك، وقل لي: ما بقاه الدهر من تكلك علي بن أبي طالب؟ فقال: تكل العجوز المقلات، والشيخ الرقوب. قال: فكيف حبك له؟ فقال: حب أم موسى لموسى، وإلى الله أشكو التّقصير.

10

ANALYSIS

1. Vocalize the text thoroughly.

● Key 1: The definite article

الالتعريف

1 ٢ الفاكهة ٤ القراءة ٥ قراءة القصص ٦ الدراسة في البيت ٧ الجامعة ٨ النادي ٩ السفر إلى الشرق الأوسط

١٠ البيت في الساعة الثامنة ... في الخامسة

2 i يتكلم الإسبانية والإيطالية.

ii أكل الغداء في المطعم.

iii جاءت إلى الصف متأخرة.

iv أكلت موزة عند الظهر.

v لا يحب والدي الشاي.

vi تحب شرب القهوة.

vii يحب الذهاب إلى السينما.

viii يذهبون إلى المدرسة في الصباح.

ix الأسبوع الماضي، ذهبنا إلى شيكاغو.

x الدراسة في البيت مملّة.

3 ١ الأكل ٢ المجلات ٤ اللغة الفرنسية ٥ الأستاذ ٦ السنة الماضية ٧ المحاضرات في الصباح ٩ الدراسات

العربية

4 زعموا أن أسداً كان في غابة مجاورة لطريق من طرق الناس، وكان له أصحاب ثلاثة: ذئب و غراب وابن أوى،

وأن رعاة مروا بذلك الطريق. فتخلف جمل فدخل غابة حتى جاء إلى أسد. فقال له الأسد: من أين جئت؟ فقال

الجمل: من موضع كذا.

5 كبرت «مي». تخصصت في اللغة الصينية. وأصبحت مترجمة. وكبرت «مها». درست الاقتصاد وتزوجت

وأنجبت ولدين. و«هند» أيضاً تخرجت من الجامعة، درست اللغة الإنجليزية وآدابها وأصبحت مدرّسة، وتزوجت.

و«مصطفى» الذي كان يجلس على درجة من درجات السلم، ينهمك في قراءة قصة من قصص المغامرات،

نُنادي عَلَيْهِ لِتَنَاوُلِ الْغَدَاءِ فَيَمْشِي بِطُءٍ، لِأَنَّ الْكِتَابَ الَّذِي فِي يَدَيْهِ مَفْتُوحٌ أَمَامَ عَيْنَيْهِ، يُوَاصِلُ الْقِرَاءَةَ فِيهِ. كَبِيرٌ
«مُصْطَفَى» وَتَخْرَجَ مِنْ كَلِيَّةِ الْهَنْدَسَةِ.

● Key 2: Noun-adjective and 'iDaafa phrases

الصِّفَةُ وَالْمَوْصُوفُ وَالْإِضَافَةُ

1 ٢ ساحِلُ الْبَحْرِ ٢ الْبِنَايَةُ الْعَالِيَةُ ٣ حَسَنَةُ الْأَخْلَاقِ ٥ وَزَيْرُ الْخَارِجِيَّةِ الْمِصْرِيَّةِ ٦ الْمُؤَلَّفَاتِ الْعَرَبِيَّةِ ٧ كَثِيرَةٌ
الْإِزْدِحَامِ ٩ الْبِلَادِ الْعَرَبِيَّةِ ١٠ زِيَّ سُكَّانِ أَهْلِ جَنُوبِ الْوَلَايَاتِ الْمُتَّحِدَةِ

2 i جامعةٌ ميشيغان فيها مَكْتَبَاتٌ كَثِيرَةٌ.

ii صَدِيقِي عَلِيٌّ طَيِّبُ الْقَلْبِ.

iii أَسْتَاذَا الْاِقْتِصَادِ يَسْكُنَانِ فِي مَدِينَةِ دِيْتْرُويتِ.

iv هَذَا الْبِنَاءُ فِيهِ مَكْتَبَةٌ صَغِيرَةٌ.

v تَقَعُ وِلَايَةُ فُلُورِيدَا جَنُوبَ الْوَلَايَاتِ الْمُتَّحِدَةِ الْاَمْرِيكِيَّةِ.

vi اِرْبُدُ مَدِينَةٌ اُرْدُنِيَّةٌ.

vii صُورَةُ الرَّجُلِ الْاَمْرِيكِيِّ فِي مَكْتَبِي.

viii شَبَاكٌ مَكْتَبِي كَبِيرٌ جَدًّا / نَافِذَةٌ مَكْتَبِي كَبِيرَةٌ جَدًّا.

ix هُنَاكَ بِنَاءٌ مَدْرَسَةٍ فِي هَذِهِ الْمَنْطِقَةِ.

x حَدِيقَةٌ مَدِينَتِنَا بَعِيدَةٌ عَنَّا هُنَا.

3 ١ مُدِيرٌ ٢ بَابٌ مَكْتَبِي ٣ وِلَايَةُ ٤ اللُّغَةُ الْاَلْمَانِيَّةُ ٥ مُهَنْدِسِي الشَّرِكَةِ ٦ حَدِيقَةٌ بَيْتِي ٧ مَكْتَبَةُ الْجَامِعَةِ ٨ سِيَّاسَةُ
الشَّرْقِ الْاَوْسَطِ ١٠ وَالِدُ صَدِيقَتِهَا الْقَدِيمَةِ سَمِيرَةَ

Noun-Adjective	Adjective 'iDaafa	'iDaafa
فَتَاةٌ مُسْلِمَةٌ	وَسِيمَ الشَّكْلِ	مُهَنْدِسٌ بِنْرُول
الْحَيَاةَ الزَّوْجِيَّةَ	عُمَانِيَّ الْجِنْسِيَّةَ	
شَابٌّ عَرَبِيٌّ/مُسْلِمٌ	طَوِيلَةَ الْقَامَةِ	
شَابٌّ سُورِيٌّ		
أَصْلٌ لُبنَانِيٌّ		
زَوْجَةٌ خُلُوفَةٌ		
فَتَاةٌ مَغْرِبِيَّةٌ/جَمِيلَةٌ		

5 وَقَدْ شَاهَدْنَا فِي مَنْزِلِ «سُنُوك» قِسْمًا مِنَ الْمَكْتَبَةِ فِي عُرْفَةٍ خَاصَّةٍ، هِيَ عُرْفَةُ الْإِسْتِقْبَالِ مَكْتُوبٌ فَوْقَهَا «السَّيِّدَةُ سَلْمَى» بِحُرُوفٍ لَاتِينِيَّةٍ. وَرَأَيْنَا فِي الْعُرْفَةِ صُورَةَ رَجُلٍ عَرَبِيٍّ، فِي زِيٍّ سُكَّانِ أَهْلِ جَنُوبِ الْجَزِيرَةِ. وَقَدْ قَالَ لَنَا الْأُسْتَاذُ «بِرُوحْمَن»: إِنَّ سَلْمَى هَذِهِ هِيَ إِحْدَى بَنَاتِ أَمْرَاءِ «زَنْجَبَار» وَقَدْ زَارَ تِلْكَ الْبِلَادَ أَحَدُ الْأَلْمَانِ، فَتَزَوَّجَ سَلْمَى - بَعْدَ أَنْ أَسْلَمَ - وَآتَى بِهَا إِلَى بِلَادِهِ. وَلَمَّا تُوفِّيتُ أُهْدِيْتُ كُتُبَهَا إِلَى الْأُسْتَاذِ «سُنُوك». وَقَدْ سَمَّيْتُ هَذِهِ السَّيِّدَةَ بِاسْمِ «إِمِيلِي رُو» وَكُتِبَ الْإِسْمَانِ فَوْقَ مَكْتَبَتِهَا.

● Key 3: Present and future tenses

زَمْنَا الْمُضَارِعِ وَالْمُسْتَقْبَلِ

1 ١ يَدْرُسُ ٢ تُرِيدُ ٣ أَشْتَرِي ٤ تَتَخَرَّجُ ٥ نَصْحُو ٦ تَصِلُ ٧ يَرْغَبُ ٨ نَقْضِي ٩ تَتَكَلَّمِينَ ١٠ يَكُونُوا

i 1 لَنْ أَسَافِرَ إِلَى لَنْدُنْ فِي الشَّهْرِ الْقَائِمِ.

ii يَصِلُ الرَّئِيسُ غَدًا.

iii لَنْ يَأْكُلْنَ الْعَدَاءَ فِي الْمَطْعَمِ الْيَوْمِ.

iv لِمَاذَا لَا تُرِيدِينَ أَنْ تَزُورِي أَسْرَتَاكِ؟

v لَا يُرِيدُونَ أَنْ يَدْرُسُوا الْفَرَنْسِيَّةَ.

vi لَنْ تَمْشِي إِلَى الْحَدِيقَةِ لِتُقَابِلَنَا هُنَاكَ.

vii لِمَاذَا لَنْ تَأْتِي/تَحْضُرِي إِلَى الْمَصَفِّ فِي الْأُسْبُوعِ الْقَائِمِ؟

viii لَنْ يَعْرِفُونَا.

ix لَنْ نَبْقَى فِي الْمَدِينَةِ حَتَّى الْمَسَاءِ.

x تَشْتَرِي فُسْتَانًا كُلَّ شَهْرٍ.

3 ١ تَدْرُسِي ٢ يَلْعَبُوا ٣ يَسْكُنُونَ ٤ أَنَامَ ٦ لِيَدْعُونِي ٧ نَقْضِي ٩ أَسْتَطِيعُ ١٠ يَذَكِّرُونَنِي

4 ١ أحياناً لا أَنَامُ فِي الْمَسَاءِ مُبَكَّرًا.

٢ لا أَرْعَبُ فِي السَّفَرِ إِلَى الشَّرْقِ الْأَوْسَطِ.

٣ لَنْ تَعْمَلَ فِي هَذَا الْمَكْتَبِ فِي السَّنَةِ الْقَادِمَةِ.

٤ لا يُرِيدُونَ أَنْ يَكُونُوا مُتَأَخِّرِينَ إِلَى الْمُحَاضِرَاتِ.

٥ لَنْ يَفْضُوا الشِّتَاءَ الْقَادِمَ فِي وِلايَةِ فلوريدا.

٦ لا تَتَخَفِصُ دَرَجَةَ الْحَرَارَةِ فِي اللَّيْلِ عَادَةً.

٧ لِمَاذَا لا تَدْرُسُونَ مَعَ زُمَلَانِكُمُ الْعَرَبِيَّةَ فِي الْمَكْتَبَةِ.

٨ لا تَشْتَرِي الْخَضِرَاتِ مِنْ هَذَا السُّوقِ كُلَّ أُسْبُوعٍ.

٩ لِمَاذَا لَنْ يَدْعُوَ أَقَارِبُهُ إِلَى حَفْلَةِ زَوَاجِهِ فِي السَّنَةِ الْقَادِمَةِ؟

١٠ لِمَاذَا لا تَتَكَلَّمُونَ مَعَ الْوَالِدِيْنِ أحياناً.

5

المَرْفُوعِ Indicative		المَنْصُوبِ Subjunctive	
أُرِيدُ	تَجْمَعُ	لِتُسَافِرَ	لِتَحْلَمْ
يُرْضِي	سَاسَافِرُ	لَنْ أَنْسَى	أَنْ يَكُونَ
أُحِبُّهُ	يُجِبُّنِي	لَنْ تُسَافِرِي	أَنْ أَبْقَى
يَذْهَبُ	سَآمُضِي	أَلَا (أَنْ لَا) أُسَافِرَ	أَنْ تَعْرِفَ
أُحِبُّكَ	تُحِبِّبْنِي	لَنْ يَنْزَوِّجَنِي	أَنْ أَكُونَ
سَيَقْطَعُ	يُرِيدُ		
	تُكَلِّمُ		

● Key 4: The past tense الزَّمن الماضي

1 ١ رَجَعْتَ ٢ كُنْتُ أَلْعَبُ ٣ كَانَ ، يَدْرُسُونَ ٤ يَقْضُوا ٥ يَدْعُ ٦ عَرَفُوا ٧ نَقَلَ ٨ كُنْتُ ٩ تَقُولِي ، اِنْتَهَيْتِ ١٠ تَنْمُ

2 i سافرتُ إلى «باريس» في السنَّة الماضيَّة.

ii أمْسِ كانوا يَدْرُسُونَ طَوَالَ اليَوْمِ.

iii لَمْ يَشْتَرِ/ما اشْتَرَى وَالِدُهُ سَيَّارَةً لَهُ.

iv لَمْ يَحْضُرُوا/ما حَضَرُوا إِلَى الصَّفِّ أَمْسِ.

v ذَهَبَتْ الطَّالِبَاتُ إِلَى المَكْتَبَةِ وَدَرَسْنَ هُنَاكَ.

vi عِنْدَمَا كانوا فِي الكُلِّيَّةِ كانوا يَلْعَبُونَ كُرَّةَ السَّلَّةِ.

vii قَبْلَ أَنْ يُحْضَرَ إِلَى الصَّفِّ كَانَ قَدْ كَتَبَ الواجِبَ.

viii لِمَاذَا لَمْ تَقُولِي إِنَّكَ كُنْتَ فِي إِجَارَةٍ.

ix كانوا قَدْ دَرَسُوا فِي جامِعَةِ جورجتاون قَبْلَ أَنْ يَلْتَحِقُوا بِجامِعَةِ ميشيغان.

x لَمْ يَنَمْ/ما نامَ اللَّيْلَةَ الماضيَّةَ.

3 ٢ أَقْضِ ٣ تُسَاعِدِي ٤ تُكُنْ ٥ يَسْتَطِيعُنَ ٦ يُنْظَفُنَ ٧ يُذَاكِرُ ٩ تَسْتَطِيعُ ١٠ ذَكَرَنِي

4 ١ لَمْ يَكُنْ/ما كانَ...

٢ لَمْ أَرْزُ/ما رُزْتُ...

٣ لَمْ تُكُنْ/ما كانتِ...

٤ لَمْ يَكُونُوا/ما كانوا...

٥ لَمْ تَرْتَفِعْ/ما ارتفعتِ...

٦ لَمْ تَقْضِ/ما قضتِ...

٧ لَمْ تَتَّبِعِي/ما بعيتِ ، لَمْ تَنْتَقِلي/ما انتقلتِ...

٨ لَمْ يَمْضِ/ما مضى...

٩ لَمْ يَدْعُوا/ما دعوا...

١٠ لَمْ تَكُونُوا/ما كنتم تدرسون...

<i>Habitual Past Tense</i>	<i>Continuous Past Tense</i>	<i>Past Perfect Tense</i>
كُنْتُ أَمَلِكُ	كُنْتُ أَلْعَبُ	قَدْ لَاعَبْتُ
وَكُنْتُ فِي كُلِّ الْحَالَاتِ أُخْرَجُ	كُنْتُ أَشْعُرُ	
لَمْ تَكُنْ هُنَاكَ لَعَةً		

● Key 5: The nominal/verbless sentence الجُمْلَةُ الإِسْمِيَّةُ

1 ١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ١٠ د ب

i 2 هذا أَسْتَأْذِنُ سَوْرِيَّ.

ii الطَّالِبَاتُ فِي هَذَا الصَّفِّ مِصْرِيَّاتٌ.

iii هَذَانِ الشَّارِعَانِ قَدِيمَانِ جِدًّا.

iv الْبِنَايَةُ فِيهَا/فِي الْبِنَايَةِ شَقِيقٌ كَثِيرَةٌ.

v هَذِهِ السَّيَّارَاتُ الْيَابَانِيَّةُ مُمْتَازَةٌ.

vi سَيَّارَتِي صَغِيرَةٌ وَلَهَا بَابَانِ.

vii لَا رَجُلٌ فِي الْحَدِيقَةِ.

viii خَلْفَ بَيْتِي حَدِيقَةٌ صَغِيرَةٌ.

ix لَا تَارِيخٌ طَوِيلًا لِهَذِهِ الْمَدِينَةِ/ لَيْسَ لِهَذِهِ الْمَدِينَةِ تَارِيخٌ طَوِيلٌ/ هَذِهِ الْمَدِينَةُ لَيْسَ لَهَا تَارِيخٌ طَوِيلٌ.

x الْمُنْتَرِجُونَ الْعِرَاقِيُّونَ مَشْغُولُونَ جِدًّا الْآنَ.

3 ١ فِي وَسْطِ الْمَدِينَةِ شَارِعٌ ٢ طَاوِلَتَانِ ٣ الْجَامِعَةِ ٤ لَا مَكْتَبَةَ فِي هَذِهِ الْمَنْطِقَةِ ٥ مُزْدَحَمَةٌ ٧ الشَّرِكَةُ امْرِيكِيُونَ

٩ عَرَبِيَّانِ ١٠ مُخْتَصَّوْنَ

<i>Predicate</i> الْخَبَرُ	<i>Subject</i> الْمُبْتَدَأُ
بِدَاخِلِهَا	جَبَلَانِ
عَلَيْهَا	خَنْدَقٌ عَظِيمٌ
قَرِيبُ الْأَبْرَاجِ	سَوْرُهَا
مَسْكُونٌ	كُلُّ بُرْجٍ مِنْهَا
بِهَا	مَشْهُدٌ

Predicate الخَبَرُ	Subject المُبْتَدَأُ	5a
جُمْلَةٌ اسْمِيَّةٌ	هي	
لِلْبَحْرِ	رائحةُ الأَسِرَّةِ	
جَرِيحٌ	فَرَحِي	
خَضْرَاءُ	زَهْرَتِي	
فَائِضٌ + مُتْرَدِّدٌ	قَلْبِي	
الْفُكَاهَةُ	الدُّخُولُ هو	
الْمَتَاهَةُ	الخُرُوجُ هو	
خَبْرٌ وَمُبْتَدَأٌ	كلامنا	
النَّقَاطُ عَلَى الحُرُوفِ	الرَّبْدُ المُرَاوِعُ فِي الكَلَامِ هو	
	لا فِعْلَ فِيهَا أَوْ لَهَا	5b

● Key 6: **إِنَّ** and its sisters and **كَانَ** and its sisters

- 1 أ ب ٢ أ ٣ أ ٤ د ٥ ب ٦ ب ٧ ب ٨ أ ٩ أ ١٠ أ
- 2 i كُنْتُ سَعِيداً عِنْدَمَا سَمِعْتُ الخَبَرَ.
- ii مازالَ عِنْدَهُمْ بَيْتٌ فِي هَذِهِ المَنْطِقَةِ/ما زالوا يَمْلِكُونَ بَيْتاً فِي هَذِهِ المَنْطِقَةِ.
- iii غادروا لِأَنَّهُمْ كانوا غاضِبِينَ.
- iv سَنُصَبِحُ البَنَاتِ طَبِيبَاتٍ مُمْتَازَاتٍ/البَنَاتُ سَيُصْبِحُنَّ طَبِيبَاتٍ مُمْتَازَاتٍ.
- v لَنْ نَكُونَ مَشْغُولِينَ فِي الأَسبُوعِ المُقْبِلِ/القائِمِ.
- vi هَذِهِ الكُتُبُ لَيْسَتْ مُتْرَجَمَةً إِلَى الإنْجِلِيزِيَّةِ/ لَيْسَتْ هَذِهِ الكُتُبُ مُتْرَجَمَةً إِلَى الإنْجِلِيزِيَّةِ.
- vii أَحِبُّ أَنْ أَذْهَبَ إِلَى مَرَكَزِ المَدِينَةِ لَكِنَّهُ بَعِيدٌ.
- viii لِيَتَّهَمُوا مازالوا/لا يَزَالُونَ طُلَّاباً فِي هَذِهِ الجامِعَةِ.
- ix هذانِ الشَّارِعانِ لَيْسَ فِيهِمَا بِنائِيَّاتٌ كَثِيرَةٌ / لَيْسَ فِي هَذَيْنِ الشَّارِعَيْنِ بِنائِيَّاتٌ كَثِيرَةٌ.
- x أَحِبُّهُمُ لِأَنَّهُمْ أَساتِدَةٌ/مُعَلِّمُونَ مُمْتَازُونَ.
- 3 ١ مَشْغُولِينَ ٢ عَرَفَهُ ٤ يَوْمٌ ٥ طِفْلٌ صَغِيرٌ ٦ أَعْمَالٌ كَثِيرَةٌ ٧ أَفْرَادٌ ٨ مُشْكِلاتٌ ١٠ أَمْرِيكِيَّانِ

Predicate الخَبَر	Subject المُبْتَدَأُ	and Its Sisters إِنَّ
لَمْ أَفْتَنَعْ	سي (= أنا)	لَكِنَّ
مُجَرَّدُ قَبْرِ فَحْمٍ	الهِرَمَ	أَنَّ
كَانَ...	هُ (= هو)	إِنَّ
بَنَوْا...	المِصْرِيِّينَ القَدَمَاءَ	أَنَّ
بُنِيَتْ...	الأَهْرَامَ	أَنَّ
قَادِرُونَ...	هُمُ	أَنَّ

Predicate الخَبَر	Subject المُبْتَدَأُ	and Its Sisters كَانَ
تَلَفْتُ...	صَفِيَّةُ	كَانَتْ
دَقِيقَةَ المَلَامِحِ + صَغِيرَةَ الفَمِّ وَالْأَنْفِ	تُ (= هي/صَفِيَّةُ)	كَانَتْ
تُغَطِّي...	تُ (= هي/ الطَّرْحَةَ)	كَانَتْ
فَرِيداً	جَمَالَهُمَا	كَانَ
مُلَوَّنَتَيْنِ	تَا (= هُمَا/عَيْنَاهَا)	كَانَتْ
عَسَلِيَّتَيْنِ + فَاتِحَتَيْنِ فِي الظِّلِّ	تَا (= هُمَا/عَيْنَاهَا)	كَانَتْ
تُصْبِحَانِ...	هَاتَانِ الحَدَقَتَانِ الأَسْرَتَانِ	كَانَتْ
ذَهَبِيَّتَيْنِ	(هُمَا/عَيْنَاهَا)	تُصْبِحَانِ
تُرْقِيهَا وَتُبَخِّرُهَا...	أُمِّي	كَانَتْ
يُثِيرُ	هَذَا	كَانَ
يَقُولُ...	(هُوَ/عَشَقَهُنَّ)	يَكُنْ
يَنْعَلِقَنَّ بِرَقَبَتِهَا وَيُقَبِّلْنَاهَا...	(هُنَّ/أَخَوَاتِي)	كُنَّ
مَحْرُوماً	تُ/أَنَا	كُنْتُ

وَمُنْذُ الصَّغَرِ كَانَتْ «صَفِيَّةُ» تَلْفِتُ الأَنْظَارَ بِجَمَالِهَا. كَانَتْ دَقِيقَةَ المَلَامِحِ، صَغِيرَةَ الفَمِّ وَالْأَنْفِ. وَكُلَّمَا قَصَّتْ جَزَةً مِنْ شَعْرِهَا الأَسْوَدِ نَمَا وَاسْتَرْسَلَ عَلَى ظَهْرِهَا نَاعِماً وَغَزِيراً حَتَّى يَتَجَاوَزَ الطَّرْحَةَ السَّوْدَاءَ الَّتِي كَانَتْ تُغَطِّي كَتْفَيْهَا وَظَهْرَهَا. أَمَا عَيْنَاهَا فَكَانَ جَمَالُهُمَا فَرِيداً: كَانَتَا مُلَوَّنَتَيْنِ وَلَكِنِّي لَا أَسْتَطِيعُ أَنْ أَصِفَ لَوْئَهُمَا. أَقْرَبُ

وَصَفَّ لَهَا أَنَّهُمَا كَانَتَا عَسَلِيَّتَيْنِ، فَاتَّحَتَيْنِ فِي الظِّلِّ. أَمَا فِي الشَّمْسِ أَوْ فِي النُّورِ فَكَانَتْ هَاتَانِ الحَدَقَتَانِ الأَسْرَتَانِ نُصْبِحَانِ ذَهَبِيَّتَيْنِ وَتَمِيلَانِ إِلَى الخُضْرَةِ وَتَمْتَرِجُ فِيهِمَا ألْوَانٌ كَثِيرَةٌ أُخْرَى... وَكَثِيراً مَا كَانَتْ أُمِّي- بَعْدَ أَنْ يَنْصَرِفَ الضُّيُوفُ- تُرَقِّبُهَا وَتُبَخِّرُهَا خَوْفاً عَلَيْهَا مِنَ العَيْنِ، وَكَانَ هَذَا يُثِيرُ غَيْرَةَ أَخَوَاتِي، لَوْلَا أَنَّ عِشْقَهُنَّ لَهَا لَمْ يَكُنْ يَقُولُ عَن عِشْقِي، إِذْ كُنَّ يَتَعَلَّقْنَ بِرَقَبَتِهَا وَيُقَبِّلْنَهَا طَوَالَ النَّهَارِ، وَكُنْتُ أَنَا مَحْرُوماً مِنْ ذَلِكَ لِأَنَّ أُمِّي وَأَبِي إِعْتَبَرَانِي مِنْ سِنِّ السَّادِسَةِ تَقْرِيباً «رَجُلًا»، يَجِبُ أَنْ أَتَجَنَّبَ اللَّعِبَ مَعَ البَنَاتِ مَعَ خَالَتِي «صَفِيَّةَ» بِالدَّاتِ.

● Key 7: كادَ and its sisters

1 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 ج ٨ د ٧ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ١٠ أ

i 2 بَدَأَتْ/أَخَذَتْ الشَّمْسُ تُشْرِقُ.

ii عَسَى يَكُونُ /أَنْ يَكُونَ الطَّقْسُ أَفْضَلَ غَدًا.

iii يَكَادُ/يُوشِكُ العَمَالُ يَنْعَبُونَ/أَنْ يَنْعَبُوا.

iv بَدَأْتُمْ/أَخَذْتُمْ تَلْعَبُونَ كُرَةَ القَدَمِ بَيْنَمَا بَدَأْنَا/أَخَذْنَا نَلْعَبُ كُرَةَ السَّلَةِ.

v كَادَ/أُوشِكُ الرِّجَالُ يَتَّقَاتِلَانِ/أَنْ يَتَّقَاتِلَا.

vi بَدَأُوا/أَخَذُوا يَعْزِفُونَ المَوْسِيقَا فِي بَدَايَةِ الحَفْلَةِ.

vii لَمْ يَكَادُوا/يُوشِكُوا أَنْ يَأْكُلُوا | مَا كَادُوا/أُوشِكُوا أَنْ يَأْكُلُوا حَتَّى جَاءَ والدُّهُم.

viii عِنْدَمَا وَصَلْتُ إِلَى البَيْتِ بَدَأَتْ/أَخَذَتْ/شَرَعَتْ تُحَضِّرُ/تُعِدُّ العَدَاءَ.

ix يَكَادُ/يُوشِكُ فَصْلُ الصَّيْفِ أَنْ يَنْقُضِي.

x بَدَأَتْ/أَخَذَتْ/شَرَعَتْ الطَّالِبَاتُ يُحَضِّرْنَ/يُعِدِّدْنَ القَهْوَةَ لِضُيُوفِهِنَّ.

3 1 2 يَبْكِي ٢ يَبْسُونا ٤ فَمَامَ المُوْظَفُونَ يُحْيَوْنَهُ ٦ شَرَعَتْ أَكْتُبُ المَقَالَةَ ٨ لا تُوْشِكُ ٩ يُحَضِّرْنَ ١٠ أَقْبِلْ

4 1 مَا كَادَتْ/لَمْ تَكْدُ...

2 مَا كَانَ/لَمْ يَكُنْ...

3 مَا أُوشِكْتُ/لَمْ تُوْشِكْ...

4 لَنْ يَظَلَّ...

5 مَا كَادَ/لَمْ يَكَادَا...

6 لَيْسَتْ الشَّوَارِعُ وَاسِعَةً...

7 لا تُوْشِكُ...

٨ لَيْسَ/مَا فِي حَدِيقَتِي...

٩ مَا أَصْبَحَ/لَمْ يُصْبِحْ...

١٠ لَا يَكَادُونَ...

5 كَذَلِكَ كَانَ يَعِيشُ أَبُوكَ جَادًا مُبْتَسِمًا لِلْحَيَاةِ وَالذُّرُوسِ، مَحْرُومًا لَا يَكَادُ يَشْعُرُ بِالْحِرْمَانِ. حَتَّى إِذَا انْقَضَتْ السَّنَةُ وَعَادَ إِلَى أَبِيهِ، وَأَقْبَلَ عَلَيْهِ يَسْأَلَانِهِ كَيْفَ يَأْكُلُ؟ وَكَيْفَ يَعِيشُ؟ أَخَذَ يَنْظِمُ لَهُمَا الْأَكَاذِيبَ كَمَا تَعَوَّدَ أَنْ يَنْظِمَ لَكَ الْفِصَصَ، فَيَحَدِّثُهُمَا بِحَيَاةِ كُلِّهَا رَعْدٌ وَنَعِيمٌ، وَمَا كَانَ يَدْفَعُهُ إِلَى هَذَا الْكَذِبِ حُبُّ الْكَذِبِ، إِنَّمَا كَانَ يَرْفُقُ بِهِدَيْنِ الشَّيْخَيْنِ وَيُكْرَهُ أَنْ يُبَيِّنَهُمَا بِمَا هُوَ فِيهِ مِنْ حِرْمَانٍ. وَكَانَ يَرْفُقُ بِأَخِيهِ الْأَزْهَرِيِّ، وَيُكْرَهُ أَنْ يَعْلَمَ أَبَوَاهُ أَنَّهُ يَسْتَأْتِرُ دُونَهُ بِقَلِيلٍ مِنَ اللَّبَنِ. كَذَلِكَ كَانَتْ حَيَاةُ أَبِيكَ فِي الثَّلَاثَةِ عَشْرَةَ مِنْ عُمُرِهِ.

● Key 8: Relative pronouns and sentence adjective

الأسماء الموصولة وجُملة الصفة

1 ا ب ٢ ج ٣ د ٤ ب ٥ ب ٦ ج ٧ ب ٨ ب ٩ أ ١٠ أ

i 2 يُجِبُّونَ الْأَكْلَ/يُعْجِبُهُمُ الْأَكْلَ الَّذِي تُحَضِّرُهُ/تُعِدُّهُ أُمَّهُمْ.

ii هَاتَانِ هُمَا الْجَرِيدَتَانِ/الصَّحِيفَتَانِ اللَّتَانِ تَقْرَأُهُمَا عَائِلَتِي فِي الصَّبَاحِ.

iii قَرَأَ كُلُّ الْكُتُبِ الَّتِي كَتَبَهَا نَجِيبٌ مَحْفُوظٌ.

iv هَلْ تَفْهَمُ مَا أَقُولُ/أَقُولُهُ؟

v أَحِبُّ الْبَيْتَيْنِ اللَّذَيْنِ/يُعْجِبُنِي الْبَيْتَانِ اللَّذَانِ فِي هَذَا الشَّارِعِ.

vi سَمِعْتُ عَنِ الطَّالِبَاتِ اللَّاتِي تَعَلَّمْنَ الْعَرَبِيَّةَ جَيِّدًا.

vii مَا تَقُولِينَ/تَقُولِينَهُ صَاحِبٌ، لَكِنَّ مَنْ أَخْبَرَكَ؟

viii الَّذِي جَاءَ بِالْأَمْسِ هُوَ أَبِي.

ix نُحِبُّ الْأَسَاتِذَةَ/الْمُعَلِّمِينَ الَّذِينَ يُحِبُّونَ عَنْ جَمِيعِ أَسْئَلَةِ الطُّلَابِ.

x مَنْ الَّذِي أَخَذَ قَلَمِي؟

3 ١ اللَّذَانِ ٢ ما ٣ اللَّاتِي ٤ التي ٥ التي ٦ محاضرة [Ø] ألقاها ٧ الكلام الذي يقوله ٨ موظفين [Ø] يعملون ٩ التي

4 ١ سلّمت على الضيفين اللذين وصلا أمس.

٢ بحثت عن دفترين اشتريتهما في الأسبوع الماضي.

٣ وصلت الطائرة التي تحمل الركاب القادمين من البحرين.

٤ سَافَرَ أَسْتَاذَ الْعَرَبِيَّةِ الَّذِي يُدْرَسُ فِي جَامِعَتِنَا.

٥ لِي صَدِيقٌ يَعْمَلُ فِي السُّعُودِيَّةِ.

٦ قَرَأْنَا مَقَالًا كَتَبَهُ أَسْتَاذٌ فِي الْعُلُومِ السِّيَاسِيَّةِ.

٧ وَصَلَتْ صَدِيقَتَا وَالدَّتِي التَّانِ تَعْمَلَانِ مَعَهَا فِي الْقِسْمِ.

٨ قَابَلْتُ أَسْتَاذَكَ الَّذِي تَتَكَلَّمُ عَلَيْهِ دَائِمًا.

٩ عِنْدَ أُخْتِي قِطَّةٌ إِسْمُهَا لُولُو.

١٠ اِلْتَقَيْتُ بِأَصْدِقَائِي الَّذِينَ يُدْرَسُونَ فِي جَامِعَةِ كَالِيفُورْنِيَا.

5 كُنْتُ أَلْعِبُ الْجِهَازَ أَوَّلَ دَوْرٍ شَطْرُنَجٍ، وَكُنْتُ أَشْعُرُ أَنَّهُ يَتَبَاطَأُ بَعْدَ خَسَارَةٍ أَيْ قِطْعَةٍ حَتَّى يُشْعِرَنِي بِالْمَلَلِ. كُنْتُ فِي السَّابِقِ قَدْ لَاعَبْتُ الْعَشْرَاتِ مِمَّنْ/مِنَ الَّذِينَ يَتَبَاطِوْنَ فِي اللَّعِبِ، لَكِنِّي كُنْتُ أَمْلِكُ الْحَقَّ فِي اسْتِعْجَالِهِمْ أَوِ الْإِسْتِشْهَادِ بِمَنْ/بِالَّذِينَ يَتَفَرَّجُونَ كَيْ يُسَجِّعُوهُمْ أَوْ يُحَرِّضُوهُمْ عَلَى اللَّعِبِ، أَوْ حَتَّى يَسَخِرُوا مِنْهُمْ. وَكُنْتُ فِي كُلِّ الْحَالَاتِ أُخْرِجُ مِنَ الْمَازِقِ بِفَضْلِ تِلْكَ اللُّغَةِ الْمُشْتَرَكَةِ الَّتِي يَتَبَادَلُهَا الْبَشَرُ مِمَّنْ/مِنَ الَّذِينَ يَتَفَرَّجُونَ أَوْ يَلْعَبُونَ أَوْ سَوْفَ يَلْعَبُونَ، لَكِنْ فِي حَالِ الشَّطْرُنَجِ لَمْ تَكُنْ هُنَاكَ لُغَةٌ وَلَا خَوَاطِرٌ وَلَا خَجَلٌ وَلَا أَحَاسِيسٌ... وَلَا بُدَّ أَنَّ الْعِيَالِ جَامِلُونِي بِإِضَافَةِ لُغَةِ الشَّطْرُنَجِ الَّتِي سَمِعُوا مِنِّي فِي السَّابِقِ كَلَامًا كَثِيرًا [0] يُؤَكِّدُ عَشْقِي لَهَا وَبِرَاعَتِي فِي تَحْرِيكِ الْقِطْعِ لِأَحَاصِرِ مَلِكِ الْخُصُومِ أَوْ أَحْسِنِ الدَّفَاعَ عَن مَلِكِي.

كانوا يَنَامِلُونَنِي وَيَتَبَادَلُونَ النُّظْرَاتِ وَكَأَنَّنِي كَائِنٌ مِّنْ كَوْكَبٍ آخَرَ يُضِيْعُ وَقْتُهُ النَّهْمِينَ، بِحَسَبِ مَا/الَّذِي كَانُوا يَقُولُونَ فِي لُغَةِ وَحِيدَةٍ، بَيْنَمَا هُنَاكَ فِي الدُّنْيَا مِائَاتُ الْأَلْعَابِ الْمُتَاحَةِ عَلَى الْجِهَازِ الَّذِي امْتَلَكُوهُ، بَعْدَ إِحْلَاحٍ شَدِيدٍ لِأَشْتِرِيَهُ لَهُمْ، مُؤَكِّدِينَ أَنَّهُ وَسِيلَةٌ مُعَاصِرَةٌ [0] يَلْزَمُ أَنْ تَدْخُلَ كُلُّ بَيْتٍ لِتَخْزِينِ الْمَعْلُومَاتِ وَحِفْظِ الْوَتَائِقِ الْمَكْتُوبَةِ، إِضَافَةً إِلَى إِمْكَانَاتِهِ غَيْرِ الْمَحْدُودَةِ فِي الْإِتِّصَالَاتِ وَتَبَادُلِ الْمَعْلُومَاتِ مَعَ كُلِّ النَّاسِ فِي أَرْكَانِ الْكُرَةِ الْأَرْضِيَّةِ. لَمْ أَكُنْ أَعْتَرِضُ عَلَى شَيْءٍ مِمَّا/مِنَ الَّذِي يَقُولُونَ، لِأَنَّي كُنْتُ قَدْ قَرَأْتُ عَنِ الْجِهَازِ وَسَمِعْتُ مِنْ الْأَصْدِقَاءِ الَّذِينَ أَدْخَلُوهُ بِيوتَهُمْ كَثِيرًا مِنَ الْحِكَايَاتِ الَّتِي تُؤَكِّدُ أَهْمِيَّتَهُ فِي زَمَنِ الْعَوْلَمَةِ، وَقَدْ تَحَوَّلَتِ الْكُرَةُ الْأَرْضِيَّةُ بِفَضْلِهِ إِلَى قَرِيَّةٍ صَغِيرَةٍ بِحَسَبِ مَا/الَّذِي كَانُوا يُؤَكِّدُونَ.

● Key 9: Adverb of manner

الحال

1 ا ب ٢ ب ٣ ب ٤ د ٥ د ٦ د ٧ د ٨ ب ٩ د ١٠ ب

i 2 سَافَرْنَا غَاضِبِينَ وَغَدْنَا سَعِيدِينَ.

ii دَخَلَ الطُّلَابُ إِلَى الْفَصْلِ يَحْمِلُونَ/وَهُمْ يَحْمِلُونَ كُتُبَهُمْ.

iii أَلْقَتِ الْمُحَاضِرَةَ وَاقْفَةً.

iv رَأَيْتُهُ فِي الْمَكْتَبَةِ يَدْرُسُ/وَهُوَ يَدْرُسُ لِلْإِمْتِحَانِ.

v زَارَنِي مُسْرِعًا/وَهُوَ مُسْرِعٌ.

vi لَا أَعْرِفُ لِمَاذَا يُفَضِّلُونَ أَنْ يَعْمَلُوا جَالِسِينَ/وَهُمْ جَالِسُونَ.

vii يَقْرَأُ مِثْلَ أُسْتَاذِهِ.

viii اِلْتَحَقْتُ الطَّالِبَاتُ بِهَذِهِ الْجَامِعَةِ سَعِيدَاتٍ/وَهُنَّ سَعِيدَاتٌ.

ix جَاءَ إِلَى الصَّفِّ يَشْرَبُ/وَهُوَ يَشْرَبُ قَهْوَةً.

x غَادَرَ وَفِي يَدِهِ هَدِيَّةٌ.

3 ١ وَهُمْ جَالِسُونَ ٢ مَمْلُوءَتَيْنِ ٤ وَهُمْ يَنْكَلِمُونَ/يَنْكَلِمُونَ ٥ طَيِّبِي النَّفْسِ ٦ وَفِي نَفْسِهِ شَيْءٌ مِنَ الْحُزَنِ

٧ مُسْرِعَاتٍ ٨ مُبَكَّرَةٌ ١٠ وَهُوَ عَانِدٌ مِنَ السُّوقِ

4 ١ حَزِينَةٌ/وَهِيَ حَزِينَةٌ

٢ تَحْمِلُ/وَهِيَ تَحْمِلُ

٣ خَائِفِينَ/وَهُمْ خَائِفُونَ

٤ مَسْرُورِينَ/وَهُمَا مَسْرُورَانِ

٥ مُوَافِقًا/وَهُوَ مُوَافِقٌ

٦ مَقْتُولًا/وَهُوَ مَقْتُولٌ

٧ وَحِيدِينَ/وَهُمْ وَحِيدُونَ

٨ يَشْتَرِيَانِ/وَهُمَا يَشْتَرِيَانِ

٩ يَنْكَلِمُ/وَهُوَ يَنْكَلِمُ

١٠ سَعِيدَاتٍ/وَهُنَّ سَعِيدَاتٌ

5 وَ لَمْ يَكُنْ كُلُّ ذَلِكَ يَهْمُهَا فِي شَيْءٍ .. لَمْ يَكُنْ يَهْمُهَا هُوَ لَا لِطَلْبَةِ الَّذِينَ يُحَاوِلُونَ إِثَارَةَ إِهْتِمَامِهَا بِحَرَكَاتِهِمُ الصَّبِيانِيَّةِ،

وَلَا هُوَ لِرِجَالِ الَّذِينَ يَفِدُونَ عَلَى النَّبِيِّ الْوَاحِدِ تَلَوِ الْآخِرِ ، يَطْلُبُونَ يَدَهَا لِلزَّوْجِ .. وَلَا الْأُمَّهَاتُ وَالنِّسَاءُ اللَّاتِي

يَتَهَامَسْنَ حَوْلَهَا، وَلَا الْبَنَاتُ اللَّاتِي يُصَادِقْنَهَا حِينًا وَيَتَحَاشَيْنَهَا أَحْيَانًا .. لَمْ يَكُنْ يَهْمُهَا شَيْءٌ، فَهِيَ تَعِيشُ بَعِيدًا عَنِ

كُلِّ هَذَا فِي دُنْيَا خَاصَّةٍ بِهَا، وَهِيَ وَحْدَهَا الَّتِي تَعْلَمُ سَمَاءَهَا وَأَرْضَهَا وَأَسْرَارَهَا، وَهِيَ فَوْقَ ذَلِكَ وَاثِقَةٌ فِي نَفْسِهَا

كُلِّ النَّقَّةِ رُبَّمَا إِلَى حَدِّ الْغُرُورِ .. وَاثِقَةٌ فِي جَمَالِهَا، وَاثِقَةٌ فِي ذِكَايِهَا، وَاثِقَةٌ فِي مَوَاهِبِهَا .. وَاثِقَةٌ مِنْ أَنَّهَا تَسْتَطِيعُ

أَنْ تُحَرِّكَ مَدْرَسَةَ «فُؤَادِ الْأَوَّلِ» كُلِّهَا فِي طَرْفِ إصْبَعِهَا، وَ إِنَّهَا تَسْتَطِيعُ أَنْ تُثِيرَ فِتْنَةً بَيْنَ رِجَالِ الْحَيِّ بِرُمُوشِ

عَيْنَيْهَا، وَإِنَّ نِسَاءَ الْحَيِّ لَا يَسْتَطِيعْنَ مَهْمَا طَالَتْ أَلْسِنَتُهُمْ أَنْ يَسْتَعْنِينَ عَنْ صِدَاقَتِهَا وَخَطْبِ وَدَّهَا، فَهِيَ تُدْعَى دَائِمًا

إلى المُقَابِلَاتِ لِتُعْزِفَ عَلَى الدِيَانُو وَتُعْغِي...الأغاني التي تُفَضِّلُ سَيِّدَاتِ «العَبَّاسِيَّةِ» سَمَاعَهَا، رَغَمَ ظُهُورِ الأَغَانِي
الْحَدِيثَةِ كَأَغْنِيَةِ «بَا وَرْدَةَ الْحُبِّ الصَّافِي»!!

وكانت تُدْعَى دائِماً إلى حَفَلَاتِ «الزَّارِ» الَّتِي يُقِيمُهَا ذَوَاتُ الْحَيِّ، حَتَّى إِذَا مَا انْتَهَى نَوْرُ «الْأُسْطَى الكُوَيْبِيَّةِ»
وصِيبَانِيهَا، وإِطْمَأَنَّ النِّسَاءُ إِلَى أَنَّ العَفَارِيْتَ قَدْ فَارَقَتْ أَجْسَادَهُنَّ، أَلْحَحْنَ عَلَيْهَا لِتَقُومَ وَتَرْقُصَ، فَتَنْتَمِعَ قَلِيلاً ثُمَّ
تَهْبُتُ وَاقْفَةً فَيَلْتَفُتُ حَوْلَهَا النِّسَاءُ فَرِحَاتٍ يَرْبِطُنَ الحِرَامَ حَوْلَ وَسْطِهَا، وَيَخْلَعُنَ عَنْهَا حِذَاءَهَا وَجَوْرَبَهَا، فَقَدْ كَانَتْ
لَا تَرْقُصُ إِلَّا حَاقِيَةَ القَدَمَيْنِ، ثُمَّ يَبْرُكُنَهَا لِلطَّبْلِ لِتَتَمَائِلَ عَلَى دَفَاتِهِ.

● Key 10: Adverbs of time and place **ظَرْفَا الزَّمَانِ وَالْمَكَانِ**

- 1 ا ب ٢ ب ٣ ج ٤ ب ٥ ج ٦ ا ٧ ب ٨ ا ٩ ب ١٠ ا ب
- 2 i سَنَدْرُسُ هُنَا الصَّيْفَ القَادِمَ/فِي الصَّيْفِ القَادِمِ.
ii أَسْبَحُ كُلَّ صَبَاحٍ/فِي كُلِّ صَبَاحٍ.
iii مَاتَ كَثِيرٌ مِنَ النَّاسِ أَثْنَاءَ الحَرْبِ العَالَمِيَّةِ الثَّانِيَةِ/فِي أَثْنَاءِ الحَرْبِ العَالَمِيَّةِ الثَّانِيَةِ.
iv ظَهَرَ الرَّجُلُ مِنَ خَلْفِ/وَرَاءِ الشَّجَرَةِ.
v مِنَ الآنَ فَصَاعِداً يَجِبُ عَلَيْكُمْ أَنْ تُحْضِرُوا كُتُبَكُمْ.
vi رَمَى الصُّورَةَ جَانِباً وَغَادَرَ.
vii يَلْعَبُ كُرَةَ السَّلَّةِ كُلَّ أُسْبُوعٍ/فِي كُلِّ أُسْبُوعٍ.
viii ذَهَبُوا جَنُوباً قَبْلَ أَنْ يَتَّجِهُوا غَرْباً.
ix يَقَعُ العِرَاقُ شَرْقَ سوريَّةِ.
x كُلُّ يَوْمٍ يَمْضِي يَجْعَلُ حَيَاتِنَا أَقْصَرَ.
- 3 ١ ذاتِ ٢ الظُّهْرِ ٣ إقامَتِهِ ٤ أَمْسِ ٥ الصَّبَاحِ ٦ خَلْفَهُ ٧ نِصْفَ ٨ عامِ
- 4 ١ إلى عَمَلِهِمْ صَبَاحاً
٢ وَلَمْ نَخْرُجْ يَوْمَ الأَحَدِ المَاضِي
٣ فِي جامِعَةِ سَنانُفُورِدِ سَنَةَ ١٠٢٤
٤ هُنَا شِتَاءً
٥ مَا سَيَفْعَلُونَ يَوْمَ العُطْلَةِ
٦ اتَّجَهَ يَسَاراً

٧ بِالْحُزْنِ حِينَ مَوْعِدِ سَفَرِهِمْ

٨ مَشَوْا قُدَّامَ السَّيَّارَةِ

٩ نَزَلْتُ فُنْدُقًا جَدِيدًا

١٠ ضَاحِيَةَ الْمَدِينَةِ

5 وَكَانَ مَنْظَرُ سَيِّدِنَا (مُعَلِّمِنَا) عَجَبًا فِي طَرِيقِهِ إِلَى الْكُتَّابِ وَإِلَى النَّبَيْتِ صَبَاحًا وَمَسَاءً. كَانَ ضَخْمًا بَادِنًا، وَكَانَتْ دَفِئَتُهُ تَزِيدُ فِي ضَخَامَتِهِ. وَكَانَ كَمَا قَدَّمْنَا يَبْسُطُ ذِرَاعِيهِ عَلَى كَتْفَيْ رَفِيقِيهِ. وَكَانُوا ثَلَاثَتُهُمْ يَمْشُونَ وَإِنَّهُمْ لَيَضْرِبُونَ الْأَرْضَ بِأَقْدَامِهِمْ ضَرْبًا. وَكَانَ سَيِّدُنَا يَتَّخِرُ مِنْ تَلَامِيذِهِ لِهَذِهِ الْمُهَمَّةِ أَنْجَبَهُمْ وَأَحْسَنَهُمْ صَوْتًا؛ ذَلِكَ أَنَّهُ كَانَ يُحِبُّ الْغِنَاءَ، وَكَانَ يُحِبُّ أَنْ يُعَلِّمَ تَلَامِيذَهُ الْغِنَاءَ، وَكَانَ يَتَّخِرُ الطَّرِيقَ لِهَذَا الدَّرْسِ. فَكَانَ يُعْنِي وَيَأْخُذُ رَفِيقَهُ بِمُصَاحَبَتِهِ حِينًا، وَالِاسْتِمَاعَ لَهُ حِينًا آخَرَ، أَوْ يَأْخُذُ وَاحِدًا مِنْهُمَا بِالْغِنَاءِ عَلَى أَنْ يُصَاحِبَهُ هُوَ وَالرَّفِيقُ الْآخَرُ. وَكَانَ سَيِّدُنَا لَا يُعْنِي بِصَوْتِهِ وَلِسَانِهِ وَحَدِّهُمَا، وَإِنَّمَا يُعْنِي بِرَأْسِهِ وَبَدَنِهِ أَيْضًا؛ فَكَانَ رَأْسُهُ يَهْبِطُ وَيَصْعَدُ، وَكَانَ رَأْسُهُ يَلْتَقِئُ يَمِينًا وَشِمَالًا. وَكَانَ سَيِّدُنَا يُعْنِي بِبَيْدِيهِ أَيْضًا. فَكَانَ يُوقِعُ الْأَنْعَامَ عَلَى صَدْرِ رَفِيقِهِ بِأَصَابِعِهِ. وَكَانَ سَيِّدُنَا يُعْجِبُهُ «الدَّوْر» أحيانًا، وَيَرَى أَنَّ الْمَشْيَ لَا يَلَانِمُهُ فَيَقِفُ حَتَّى يُتِمَّهُ.

ظُرُوفُ الزَّمَانِ: صَبَاحًا ، مَسَاءً ، حِينًا ، حِينًا ، أحيانًا

ظُرُوفُ الْمَكَانِ: شِمَالًا ، يَمِينًا

● Key 11: Adverb of specification

التَّمْيِيز

1 ا ب ٢ د ٣ ب ٤ د ٥ ب ٦ ج ٧ ج ٨ ب ٩ د ١٠ ج

i 2 حَطَبَ مَنْ هِيَ أَحْلَى النَّاسِ كَلَامًا.

ii مَلَأْتُ النَّبَيْتَ أَثَانًا.

iii لَيْسَ أَقَلُّ مِنْ أَصْدِقَائِهِ فَهَمَّا لِلْإِقْتِصَادِ.

iv هِيَ أَكْثَرُ مِنْهُمْ عِلْمًا.

v صَدِيقَتِي أَحْسَنُ/أَفْضَلُ الْبَنَاتِ أَنْاقَةً.

vi كَانَ أَطْيَبَ النَّاسِ قَلْبًا.

vii إِزْدَادَ الطَّقْسِ بُرُودَةً.

viii إِنَّ الْبِلَاسْتِيكَ الْآنَ أَكْثَرُ اسْتِخْدَامًا مِنْ أَيِّ وَقْتٍ مَضَى.

ix إِزْدَادَتْ الْأَيَّامُ طَوْلًا.

x إزدادت المظاهرات عنفاً.

3 ١ صناعة ٢ كتاب ٣ شهرة ٥ انتشاراً ٦ سعادة وسوراً ٧ ديمقراطية ٨ سوء ٩ إزدحاماً

4 ١ المعنى الأول أحسن من المعنى الثاني صوتاً.

٢ ولاية فلوريدا أرطب من مدينة واشنطن طقساً.

٣ الورق أقل من البلاستيك استهلاكاً.

٤ حياة البدوي أكثر من حياة الرفي بساطة.

٥ الطائرة أعظم من السيارة اختراعاً.

٦ جامعة الكويت أقل من جامعة دمشق طلاباً.

٧ المهندسون الجدد أفضل من المهندسين القدامى عملاً.

٨ والدي أصدق من كثير من الناس إنسانيةً.

٩ مدينة القاهرة أكثر من مدينة الرياض سكاناً.

١٠ الكبار أكبر من الصغار مسؤوليةً.

5 ولما كان السودان ساكنين في الإقليم الحار واستولى الحر على أمر جتهم وفي أصل تكوينهم كان في أرواحهم من

الحرارة على نسبة أبدانهم وإقليمهم، فتكون أرواحهم بالقياس إلى أرواح أهل الإقليم الرابع أشد حراً، فتكون أكثر

تقسياً، فتكون أسرع فرحاً وسوراً وأكثر إنبساطاً، ويجيء الطيش على أثر هذه... وتتبع ذلك في الأقاليم والبلدان

تجد في الأخلاق أثرًا من كيفيات الهواء، والله الخلاق العليم. وقد تعرض «المسعودي» للبحث عن السبب في خفة

السودان وطيشهم وكثرة الطرب فيهم وحاول تعليقه فلم يأت بشيء أكثر من أنه نقل عن «جالينوس» و«يعقوب

بن إسحاق الكندي» أن ذلك لضعف أدمغتهم وما نشأ عنه من ضعف عقولهم. وهذا كلام لا محصل له ولا برهان

فيه، والله يهدي من يشاء إلى صراط مستقيم.

● Key 12: Adverb of cause

المفعول لأجله

1 ١ ج ٢ د ٣ ب ٤ ج ٥ ب ٦ د ٧ ج ٨ ب ٩ ب ١٠ د

2 i عاد/رجع حبا لوطنه.

ii اشتروا في الفريق تلبية/استجابة لمطالب الطلاب/الطلبة.

iii عمل بجد رغبة في أن يصبح غنياً.

iv أكلوا أوراق الشجر خشية الموت من الجوع.

v والدي يُساعدني في الدِّراسةِ إهِتماماً (منهُ) بِمُسْتَقْبَلِي.

vi نَظَّفْنَا البَيْتَ اسْتِعْداً لِلْعِيدِ.

vii سَمَّوْا الحَدِيقَةَ بِاسْمِهَا تَكْرِماً لَهَا.

viii كَتَبْتُ لَنَا رِسالَةً تُوضِحاً لِمَوْقِفِهَا.

ix أُعْطِينَاهُ/قَدَّمْنَا لَهُ هَدِيَّةً تُعْبِرُ عَن شُكْرِنَا لَهُ.

x فَعَلْتُ هَذَا تَسْهِلاً لِعَمَلِكَ.

3 ٢ تَحْضِيراً ٣ اسْتِخْداماً ٤ لِكُونِهِ ٥ غَضَباً ٦ اسْتِعْلالاً ٧ تَقْدِيراً ٨ عِقَاباً/لِارْتِكابِ جِرائِمِهَا ٩ انْتِقاماً

4 ١ اسْتِقبالاً ٢ تَجَنُّباً ٣ بُغْيَةً ٤ إِزْجاجاً ٥ اعْتِذاراً ٦ تَرْحيباً ٧ نِكاَسلاً ٨ إِشارةً ٩ رَهْبَةً ١٠ نِزولاً

5 صار «هاني» بَقَدْسُ كُرَّةِ القَدَمِ. وَبَدَأَ يَهْمِلُ دِراسَتَهُ عَن قَصدٍ. وَيُنْتَشِي حِينَ يَسْمَعُ عَن المَبالِغِ الأُسْطُورِيَّةِ الَّتِي يَقْبِضُها نُجومُ الرِّياضَةِ، مِلايينِ الدُّولاراتِ! يا سَلامُ، أَيُّ خِيالٍ يَسْتَوْعِبُ هَذِهِ الأَرْقامَ، وَلِمَ لا يَكُونُ أَحَدٌ هَولاءِ النُّجومِ، وَهُوَ أَمْهَرُ لاعِبٍ في الفَرِيقِ. كُلُّ كِيانِهِ يَنحَرِّقُ شَوْقاً لِيَصِيرَ نَجماً، لِيَصِيرَ سِعْرُهُ مِلايينِ الدُّولاراتِ...

لِكنَّ «هاني» اسْتَجابَ أَحيراً لِنداءِ أَهلِهِ بِضُرورَةِ الدِّراسَةِ، وَالإهِتمامِ بِالْعِلْمِ، كانَ يَدْرُسُ إِرضاءً لِوالِدَيْهِ فَقطَ، وَليسَ لِتَناعِجَةِ مَنهُ، خاصَّةً بَعْدَ أَنْ وَعَدَهُ وَالِدُهُ أَنَّهُ سَيَسْتُرِي لَهُ مَكْتَباً فَحْماً وَشِقَّةً جَميلَةً، بَعْدَ أَنْ يَبِيعَ الأَرْضَ. وَحَقَّقَ «هاني» مَجموعاً حَوْلَهُ دُخولَ كُليَّةِ الهِنْدَسَةِ المَدَنِيَّةِ، وَإِرضاءً لِوالِدِهِ الَّتِي بِقِسْمِ الهِنْدَسَةِ المَدَنِيَّةِ، طامِعاً بِالشِّقَّةِ وَالْمَكْتَبِ. لِكِنَّ هَوىَ الكُرَّةِ لَمْ يَفارِقْهُ لَحْظَةً، وَلَمْ يَهْمِلِ اللَّعِبَ يَوماً، وَبَعْدَ اسْتِمالِكَ الأَرْضِ هَوَتْ أَحلامُ الشَّابِّ بِمَكْتَبِ وَشِقَّةِ، فَأَهْمَلَ دِراسةَ الهِنْدَسَةِ، وَرَسَبَ في سَنَتِهِ الثَّانِيَّةِ. ثُمَّ قَرَّرَ رَغمَ مُعارِضَةِ الجَميعِ أَنْ يَصارِفَ إِلى الإِماراتِ لِيَعْمَلَ في فَرِيقِ رِياضِيٍّ مَشهورٍ وَيَدْفَعُ كَثِيراً. كانَ مُتَكنِّناً على بَعْضِ الإِنْتِصاراتِ الَّتِي حَقَّقَها في الفَرِيقِ الرِّياضِيِّ المَحَلِّيِّ.

المَفْعولُ لِأَجْلِهِ: إِرضاءً ، إِرضاءً

الحال: طامِعاً

التَّمييزُ: شَوْقاً

● Key 13: Adverb of emphasis/cognate accusative

المَفْعُولُ الْمُطْلَقُ

1 ١ ٢ ٣ ٤ ج ٥ ب ٦ ٧ ٨ ب ٩ ١٠ ج

i 2 نامَتِ نَوْمًا خَفِيفًا.

ii أَعَدُّوا/حَضَرُوا لِلْحَفْلَةِ بَعْضَ الإِعْدَادِ/التَّحْضِيرِ.

iii اسْتَقْبَلْنَاهُمْ فِي الْمَطَارِ اسْتِقْبَالًا حَارًّا.

iv إِحْمَرَ وَجْهَهُ إِحْمِرَارًا شَدِيدًا.

v انْفَصَلَ الْبِلْدَانُ انْفِصَالًا كَامِلًا.

vi زاروا أَسْرَنَهُمْ زِيَارَةً قَصِيرَةً.

vii سَاعَدَنِي مُسَاعَدَةً الأَخِ.

viii سافرتِ سَفْرًا قَصِيرًا.

ix تَعَاوَنُوا مَعَنَا تَعَاوُنَ الأَصْدِقَاءِ.

x اسْتَعْدَمْنَا/اسْتَعْمَلْنَا الأَلَةَ رُبْعَ الإِسْتِخْدَامِ/الإِسْتِعْمَالِ.

3 ١ رَغْبَةً شَدِيدَةً ٤ المُعَلِّمِ المَاهِرِ ٦ مَبَارِيَاتِ ٨ وَالدَّه ٩ سَعِيدِينَ

4 ١ فَهْمًا ٢ قِرَاءَةً ٣ شُهْرَةً ٤ تَعْبِيرَ ٥ اسْتِرَاحَتَيْنِ ٦ هَزَاتِ ٧ اسْتِيفَادَةً ٨ إِصْرَارًا ٩ اِكْتِشَافَيْنِ ١٠ مُسَاعَدَةً

5 كَانَ أَوَّلَ مَا فَعَلْتُهُ «زَنُوبَةَ» بَعْدَ الْقَبْضِ عَلَى الشَّعْبِ (مُحْسِنٍ وَأَعْمَامِهِ) أَنْ اِلْتَفَتَ فِي إِزَارِهَا وَذَهَبَتْ إِلَى مَكْتَبِ التَّلْغِرافِ، وَبَعَثَتْ تُخْبِرُ وَالِدَ «مُحْسِنِ» فِي «دَمْنَهَوْر» بِمَا جَرَى: وَكَانَتْ طُرُقُ المُواصَلَاتِ قَدْ أَصْلَحَتْ عَلَى الأَقْلَ «حَطَّ مِصرَ - إِسْكَنْدَرِيَّةَ» وَأَصْبَحَ الإِنْتِقَالُ عَلَى طَوْلِ هَذَا الحِطِّ مُمَكِنًا، وَلَكِنْ بِقِيُودِ، وَتَذَاكِرِ شَخْصِيَّةِ تُصَدِّرُهَا المُحَافِظَةَ، وَنَزَلَ الحَبْرُ عَلَى وَالِدِ «مُحْسِنِ» وَوَالِدَتِهِ نَزُولَ الصَّاعِقَةِ، وَجَعَلَتْ وَالدَّتُهُ تُتَدَبُّ مُصِيبَتِهَا مِنْ يَوْمِ أَنْ وَافَقَتْ عَلَى إِرسَالِهِ إِلَى «مِصرَ» بَيْنَ أَعْمَامِهِ!... نَعَمْ إِنَّ «دَمْنَهَوْر» لَيْسَ بِهَا مَدْرَسَةٌ ثَانَوِيَّةٌ، وَلَكِنْ أَمَا كَانَ يَنْبَغِي لَهَا أَنْ تُفَكَّرَ فِي طَرِيقَةِ أُخْرَى، غَيْرِ اسْتِئْمانِ أَعْمَامِهِ?... إِنَّمَا اللُّومُ كُلُّهُ عَلَى وَالِدِهِ الَّذِي ظَنَّ خَيْرًا فِي إِخْوَتِهِ بِالقَاهِرَةِ وَحَسِبَ أَنَّهُمْ سِيحَافِظُونَ عَلَى إِبنِهِ وَهَكَذَا طَفَقَتْ تُطْمُ وَجْهَهَا، مُشْبِعَةً زَوْجَهَا وَإِخْوَتَهُ لَوْمًا وَتَقْرِبَةً، وَتَصِيحُ:

هاتوا لي ابني!... هاتوا لي ابني!...

وَلَمْ يَنْتَظِرْ وَالِدُ «مُحْسِنِ» حَتَّى الصَّبَاحِ، بَلْ جَهَّزَ حَقِيبَتَهُ، وَرَكِبَ أَوَّلَ قِطَارِ اسْتِنطَاعِ أَنْ يُنْقَلَهُ إِلَى القَاهِرَةِ وَهُنَاكَ جَعَلَ كَالْمَجْنُونِ يُقَابِلُ أَصْحَابَ الأَمْرِ وَالنَّهْيِ، وَيَسْأَلُ وَيَتَوَسَّلُ عَلَى غَيْرِ جَدْوَى، وَأخِيرًا حَظَرَ لَهُ أَنْ يَذْهَبَ إِلَى

مُفْتَشِ الرَّيِّ الْإِنْجِلِيزِيِّ الَّذِي يَعْرِفُهُ عَلَّهُ يُسَاعِدُهُ لَدَى السُّلْطَاتِ الْعُلْيَا، فَكَانَتْ فِكْرَةً مُوقَّعَةً؛ إِذْ قَابَلَهُ الرَّجُلُ مُقَابَلَةً
بَعَثَتْ فِيهِ الْأَمَلَ، وَاهْتَمَّ بِالْأَمْرِ غَايَةَ الْإِهْتِمَامِ؛ لِأَنَّهُ ذَكَرَ رُؤْيَا «مُحْسِنٍ» يَوْمَ مَادِبَةِ الرَّيْفِ، وَقَدْ كَلَّمَهُ بِالْإِنْجِلِيزِيَّةِ
فِي لُطْفٍ، إِلَّا أَنَّهُ بَعْدَ التَّحَرِّيِ اتَّصَحَّ لَهُ أَنَّ الْمَسْأَلَةَ دَقِيقَةٌ، لِأَنَّهَا بَيْنَ أَيْدِي السُّلْطَةِ الْعَسْكَرِيَّةِ! ...

المفعول المطلق: ونزل ... نزول الصاعقة، قابله مقابلة بعثت فيه الأمل، اهتم ... غاية الإهتمام

الحال: مُشْبِعَةً

التَّمْيِيزُ: لَوْماً وَتَفْرِيعاً

● Key 14: The imperative and negative imperative

الأمر والنهي

- 1 ١ د ٢ ج ٣ د ٤ د ٥ ج ٦ د ٧ د ٨ د ٩ ب ١٠ د ج
- 2 i يا خالد، قل لزملائك ليس عندنا محاضرات اليوم.
ii يا جون/يحيى لا تعود نفسك على الدواء.
iii يا سارة، عودي نفسك على الرياضة.
iv لنزر الأستاذ في مكتبه.
v يا طلاب، لا تعودوا إلى هذه الغرفة.
vi تعالوا زوروني في بيئي.
vii يا أحمد، ضع الطاولة في الصف، من فضلك.
viii يا بنات، احضرن كتبكن معكن.
ix يا جورج، امش إلى المدرسة ولا تذهب إلى هناك بالسيارة.
x يا أولاد، ناموا مبكرين هذه الليلة.
- 3 ٢ تعودوا ٣ انزل ٤ اشتر ٥ تقل ٦ لنستخدم ٨ تتعلم ٩ اصح
- 4 ١ شاهدوا ٢ زر ٣ ننس ٤ ابحث-ابن ٥ عدرتب ٦ تضعوا ٧ يكتبوا-يجيبوا ٨ احتفظ ٩ تفضلن - ادخلن
١٠ استفيدوا

الأمر	النهي	الأمر	النهي	الأمر	النهي
إعْصِي	لا تَعْصِي	انْتَجِبْ	لا تَنْتَجِبْ	اسْبَحِي	لا تَسْبَحِي
اهْطَلِي	لا تَهْطَلِي	اقْصِي	لا تَقْصِي	اخْتَفِي	لا تَخْتَفِي
انْطَفِئِي	لا تَنْطَفِئِي	أهْجُمِي	لا تَهْجُمِي	ازْحَفِي	لا تَزْحَفِي
انْزَلِي	لا تَنْزَلِي	اقْدَحِي	لا تَقْدَحِي	احْفَرِي	لا تَحْفَرِي

● Key 15: The passive voice

المَبْنِي لِلْمَجْهُولِ

1 ٢١ ج ٣ ٤ ج ٥ ب ٦ د ٧ ب ٨ د ٩ أ ١٠ أ

i 2 تُنْشَرُ كُتُبٌ كَثِيرَةٌ كُلَّ سَنَةٍ.

ii صُنِعَ هَذَانِ الْبَابَانِ/هَذَانِ الْبَابَانِ صُنْعًا هُنَا.

iii يُقَالُ إِنَّهُ كَانَ يَكْتُبُ رِوَايَةً كُلَّ سَنَةٍ.

iv يُدْرَسُ/يُعَلِّمُ التَّلَامِيذُ لُغَةً أَعْجَبِيَّةً فِي سِنٍّ مُبَكَّرَةٍ.

v كُلَّ يَوْمٍ يُولَدُ أَطْفَالٌ كَثِيرُونَ/كَثِيرٌ مِنَ الْأَطْفَالِ.

vi هَلْ سَبَّيْنِي كَرَّاجٍ/مَرَّابٍ جَدِيدٍ هُنَا؟

vii كَيْفَ تُعَدُّ/تُحَضَّرُ الْقَهْوَةُ فِي بَلَدِكَ؟

viii هَلْ سَبَّيْنَتْكِ رَئِيسًا مَرَّةً ثَانِيَةً هَذَا الْعَامَ؟

ix أُحْضِرْتُ هَذِهِ الْأَلَاتُ مِنْ خَارِجِ الْبِلَادِ.

x سُمِّيَ هَذَا الشَّارِعُ الْجَدِيدُ بِاسْمِهَا.

3 ١ والذُّهُ ٢ تَوَضَّعَ ٣ اِقْتَنَيْدَ ٤ تَوَسَّسَ ٥ الْمُؤَسَّسَاتِ ٦ أُعْطِيَ ٧ أَفْضَلَ ٩ قِيلَ ١٠ تُنَارُ

4 ١ فِي بَلَدِي يُعَامَلُ الْأَسَانِدَةُ بِاحْتِرَامٍ.

٢ اسْتُفِيدَ مِنَ التَّقْنِيَّةِ الْحَدِيثَةِ «التَّكْنُولُوجِيَا» فِي أُمُورٍ كَثِيرَةٍ.

٣ يُقَالُ إِنَّهُ أَحْسَنُ طَالِبٍ فِي الصَّفِّ.

٤ أُلْغِيَتْ الْمَحَاضِرَاتُ لِهَذَا الْيَوْمِ.

٥ تُسْتَرَى الْخُضَارُ يَوْمَ السَّبْتِ مِنْ سَوْقِ الْمَزَارِعِينَ.

٦ دُعِيَ لِلغَدَاءِ مَسَاءً أُمْسٍ.

٧ يُعْطَى مَبْلَغًا كَبِيرًا مِنْ المَالِ فِي أَوَّلِ الشَّهْرِ.

٨ مُدَّتْ خُطُوطُ الإِتِّصَالَاتِ فِي كُلِّ أَحْيَاءِ المَدِينَةِ.

٩ يُعْتَمَدُ فِي الزَّرَاعَةِ عَلَى نَهْرِ النِّيلِ.

١٠ قَوْلُ الضَّيْفِ بِالمَوَدَّةِ وَالتَّرْحِيبِ.

5 قَتِلَ شَخْصَانِ وَجُرِحَ آخَرُونَ عِنْدَ تَفْرِيقِ قُوَاتِ الأَمْنِ المِصْرِيَّةِ مُظَاهَرَةً مُنَدَّدَةً بِتَبْرِئَةِ الرَّئِيسِ المِصْرِيِّ المَخْلُوعِ «حُسْنِي مُبَارَك» مِنْ تَهْمِ قَتْلِ الثَّوَارِ، وَأُطْلِقَتْ قَنَابِلُ الغَازِ المُدْمِعِ وَأُسْتُخْدِمَتْ خَرَاطِيمُ المِيَاهِ لِتَفْرِيقِ المُنْتَظَاهِرِينَ الَّذِينَ تَجَمَّعُوا فِي «مَيْدَانِ عَبْدِ المُنْعِمِ رِيَاض» بِالقُرْبِ مِنْ «مَيْدَانِ التَّحْرِيرِ»، وَأُعْقِلَتْ العِشْرَاتُ مِنْهُمِ.

وَشَهَدَتْ مَنَاطِقُ أُخْرَى بِمِصْرَ مُظَاهَرَاتٍ مُمَاتِلَةً رَفُضًا لِأَحْكَامِ البَرَاءَةِ. ففِي «السُّوَيْسِ» شَمَالِ شَرْقِ البِلَادِ فَضَّتْ قُوَاتِ الأَمْنِ مُظَاهَرَةً لِمُحْتَجِّينَ بـ «مَيْدَانِ الأَرْبَعِينَ». وَأَوْضَحَ شُهُودٌ عِيَانٍ أَنَّ قُوَاتِ الأَمْنِ أَلْقَتْ القَبْضَ عَلَى عَدَدٍ مِنَ الشَّبَابِ وَالنُّشْطَاءِ المُشَارِكِينَ فِي المُظَاهَرَةِ. وَنُظِمَ عَدَدٌ مِنَ أَعْضَاءِ الحَرَكَاتِ وَالقُوَى الشَّبَابِيَّةِ فِي «الإِسْكَندَرِيَّةِ» بِشَمَالِ البِلَادِ مُظَاهَرَةً بِمَنْطِقَةِ «كَلِيوَاتِرَا». وَفِي «الإِسْمَاعِيلِيَّةِ» شَمَالِ شَرْقِ البِلَادِ، رَفَعَ نَشْطَاءُ لَافِتَاتٍ مَكْتُوبًا عَلَيْهَا عِبَارَاتٌ سَاخِرَةٌ أَبْرَزَهَا «دَوْلَةُ مُبَارَكٍ بَرِيئَةٌ وَأَنَا المُذْنِبُ»، وَهُوَ مَا تَكَرَّرَ فِي «بُورْسَعِيدِ» المُجَاوِرَةِ.

فُضَّتْ مُظَاهَرَةٌ لِمُحْتَجِّينَ بـ «مَيْدَانِ الأَرْبَعِينَ».

وَأَوْضَحَ شُهُودٌ عِيَانٍ أَنَّهُ أَلْقَى القَبْضَ عَلَى عَدَدٍ مِنَ الشَّبَابِ وَالنُّشْطَاءِ المُشَارِكِينَ فِي المُظَاهَرَةِ.

وَنُظِمَ فِي «الإِسْكَندَرِيَّةِ» بِشَمَالِ البِلَادِ مُظَاهَرَةً بِمَنْطِقَةِ «كَلِيوَاتِرَا».

رُفِعَتْ لَافِتَاتٌ مَكْتُوبٌ عَلَيْهَا عِبَارَاتٌ سَاخِرَةٌ.

● Key 16: The number phrase

العدد والمعدود

1 ا ب ٢ د ٣ ب ٤ د ٥ د ٦ د ٧ ب ٨ ج ٩ ج ١٠ د

i 2 فِي عُرْفَةِ نَوْمِي أَرْبَعُ صُورٍ وَثَلَاثَةُ كُتُبٍ وَطَاوَلَةٌ (وَاحِدَةٌ) وَكُرْسِيٌّ (وَاحِدٌ).

ii لِي ثَلَاثَةُ إِخْوَةٍ وَأَرْبَعُ أَخَوَاتٍ.

iii فِي جَامِعَتِنَا مِئَةٌ وَخَمْسَةٌ وَعِشْرُونَ قِسْمًا وَخَمْسُ مَكْتَبَاتٍ.

iv أُنتُخِبَ بَارَاكُ حُسَيْنِ أُوْبَامَا الرَّئِيسَ الرَّابِعَ وَالأَرْبَعِينَ لِلوَلَايَاتِ المُتَّحِدَةِ.

v وُلِدَتْ زَوْجَتُهُ فِي عَامِ أَلْفٍ وَتِسْعِ مِئَةٍ وَأَرْبَعَةٍ وَسِتِّينَ/ فِي سَنَةِ أَلْفٍ وَتِسْعِ مِئَةٍ وَأَرْبَعِ وَسِتِّينَ.

vi للبناء/للمبنى أربعة أبوابٍ وخمسة وخمسون نافذة/ وخمسة وخمسون شباكاً.

vii في الشارع إحدى عشرة سيارةً وعشرة رجالٍ.

viii راجعتُ الدرسَ السابعَ عشرَ.

ix وصلتُ إلى القصةِ التاسعةِ عشرةِ من كتابِ ألفِ ليلةٍ وليلةٍ.

x ماتَ في عامِ ألفينِ وتسعةٍ/ في سنةِ ألفينِ وتسعٍ.

3 ١ بعشرة ٢ ألف، ثلاث ٣ عشر ٤ بأحد عشر ٥ سبع مئة وتسعة وثمانين ٦ ألفين وتسعة ٨ آلاف ٩ ست

١٠ مدينةً وتلاثين بلداً

4 ١ خمسة عشر يوماً

٢ أربعين سيجارةً

٣ يومان (اثنان)

٤ ثلاث لغاتٍ

٥ خمسة وعشرين ألف طالبٍ

٦ اثنتي عشرة ساعةً

٧ اثنا عشر شهراً

٨ مئة طالبةٍ

٩ سبعة عشر عاماً

١٠ ألفي درهمٍ

5 أصدرَ رئيسُ الوزراءِ المصريُّ «إبراهيمَ محلب» قراراً يوضحُ حدودَ المنطقةِ العازلةِ بمدينةِ «رفح» المُحاذيةِ

لـ «قطاعِ غزة»، بينما أكدَ محافظُ «شمالِ سيناء» أنَّ السلطاتِ ستَمُنحُ تعويضاتٍ للمتضررينَ وستُخلي بالقوةِ المنازلَ التي يرفضُ أصحابها مغادرتها.

وقالَ المحافظُ إنَّ المساكنَ التي سيتمُّ إخلاؤها تقعُ في مسافةِ خمسِ مئةِ مترٍ بينَ مدينةِ «رفح» المصريةِ والحدودِ مع «قطاعِ غزة». وأوضحَ أنَّ «عددَ المنازلِ التي تقعُ في هذهِ المسافةِ ستُ مئةٌ وثمانونَ منزلاً، بينها مئتا منزلٍ تمَّ تدميرها بالفعلِ في أوقاتٍ سابقةٍ للعثورِ بداخلها على أنفاقٍ مُمتدَّةٍ إلى قطاعِ غزة».

وأشارَ المحافظُ إلى أنَّ السلطاتَ تصرَّفُ تسعَ مئةِ جُنْيِه (نحو مئةِ وستةِ وعشرينَ دولاراً) لمدَّةِ ثلاثةِ أشهرٍ كإعانةٍ عاجلةٍ للأهالي الذين يَتِمُّ إخلاءُ منازلهم، كما سيتمُّ تقديمُ تعويضاتٍ ماديَّةٍ - لم يكشِفِ عن قيمتها - في وقتٍ لاحقٍ، وأكدَ أنَّ التَّعويضاتِ «لنَّ تشملَ المنازلَ التي يَتِمُّ العثورُ بداخلها على أنفاقٍ».

وقال مواطنٌ إنَّ «سُكَّانَ الْمَنْطِقَةِ مُنِحُوا ثَلَاثَةَ خِيَارَاتٍ: إمَّا التَّعْوِضَ الْمَالِيَّ، أَوْ الْحُصُولَ عَلَى وَحْدَةٍ سَكْنِيَّةٍ فِي مَنْطِقَةٍ أُخْرَى قَرِيبَةٍ، أَوْ قِطْعَةً أَرْضٍ لِلْبِنَاءِ عَلَيْهَا».

وفي سياقٍ مُتَّصِلٍ، أَفَادَتْ مَصَادِرُ أُمْنِيَّةٍ فِي «سَيْنَاءَ» بِأَنَّ الْجَيْشَ قَتَلَ خَمْسَةَ أَشْخَاصٍ، بَيْنَهُمْ قَائِدَانِ «بِجَمَاعَةٍ أَنْصَارِ بَيْتِ الْمَقْدِسِ». كَمَا أَلْقَى الْقَبْضُ عَلَى تِسْعَةِ أَشْخَاصٍ أَثْنَاءَ مُحَاوَلَتِهِمُ التَّوَجُّهَ نَاحِيَةَ الشَّرِيطِ الْحُدُودِيِّ مَعَ «غَزَّةَ». وَأَوْضَحَتْ الْمَصَادِرُ أَنَّهُ دُمِّرَتْ ثَلَاثَةُ بُيُوتٍ كَانَتْ تَحْتَوِي عَلَى مَوَادِّ مُتَفَجِّرَةٍ وَأَسْلِحَةٍ ثَقِيلَةٍ. وَتَأْتِي هَذِهِ النَّطُورَاتُ فِي أَعْيَابِ الْهَجُومِ الْمُسْلِحِ الَّذِي أَوْدَى يَوْمَ الْجُمُعَةِ الْمَاضِي بِحَيَاةِ وَاحِدٍ وَثَلَاثِينَ عَسْكَرِيًّا فِي شَمَالِ «سَيْنَاءَ».

● Key 17: Conditional sentences

الجُمَلُ الشَّرْطِيَّةُ

- 1 ج ٢ د ٣ ب ٤ أ ٥ ج ٦ ب ٧ أ ٨ ب ٩ ج ١٠ د
- 2 i إذا/إن زُرْتَ وَالِدِيكَ فَسَوْفَ يُجِيبَانِكَ أَكْثَرَ / إذا/إن زُرْتَ وَالِدِيكَ أَحْبَبَكَ أَكْثَرَ / إن تَزُرُ وَالِدِيكَ يُجِيبُكَ أَكْثَرَ / إذا تَزُورُ وَالِدِيكَ يُجِيبَانِكَ أَكْثَرَ.
- ii لَوْ عِنْدَهُ/كَانَ عِنْدَهُ مَالٌ كَثِيرٌ لَسَافَرَ/سَافَرَ إِلَى الْيَابَانِ.
- iii لَوْ اتَّصَلْتَ بِي لَسَاعَدْتُكَ/سَاعَدْتُكَ.
- iv مَتَى/مَتَى مَا تُرِدُ/أَرَدْتَ زِيَارَتِي اتَّصِلْ/فَاتَّصِلْ بِي.
- v لَوْ كُنْتُ مَكَانَهَا/مَا لَمَا فَعَلْتُ ذَلِكَ.
- vi حَيْثُ/حَيْثُمَا/أَيْنَ/أَيْنَمَا تَكُنْ/كُنْتُ فَقَدْ تَجِدُ أَنْاسًا/أَشْخَاصًا طَيِّبِينَ سَيُسَاعِدُونَكَ.
- vii أَيْ إِنْسَانٍ يَسْكُنُ/يَعِشُ هُنَا فَيَسْتَجِيبُ/فَسَوْفَ يُجِيبُ هَذَا الْمَكَانَ .
- viii إذا/إن أَكَلْتُمْ/إن تَأْكُلُوا/إذا تَأْكُلُونَ فِي هَذَا الْمَطْعَمِ فَلَنْ تُحِبُّوا وَجِبَاتِهِ.
- ix لَوْ أَنِّي أَعْرِفُ/كُنْتُ أَعْرِفُ عَنْ هَذَا الْمَوْضُوعِ لَكُنْتُ/كَتَبْتُ مَقَالًا/مَقَالَةً عَنْهُ.
- x لَوْ لَا الرِّيَاضَةُ/مَا لَمَا التَّحَقَّقَ بِهِذِهِ الْجَامِعَةِ.

3 ٢ لَمْ تَحْتَجِ ٣ تَجِدْنِي ٤ تَجِدِينَ ٥ لَوْ تَخَرَّجْتُ ٦ يَعُودُ ٧ لَا تَحْتَقُ/التَّحَقَّتْ ٨ يُحِبُّ ... يَعِشُ ١٠ أَيَّ ... نَعْمُ

4c كَتَبَ عُمَرُ بْنُ الْخَطَّابِ الْمُتَوَفَّى فِي ٢٦ (السادس والعشرين من) ذِي الْحِجَّةِ سَنَةَ ٢٢ (الثنتين وعشرين) هـ إِلَى بَعْضِ قُودِهِ «أَمَّا بَعْدُ: فَإِنِّي أَوْصِيكَ وَمَنْ مَعَكَ مِنَ الْأَجْنَادِ بِتَقْوَى اللَّهِ عَلَى كُلِّ حَالٍ فَإِنَّ تَقْوَى اللَّهِ أَفْضَلُ الْعُدَّةِ عَلَى الْعُدُوِّ، وَأَقْوَى الْمَكِيدَةِ فِي الْحَرْبِ، وَأَنْ تَكُونَ أَنْتَ وَمَنْ مَعَكَ أَشَدَّ احْتِرَاسًا مِنَ الْمَعَاصِي مِنْكُمْ مِنْ عَدُوِّكُمْ، فَإِنَّ ذُنُوبَ الْجَيْشِ أَخَوْفَ عَلَيْهِمْ مِنْ عَدُوِّهِمْ، وَلَوْلَا ذَلِكَ لَمْ تَكُنْ لَنَا بِهِمْ قُوَّةٌ، لِأَنَّ عَدَدَنَا لَيْسَ كَعَدَدِهِمْ وَلَا عَدَدُنَا كَعَدَدِهِمْ،

فَإِنْ (= إذا) اسْتَوَيْنَا فِي الْمَعْصِيَةِ كَانَ لَهُمُ الْفَضْلُ عَلَيْنَا فِي الْقُوَّةِ، وَإِلَّا (إِنْ+لا) نُنْصِرُ عَلَيْهِمْ بِطَاعَتِنَا لَمْ نَغْلِبْهُمْ بِقُوَّتِنَا.»

The Improbable	The Possible/Probable
لَوْلَا ذَلِكَ لَمْ تَكُنْ لَنَا بِهِمْ قُوَّةٌ	إِنْ اسْتَوَيْنَا فِي الْمَعْصِيَةِ كَانَ لَهُمُ الْفَضْلُ عَلَيْنَا فِي الْقُوَّةِ إِلَّا (إِنْ+لا) نُنْصِرُ عَلَيْهِمْ بِطَاعَتِنَا لَمْ نَغْلِبْهُمْ بِقُوَّتِنَا

While the particle لَمْ is optionally used in the result part, it is not used when followed by the negation particle لَمْ. 4b

The Possible/Probable			
Result Part	جُمْلَةٌ جَوَابِ الشَّرْطِ	Conditional Part	جُمْلَةٌ فِعْلِ الشَّرْطِ
	سَاعِدْنِي كَيْ أَرْحَلَ عَنكَ	إِنْ كُنْتَ صَدِيقِي	
	سَاعِدْنِي كَيْ أَشْفَى مِنْكَ	إِنْ كُنْتَ حَبِيبِي	
	أَخْرِجْنِي مِنْ هَذَا الْيَمِّ	إِنْ كُنْتَ قَوِيًّا	
	فَخَذْ بِيَدِي	إِنْ كُنْتَ أَعَزُّ عَلَيْكَ	

The Improbable			
Result Part	جُمْلَةٌ جَوَابِ الشَّرْطِ	Conditional Part	جُمْلَةٌ فِعْلِ الشَّرْطِ
	مَا أَحْبَبْتُ	لَوْ أَنِّي أَعْرِفُ أَنَّ الْحُبَّ خَطِيرٌ جِدًّا	
	مَا أَبْحَرْتُ	لَوْ أَنِّي أَعْرِفُ أَنَّ الْبَحْرَ عَمِيقٌ جِدًّا	
	مَا كُنْتُ بَدَأْتُ	لَوْ أَنِّي أَعْرِفُ خَاتِمَتِي	

The particle لَمْ is optionally used. 5c

The particle فَ is optionally used when the verb in the conditional part is in the past/perfective form and the verb in the result part is in the imperative. 5d

● Key 18: Exceptive sentences

الإِسْتِثْنَاءُ

١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ١٠ ١١ ١٢

i 2 كُلُّ الْمُشْكِلَاتِ لَهَا نِهَآيَةٌ إِلَّا عَدَا/مَاعَدَا الْمُشْكِلَاتِ السِّيَاسِيَّةَ/غَيْرَ/سِوَى/عَدَا الْمُشْكِلَاتِ السِّيَاسِيَّةِ.

ii لَمْ يَبْقَ إِلَّا طَالِبٌ لَمْ يُسَلِّمِ الْمَشْرُوعَ.

iii لَيْسَ عِنْدَهَا هُمُومٌ إِلَّا هُمُومٌ/هُمُومٌ أَوْلَادِهَا/غَيْرَ/غَيْرَ/سِوَى هُمُومِ أَوْلَادِهَا.

iv كَأَنَّ هَذَا الْبَيْتَ لَيْسَ إِلَّا سَجْنًا/سِوَى سَجْنٍ.

v ما هو إِلَّا وَوَلَدٌ صَغِيرٌ/سِوَى/غَيْرٌ وَوَلَدٌ صَغِيرٌ لَا يَعْرِفُ مَصْلَحَتَهُ.

vi فَعَلَّمْتُمْ كُلَّ شَيْءٍ إِلَّا شَيْئًا وَوَلَدًا/غَيْرَ/سِوَى شَيْءٍ وَوَلَدًا.

vii قَابِلَهُ أَفْرَادُ عَائِلَتِهَا إِلَّا/عَدَا/مَاعَدَا وَوَلَدَتِهَا/غَيْرَ/سِوَى/عَدَا وَوَلَدَتِهَا.

viii لَمْ يَبْقَ مِنْ هَذِهِ (الْحَيَاةِ) الدُّنْيَا إِلَّا الْأَخْلَاقُ الْحَسَنَةُ/غَيْرَ/سِوَى الْأَخْلَاقِ الْحَسَنَةِ.

ix سَلَّمَ عَلَى الضُّيُوفِ/صَافَحَ الضُّيُوفَ إِلَّا/عَدَا/مَاعَدَا ضَيْفًا وَوَلَدًا/غَيْرَ/سِوَى/عَدَا ضَيْفٍ وَوَلَدٍ.

x لَيْسَ فِيهَا إِلَّا جَرِيدَتَانِ/غَيْرَ/سِوَى جَرِيدَتَيْنِ.

3 1 أَلَمْ 3 شَهْرٌ أَوْ بَعْضُ شَهْرٍ 4 غَيْرَ 6 الإِسْتِمْرَارِ 7 المُهَنْدِسِينَ 9 غَيْرَ/غَيْرُ 10 سَاعَاتٍ

4 1 سَلَّمْتُ عَلَى الطُّلَابِ إِلَّا وَوَلَدًا/غَيْرَ/سِوَى/عَدَا وَوَلَدٍ.

2 لَمْ يَمُضِ عَلَى زَوْجِهَا إِلَّا سَنَةٌ/غَيْرَ/سِوَى سَنَةٍ.

3 مَا حَضَرْتُ إِلَّا/غَيْرَ/سِوَى لِلسَّلَامِ.

4 إِتَّصَلَ بِي أَصْدِقَائِي فِي يَوْمِ الْعِيدِ إِلَّا صَدِيقًا وَوَلَدًا/غَيْرَ/سِوَى صَدِيقٍ وَوَلَدٍ.

5 لَا يَزُورُ أَسْرَتَهُ إِلَّا/غَيْرَ/سِوَى مَرَّتَيْنِ فِي السَّنَةِ.

6 لَمْ تَسْمَعْ مِنْ قِصَّتِي إِلَّا قَلِيلًا/غَيْرَ/سِوَى قَلِيلٍ.

7 إِسْتَمْتَعَ الْجَمِيعُ بِالْحَفْلَةِ إِلَّا/غَيْرَ/سِوَى وَوَلَدِهِ.

8 مَا زَارَنَا إِلَّا وَوَلَدًا/غَيْرَ/سِوَى وَوَلَدِكَ.

9 بَحَثُوا عَنْهُ فِي كُلِّ مَكَانٍ إِلَّا مَكْتَبَهُ/غَيْرَ/سِوَى مَكْتَبِهِ.

10 لَمْ نَسْمَعْ بِهِ إِلَّا تِلْكَ اللَّيْلَةَ/غَيْرَ/سِوَى تِلْكَ اللَّيْلَةِ.

5 ما أعجب له في شؤونكم أنكم تعلمتم كل شيءٍ إلا شيئاً واحداً هو أن لكل تربة نباتاً ينبت فيها، ولكل نبات زماناً ينمو فيه!...

رَأَيْتُمُ الْمَرْأَةَ الْأُورُوبِيَّةَ الْجَرِيئَةَ فِي كَثِيرٍ مِنْ مَوَاقِفِهَا مَعَ الرِّجَالِ تَحْتَفِظُ بِنَفْسِهَا وَكِرَامَتِهَا، فَارَدْتُمْ مِنَ الْمَرْأَةِ الْمِصْرِيَّةِ الضَّعِيفَةِ السَّادِجَةِ أَنْ تَبْرُزَ لِلرِّجَالِ بُرُوزَهَا، وَتَحْتَفِظَ بِنَفْسِهَا احْتِفَاطَهَا! وَكُلُّ نَبَاتٍ يُزْرَعُ فِي أَرْضٍ غَيْرِ أَرْضِهِ، أَوْ فِي سَاعَةٍ غَيْرِ سَاعَتِهِ، إِمَّا أَنْ تَأْبَاهُ الْأَرْضُ فَلْتَفِظُهُ، وَإِمَّا أَنْ يَنْشَبَ فِيهَا فَيُفْسِدَهَا.

إِنَّا نَضْرَعُ إِلَيْكُمْ بِاسْمِ الشَّرَفِ الْوَطَنِيِّ وَالْحُرْمَةِ الدِّينِيَّةِ أَنْ تَتْرَكُوا تِلْكَ النِّقِيَّةَ الْبَاقِيَةَ مِنْ نِسَاءِ الْأُمَّةِ مُطْمَئِنَاتٍ فِي بِيُوتِهِنَّ، وَلَا تُزْعِجُوهُنَّ بِأَحْلَامِكُمْ وَأَمَالِكُمْ كَمَا أَرَعَجْتُمْ مِنْ قَبْلَهُنَّ، فَكُلُّ جُرْحٍ مِنْ جُرُوحِ الْأُمَّةِ لَهُ دَوَاءٌ إِلَّا جُرْحُ الشَّرَفِ. فَإِنْ أَبَيْتُمْ إِلَّا أَنْ تَفْعَلُوا فَانْتَظِرُوا بِأَنْفُسِكُمْ قَلِيلًا رَيْثَمَا تَنْتَرِعُ الْأَيَّامُ مِنْ صُدُورِكُمْ هَذِهِ الْغَيْرَةَ الَّتِي وَرَثْتُمُوهَا

عَنْ آبَائِكُمْ وَأَجْدَادِكُمْ لِتَسْتَطِيعُوا أَنْ تَعِيشُوا فِي حَيَاتِكُمْ الْجَدِيدَةِ سَعْدَاءَ آمِنِينَ.
فَمَا زَادَ الْفَتَى عَلَى أَنْ ابْتَسَمَ فِي وَجْهِهِ ابْتِسَامَةَ الْهُزْءِ وَالسُّخْرِيَّةِ، وَقَالَ: «تِلْكَ حَمَاقَاتُ مَا جُنْنَا إِلَّا لِمَعَالَجَتِهَا،
فَلْنَصْطَبِرْ عَلَيْهَا حَتَّى يَقْضِيَ اللَّهُ بَيْنَنَا وَبَيْنَهَا». فَقُلْتُ لَهُ: «لَكَ أَمْرُكَ فِي نَفْسِكَ وَفِي أَهْلِكَ فَاصْنَعْ بِهِمَا مَا تَشَاءُ»...
وما هي إِلَّا أَيَّامٌ حَتَّى سَمِعْتُ النَّاسَ يَحَدِّثُونَ أَنَّ فُلَانًا هُنَاكَ السُّتْرَ فِي مَنْزِلِهِ بَيْنَ نِسَائِهِ وَرَجَالِهِ. فَدَرَفْتُ عَيْنِي دَمْعَةً،
لَا أَعْلَمُ هَلْ هِيَ دَمْعَةُ الْغَيْرَةِ عَلَى الْعَرَضِ الْمُدَالِ، أَوِ الْحُزْنِ عَلَى الصَّدِيقِ الْمَفْقُودِ؟ مَرَّتْ عَلَى تِلْكَ الْحَادِثَةِ ثَلَاثَةَ
أَعْوَامٍ لَا أَرْوَرُهُ فِيهَا وَلَا يَزُورُنِي، وَلَا أَلْقَاهُ فِي طَرِيقِهِ إِلَّا قَلِيلًا فَأَجِيبُهُ تَحِيَّةَ الْغَرِيبِ لِلْغَرِيبِ مِنْ حَيْثُ لَا يَجْرِي
لِمَا كَانَ بَيْنَنَا ذِكْرٌ، ثُمَّ أَنْطَلِقُ فِي سَبِيلِي.

● Key 19: The vocative

النِّدَاءُ

- 1 أ ٢ ج ٣ ب ٤ ج ٥ ب ٦ ب ٧ ب ٨ ج ٩ أ ١٠ ج
- 2 i أَعَزَّاءَنَا الْمُسْتَمْعِينَ، أَهْلًا بِكُمْ فِي الْبِرْنَامِجِ.
- ii أَيُّهَا السَّيِّدَاتُ وَالسَّادَةُ، يَسْرُنِي أَنْ أَقْدِمَ لَكُمْ ضَيْفَنَا الْأُسْتَاذَ جُونِ سَمِيثَ.
- iii عَزِيزِي الطَّالِبِ، عَزِيزَتِي الطَّالِبَةِ: نَوَدُّ أَنْ نُعَلِّمَكُمُ أَنْ يَوْمَ الْإِثْنَيْنِ الْأَوَّلِ مِنْ حَزْرِيانِ/يُونِيوِ هُوَ أَوَّلُ يَوْمٍ
لِلتَّسْجِيلِ.
- iv (يا) أبا خالدِ زُرْنَا يَوْمَ الْجُمُعَةِ الْقَادِمِ.
- v أَسْتَاذَنَا الْمُحْتَرَمَ، أَرْجُو أَنْ تَصَلِّكَ هَذِهِ الرَّسَالَةُ وَأَنْتَ بِخَيْرٍ وَصِحَّةٍ جَيِّدَةٍ.
- vi أَيُّهَا الْجَزَائِرِيُّونَ، يَسْرُنِي أَنْ أَتَحَدَّثَ إِلَيْكُمْ الْيَوْمَ وَنَحْنُ نَحْتَقِلُّ بَعِيدَ الْإِسْتِقْلَالِ.
- vii (يا) فَاطِمَةُ، ائْتَصِلِي بِي فِي الْأُسْبُوعِ الْمُقْبِلِ.
- viii الْأُسْتَاذُ الْفَاضِلُ عَبْدُ الْحَلِيمِ/الْأُسْتَاذُ عَبْدُ الْحَلِيمِ الْفَاضِلِ، السَّلَامُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَةُ اللَّهِ.
- ix (يا) نادرُ، لَمْ أَرَكَ/مَا رَأَيْتُكَ مُنْذُ وَقْتِ طَوِيلٍ.
- x أَيُّهَا الْأَخْتُ الْمُوَاطِنَةُ، التَّصَوِّبُ حَقٌّ لِكُلِّ مُوَاطِنٍ وَمُوَاطِنَةٍ.
- 3 ١ الكَرِيمِ ٢ فَخَامَةَ ٣ الْأَخَوَاتُ وَالْإِخْوَةُ ٤ سَمِيرَةَ ٥ صَدِيقَ ٦ ابْنَ ٨ حَضْرَةَ ١٠ (يا) أَيُّهَا
- 4 لِنَرْتَفِعْ، لِنَرْتَفِعْ، يَا أَيُّهَا الْمَجِيدِ
يَا أَجْمَلَ الْأَشْيَاءِ فِي عَيْنِي، أَنْتَ يَا خَفَاقَ
يَا أَيُّهَا الْعَظِيمِ، يَا مَحْبُوبِ، يَا رَفِيعِ، يَا مَهِيبِ،
يَا كُلَّ شَيْءٍ كَانَ فِي الْحَيَاةِ أَوْ يَكُونُ

يا عَلَمِي، يا عَلَمَ الحُرِّيَّةِ...
 أَنعَى لَكُمْ، يا أَصْدِقائِي، اللُّغَةُ القَدِيمَةُ
 والكَتُبُ القَدِيمَةُ
 أَنعَى لَكُمْ..
 كَلَامَنَا المُنقُوبَ، كالأَحْذِيَّةِ القَدِيمَةِ..

يا وطني الحَزِينِ
 حَوَّلْتَنِي بِلِحُظَةٍ
 مِنْ شاعِرٍ يَكْتُبُ الحُبَّ والحَنِينَ
 لِشاعِرٍ يَكْتُبُ بِالسَّكِينِ

لَوْ أَحَدٌ يَمْنَحُنِي الأمانَ..
 لَوْ كُنْتُ أَستَطِيعُ أَنْ أَقابِلَ السُّلطانَ
 قُلْتُ لَهُ: يا سَيِّدِي السُّلطانَ
 كِلاِبِكَ المُفْتَرِسَاتُ مَزَّقَتْ رِدايَ
 ومُخْبِرُوكَ دائِماً وَرائي..
 عُيونُهُم وَرائي..
 أُنوفُهُم وَرائي..
 أَقدامُهُم وَرائي..
 يَسْتَجِوبُونَ رَواجِي
 وَيَكْتُبُونَ عِندَهُمْ..
 أَسْماءَ أَصْدِقائِي..
 يا حَضْرَةَ السُّلطانِ
 لِأَنَّني اقْتَرَبْتُ مِنْ أَسْوارِكَ الصَّماءِ
 لِأَنَّني..

حَاوَلْتُ أَنْ أَكْشِفَ عَنْ حُزْنِي.. وَعَنْ بِلَانِي
ضُرِبْتُ بِالْحِدَاءِ..

أَرْغَمَنِي جُنْدُكَ أَنْ أَكَلَّ مِنْ حِدَائِي
يَا سَيِّدِي ..

يَا سَيِّدِي السُّلْطَانَ

لَقَدْ خَسِرْتَ الْحَرْبَ مَرَّتَيْنِ

لِأَنَّ نِصْفَ شَعْبِنَا.. لَيْسَ لَهُ لِسَانٌ

مَا قِيَمَةُ الشَّعْبِ الَّذِي لَيْسَ لَهُ لِسَانٌ؟

يَا أَيُّهَا الْأَطْفَالُ..

مِنَ الْمُحِيطِ لِلخَلِيجِ، أَنْتُمْ سَنَابِلُ الْأَمَالِ

وَأَنْتُمْ الْجَيْلُ الَّذِي سَيَكْسِرُ الْأَغْلالَ

وَيَقْتُلُ الْأَفْيُونَ فِي رُؤُوسِنَا..

وَيَقْتُلُ الْخَبَالَ..

يَا أَيُّهَا الْأَطْفَالُ، أَنْتُمْ -بَعْدَ- طَيِّبُونَ

وِطَاهِرُونَ، كَالنَّدَى وَالتَّلْجِ، طَاهِرُونَ

لَا تَقْرُؤُوا عَنْ جِبِلِّنا الْمَهْزُومِ، يَا أَطْفَالَ

فَنَحْنُ خَائِبُونَ..

وَنَحْنُ، مِثْلُ قَشْرَةِ البِطِّيخِ، تَافِهُونَ

وَنَحْنُ مَنْخُورُونَ.. مَنْخُورُونَ.. كَالنَّعَالِ

لَا تَقْرُؤُوا أَخْبَارَنَا

لَا تَقْتَفُوا آثَارَنَا

لَا تَقْبَلُوا أَفْكَارَنَا

فَنَحْنُ جِبِلُّ الْقِيَمِ، وَالزُّهْرِيِّ، وَالسُّعَالِ

وَنَحْنُ جِبِلُّ الرِّيفِ، وَالرَّقْصِ عَلَى الْجِبَالِ

يَا أَيُّهَا الْأَطْفَالُ،

يا مَطَرَ الرَّبِيعِ.. يا سَنَابِلَ الأَمالِ
أَنْتُمْ بُدُورُ الخَصْبِ في حَيَاتِنَا العَقِيمَةِ
وَأَنْتُمْ الجِيلُ الَّذِي سَيَهْزِمُ الهَزِيمَةَ...

● Key 20: Exclamation

التَّعَجُّبُ

1 ب ٢ ب ٣ د ٤ د ٥ د ٦ ب ٧ ب ٨ ب ٩ د ١٠ ب

i 2 ما أَقْدَمَ هَذِهِ المَدِينَةَ!

ii ما أَبْرَدَ هَذِهِ الوِلَايَةَ!

iii كَيْفَ يَقُولُ مِثْلَ هَذَا الكَلَامِ لِوَالِدِهِ!

iv ما أَعْظَمَ السَّعَادَةَ الَّتِي مَلَأَتْ قَلْبَهَا!

v ما أَجْمَلَكَ وما أَجْمَلَ اسْمَكَ!

vi ما أَعْظَمَ هَذَيْنِ الإِسْمَيْنِ!

vii ما أَسْرَعَ هَؤُلَاءِ الطَّالِبَاتِ في مَعْرِفَةِ الإِجاباتِ/الأَجْوابِ!

viii ما أَشَدَّ اسْتِعالَ الغازِ!

ix ما أَسْوأَ اسْتِعدادَهُ لِلإِمْتِحانِ!

x ما أَحْسَنَ التَّكَلُّمَ بالعَرَبِيَّةِ!

3 ١ المُرورَ ٢ مُعالِجَتَهُ ٣ أَيُّ ٤ حَظَّ أَخِيكَ ٦ أَحْوَجَنِي ٨ أَنْعِمَ ٩ مَرَّةً

4 ١ ما أَسْرَعَ احْتِراقَ الخَشَبِ!

٢ ما أَبْشَعَ وَأَقْبَحَ الدُّنْيا لو حَلَّتْ مِنَ الطَّيِّبِينَ!

٣ كَمْ كَانَتْ سَعِيدَةً بِزَواجِها!

٤ ما أَسْهَلَ أَنْ نَنْسَى الأَوقاتِ السَّعيدَةَ في حَيَاتِنَا!

٥ كَمْ (مِنْ) مَرَّةً زُرْتُهُ في بَيْتِهِ!

٦ ما أَجْمَلَهُ حُلْمًا!

٧ ما أَشْبَهَ اليَوْمَ بِالأَمْسِ!

٨ ما أَلْطَفَ حَدِيثِها وَأَحْسَنَ رُودِها!

٩ ما أَكْثَرَ اسْتِمتاعِ الطُّلابِ بِدِرْسِهِ!

١٠ ما أَصْعَبَ أَنْ نَنْسَى الْأَوْقَاتِ الْحَزِينَةَ فِي حَيَاتِنَا هَذِهِ!

5 فَلَمَّا كَانَتْ اللَّيْلَةُ الثَّانِيَةَ وَالْأَرْبَعُونَ قَالَتْ: بَلَّغْنِي، أَيُّهَا الْمَلِكُ السَّعِيدُ، أَنَّ قُوَّةَ الْقُلُوبِ لَمَّا غَضِبَ عَلَيْهَا الْخَلِيفَةُ وَأَسْكَنَهَا فِي مَكَانٍ مُظْلِمٍ اسْتَمَرَّتْ فِيهِ عَلَى هَذَا الْحَالِ ثَمَانِينَ يَوْمًا. فَاتَّفَقَ أَنَّ الْخَلِيفَةَ مَرَّ يَوْمًا مِنَ الْأَيَّامِ عَلَى ذَلِكَ الْمَكَانِ فَسَمِعَ قُوَّةَ الْقُلُوبِ تُنْشِدُ الْأَشْعَارَ. فَلَمَّا فَرَعَتْ مِنْ إِنْشَادِهَا قَالَتْ: يَا حَبِيبِي يَا غَانِمُ، مَا أَحْسَنَكَ وَمَا أَعَفَّ نَفْسَكَ! قَدْ أَحْسَنْتَ لِمَنْ أَسَاءَ لَكَ وَحَفِظْتَ حُرْمَةَ مَنْ انْتَهَكَ حُرْمَتَكَ وَسَتَرْتَ حَرِيمَهُ، وَهُوَ سَبَاكَ وَسَبَى أَهْلَكَ، وَلَا بَدَّ أَنْ تَقِفَ أَنْتَ وَأَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ بَيْنَ يَدَيِ حَاكِمٍ عَادِلٍ وَتَنْصِيفَ عَلَيْهِ فِي يَوْمٍ يَكُونُ الْقَاضِي هُوَ اللَّهُ وَالشُّهُودُ هُمْ الْمَلَائِكَةُ. فَلَمَّا سَمِعَ الْخَلِيفَةُ كَلَامَهَا وَفَهِمَ شُكْرَاهَا عَلِمَ أَنَّهَا مَظْلُومَةٌ. فَدَخَلَ قَصْرَهُ، وَأَرْسَلَ الْخَادِمَ لَهَا. فَلَمَّا حَضَرَتْ بَيْنَ يَدَيْهِ أَطْرَقَتْ وَهِيَ بَاكِئَةٌ الْعَيْنِ حَزِينَةُ الْقَلْبِ. فَقَالَ: يَا قُوَّةَ الْقُلُوبِ، أَرَأَيْكَ تَنْظَلِمِينَ مِنِّي، وَتَنْسَبِينَ إِلَيَّ إِلَى الظُّلْمِ، وَتَزْعُمِينَ أَنِّي أَسَأْتُ إِلَى مَنْ أَحْسَنَ إِلَيَّ، فَمَنْ هُوَ الَّذِي حَفِظَ حُرْمَتِي وَانْتَهَكَ حُرْمَتَهُ، وَسَتَرَ حَرِيمِي وَسَبَيْتُ حَرِيمَهُ؟ فَقَالَتْ لَهُ: غَانِمُ بْنُ أَيُّوبَ، فَإِنَّهُ لَمْ يَفْرُبْنِي بِفَاحِشَةٍ وَحَقَّ نِعْمَتِكَ، يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ.

فَقَالَ الْخَلِيفَةُ: لَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ الْعَلِيِّ الْعَظِيمِ. يَا قُوَّةَ الْقُلُوبِ، تَمَنِّي عَلَيَّ فَأَنَا أُبْلِغُكَ مُرَادَكَ. قَالَتْ: تَمَنَيْتُ عَلَيْكَ مَحْبُوبِي غَانِمَ بْنَ أَيُّوبَ. فَلَمَّا سَمِعَ كَلَامَهَا قَالَ: أَحْضِرُهُ- إِنْ شَاءَ اللَّهُ- مُكْرَمًا. فَقَالَتْ: يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ، إِنْ أَحْضَرْتَهُ تَهْنِئِي لَهُ؟ فَقَالَ: إِنْ أَحْضَرْتَهُ وَهَبْتُكَ هِبَةً كَرِيمًا لَا يَرْجِعُ فِي عَطَانِهِ. فَقَالَتْ: يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ، أُنْذِنُ لِي أَنْ أُدَوِّرَ عَلَيْهِ لَعَلَّ اللَّهَ يَجْمَعُنِي بِهِ. فَقَالَ لَهَا: افْعَلِي مَا بَدَأَ لَكَ. فَفَرِحَتْ وَخَرَجَتْ وَمَعَهَا أَلْفُ دِينَارٍ، فَزَارَتْ الْمَشَايخَ وَتَصَدَّقَتْ عَنْهُ. وَطَلَعَتْ ثَانِي يَوْمٍ إِلَى التَّجَارِ وَأَعْطَتْ عَرِيفَ السُّوقِ دِرَاهِمًا وَقَالَتْ لَهُ: تَصَدَّقْ بِهَا عَلَى الْغُرَبَاءِ. ثُمَّ طَلَعَتْ ثَانِي جُمُعَةٍ وَمَعَهَا أَلْفُ دِينَارٍ، وَدَخَلَتْ سَوْقَ الصَّاعَةِ وَسَوْقَ الْجَوَاهِرِجِيَّةِ. وَطَلَبَتْ عَرِيفَ السُّوقِ فَحَضَرَ فَدَفَعَتْ لَهُ أَلْفَ دِينَارٍ، وَقَالَتْ لَهُ: تَصَدَّقْ بِهَا عَلَى الْغُرَبَاءِ. فَظَهَرَ إِلَيْهَا الْعَرِيفُ- وَهُوَ شَيْخُ السُّوقِ- وَقَالَ لَهَا: هَلْ لَكَ أَنْ تَدْهَبِي إِلَى دَارِي وَتَنْظُرِي إِلَى هَذَا السَّابِّ الْغَرِيبِ، مَا أَطْرَفَهُ وَمَا أَكْمَلَهُ! وَكَانَ هُوَ غَانِمُ بْنُ أَيُّوبَ...

* * * *

وَأَدْرَكَ شَهْرُ زَادِ الصَّبَاحِ فَسَكَتَتْ عَنِ الْكَلَامِ الْمُبَاحِ. فَقَالَتْ لَهَا أُخْتُهَا: يَا أُخْتِي، مَا أَحْلَى حَدِيثِكَ وَأَطْيَبَهُ وَالَّذِي وَأَعَذِبَهُ! فَقَالَتْ: وَأَيْنَ هَذَا مِمَّا سَأَدَدْتُكُمْ بِهِ اللَّيْلَةَ الْمُقْبِلَةَ إِنْ عَشْتُ وَأَبْقَانِي الْمَلِكُ. فَقَالَ الْمَلِكُ: وَاللَّهِ لَا أَقْتُلُهَا حَتَّى أَسْمَعَ حَدِيثَهَا لِأَنَّهُ عَجِيبٌ ...

● Key 21: Apposition

البَدَل

1 ج ٢ ب ٤٣ ج ٤٥ ٦٥ ٧٥ ٨١ ٩١ ب ١٠ ج

i 2 قَرَأْتُ كَثِيرًا عَنِ الْإِمَامِ أَبِي عَبْدِ اللَّهِ مَالِكِ بْنِ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ.

ii وَجَدْتُ طَالِبِينَ فِي الصَّفِّ: وَاحِدًا يَفْرَأُ وَوَاحِدًا يَكْتُبُ.

iii كَرَّمُوا أَسْتَاذَهُمْ سَعِيدًا.

iv وَظَفَّ مُدِيرُ الشَّرِكَةِ مُوظَّفِينَ جُدًّا: مُهَنْدِسِينَ وَمُهَنْدِسَاتٍ.

v أَرَادَ أَنْ تَهْدِيَهُ ذَلِكَ الْكِتَابَ، الْكِتَابَ الَّذِي كَتَبْتَهُ.

vi كَانَتْ الْمُتَحَدِّثَاتُ فَرِيقَيْنِ: فَرِيقًا يَدْعُو لِلْحَرْبِ وَفَرِيقًا يَدْعُو ضِدَّ الْحَرْبِ.

vii أَرْسَلَ ابْنَهُ إِلَى صَدِيقِهِ الْأَسْتَاذِ عَادِلٍ لِيَتَعَلَّمَ مِنْهُ.

viii أَوْدُ أَنْ أَسْكُنَ/السَّكَنَ فِي بَيْتِ جَدِّي، أَقْدَمَ بَيْتٍ فِي الرُّقَاقِ.

ix أَلْقُوا مُحَاضِرَاتٍ فِي الْآدَابِ الْأُورُوبِيَّةِ: قَدِيمِهَا وَحَدِيثِهَا.

x اسْتَمَعُوا لِعُضْوَيْنِ مِنْ أَعْضَاءِ/فَرْدَيْنِ مِنْ أَفْرَادِ أُسْرَتِهَا: أَبِيهَا/وَالِدِهَا وَأَخِيهَا.

3 ٢ أَحْلَامٌ طُفُولَتُهُ وَأَحْلَامٌ شَبَابِهِ ٣ عَلِيُّ بْنُ الْحُسَيْنِ بْنِ عَلِيٍّ بْنِ أَبِي طَالِبٍ ٤ شَعْبًا غَاضِبًا مِنْهُ وَشَعْبًا خَائِفًا مِنْهُ

٥ رِجَالِهِمْ وَنِسَائِهِمْ وَصِبْيَانَهُمْ وَشَبَابَهُمْ ٦ طَبِيبٌ ٧ كَلَّ ٩ أَهْمُهَا ١٠ نِظَامٌ

4 ١ حَضَرَ كَرِيمٌ صَدِيقَهُ.

٢ تَقَدَّمتُ لِامْتِحَانَيْنِ: امْتِحَانٍ فِي الْعُلُومِ وَامْتِحَانٍ فِي الرِّيَاضِيَّاتِ.

٣ سَلَّمْتُ عَلَى اسْتَاذِهِ خَالِدٍ.

٤ كَتَبْتُ وَرَقَتِي بَحْثٍ: وَرَقَةً فِي الْاِقْتِصَادِ وَوَرَقَةً فِي التَّارِيخِ.

٥ عَالَجْتُهَا صَدِيقَتُهَا الطَّبِيبَةَ لِئَلَى.

٦ قَرَأْتُ الْقِصَّةَ كُلَّهَا.

٧ قَرَأْتُ الْكِتَابَ نِصْفَهُ.

٨ عَاشَ الْمَفْسَرُ مُحَمَّدُ بْنُ جَرِيرِ الطَّبْرِيِّ فِي الْقَرْنِ الرَّابِعِ الْهَجْرِيِّ.

٩ لَمْ يُقَابِلِ الْإِمَامَ السَّبْكِيَّ الْإِمَامَ أَبَا زَكَرِيَّا يَحْيَى بْنَ شَرَفِ النَّوَوِيِّ

١٠ الْعِطْرُ نَوْعَانِ: رَدِيٌّ وَجَبِيٌّ.

5 أُجْرَى خَادِمُ الْحَرَمَيْنِ الشَّرِيفَيْنِ، الْمَلِكُ عَبْدُ اللَّهِ بْنُ عَبْدِ الْعَزِيزِ، أَمْسَ، تَعْدِيلًا وَزَارِيًّا، شَمَلَ زَوَارَاتِ الْحَجِّ،

وَالْاِقْتِصَادِ وَالتَّخْطِيطِ، وَالْخِدْمَةِ الْمَدَنِيَّةِ، وَالتَّجَارَةِ وَالصَّنَاعَةِ. وَحَسَبَ أَوْامِرَ مَلَكيَّةٍ صَادِرَةٍ، فَقَدَّ تَمَّ إِعْفَاءُ وَتَعْيِينُ

وُزَرَءٍ وَمَسْوُولِينَ فِي مُخْتَلِفِ الْوِزَارَاتِ وَالْمُؤَسَّسَاتِ، حَيْثُ أُعْفِيَ الدُّكْتُورُ فُوَادُ بْنُ عَبْدِ السَّلَامِ فَارِسِيُّ وَزِيرُ

الْحَجِّ مِنْ مَنْصِبِهِ، وَعَيَّنَ الدُّكْتُورَ بَنْدَرُ بْنُ مُحَمَّدِ بْنِ حَمْرَةَ حَجَّارُ مَكَانَهُ. كَمَا تَمَّ إِعْفَاءُ خَالِدِ بْنِ مُحَمَّدِ الْقُصَيْبِيِّ وَزِيرِ

الْاِقْتِصَادِ وَالتَّخْطِيطِ، وَتَعْيِينِ الدُّكْتُورِ مُحَمَّدِ بْنِ سَلِيمَانَ بْنِ مُحَمَّدِ الْجَاسِرِ وَزِيرًا لِلْاِقْتِصَادِ وَالتَّخْطِيطِ، كَمَا تَمَّ إِعْفَاءُ

مُحَمَّدُ بْنُ عَلِيِّ الْفَايزِ وَزَيْرِ الْخِدْمَةِ الْمَدِينِيَّةِ، وَعُيِّنَ الدُّكْتُورُ عَبْدُ الرَّحْمَنِ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عَبْدِ الْعَزِيزِ الْبِرَّاكُ، وَإِعْفاءُ
عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عَلِيِّ رِضا وَزَيْرِ التِّجَارَةِ وَالصَّنَاعَةِ وَتَعْيِينُ الدُّكْتُورِ تَوْفِيقِ بْنِ فَوْزَانَ بْنِ مُحَمَّدِ الرَّبِيعَةِ.
كَمَا قَضَتِ الْأوامِرُ الْمَلَكِيَّةُ بِإِعْفاءِ الدُّكْتُورِ فَيْصَلِ بْنِ مَعْمَرِ نَائِبِ وَزَيْرِ التَّرْبِيَةِ وَالتَّعْلِيمِ مِنْ مَنْصِبِهِ وَتَعْيِينِهِ
مُسْتَساراً لِخادِمِ الْحَرَمَيْنِ الشَّرِيفَيْنِ وَأَمِيناً عَامَماً لِمَرْكَزِ الْمَلِكِ عَبْدِ الْعَزِيزِ لِلْحَوَارِ الْوَطَنِيِّ، وَتَعْيِينِ الدُّكْتُورِ خالِدِ
السَّبْتِيِّ نائِباً لَوْزَيْرِ التَّرْبِيَةِ وَالتَّعْلِيمِ، وَالدُّكْتُورِ حَمَدِ آلِ الشَّيْخِ نائِباً لَوْزَيْرِ التَّرْبِيَةِ وَالتَّعْلِيمِ لِشُؤْنِ الْبَنِينَ. كَمَا قَضَتِ
أوامِرُ خادِمِ الْحَرَمَيْنِ الشَّرِيفَيْنِ الْمَلَكِيَّةُ بِتَعْيِينِ الدُّكْتُورِ فَهْدِ الْمُبَارَكِ مُحافِظاً لِمُؤَسَّسَةِ النِّقَدِ الْعَرَبِيِّ السُّعُودِيِّ،
وَالدُّكْتُورِ مُحَمَّدِ الْجَفْرِيِّ نائِباً لِرئيسِ مَجْلِسِ الشُّورَى، وَالدُّكْتُورِ فَهَادِ بْنِ مُعْتادِ بْنِ شَفَقِ الْحَمَدِ مُساعِداً لِرئيسِ
مَجْلِسِ الشُّورَى، وَالدُّكْتُورِ عَبْدِ الرَّحْمَنِ آلِ إِبْرَاهِيمِ مُحافِظاً لِمُؤَسَّسَةِ الْعَامَّةِ لِتَحْلِيلَةِ الْمِياهِ الْمَالِحَةِ.

● Key 22: Diptotes

الْمَمْنُوعُ مِنَ الصَّرْفِ

1 ج ٢ ج ٣ د ٤ ب ٥ ج ٦ ب ٧ ب ٨ ب ٩ ب ١٠ د

i انْتظَرْتُهُ عَشْرَ دَقَائِقٍ ثُمَّ غادَرْتُ الْمَكَانَ.

ii كَانَ هُنَاكَ جَوامِعٌ وَكُنائِسٌ كَبيرةٌ فِي بَغدادَ.

iii يُعْتَبَرُ ابْنُ سينا مِنْ أَشْهَرِ الْعُلَماءِ الْمُسْلِمِينَ.

iv قابِلٌ شُعراءٌ عَرَباً كَثِيرِينَ.

v لَمْ تُعْجِبْها الْمَدِينَةُ وَلَا مَكْتابَتُها وَلَكِنْ أَعْجَبَتْها حَدائِقُها.

vi السَّيْارةُ خَضراءٌ لَكِنَّ سَقْفَها أَصْفَرُ.

vii سَفَرِي إِلى مَدِينَةِ بَيرُوتَ كانَ آخِرَ مَرَّةٍ أَسافِرُ فِيها إِلى الشَّرْقِ الْأوسَطِ.

viii أَقامَ فِي مَدِينَةِ الإسْكَندَرِيَّةِ سَبْعَ سَنواتٍ.

ix عُرْفَتِي لَها شَبانِيكٌ/نَوافِدٌ كَبيرةٌ تُشْرِفُ/تُطِلُّ عَلى ثَلاتَةِ شَوارِعَ.

x بَدَأَ ابْنُ بَطْوَطَةَ رِحْلَتَهُ مِنْ مَدِينَةِ طَنْجَةَ.

3 ١ هُرَيْرَةَ ٢ مَكَّةَ ٣ مُحَمَّدُ بْنُ جَرِيرٍ ٤ شُعراءُ ٥ أَشْياءُ ٦ صَنعَها ٧ لِأَخَرَ ١٠ بِأَحْسَنِ

4 ١ مَتاحِفَ ٢ شَوارِعَ ٣ دَفاتِرَ ٤ أَخَرَ/أَخْرِياتُ ٥ الحَمراءُ ٦ مَساجِدَها ٧ المَناطِقِ ٨ أَسابيعَ ٩ رَسائِلَ

١٠ تَمارِينَ

5 مَطَرٌ غَزيرٌ، فَدَأَبَ النَّاسَ إِلى مَظَلاتِ المَشارِبِ وَالحَوانِيتِ وَالى الحِيطانِ وَأَفاوِزِ البُيوتِ وَمَداخِلِ المَئْترو... وَلَمْ

يُبْقَ فِي مِيدانِ «الكومبيديّ فرانسيز» غَيْرُ مِياهِ تَنَدَّفِقُ مِنَ المِيازِيبِ، وَسِيارَتِ تَحَوضُ فِي شِبهِ عَبابٍ... أَدْمِي واحِدٌ

تَبَّتْ لِهَذَا الْمَطَرِ، وَجَعَلَ يَسِيرُ الْهُوَيْنَا، غَيْرَ حَافِلٍ بِشَيْءٍ؛ عَيْنَاهُ الْوَاسِعَتَانِ تَتَأَمَّلَانِ نَافُورَةَ الْمِيدَانِ، وَهِيَ زَاخِرَةٌ بِالْمَاءِ، وَقَمُهُ ذُو الشَّفَاهِ الْعَرِيضَةِ يَلُوكُ شَيْئًا كَالْبَلْحِ، وَيَلْفِظُ شَيْئًا كَالنُّوَاةِ، وَيَدُهُ الْيُمْنَى كَالرَّسُولِ الْأَمِينِ - مِنْ حَبِيبِهِ إِلَى فَمِهِ - تُوَاتِيهِ بِالْمَدَدِ فِي غَيْرِ انْقِطَاعٍ... هَذَا الْأَدْمِيُّ فَتَى تَحْبِلُ الْجِسْمَ أَسْوَدُ الثِّيَابِ، عَلَى رَأْسِهِ قُبْعَةٌ سُودَاءُ عَرِيضَةٌ الْإِطَارِ، فِي قَمَّتِهَا فَجْوَةٌ غَائِرَةٌ؛ كَطَبِقِ الْحَسَاءِ، قَدْ امْتَلَأَتْ بِمَاءِ الْمَطَرِ!...

وَفَرَغَ الْفَتَى مِنْ تَأَمُّلِ النَّافُورَةِ، فَغَادَرَهَا إِلَى جَانِبِ آخَرَ مِنَ الْمِيدَانِ، يَقُومُ فِيهِ تِمْنَالُ الشَّاعِرِ «دِي مُوسِيَه» وَهُوَ يَسْتَوْحِي عُرُوسَ الشَّعْرِ... فَوَقَّفَ الْفَتَى يَنْظُرُ إِلَيْهِ - وَقَدْ نَفَسَ عَلَى قَاعِدَتَيْهِ: «لَا شَيْءَ يَجْعَلُنَا عُظْمَاءَ غَيْرِ أَلْمِ عَظِيمٍ!...» ثُمَّ تَطَّلَعَ إِلَى وَجْهِ الشَّاعِرِ، فَالْفَى قَطْرَاتِ الْمَطَرِ تَتَسَاقَطُ مِنْ عَيْنَيْهِ كَالْعِبْرَاتِ؛ فَتَحَرَّكَ قَلْبُهُ، وَسَكَتَ فَمُهُ!... ثُمَّ هَمَسَ مُرَدِّدًا كَالْمَخَاطِبِ لِنَفْسِهِ:

- لَا شَيْءَ يَجْعَلُنَا عُظْمَاءَ غَيْرِ أَلْمِ عَظِيمٍ!... نَعَمْ!...

وَمَرَّتْ فِي رَأْسِ الْفَتَى صُورٌ مِنْ مَاضٍ بَعِيدٍ... ثُمَّ هَمَسَ: «حَتَّى هُنَا أَيْضًا يُعْرِفُونَ هَذَا؟!...»

وَغَرِقَ فِي التَّفَكِيرِ، وَغَرِقَتْ قُبْعَتُهُ فِي الْمَاءِ، حَتَّى فَاضَ فَسَالَ عَلَى وَجْهِهِ... وَإِذَا صَوْتٌ خَلْفَ ظَهْرِهِ يَصِيحُ بِهِ: - أَرَاهُنُ، بِمِئَةِ فَرَنْكٍ، أَنْ لَا مَخْلُوقَ يَقِفُ هَكَذَا أَمَامَ هَذَا التَّمْنَالِ إِلَّا أَنْتَ!...

فَاسْتَدَارَ الْفَتَى سَرِيعًا:

أَنْدَرِيه؟!...

- قَبْلَ كُلِّ كَلَامٍ، أَنْجُ بِي وَبِنَفْسِكَ مِنْ هَذَا الْمَطَرِ؛ لَيْسَ هَذَا وَقْتُ النَّظَرِ إِلَى التَّمْنَالِ!...

- بَلْ هَذَا وَقْتُهُ!... تَأَمَّلْ يَا أَنْدَرِيه!... هَذِهِ الدُّمُوعُ فِي عَيْنَيْ الشَّاعِرِ!...

- لَوْ لَمْ يَكُنْ هَذَا الشَّاعِرُ مِنْ رُخَامٍ، لَوَلَّى السَّاعَةَ هَارِبًا، هُوَ وَعُرُوسُهُ، إِلَى أَقْرَبِ قَهْوَةٍ، وَتَرَكَكَ وَحْدَكَ، وَسَطَ هَذِهِ الْمِيَاهِ!...

وَلَمْ يَنْتَظِرِ الْفَرَنْسِيُّ جَوَابًا مِنْ صَاحِبِهِ، بَلْ جَدَّبَهُ إِلَى مِظَلَّةِ قَهْوَةٍ «الرِّيْجَانِس» الْقَرِيبَةِ. ثُمَّ نَظَرَ فِي وَجْهِهِ فَوَجَدَ فَمَهُ يَتَحَرَّكُ:

- عَجَبًا!... مَاذَا فِي فَمِكَ؟

فَلَمْ يُجِبِ الْفَتَى... وَلَفَظَ مِنْ فَمِهِ نُوَاةً، وَقَعَتْ فِي الْمَاءِ الْجَارِي إِلَى «الْبَلْبَالِيع» فَصَاحَ بِهِ أَنْدَرِيه:

- تَأْكُلُ بِلْحَا؟!...

- نَعَمْ... وَفِي شَوَارِعِ بَارِيْسَ!...

- آهَ أَيُّهَا الْعُصْفُورُ الْقَادِمُ مِنَ الشَّرْقِ!...

فِي مِصْرَ نُسَمِيهِ «عَجْوَةٌ»... هَذَا النُّوعُ مِنَ الْبَلْحِ. إِنِّي أَتَحْبِلُ نَفْسِي الْآنَ فِي مِيدَانِ الْمَسْجِدِ بِحَيِّ السَّيِّدَةِ زَيْنَبَ!... وَأَتَحْبِلُ هَذِهِ النَّافُورَةَ... ذَلِكَ «السَّبِيلُ»، بِنُؤَافِذِهِ ذَاتِ الْفُضْبَانِ النُّحَاسِيَّةِ...!

– كَفَى تَحْيُلاً!... تَعَالَ... لَقَدْ سَكَنَ الْمَطْرُ... .

– إِلَى أَيْنَ؟... .

فَلَمْ يُجِبْ أَنْدَرِيه... وَأَخَذَ يَنْظُرُ إِلَى مَلَابِسِ الْفَتَى، وَيَتَأَمَّلُهُ مِنْ قُبَعَتِهِ السُّودَاءِ، وَمِعْطَفِهِ الْأَسْوَدِ وَرِبَاطِ عُنُقِهِ الْأَسْوَدِ، إِلَى جِدَانِهِ الْأَسْوَدِ، ثُمَّ قَالَ:

– عَظِيمٌ جِدًّا... .

– مَا هُوَ الْعَظِيمُ جِدًّا؟!... .

– إِنَّكَ الْآنَ خَيْرٌ مَنْ يَصْلُحُ لِلذَّهَابِ... .

– إِلَى فَاتِنَتِي الْجَمِيلَةِ؟!... .

– بَلْ إِلَى الْمَدَافِينِ... هَلُمَّ مَعِي؛ لِتَشْيِيعِ جَنَازَةِ زَوْجِ بِنْتِ «مَدَامِ شَارْل»!...! إِنَّ عَلَيْكَ «طَقَمَ» جِدَادٍ كَامِلٍ... لَكَأَنِّي بِكَ دَائِمًا عَلَى أَتَمِّ اسْتِعْدَادٍ لِمِثْلِ هَذِهِ الطَّلَبَاتِ!... إِنَّهُ لَيَسُرُّنِي أَنْ أَصْحَبَ مِثْلَكَ إِلَى هَذِهِ النُّزْهَةِ الْقَصِيرَةِ!... .

– النُّزْهَةُ؟!... .

قَالَهَا الْفَتَى وَهُوَ يَنْظُرُ إِلَى صَاحِبِهِ سَرَّارًا، وَلَكِنَّ صَاحِبَهُ تَجَاهَلَ النَّظْرَةَ وَجَذَبَهُ مِنْ يَدِهِ وَقَالَ:

– تَعَالَ نُودِ مَعًا هَذَا الْوَاجِبَ... .

– نَحْوَ مَنْ؟... .

– نَحْوَ الْفَقِيدِ الْمَرْحُومِ زَوْجِ بِنْتِ «مَدَامِ شَارْل»!... .

– وَمَنْ هِيَ أَوْلَا «مَدَامِ شَارْل»؟!... .

– هِيَ وَالِدَةُ أَحَدِ زَمَلَائِي فِي الْمَصْنَعِ... .

– وَمَا ذُنْبِي أَنَا؟!... .

– ذَنْبُكَ أَنَّكَ صَدِيقِي!... فَانْتَحَمَلْتُ مَا أَنْتَحَمَلْتُ... لَا شَيْءَ يُنْقَلُ عَلَى نَفْسِي مِثْلُ الْمَشْيِ صَامِتًا خَلْفَ عَرَبَاتِ الْمَوْتَى!... .

● Key: Additional texts for review

نُصُوصٌ إِضَافِيَّةٌ لِلْمُرَاجَعَةِ

ANALYSIS 1

1. الحال All sentences beginning with the conjunction **و** are functioning as adverbs of manner.

2. النَّيِّبِ، بَيْنِكَ

3. فَكَّرْ، لَا تَنْسَ

ANALYSIS 2

الخَبَرُ <i>Predicate</i>	المُبْتَدَأُ <i>Subject</i>	كان/إنَّ <i>and its Sisters</i>
يَشْهَدُ	تاريخنا الطويلُ	-
جَعَلْنَا...	مَوْقِعَنَا الْمُتَوَسِّطَ...	بِأَنَّ
قَدَرْنَا...	هُ (= هو)	إِنَّ
تَغَيَّرَ	الزَّمَنَ	لَكِنَّ
صَالِحاً...	(= هو)	كَانَ
لَمْ يَسْتَوْعِبْهُ...	هَذَا السُّؤَالَ	لِأَنَّ
أَمَامَنَا	مَجَالاً آخَرَ	لَكِنَّ
الْقِيَمَةَ الْحَقِيقِيَّةَ...	هُوَ	-
أَنْ نَتَعَلَّمَ	دَوْرَنَا الْحَقِيقِيَّ	إِنَّ
أَعْظَمَ	دَوْرَنَا الْجَدِيدَ	بِأَنَّ

2

جُمْلَةُ الصِّفَةِ <i>Sentence Adjective</i>	الإِسْمُ المَصُولُ <i>Relative Pronoun</i>	
نُودِيهِ لِضَمِّ الْجَنَاحَيْنِ	[Ø]	فَرَضَ عَلَيْنَا دَوْرًا
تُمْكِنُهُمَا مِنَ التَّحْلِيْقِ...	الَّتِي	مَدَّهْمَا بِالْقُوَّةِ
لَا فِكَاكَ مِنْهُ	الَّذِي	إِنَّهُ قَدَرْنَا
تُعْطِي اسْتِرَاطِيَجِيَّتُهَا...	[Ø]	...دَوْلٌ عِمْلَاقَةٌ
يُنَاسِبُ حَجْمَهَا...	[Ø]	...مِنْ دَوْرٍ
أَوْدَتْ بِهِ...	[Ø]	انْتَهَى كُلُّ مِنْهُمَا بِنَكْسَةٍ
يَلِيْقُ بِنَا	مَا	أَنْ نَلْقَى الْيَوْمَ
تَعْتَرُّ الْإِنْسَانِيَّةَ بِإِبْدَاعِهَا...	الَّتِي	وَهُوَ الْقِيَمَةُ الْحَقِيقِيَّةُ
نَأْخُذُ مِنْهُ	مَا	مِثْلَ
تَنْهَضُ...	[Ø]	أَدْعُو إِلَى وَحْدَةٍ
لَا يُفِيدُ	(فِي) مَا	وَتَبْدِيدِ الْمَالِ

نَحْوُ وَحْدَةٍ عَرَبِيَّةٍ جَدِيدَةٍ

تاريخنا الطويل يشهد بأن موقفنا المتوسط بين جناحي العالم العربي جعلنا الملتقى والمنطلق لتياراته المتضاربة، كما فرض علينا دوراً نوّديه لضمّ الجناحين، أو مدهما بالقوة التي تمكّنهما من التحليق، أو في الأقل دفع الأذى عنهما، وكأنما ندفعه عن أنفسنا. وإن أردت شواهد على ذلك فارجع إلى العهد الفاطمي، أو عهد صلاح الدين، أو محمد علي، أو جمال عبد الناصر. بل ارجع إذا شئت إلى العصر الفرعوني نفسه.

من أجل ذلك حق لنا أن نقول عن دورنا العربي: إنه قدرنا الذي لا فكاك منه. ولكن الزمن تغير، فما كان صالحاً للأمس لم يعد صالحاً لليوم. اليوم تقوم على ساحة العالم دول عملاقة تغطي استراتيجيتها خطوط الطول والعرض، وتتدفق مسؤولياتها ومصالحها بغير حدود. وتهيئ المسرح لرواية جديدة، وبالتالي يجب أن تتغير الأدوار، وأن تتساءل الأمم الصغيرة عما بقي لها في العالم الجديد من دور يناسب حجمها و يليق بمجدها معاً. ولأن هذا السؤال لم يستوعبه محمد علي ولا جمال عبد الناصر فقد انتهى كل منهما بنكسة أودت به وأوشكت أن تُودي بوطنه. فهذهات أن تلقى اليوم ما يليق بنا في مجالات الزعامة أو القوة أو السياسة، ولكن أمامنا مجالاً آخر في الحضارة بما تحوي من تراث ومعاصرة، وهو القيمة الحقيقية التي تعترض الإنسانية بإبداعها فوق الأرض. وفي هذا المجال نفاس الهمم لا بالحجم ولا بالقوة ولكن بالقيمة والفائدة وحسن الأثر.

إن دورنا الحقيقي أن نتعلم ونتنقّف ونبدع، وأن نعطي العالم مثل ما نأخذ منه. وحادار أن نطنن أنني أدعو إلى الإنعزال عن الأمم العربية، ولكنني أدعو إلى وحدة تنهض أساساً على التكامل الاقتصادي والثقافي والعلمي، بعيداً عن التحدي والاستنزاف وتبديد المال فيما لا يفيد. فلنعرف دورنا، ولننتهياً لإتقانه، ولننتحل عن أحلام مضي عهدنا وانقضى، ولنؤمن بكل قوة بأن دورنا الجديد أعظم من سابقه وأبقى.

ANALYSIS 3

1 قال الإمام علي: أما بعد، فإن الجهاد باب من أبواب الجنة فتحه الله لخاصة أوليائه، وهو لباس النجوى، ودرع الله الحصينة، وجنبته الوثيقة. فمن تركه رغبة عنه ألبدسه الله ثوب الذلّ وشملة البلاء، وديت بالصغار، وضرب على قلبه بالأسداد، وأدب الحق منه بتضييع الجهاد، وسيم الخسف، ومنع النصف. ألا وإني قد دعوتكم إلى قتال هؤلاء القوم ليلاً ونهاراً، وسيراً وإعلاناً، وقلت لكم: أغزوهم قبل أن يغزوكم فوالله ما غزيتي قوم في عقر دارهم إلا ذلوا، فنواكلتم وتخاذلتم حتى شنت الغارات عليكم، وملكت عليكم الأوطان... فيا عجباً والله - يُميت القلب ويجلب الهم اجتماع هؤلاء القوم على باطلهم وتفرؤكم عن حقكم. فقبحاً لكم وترحاً حين صرتم غرضاً يرمي: بغار عليكم ولا تُغيرون، وتغزون ولا تغزون، ويُعصى الله وترضون.

نائب الفاعل Deputy Agent/Doer	المَبْنِي لِلْمَجْهُول Passive Voice	المَبْنِي لِلْمَعْلُوم Active Voice
(هو/مَنْ)	دُبِّتْ	دَبَّتْ
(هو/مَنْ)	ضُرِبَ	ضَرَبَ
(الحَقُّ)	أُدِيلَ	أَدَالَ
(هو/مَنْ)	سِيمَ	سَامَ
(هو/مَنْ)	مُنِعَ	مَنَعَ
قَوْمٌ	عُزِيَ	عَزَى
الغاراتُ	سُنَّتْ	سَنَّتْ
الأوطانُ	مُلِّكَتْ	مَلَكَتْ
(هو/غَرَضٌ ← صِرْتُمْ غَرَضاً)	يُرْمَى	يَرْمِي
(هو)	يُغَارُ	يُغِيرُ
(أَنْتُمْ)	تُعْرَوْنَ	تَعْرُونَ
اللهُ	يُعْصَى	يَعْصِي

This is so, since each is the second object/recipient of action and the verbs سَامَ/سِيمَ and مَنَعَ/مُنِعَ with which they occur take two objects and in each case the first object (third person masculine singular) is the one functioning as the deputy subject/doer. 4

ANALYSIS 4

The Possible/Probable		1
Result Part	جُمْلَةٌ جَوَابُ الشَّرْطِ	جُمْلَةٌ فِعْلُ الشَّرْطِ
	طَابَ	إِنْ سَاحَ
	لَمْ يَطِبِ	إِنْ لَمْ يَجِرْ
	عَزَّ مَطْلَبُهُ	إِنْ تَعَرَّبَ هَذَا
	عَزَّ كَالذَّهَبِ	إِنْ تَعَرَّبَ ذَلِكَ

The Improbable

Result Part	جُمْلَةٌ جَوَابُ الشَّرْطِ	Conditional Part	جُمْلَةٌ فِعْلُ الشَّرْطِ
	مَا أَفْتَرَسَتْ		لَوْلَا فِرَاقُ الْأَرْضِ
	لَمْ يُصِيبِ		لَوْلَا فِرَاقُ الْقَوَسِ
	لَمَلَّهَا النَّاسُ...		لَوْ وَقَفَتْ فِي الْفَلَكَ دَائِمَةً

The particle **لَمْ** is optionally used, especially when the result part is introduced with the negation particle **مَا**, but it cannot be used before the negation particle **لَمْ**. 2

The imperative verb **اغْتَرِبِ** should have the jussive mood **المَجْزُومِ** ending and so should the verbs **يَطِيبِ** and **يُصِيبِ** following the negation particle **لَمْ** and, therefore, they all should occur with the *sukuun*. Use of the *kasra* with these verbs here is due to the necessity of maintaining the rhyme scheme of the poem. 3

ANALYSIS 5

السَّبَبِ	الكَلِمَةُ	1
مَفْعُولٌ لِأَجْلِهِ: مَنْصُوبٌ	إِيثَارًا، رَغْبَةً، بُخْلًا	
نَائِبُ فَاعِلٍ: مَرْفُوعٌ	تَحْقِيقُ، النَّجَاحُ	
(a pronoun attached to a preposition is not considered deputy subject/doer)		
بَدَلٌ: مَجْرُورٌ لِأَنَّ الْمُبْدَلَ مِنْهُ (الْفَرِيقَيْنِ) مَجْرُورٌ أَيْضًا	فَرِيقٍ، فَرِيقٍ	
بَدَلٌ مَرْفُوعٌ مِنْ خَبَرِ «لَا» الْمَحْذُوفِ = مَوْجُودٌ أَوْ مُسْتَنْتَبِي مَنْصُوبٌ بِـ «إِلَّا»: سَعْدًا، اللَّهُ	سَعْدٌ، اللَّهُ	
تَعَجُّبٌ: مَنْصُوبٌ (صِيغَةً: مَا أْفَعَلٌ)	أَسْرَعٌ	

تَمْيِيز: مَنْصُوب	دِينًا، اِضْطِرَامًا
ظَرْفُ زَمَان: مَنْصُوب	ذَاتَ (يَوْمٍ)، سَنَةً
حَال: مَنْصُوب	سَاخِرًا، مُخَفِّقًا، أَشَمَّ، مَرْفُوعَ (الرَّأْسِ)
مَفْعُولٌ مُطْلَق: مَنْصُوب	أَشَدَّ (البُغْضِ)، أَنْكَرَهُ، صَبَّأً، حَيَاةً

الكَلِمَةُ فِي النَّصِّ	الكَلِمَةُ مَعَ عِلَامَةِ الإِعْرَابِ
مِصْرَ	مِصْرَ
آخِرَ	آخِرَ
لِيَحْيِي	لِيَحْيِي
كَأَعْنَفَ	كَأَعْنَفَ
الثَّامِنِ	الثَّامِنِ
تِسْعَ	تِسْعَ
مِئَةَ	مِئَةَ
أَلْفَ	أَلْفَ
لِمِصْرَ	لِمِصْرَ
مَظَاهِرَ	مَظَاهِرَ
حَقَائِقَ	حَقَائِقَ

سَبَبُ التَّرْتِيبِ	الجُمْلُ الشَّرْطِيَّةُ
permissible جائز since the order is reversed, the particle فَ is not used	سَيُتَّاحُ لَهُ تَحْقِيقُ الإِسْتِقْلَالِ إِنْ قُدِرَ لَهُ النَّجَاحُ

جائز permissible
since the order is reversed,
the particle **فَ** is not used

هَذِهِ الْمَظَاهِرِ سَتُنْصَبُ فِي يَوْمٍ مِنَ الْأَيَّامِ حَقَائِقُ
إِنْ عَرَفَ الْمَصْرِيُونَ كَيْفَ يَحْزِمُونَ أُمُورَهُمْ...

-

لَوْلَا أَنَّ رَفِيقَهُ كَانَ مَاهِرًا لَبَقِيَ لَتَعَرَّضَ لِشَرِّ كَثِيرٍ

In both instances the preceding verb is **كَادَ**. Use of the particle **أَنَّ** is optional following the verb **كَادَ**. 4

ANALYSIS 6

حِينَ وَصَلَ «سَعِيدٌ س.» إلى مشارفِ «حَيْفَا»، قَادِمًا إِلَيْهَا بِسَيَّارَتِهِ عَنِ طَرِيقِ الْفُدْسِ، أَحَسَّ أَنَّ شَيْئًا مَا رَبَطَ لِسَانَهُ، فَالْتَزَمَ الصَّمْتِ، وَشَعَرَ بِالْأَسَى يَتَسَلَّفُهُ مِنَ الدَّخْلِ. وَلِلْحِظَةِ وَاحِدَةً رَاوَدَتْهُ فِكْرَةٌ أَنْ يَرْجِعَ، وَدُونَ أَنْ يَنْظُرَ إِلَيْهَا كَانَ يَعْرِفُ أَنَّهَا آخِذَةٌ بِالْبُكَاءِ الصَّامِتِ، وَفَجْأَةً جَاءَ صَوْتُ الْبَحْرِ، تَمَامًا كَمَا كَانَ. كَلَّا، لَمْ تُعَدْ إِلَيْهِ الذَّاكِرَةُ شَيْئًا فَشَيْئًا. بَلْ انْهَالَتْ فِي دَاخِلِ رَأْسِهِ، كَمَا يَتَسَاقَطُ جِدَارٌ مِنَ الْحِجَارَةِ وَيَتَرَاكُمُ بَعْضُهُ فَوْقَ بَعْضٍ. لَقَدْ جَاءَتْ الْأُمُورُ وَالْأَحْدَاثُ فَجْأَةً، وَأَخَذَتْ تَتَسَاقَطُ فَوْقَ بَعْضِهَا وَتَمَلُّ جَسَدَهُ. وَقَالَ لِنَفْسِهِ: إِنَّ صَفِيَّةَ زَوْجَتَهُ، نُحِسُ الشَّيْءَ ذَاتَهُ، وَإِنَّا لِذَلِكَ تَبْكِي.

مُنْذُ أَنْ غَادَرَ «رَامَ اللهُ» فِي الصَّبَاحِ لَمْ يَكْفَ عَنِ الْكَلَامِ، وَلَا هِيَ كَفَّتْ. كَانَتْ الْحَوَالُ تَتَسَرَّبُ تَحْتَ نَظَرِهِ عِبْرَ زُجَاجِ سَيَّارَتِهِ، وَكَانَ الْحَرُّ لَا يُطَاقُ، فَقَدْ أَحَسَّ بِجَنْبَتِهِ تَلْتَهَبُ، تَمَامًا كَمَا الْإِسْفَلْتُ يَسْتَعِلُّ تَحْتَ عَجَلَاتِ سَيَّارَتِهِ، وَفَوْقَهُ كَانَتْ الشَّمْسُ، شَمْسُ حَزْبِرَانَ الرَّهَيْبِ، تَصُبُّ قَارَ غَضَبِهَا عَلَى الْأَرْضِ.

طَوَالَ الطَّرِيقِ كَانَ يَبْكُكُمْ وَيَبْكُكُمْ وَيَبْكُكُمْ. تَحَدَّثَتْ إِلَى زَوْجَتِهِ عَنِ كُلِّ شَيْءٍ، عَنِ الْحَرْبِ، وَعَنِ الْهَزِيمَةِ، وَعَنِ بَوَابَةِ «مَنْدَلِيوم» الَّتِي هَدَمَتْهَا الْجَرَّارَاتُ، وَعَنِ الْعَدُوِّ الَّذِي وَصَلَ إِلَى النَّهْرِ وَالْقَنَاةِ وَمَشَارِفِ دِمَشْقَ خِلَالَ سَاعَاتٍ، وَعَنِ وَقْفِ إِطْلَاقِ النَّارِ وَالرَّادِيوِ، وَنَهْبِ الْجُنُودِ لِلْأَشْيَاءِ وَالْأَثَانِثِ، وَمَنْعِ التَّجَوُّلِ، وَابْنِ الْعَمِّ الَّذِي فِي الْكُوَيْتِ يَأْكُلُهُ الْقَلْقُ، وَالْجَارِ الَّذِي لَمْ أَغْرَضَهُ وَهَرَبَ، وَالْجُنُودِ الثَّلَاثَةِ الَّذِينَ قَاتَلُوا وَحَدَهُمْ يَوْمِينَ عَلَى ثَلَاثَةِ نَقَعٍ قُرْبَ مُسْتَسْفَى «أَوْغَسْتَا فِكْتوريا»، وَالرَّجَالِ الَّذِينَ خَلَعُوا بَرَاتِيهِمْ وَقَاتَلُوا فِي شَوَارِعِ الْفُدْسِ، وَالْفَلَّاحِ الَّذِي أَعْدَمُوهُ لِحِظَةٍ رَأَوْهُ قُرْبَ أَكْبَرِ فَنَادِقِ «رَامَ اللهُ». وَتَحَدَّثَتْ زَوْجَتَهُ عَنْ أُمُورٍ كَثِيرَةٍ أُخْرَى. طَوَالَ الطَّرِيقِ لَمْ يَكْفَا عَنِ الْحَدِيثِ. وَالْآنَ، حِينَ وَصَلَا إِلَى مَدْخَلِ «حَيْفَا»، صَمَمَا مَعًا، وَكُنْتَسَفَا فِي تِلْكَ اللَّحِظَةِ أَنَّهُمَا لَمْ يَتَحَدَّثَا حَرْفًا وَاحِدًا عَنِ الْأَمْرِ الَّذِي جَاءَ مِنْ أَجْلِهِ!

ANALYSIS 7

دَخَلَ أَبُو الطُّفَيْلِ عَامِرُ بْنُ وَاثِلَةَ الْكِنَانِيُّ عَلَى مُعَاوِيَةَ، فَقَالَ لَهُ: أَنْتَ مِنْ قَتَلَةِ عُثْمَانَ؟ قَالَ: لَا، وَلَكِنِّي مِمَّنْ حَضَرَهُ فَلَمْ يَنْصُرْهُ. قَالَ: وَمَا مَنَعَكَ مِنْ نَصْرِهِ؟ قَالَ: لَمْ يَنْصُرْهُ الْمُهَاجِرُونَ وَالْأَنْصَارُ. قَالَ مُعَاوِيَةُ: لَقَدْ كَانَ حَقُّهُ وَاجِبًا، وَكَانَ يَجِبُ عَلَيْهِمْ أَنْ يَنْصُرُوهُ. قَالَ: فَمَا مَنَعَكَ مِنْ نَصْرَتِهِ يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ وَمَعَكَ أَهْلُ الشَّامِ؟ قَالَ: أَوْ مَا طَلَبِي بِدَمِهِ نُصْرَةً لَهُ؟ فَضَحِكَ عَامِرٌ، فَقَالَ: أَنْتَ- وَاللَّهِ- وَعُثْمَانُ كَقَوْلِهِ: لَأَعْرِفَنَّكَ بَعْدَ الْمَوْتِ تَنْدُبُنِي وَفِي حَيَاتِي مَا زَوَّدْتَنِي زَادِي. فَقَالَ لَهُ مُعَاوِيَةُ: دَعْ هَذَا عَنْكَ، وَقُلْ لِي: مَا بَقَاةُ الدَّهْرِ مِنْ تُكْلِكَ عَلَيَّ بِنَ أَبِي طَالِبٍ؟ فَقَالَ: تُكَلُّ الْعَجُوزِ الْمِقْلَاتِ، وَالشَّيْخِ الرَّقُوبِ. قَالَ: فَكَيْفَ حُبُّكَ لَهُ؟ فَقَالَ: حُبُّ أُمَّ مُوسَى لِمُوسَى، وَإِلَى اللَّهِ أَشْكُو النَّقْصِيرَ.

| Bibliography

Cited work with which the current book can be used:

Alhawary, Mohammad T. *Modern Standard Arabic Grammar: A Learner's Guide*. West Sussex, UK: Wiley-Blackwell, 2011.

This page intentionally left blank

Glossary of vocabulary and expressions

المُفْرَدَات وَالتَّعَابِير

	أثرياء، مُفْرَد: ثَرِيّ	rich people
to overburden, bear down on	أثْقَلَ، يُثْقِلُ، إِنْثَال	
favorite, dear	أَثِير (= عَرِيز)	
vacation; license	إِجَارَة، جَمْع: إِجَارَات	
foreigners	أَجْنَاب، مُفْرَد: أَجْنَبِيّ	
a meeting, gathering; social	إِجْتِمَاع؛ إِجْتِمَاعِيّ	
to postpone	أَجَّلَ، يُؤَجِّلُ، تُأَجِّلُ	
to undertake, make, carry out	أَجْرَى، يُجْرِي، إِجْرَاء	
	أَجْرَ	brick
	أَجْسَاد، مُفْرَد: جَسَد	bodies
sake; for the sake of, in order to	أَجْل؛ مِنْ أَجْلِ	
to make someone/some-thing sit	أَجَّلَسَ، يُجَلِّسُ، إِجْلَاس	
	أَجَلَّ، يُجَلِّلُ، إِجْلَال	to revere
	أَجْمَالِيّ	total
soldiers	أَجْنَاد/جُنُود/جُنُود، مُفْرَد: جُنُودِيّ	
to abort	أَجْهَضَ، يُجْهَضُ، إِجْهَاض	
climates	أَجْوَاء، مُفْرَد: جَوّ	
	أَجْوَف	hollow, empty
feelings	أَحَاسِيس، مُفْرَد: إِحْسَاس	
to surround	أَحَاطَ، يُحِيطُ، إِحَاطَة	
	أَحَبَّ، يُحِبُّ، حُبّ	to love
to need	أَحْتَاجَ، يَحْتَاجُ، إِحْتِيَاج (إِلَى)	
taking precautions against	أَحْتَرَسَ (أَحْتَرَسَ، يَحْتَرِسُ) مِنْ	
	أَحْتَفَظَ، يَحْتَفِظُ، إِحْتِفَاط	to keep, preserve
	أَحْتَفَلَ، يَحْتَفِلُ، إِحْتِفَال	to celebrate
coming into contact, rubbing, mingling	أَحْتَكَّ (أَحْتَكَّ، يَحْتَكُّ)	
	أَبَى (= رَفَضَ)، يَأْبَى، إِبَاء	to refuse
	إِبْتِسَامَة، جَمْع: إِبْتِسَامَات	a smile
to set sail	أَبْحَرَ، يُبْحِرُ، إِبْحَار	
forever; never	أَبَدًا: إِلَى الْأَبَدِ؛ أَبَدًا	
bodies	أَبْدَان، مُفْرَد: بَدَن	
more or most prominent	أَبْزَرَ، صِفَة: بَارِز	
to keep, maintain	أَبَقَى، يُبْقِي، إِبْقَاء	
to inform; to make someone reach/obtain	أَبْلَغَ، يُبْلِغُ، إِبْلَاح	
	إِبْنِ آوَى، جَمْع: بَنَاتِ آوَى	jackal
	أَبْهَة	grandeur
to come; to come up with	أَتَى، يَأْتِي، إِتْيَان؛ أْتَى بِـ، يَأْتِي بِـ، إِتْيَان بِـ	
to allow, permit, afford	أَتَّاحَ، يُتَّيْحُ، إِتَّاحَة	
to turn (in a direction)	أَتَّجَهَ، يُتَّجِهُ، إِتَّجَاه	
to expand	أَتَّسَعَ، يُتَّسَعُ، إِتَّسَاع	
(modes of) communication	أَتَّصَلَات، مُفْرَد: إِتَّصَال	
to call, contact	أَتَّصَلَ، يُتَّصَلُ، إِتَّصَال	
to become clear	أَتَّضَحَ، يُتَّضِحُ، إِتَّضَاح	
to agree	أَتَّفَقَ، يُتَّفَقُ، إِتَّفَاق	
to avoid; to fear	أَتَّقَى، يُتَّقَى، إِتَّقَاء	
to complete	أَتَّمَ، يُتَّمُّ، إِتَّمَام	
furniture	أَتَّاث	
to stir, stimulate	أَتَّارَ، يُتَّيِّرُ، إِثَّارَة	
to prove	أَتَّيَّبَتَ، يُتَّيَّبُ، إِثَّبَات	
a trace, ruin	أَتَّرَ، جَمْع: أَثَار	
to affect, influence	أَتَّرَ، يُؤَتِّرُ، تَأَثَّر	

- to monopolize, hoard **اِحْتَكَرَ، يُحْتَكِرُ، اِحْتِكَارٌ**
- to seek protection **اِحْتَمَى، يُحْتَمَى، اِحْتِمَاءٌ**
- to contain **اِحْتَوَى، يُحْتَوَى، اِحْتِوَاءٌ**
events **اِحْدَاثٌ، مُفْرَدٌ: حَدَثٌ**
- to surround **اِحْتَقَ، يُحْتَقُ، اِحْتِاقٌ**
- pairs of shoes **اِحْدِيَّةٌ، مُفْرَدٌ: جِذَاءٌ**
- maintaining ritual conse- **اِحْرَامٌ (اِحْرَمٌ، يُحْرَمُ)**
cration (within Mecca)
- sadness (plural) **اِحْزَانٌ، مُفْرَدٌ: حُزْنٌ**
- to be/do good **اِحْسَنَ، يُحْسِنُ، اِحْسَانٌ**
- to bring **اِحْضَرَ، يُحْضِرُ، اِحْضَارٌ**
- court rulings; governments **اِحْكَامٌ، مُفْرَدٌ: حُكْمٌ**
- sweeter, nicer **اِحْلَى، صِفَةٌ: حُلُوٌ**
- dreams **اِحْلَامٌ، مُفْرَدٌ: حُلْمٌ/حُلُمٌ**
- conditions **اِحْوَالٌ، مُفْرَدٌ: حَالٌ**
- living beings; districts, quart- **اِحْيَاءٌ، مُفْرَدٌ: حَيٌّ**
ers
- to tell, report **اِحْبَرَ، يُحْبِرُ، اِحْبَارٌ**
- to choose **اِحْتَارَ، يُحْتَارُ، اِحْتِيَارٌ**
- to go through, pene- **اِحْتَرَقَ، يُحْتَرَقُ، اِحْتِرَاقٌ**
trate
- storing, accumulation **اِحْتِزَانٌ (اِحْتِزَنَ، يُحْتِزِنُ)**
- to disappear **اِحْتَفَى، يُحْتَفَى، اِحْتِفَاءٌ**
- difference **اِحْتِلَافٌ (اِحْتَلَفَ، يُحْتَلِفُ)**
- to take **اِحْتَذَ، يَأْخُذُ، اِحْتِذَاءٌ**
- to make someone or **اِحْتَرَجَ، يُحْتَرِجُ، اِحْتِرَاجٌ**
something go out
- failure **اِحْتِفَاقٌ (= فَسْلٌ)**
- to evict, evacuate, clear out **اِحْتَلَى، يُحْتَلَى، اِحْتِلَاءٌ**
- manners, tempera- **اِحْتِلَاقٌ، مُفْرَدٌ: حُلُقٌ؛ اِحْتِلَاقِيٌّ**
ment, morals; moral
- more or most afraid **اِحْتَوْفٌ، صِفَةٌ: خَائِفٌ**
- last; finally, at last **اِحْتِيَارٌ، اِحْتِيَارٌ**
- administration, management; **اِحْتِيَارِيٌّ، اِحْتِيَارِيٌّ**
administrative
- to alter, change, turn **اِحْتَدَلَّ، اِحْتَدَلَّ، اِحْتِدَالَةٌ**
- to perform, do **اِحْتَدَى، يُؤَدِّي، تَأْدِيَةٌ**
- to realize; to save; to over- **اِحْتَدَرَ، يُدْرِكُ، اِحْتِرَاكٌ**
take
- brains **اِحْتِدْمَعَةٌ، مُفْرَدٌ: دِمَاعٌ**
- tools **اِحْتِدَوَاتٌ، مُفْرَدٌ: اِدَاةٌ**
- human being, son of Adam **اِحْتِدْمِيٌّ، جَمْعٌ: اِحْتِدْمِيَّونَ**
- when, since **اِحْتِدْ، اِحْتِدْ**
- to submit, succumb **اِحْتَدَعَنَ، يُذْعِنُ، اِحْتِدَاعٌ**
- to give permission, allow **اِحْتَدِنَ، يَأْذِنُ، اِحْتِدْنٌ**
- so, then, therefore **اِحْتِدْنٌ**
- profits **اِحْتِدْبَاحٌ، مُفْرَدٌ: رِبْحٌ**
- quarters **اِحْتِدْبَاعٌ، مُفْرَدٌ: رُبْعٌ**
- to rest, feel rested **اِحْتِدْبَحَ، يَرْتَبِحُ، اِحْتِدْبَاحٌ**
- to be scared, **اِحْتِدْبَعُ (= خَافَ)، يَرْتَبِعُ، اِحْتِدْبِيعٌ**
afraid
- connection, attachment **اِحْتِدْبِاطٌ (اِحْتِدْبَطَ، يَرْتِدِبُ)**
- to wear **اِحْتِدْبَدَ (= لَبَسَ)، يَرْتَدِي، اِحْتِدْبَاءٌ**
- height **اِحْتِدْبَاعٌ، جَمْعٌ: اِحْتِدْبَاعَاتٌ**
- areas/parts **اِحْتِدْبَاعٌ**
- to send **اِحْتِدْبَلَّ، يُرْسِلُ، اِحْتِدْبَالٌ**
- ارض، جمع: اراض/الأراضي؛ الكرة الأرضية
- land, ground, floor, earth; planet Earth
- to please **اِحْتِدْبَى، يُرْضِي، اِحْتِدْبَاءٌ**
- to force **اِحْتِدْبَعَمَ (= اِحْتِدْبَرَ)، يُرْغِمُ، اِحْتِدْبِغَامٌ**
- shelves **اِحْتِدْبُوفٌ/رُفُوفٌ، مُفْرَدٌ: رَفَةٌ**
- corners, pillars **اِحْتِدْبُوكَانٌ، مُفْرَدٌ: رُكْنٌ**
- spirits, souls **اِحْتِدْبُورُوحٌ، مُفْرَدٌ: رُوحٌ**
- shawl, loose cloth or robe **اِحْتِدْبُورُوحٌ، جَمْعٌ: اِحْتِدْبُورُوحٌ**
- to increase **اِحْتِدْبُورُوحٌ، يَزْدَادُ، اِحْتِدْبُورُوحٌ**
- to bother, disturb **اِحْتِدْبُورُوحٌ، يُرْجِعُ، اِحْتِدْبُورُوحٌ**
- to do wrong, ma- **اِحْتِدْبُورُوحٌ، يُسِيءُ، اِحْتِدْبُورُوحٌ (لِ/إِلَى)**
lign
- foundation, basis; **اِحْتِدْبُورُوحٌ، جَمْعٌ/أَسْئَلٌ؛ اِحْتِدْبُورُوحِيٌّ**
foundational, basic
- to let hang down, cover **اِحْتِدْبُورُوحٌ، يُسْبِلُ، اِحْتِدْبُورُوحٌ**
- to possess alone **اِحْتِدْبُورُوحٌ، يَسْتَأْتِرُ، اِحْتِدْبُورُوحٌ**

to entrust, handover
for safekeeping/treatment

despotism, tyranny; despot-
ic, tyrannical

to exchange
exception; with the exception of

to respond

to interrogate

to deserve

to use

to turn

to seek the testi-
mony (of someone)

to rush (someone)

to be ready

to use

to wonder, find
something strange

to dispense with

to settle

to draw from

to continue

to take possession of,
confiscate

to conclude, deduce

to consume

to be equal, be even

to require

to be inspired, seek inspira-
tion

to feel lonely

to import

to comprehend;
take in

to take over,
dominate, occupy

lion

secrets

beds

myth; mythi-
cal

emergency

to please

weapons, arms

to submit, become Muslim

brown

teeth

shares

markets

to point, indicate

to dissiminate, circulate,
make known

to resemble

to buy

to participate

trees

more intense, severe

poetry (plural)

to make (someone) feel

to pity, have sympathy (on
someone)

proud

to hit the mark; to be
right/correct

to issue

to insist

to be pa-
tient

to manufacture, to
make artificially, feign

to listen attentively

an origin; original	أصل، جَمَع: أصول؛ أصليّ	uncles	أعمام، مُفْرَد: عمّ
to repair (passive)	أُصْلِحَ، يُصْلَحُ، إِصْلَاح	years	أعوام، مُفْرَد: عام
types	أصناف، مُفْرَد: صُنْف	to raid	أغار، يُعْغِرُ، إِغَارَة
to waste	أضاع، يُضِيعُ، إِضَاعَة	songs	أغانٍ/الأغاني، مُفْرَد: أُغْنِيَة
to add	أضاف، يُضِيفُ، إِضَافَة	to assassinate	إغْتال، يُغْتالُ، إِغْتِيال
to lay someone down	أضجع، يُضْجِعُ، إِضْجَاع	to be far away, immi- grate, expatriate	إغْتَرَبَ، يُغْتَرِبُ، إِغْتِرَاب
to be forced (passive)	أضطرّ، يُضْطَرُّ، إِضْطِرار	tree branches	أغصان، مُفْرَد: عُصْن
burning, blazing	إضطرام (إضطرّم، يَضْطَرِمُ)	chains, fetters	أغلال، مُفْرَد: غِل
a frame	إطار، جَمَع: أطْر	to close one's eyes	أغْمَضَ، يُغْمِضُ، إِغْمَاض
to prolong	أطال، يُطِيلُ، إِطالَة	to inform (literally: to benefit)	أفاد، يُفيدُ، إِفادَة
to lower one's head and remain silent	أطرق، يُطْرِقُ، إِطْرَاق	eaves	أفاريذ، مُفْرَد: إِفْرِيذ
to inform, acquaint	أطّلع، يُطْلِعُ، إِطْلَاع	to single out	أفرد، يُفْرِدُ، إِفْراد
to launch, fire	أطلق، يُطْلِقُ، إِطْلَاق	to devour, ravish	أفترس، يُفْتَرِسُ، إِفْتِرَاس
to feel/be at ease	أطمأن، يُطْمِئِنُ، إِطْمِئِنان	to spoil	أفسد، يُفْسِدُ، إِفْسَاد
kinder	أطيب، صِفَة: طَيِّب	to lead to	أفضى، يُفْضِي، إِفْضَاء
funnier	أظرف، صِفَة: ظَرِيف	horizon	أفق، جَمَع: أَفاق
to show, reveal	أظهر، يُظْهِرُ، إِظْهَار	ideas	أفكار، مُفْرَد: فِكْرَة
to return	أعاد، يُعيدُ، إِعادَة	orbits	أفلاك، مُفْرَد: فَلَك
aid, help, assistance	إعانة (أعان، يُعين)	opium	أفيون
to get used to	اعتاد، يَعْتادُ، إِعتِياد	relatives	أقارب، مُفْرَد: قَرِيب
to consider	اعتبر، يَعْتَبِرُ، إِعتِبَار	to reside, to establish, to set up	أقام، يُقيمُ، إِقامَة
to object	اعتراض، يَعْتَرِضُ، إِعتِرَاض	uglier	أفجح، صِفَة: فَبِيح
to sit in, to cling to	اعتصم، يَعْتَصِمُ، إِعتِصام	to start to do something	أقبل، يُقبلُ، إِقبال
to detain	اعتقل، يَعْتَقِلُ، إِعتِقال	to approach	أقترب، يُقْتَرِبُ، إِقتِرَاب
to impress	أعجب، يُعْجِبُ، إِعْجاب	to borrow, to get a loan	أقترض، يُقْتَرِضُ، إِقتِرَاض
to prepare	أعدّ، يُعدُّ، إِعداد	economics;	اقتصاد (اقتصد، يقتصد)؛ اقتصادي
more delightful, sweeter	أعذب، صِفَة: عَذْب	economic (literally: to economize)	اقتصر (اقتصر، يقتصر) على
members	أعضاء، مُفْرَد: عُضْو	restricting, limit- ing	أقتصر (اقتصر، يقتصر) على
to give	أعطى، يُعْطِي، إِعْطاء	to track, follow	أقتفى، يُقْتَفِي، إِقتِفاء
to discharge, release, relieve	أعفى، يُعْفِي، إِعْفاء	to be convinced	أقتنع، يُقْتَنِعُ، إِقتِناع
more chaste	أعفّ، صِفَة: عَفِيف	feet	أقدام، مُفْرَد: قَدَم
ends, descendents; in the af- termath of	أعقاب؛ في أعقاب	less; at least	أقلّ، صِفَة: قَلِيل؛ على الأقلّ
information; media related	إعلام؛ إعلامي	region; regional	إقليم، جَمَع: أَقاليم؛ إقليميّ
depths	أعماق، مُفْرَد: عُمق		

- wreathes أَكَالِيل، مُفْرَد: إِكْلِيل
- to acquire اِكْتَسَبَ، يَكْتَسِبُ، اِكْتِسَابٌ
- to discover اِكْتَشَفَ، يَكْتَشِفُ، اِكْتِشَافٌ
- to emphasize اَكَّدَ، يُوكِّدُ، تَأَكِيدُ
- more complete, perfect اَكْمَلَ، صِفَةٌ: كَامِلٌ
- tools, machinery اَلَات، مُفْرَد: اَلَةٌ
- pains اَلَام، مُفْرَد: اَلَمٌ
- dairy products اَلْيَان، مُفْرَد: لَيْنٌ
- to join, be admitted اِلْتَحَقَ، يَلْتَحِقُ، اِلْتِحَاقٌ (بِ)
- to turn اِلْتَفَتَ، يَلْتَفِتُ، اِلْتِفَافَةٌ
- to gather around, to be wrapped with something اِلْتَفَّ، يَلْتَفُّ، اِلْتِفَافٌ (حَوْلَ)
- to meet اِلْتَقَى، يَلْتَقِي، اِلْتِقَاءٌ
- to force to do something اَلْجَأَ (= جَعَلَ)، يُلْجِئُ، اِلْجَاءُ
- to insist اَلْحَجَّ، يُلْحِجُّ، اِلْحَاحُ
- more delicious اَلَّذَّ، صِفَةٌ: لَذِيذٌ
- tongues اَللِّسَنَةُ، جَمْع: لِسَانٌ
- to find, to discover اَلْفَى (= وَجَدَ)، يُلْفِي، اِلْفَاءُ
- to throw; to arrest someone اَلْفَى، يُلْفِي، اِلْفَاءُ؛ اَلْفَى الْقَبْضَ عَلٰى
- thousands اَلْوَف/اَلْاَف، مُفْرَد: اَلْفٌ
- to tilt اَمَالَ، يُمِيلُ، اِمَالَةٌ
- to be filled اِمْتَلَأَ، يَمْتَلِئُ، اِمْتِلَاءٌ
- to own اِمْتَلَكَ، يَمْتَلِكُ، اِمْتِلَاقٌ
- to command اَمَرَ، يَأْمُرُ، اَمْرٌ
- a command; an issue, affair اَمْرٌ، جَمْع: اَوَامِرُ، اَمُورٌ
- princes اَمْرَاءٌ، مُفْرَد: اَمِيرٌ
- diseases, illnesses اَمْرَاضٌ، مُفْرَد: مَرَضٌ
- temperaments اَمْرَجَةٌ، مُفْرَد: مِرَاجٌ
- to hold اَمْسَكَ، يُمْسِكُ، اِمْسَاقٌ
- to spend (time) اَمَضَى، يُمَضِي، اِمِضَاءٌ
- mother اُمٌّ، جَمْع: اُمَّهَاتٌ
- nation اُمَّةٌ، جَمْع: اُمَّمٌ
- potentials, possibilities اِمْكَانَاتٌ
- a hope اَمَلٌ، جَمْع: اَمَالَ
- to believe اَمَنَ، يُؤْمِنُ، اِيْمَانٌ
- safe اَمِنَ، جَمْع: اِمْنُونٌ
- to be/feel safe, secure اَمِنَ، يَأْمِنُ، اَمْنٌ/اِمَانٌ
- more/most masterful, skill-ful اَمْهَرُ، صِفَةٌ: مَاهِرٌ
- dead ones اَمُوتٌ، مُفْرَد: مَيِّتٌ
- honest; secretary general اَمِينٌ؛ اَمِينٌ عَامٌ
- to inform اَنْبَأَ، يُنَبِّئُ، اِنْبَاءٌ
- buoyancy, being relaxed, cheerful اِنْبِساطٌ (اِنْبِسَطَ، يُنْبِسطُ)
- must, it is necessary (occurs in the present form) اِنْبَغَى، يُنْبَغِي
- to produce اَنْتَجَ، يُنتِجُ، اِنْتِاجٌ
- to weep اِنْتَحَبَ، يَنْتَحِبُ، اِنْتِحَابٌ
- to commit suicide اِنْتَحَرَ، يَنْتَحِرُ، اِنْتِحَارٌ
- to elect اِنْتَخَبَ، يَنْتَخِبُ، اِنْتِخَابٌ
- to snatch, seize اِنْتَزَعَ، يَنْتَزِعُ، اِنْتِزَاعٌ
- to feel ecstatic, to become intoxicated اِنْتَشَى، يَنْتَشِي، اِنْتِشَاءٌ
- to spread اِنْتَشَرَ، يَنْتَشِرُ، اِنْتِشَارٌ
- victories اِنْتِصَارَاتٌ، مُفْرَد: اِنْتِصَارٌ
- to receive justice اِنْتَصَفَ، يَنْتَصِفُ، اِنْتِصَافٌ
- moving, movement, changing place اِنْتَقَلَ (اِنْتَقَلَ، يَنْتَقِلُ)
- to violate اِنْتَهَكَ، يَنْتَهِكُ، اِنْتِهَاقٌ
- to lift اِنْتَشَلَ، يَنْتَشِلُ، اِنْتِشَالٌ
- to be victorious اِنْتَصَرَ، يَنْتَصِرُ، اِنْتِصَارٌ
- to wait اِنْتَظَرَ، يَنْتَظِرُ، اِنْتِظَارٌ
- to feel invigorated, exhilarated اِنْتَعَشَ، يَنْتَعِشُ، اِنْتِعَاشٌ
- to wear on one's feet اِنْتَعَلَ، يَنْتَعِلُ، اِنْتِعَالٌ
- to be shaken up اِنْتَفَضَ، يَنْتَفِضُ، اِنْتِيفَاضٌ
- to move اِنْتَقَلَ، يَنْتَقِلُ، اِنْتِقَالٌ
- to be finished, be done with something اِنْتَهَى، يَنْتَهِي، اِنْتِهَاءٌ
- to give birth, to father اَنْجَبَ، يُنْجِبُ، اِنْجَابٌ

to bring down, lower أنزَلَ، يُنزلُ، إنزال
 breeze (plural) أنسام، مُفرد: نَسْمَة
 human إنسان، جَمع: ناس
 chanting, singing إنشاد (أُنشد، يُنشد)
 to feel comfortable, relaxed إنشراح، يُنشرح، إنشراح؛ يَنشرحُ صدرُه
 halves أنصاف، مُفرد: نصف
 to pass, expire أنصرم (= إنقضى)، يَنصرم، أنصرام
 to get extinguished إنطفأ، يَنطفئُ، إنطفاء
 to start, go ahead إنطلق، يَنطلقُ، إنطلاق
 tunes أنغام، مُفرد: نَغْمَة
 tunnels أنفاق، مُفرد: نَقَق
 to react; agitate إنفعل، يَنفعلُ، إنفعال
 to stop (e.g., raining); to cut إنقطع، يَنقطعُ، إنقطاع
 to pass, expire إنقضى، يَنقضي، إنقضاء
 to turn over, to overthrow; to conduct a coup إنقلب، يَنقلبُ، إنقلاب (على)
 to break إنكسر، يَنكسرُ، إنكسار
 withdraw, give up إنكفأ، يَنكفي، إنكفاء
 moaning sound أنه، جَمع: آتات
 rivers أنهار، مُفرد: نَهْر
 to complete, finish something أنهي، يُهي، إنهاء
 to be occupied with إنهمك، يَنهمكُ، إنهماك (في)
 noses أنوف، مُفرد، أنف
 elegant أنيق
 interest إهتمام (اهتم، يهتم)
 people أهل، جَمع: أهال/الأهالي
 to neglect أهمل، يُهمِلُ، إهمال
 more important أهم، صِفة: مُهم
 to make someone worry أهم، يُهمُّ
 importance أهميَّة
 pots أوان/الأواني/آنية، مُفرد: إناء
 to end, to cause the death of أودى، يودي (بحياة)

to deposit أودع، يودع، إيداع
 to order, bequeath, advise أوصى، يوصي (ب)
 positions, situations أوضاع، مُفرد: وضع
 to clarify أوضح، يوضح، إيضاح
 times أوقات، مُفرد: وقت
 first; elementary, rudimentary; raw materials أول؛ أولي؛ موادَّ أوليَّة
 i.e., that is to say أي
 altruism إيثار (أثر، يؤثر)
 to become certain أيقن، يوقن، يقين

ب

seller, vender بائع، جَمع: بايعون/باعة
 to stay overnight, spend/pass the night بات، يبيت، يبيت، يبيت
 researcher باحث، جَمع: باحثون
 ship, steamer, steam boat باخرة، جَمع: بواخر
 at first, at the beginning بادئ، بادئ الأمر
 fat, obese باذن/بدن
 to sell باع، يبيع، يبيع
 remaining باق/الباقى، جَمع: باقون
 how bad بيْس/بيست
 to look for, search بحث، يبحث، بحث
 sea بحر، جَمع: بحار/بحور
 to seem, look بدأ، يبدو، يبدو
 to start بدأ، يبدأ، بداية
 an alternative, option; must (have) بدأ؛ لا بدَّ أن، لا بدَّ من
 full moon بدر، جَمع: بُدور
 substitution; instead of بدل؛ بدلاً من
 body (human body) بدن، جَمع: أبدان
 wonderful بديع، جَمع: بدائع
 a suit بدلة (= بدلة)، جَمع: بدل
 seeds بُدور، مُفرد: بُدرة
 innocence براءة
 claws براثن

- dexterity, skillfulness بَرَاعَةٌ
tower بُرْجٌ، جَمْعُ: بُرُوجٌ/أَبْرَاجٌ
to be/get cold بَرَدٌ، يَبْرُدُ، بَرْدٌ
to appear (to view); literally: بَرَزَ، يَبْرُزُ، بُرُوزٌ
to protrude
- pool بَرَكَةٌ، جَمْعُ: بَرَكَاتٌ
proof بُرْهَانٌ، جَمْعُ: بَرَاهِينٌ
coldness بُرُودَةٌ
innocent بَرِيءٌ
orchards بَسَاتِينٌ، مُفْرَدٌ: بُسْتَانٌ
to extend بَسَطَ، يَبْسُطُ، بَسْطٌ
good news, glad tidings بَشَارَةٌ
humans بَشَرٌ
eye sight بَصَرٌ، جَمْعُ: أَبْصَارٌ
slowness; slowly بَطْءٌ؛ يَبْطِئُ
hero بَطَلٌ، جَمْعُ: أَبْطَالٌ
to send بَعَثَ، يَبْعِثُ، بَعْثٌ
dimension بَعْدٌ، جَمْعُ: أبعادٌ
to remain بَقِيَ، يَبْقَى، بَقَاءٌ
remaining, rest of; بَقِيَّةٌ، جَمْعُ: بَقَايَا؛ البَقِيَّةُ الباقِيَّةُ
last remaining
- to cry بَكَى، يَبْكِي، بُكَاءٌ
rather بَلٌ
affliction بَلَاءٌ
drains, sinks بَلَالِيْعٌ، مُفْرَدٌ: بَلَاغَةٌ/بَلَاغَةٌ
dates بَلْحٌ
countries بُلْدَانٌ/بِلَادٌ، مُفْرَدٌ: بَلَدٌ
to reach, arrive بَلَغَ، يَبْلُغُ، بُلُوغٌ
to build بَنَى، يَبْنِي، بِنَاءٌ
boys بَنِيْنَ (مَرْفُوعٌ: بَنُونَ)/أَبْنَاءٌ، مُفْرَدٌ: ابْنٌ
animals, beasts بَهَائِمٌ، مُفْرَدٌ: بَهِيْمَةٌ
while, during بَيْنَمَا
- ت**
- merchant, businessman تاجِرٌ، جَمْعُ: تُجَّارٌ
silly, trivial تَافِهٌ
- to be influenced, be affected تَأَثَّرَ (تَأَثَّرَ)، يَتَأَثَّرُ بِـ
to acclimate, adjust تَأَقَّلَمَ، يَتَأَقَّلَمُ، تَأَقَّلَمٌ
to contemplate تَأَمَّلَ، يَتَأَمَّلُ، تَأَمَّلٌ
interpretation تَأْوِيلٌ (أَوَّلٌ، يُؤْوَلٌ)
to exchange تَبَادَلَ، يَتَبَادَلُ، تَبَادُلٌ
to slow down, linger تَبَاطَأَ، يَتَبَاطَأُ، تَبَاطُؤٌ
تَبْرٌ (= ذَهَبٌ) gold
exoneration تَبْرِئَةٌ (بِرًّا، يُبْرِئُ)
to feel bored, be fidgety تَبْرَمَ، يَتَبْرَمُ، تَبْرَمٌ
to smile تَبَسَّمَ (= اِبْتَسَمَ)، يَتَبَسَّمُ، تَبَسُّمٌ
to follow تَبِعَ، يَتَّبِعُ، تَبِيعٌ
informing, conveying تَبْلِيغٌ (بَلِّغْ، يُبَلِّغُ)
to track, observe تَبَتَّعَ، يَتَّبِعُ، تَتَبُّعٌ
the Tartars تَتَّرٌ
merchants تُجَّارٌ، مُفْرَدٌ: تاجِرٌ
business, trade; commercial تِجَارَةٌ؛ تِجَارِيٌّ
towards, in the direction of تِجَاهٌ
to ignore تِجَاهَلٌ، يَتِجَاهَلُ، تِجَاهَلٌ
to go beyond, pass تِجَاوَزَ، يَتِجَاوِزُ، تِجَاوُزٌ
to be deeply rooted تِجْدَرٌ، يَتِجْدَرُ، تِجْدَرٌ
experience تِجْرِبَةٌ، جَمْعُ: تِجَارِبٌ
to be manifest, appear تِجَلَّى، يَتِجَلَّى، تِجَلٌّ/التَّجَلَّى
pear
- to gather تَجَمَّعَ، يَتَجَمَّعُ، تَجَمُّعٌ
to wander تَجَوَّلَ، يَتَجَوَّلُ، تَجَوُّلٌ
to avoid تَحَاشَى، يَتَحَاشَى، تَحَاشٍ/التَّحَاشِي
to challenge تَحَدَّى، يَتَحَدَّى، تَحَدٌّ/التَّحَدِّي
to be defined, determined تَحَدَّدَ، يَتَحَدَّدُ، تَحَدُّدٌ
defining; specifically, تَحْدِيدٌ (حَدَّدَ، يُحَدِّدُ)؛ تَحْدِيداً
in particular
- to verify تَحَرَّى، يَتَحَرَّى، تَحَرٍّ/التَّحَرِّي
liberal تَحَرُّرِيٌّ/مُتَحَرِّرٌ
to burn, crave, yearn تَحَرَّقَ، يَتَحَرَّقُ، تَحَرُّقٌ
to move تَحَرَّكَ، يَتَحَرَّكُ، تَحَرُّكٌ
breaking down, destroying تَحْطِيمٌ (حَطَّمَ، يُحَطِّمُ)

تَحَكُّمٌ، يَتَحَكَّمُ، تَحَكُّمٌ؛ آلَةٌ/جِهَازٌ تَحَكُّمٌ عَن بُعْدٍ
control; remote control

تَحْلِيَّةٌ (حَلَى، يُحَلَى) desalination

تَحَمُّسٌ، يَتَحَمَّسُ، تَحَمُّسٌ to be enthusiastic; a re-
mote control

تَحَمُّلٌ، يَتَحَمَّلُ، تَحَمُّلٌ to bear, withstand

تَحَوُّلٌ، يَتَحَوَّلُ، تَحَوُّلٌ transformation

تَخْزِينٌ (خَزَنٌ، يُخْزَنُ) storing

تَخْطِيطٌ (خَطَّطٌ، يُخَطِّطُ) planning

تَخْلَى، يَتَخَلَّى، تَخَلٌّ/التَّخْلِي (عَنْ) to abandon,
give up

تَخْيِيرٌ، يَتَخَيَّرُ، تَخْيِيرٌ to choose, select

تَدْرِيْبٌ (دَرَبٌ، يُدْرَبُ) training

تَدْفُقٌ، يَتَدَفَّقُ، تَدْفُقٌ to flow, gush

تَذَاكِرٌ، مُفْرَدٌ: تَذَكِّرَةٌ tickets

تَدْرُءٌ، يَتَدْرَأُ، تَدْرُءٌ to use an excuse

تَدْوِقٌ، يَتَدْوِقُ، تَدْوِقٌ to taste

تَرَاوِحٌ، يَتَرَاوِحُ، تَرَاوِحٌ to range

تُرْبَةٌ، جَمْعٌ: تُرْبٌ a soil

تَرْبِيَّةٌ (رَبَى، يُرَبَّى) education; upbringing

تَرَدَّدٌ، يَتَرَدَّدُ، تَرَدَّدٌ to vibrate, fluctuate

تَرَكٌ، يَتْرُكُ، تَرَكٌ to leave, depart; to leave
someone alone, let be

تُرِكَ، يُتْرَكُ، تَرَكٌ to be left (passive)

تَرْنَحٌ، يَتَرْنَحُ، تَرْنَحٌ to swagger

تَزَوُّجٌ، يَتَزَوَّجُ، تَزَوُّجٌ to get married

تَسَاقُطٌ، يَتَسَاقَطُ، تَسَاقُطٌ to fall

تَسَاوَى، يَتَسَاوَى، تَسَاوٍ/التَّسَاوِي to be equal

تَسْرِيحَةٌ، جَمْعٌ: تَسْرِيحَاتٌ hair style

تَسَلَّطٌ، يَتَسَلَّطُ، تَسَلَّطٌ to control, dominate

تَسَلَّلٌ، يَتَسَلَّلُ، تَسَلَّلٌ to sneak, infiltrate

تَسَبَّيْتُ، يَتَسَبَّبُ، تَسَبُّبٌ to cling, adhere, hang on
to

تَسْبَهُ (تَسْبَهَةٌ، يَتَسَبَّهُ) copying, imitating

تَشْبِيْعٌ (شَبِعَ، يُشْبِعُ) escorting a funeral

تَصَايِحٌ، يَتَصَايِحُ، تَصَايِحٌ to shout, yell (to one
another)

تَصَدَّقَ، يَتَصَدَّقُ، تَصَدَّقٌ to give alms

تَصَوَّرَ، يَتَصَوَّرُ، تَصَوُّرٌ to imagine, picture

تَصَوَّبَتْ (صَوَّتَ، يُصَوِّتُ) voting

تَضَاعَفَ، يَتَضَاعَفُ، تَضَاعُفٌ to double

تَطَّلَعَ، يَتَطَّلَعُ، تَطَّلَعٌ to look at; look to

تَطَوَّرَ، يَتَطَوَّرُ، تَطَوُّرٌ؛ جَمْعٌ: تَطَوُّرَاتٌ to get de-
veloped; development

تَطْوِيرٌ (طَوَّرَ، يُطَوِّرُ) development

تَطَاهَرَ، يَتَطَاهَرُ، تَطَاهَرٌ to demonstrate; to pre-
tend

تَطَلَّمَ، يَتَطَلَّمُ، تَطَلَّمَ to complain

تَعَجَّبَ، يَتَعَجَّبُ، تَعَجُّبٌ (مِنْ) to wonder

تَعَدَّدَ، يَتَعَدَّدُ، تَعَدَّدٌ to be numerous

تَعَرَّضَ، يَتَعَرَّضُ، تَعَرُّضٌ to deal with, discuss

تَعَطَّلَ، يَتَعَطَّلُ، تَعَطُّلٌ to break down, to be dis-
rupted

تَعَلَّقَ، يَتَعَلَّقُ، تَعَلُّقٌ (بِ) to be attached, to be
related

تَعْلِيلٌ (عَلَّلَ، يُعَلِّلُ) explanation, justification

تَعَوَّدَ، يَتَعَوَّدُ، تَعَوَّدٌ to get used to

تَعْوِيضَاتٌ، مُفْرَدٌ: تَعْوِيْضٌ compensations

تَغَافَلَ، يَتَغَافَلُ، تَغَافُلٌ not to pay attention, pre-
tend to be inattentive

تَغَيَّرَ، يَتَغَيَّرُ، تَغَيَّرٌ (جَمْعٌ: تَغَيَّرَاتٌ) to change

تَفَاصِيْلٌ، مُفْرَدٌ: تَفْصِيْلٌ details

تَفَحَّصَ، يَتَفَحَّصُ، تَفَحُّصٌ to examine

تَفَرَّجَ، يَتَفَرَّجُ، تَفَرُّجٌ to watch

تَفَرَّقَ (فَرَّقَ، يُفَرِّقُ) dispersing

تَفَسَّيْتُ (تَفَسَّيْتُ، يَتَفَسَّيْتُ) spreading

تَفَاتَلَ، يَتَفَاتَلُ، تَفَاتُلٌ to fight with one another

تَقَدَّمَ (تَقَدَّمَ، يَتَقَدَّمُ)؛ تَقَدَّمَ فِي السَّنِّ advancing; get-
ting old

تَفَرَّعَ (فَرَّعَ، يُفَرِّعُ) scolding, rebuking

تَقْلِيْدِيٌّ؛ تَقْلِيْدِيَّةٌ عَرَبِيَّةٌ traditional and deeply
rooted

to retreat تَهْفَرُ، يَهْفَرُ، تَهْفَرُ
 piety (God's piety), fear of God تَقْوَى؛ تَقْوَى اللَّهِ
 repetition تَكَرَّرَ (كَرَّرَ، يُكْرِرُ)
 to be repeated تَكَرَّرَ، يَتَكَرَّرُ، تَكَرَّرُ
 formation, build, composition تَكْوِين (كَوَّنَ، يُكْوِنُ)
 to come next, follow تَلَى، يَتَلُو، تَلُو، تَلَاوَةٌ
 hill تَلٌّ، جَمْعُ: تِلَالٍ
 responding, fulfilling تَلْبِيَةٌ (لَبَّى، يُلَبِّي)
 to feel one's way تَلَمَّسَ، يَتَلَمَّسُ، تَلَمَّسُ
 exactly تَمَاماً
 to swing, swagger; swaggeringly تَمَائِلٌ، يَتَمَائِلُ، تَمَائِلٌ؛ مُتَمَائِلًا
 statue تَمَثَّلَ، جَمْعُ: تَمَثَائِلُ
 to wallow, roll in تَمَرَّغَ، يَتَمَرَّغُ، تَمَرَّغُ
 to get anointed, to seek the blessing تَمَسَّحَ، يَتَمَسَّحُ، تَمَسَّحَ (بِـ)
 to complete doing something تَمَّ، يَتِمُّ، تَمَّ/تَمَامٌ
 to wish; wishing, a wish تَمَنَّى، يَتَمَنَّى، تَمَنَّى/التَّمَنَّى، جَمْعُ: تَمَنِّيَّاتٌ
 to refuse تَمَنَّعَ، يَتَمَنَّعُ، تَمَنَّعَ
 to be distinguished تَمَيَّرَ (تَمَيَّرَ، يَتَمَيَّرُ)
 to breathe in, inhale تَنَسَّقَ، يَتَنَسَّقُ، تَنَسَّقُ
 to breathe تَنَفَّسَ، يَتَنَفَّسُ، تَنَفَّسَ
 executing; executive تَنَفَّذَ (نَفَّذَ، يُنَفِّذُ)؛ تَنَفِّذِيّ
 growing, cultivation, increasing تَنَمِيَّةٌ (نَمَى، يُنَمِي)
 to sigh تَنَهَّدَ، يَتَنَهَّدُ، تَنَهَّدَ
 to whisper with one another تَهَامَسَ، يَتَهَامَسُ، تَهَامَسَ
 accusations تُهْمَةٌ، مُفْرَدٌ: تُهْمَةٌ
 to go in the direction of تَوَجَّهَ، يَتَوَجَّهُ، تَوَجَّهَ (نَحْوَ)
 to be distributed تَوَزَّعَ، يَتَوَزَّعُ، تَوَزَّعَ
 to reach/become in the middle تَوَسَّطَ، يَتَوَسَّطُ، تَوَسَّطَ
 to expand تَوَسَّعَ، يَتَوَسَّعُ، تَوَسَّعَ

to beg, entreat تَوَسَّلَ، يَتَوَسَّلُ، تَوَسَّلَ
 to be in charge of تَوَلَّى، يَتَوَلَّى، تَوَلَّى/التَّوَلَّى
 to pass away تَوَفَّى، يَتَوَفَّى، وَفَاةٌ
 to expect تَوَفَّعَ، يَتَوَفَّعُ، تَوَفَّعَ
 a unit of measurement = approx. 12 grams تَوَلَةٌ
 figs تَيْنٌ

ث

revolutionary, freedom fighter ثَائِرٌ، جَمْعُ: ثَوَارٍ
 to stand firm/steadfast ثَبَّتَ، يَثْبُتُ، ثَبَاتٌ/ثُبُوتٌ
 fox ثُعْلَبٌ، جَمْعُ: ثُعَالِبٌ
 culture; cultural ثِقَافَةٌ؛ ثِقَافِيّ
 heavy ثَقِيلٌ
 snow ثَلْجٌ، جَمْعُ: ثُلُوجٌ
 precious ثَمِينٌ
 to bend, twist; fold ثَنَّى (ثَنَى، يَثْنِي)
 revolution ثَوْرَةٌ، جَمْعُ: ثَوْرَاتٌ
 clothes ثِيَابٌ، مُفْرَدٌ: ثَوْبٌ

ج

to wander جَابَ، يَجُوبُ، جَوْبٌ
 to spend, extend جَادَ، يَجُودُ، جُودَةٌ
 serious جَادٌ
 flowing; running جَارٍ/الجَارِي
 big mosque جَامِعٌ، جَمْعُ: جَوَامِعُ
 to flatter, to compliment جَامَلَ، يُجَامِلُ، مُجَامَلَةٌ
 side, aspect جَانِبٌ، جَمْعُ: جَوَانِبُ
 mountain جَبَلٌ، جَمْعُ: جِبَالٌ
 forehead جَبِينٌ، جَمْعُ: أَجْبِنَةٌ/أَجْبِنَةٌ
 corpses جُنُثٌ، مُفْرَدٌ: جُنَّةٌ
 wall جُدَارٌ، جَمْعُ: جُدُرَانٌ
 grandfather جَدٌّ، جَمْعُ: جُدُودٌ/أَجْدَادٌ
 diligence جِدٌّ، جَمْعُ: جِدَدٌ
 to renew جَدَّدَ، يُجَدِّدُ، تُجَدِّدُ

use, avail; to **جَدْوَى**؛ دُونَ جَدْوَى/عَلَى غَيْرِ جَدْوَى
no avail

to pull, draw **جَذَبَ، يَجْذِبُ، جَذْبٌ**

root; radical, extreme **جَذْرٌ؛ جَذْرِيٌّ**

tree trunk **جَذْعٌ، جَمْعٌ: جُنُوعٌ**

to happen; **جَرَى (= حَدَثَ)**، يَجْرِي، جَرِي/جَرِيَانٌ
to jog; to flow

germs **جَرَاثِيمٌ، مُفْرَدٌ: جُرْثُومَةٌ**

to pull, drag **جَرَجَرَ، يُجَرِّجِرُ، جَرَجْرَةٌ**

to wound **جَرَحَ، يَجْرَحُ، جَرْحٌ**

injured **جَرِيحٌ، جَمْعٌ: جَرَّحَى**

brave **جَرِيءٌ**

fear **جَزَعٌ**

island **جَزِيرَةٌ، جَمْعٌ: جُزُرٌ**

bridge **جِسْرٌ، جَمْعٌ: جُسُورٌ**

body **جِسْمٌ، جَمْعٌ: أَجْسَامٌ**

to make, force; start to do
something **جَعَلَ، يَجْعَلُ، جَعْلٌ**

to bring (passive) **جُلبَ، يُجلبُ، جَلْبٌ**

skins **جُلُودٌ، مُفْرَدٌ: جِلْدٌ**

group **جَمَاعَةٌ، جَمْعٌ: جَمَاعَاتٌ**

to solidify; freeze **جَمَدَ، يَجْمُدُ، جَمْدٌ/جُمُودٌ**

to gather, collect **جَمَعَ، يَجْمَعُ، جَمْعٌ**

a lot **جَمًّا**

crowd, gathering, con-
gregation, multitude **جَمَاهِيرٌ، جَمْعٌ: جَمَاهِيرٌ**

gardens **جَنَّاتٌ، مُفْرَدٌ: جَنَّةٌ**

suite **جَنَاحٌ، جَمْعٌ: أَجْنِحَةٌ**

funeral **جَنَازَةٌ/جِنَازَةٌ، جَمْعٌ: جَنَائِزٌ/جِنَازَاتٌ**

lunacy, madness **جُنُونٌ**

device **جِهَازٌ، جَمْعٌ: أَجْهَرَةٌ**

to equip with, supply **جَهَّزَ، يُجَهِّزُ، تَجْهِيْزٌ**

ignorance **جَهْلٌ**

Hell Fire **جَهَنَّمَ**

efforts **جُهُودٌ، مُفْرَدٌ: جُهْدٌ/جَهْدٌ**

answer **جَوَابٌ/إِجَابَةٌ، جَمْعٌ: أَجْوَابَةٌ/إِجَابَاتٌ**

wanderers **جَوَالٌ، مُفْرَدٌ: جَوَّالٌ**

jeweler **جَوَاهِرْجِيٌّ**

a sock, stocking **جَوَّارِبٌ، جَمْعٌ: جَوَّارِبٌ**

inner, inside of **جَوْفٌ**

pocket **جَيْبٌ، جَمْعٌ: جُيُوبٌ**

army **جَيْشٌ، جَمْعٌ: جُيُوشٌ**

generation **جِيلٌ، جَمْعٌ: أَجْيَالٌ**

ح

wall **حَائِطٌ، جَمْعٌ: حَيْطَانٌ**

a need; **حَاجَةٌ، جَمْعٌ: حَاجَاتٌ/حَوَائِجٌ؛ بِحَاجَةٍ (إِلَى)**
in need of

alley **حَارَةٌ، جَمْعٌ: حَارَاتٌ**

marginal com-
mentary **حَاشِيَّةٌ، جَمْعٌ: حَوَاشٍ/الْحَوَاشِي**

to besiege **حَاصَرَ، يُحَاصِرُ، مُحَاصِرَةٌ**

bare; bare-
footed **حَافٍ/الْحَافِي؛ حَافِيًّا/حَافِي الْقَدَمَيْنِ**

to preserve, keep **حَافَظَ، يُحَافِظُ، مُحَافَظَةٌ**

full (of people); caring/
worrying about nothing **حَافِلٌ؛ غَيْرُ حَافِلٍ بِشَيْءٍ**

judge; ruler, governor **حَاكِمٌ، جَمْعٌ: حُكَّامٌ**

condi-
tion; in any case; immediately **حَالٌ، جَمْعٌ: أَحْوَالٌ؛ عَلَى أَيَّةِ حَالٍ؛ فِي الْحَالِ**

situation **حَالَاتٌ، مُفْرَدٌ: حَالَةٌ**

sour **حَامِضٌ**

to try, attempt **حَاوَلَ، يُحَاوِلُ، مُحَاوَلَةٌ**

ropes **حَبَلٌ، مُفْرَدٌ: حَبَلٌ**

love; loved one, beloved **حُبٌّ؛ حَبِيبٌ، جَمْعٌ: أَحِبَّةٌ/أَحْبَابٌ**

to imprison **حَبَسَ، يُحْبِسُ، حَبْسٌ**

going on/performing a
pilgrimage **حَجٌّ/حَجَّ (حَجَّ، يَحْجُّ) حَجَّجٌ**

excuse **حُجَّةٌ، جَمْعٌ: حُجَجٌ**

a rock **حَجْرٌ، جَمْعٌ: أَحْجَارٌ/حِجَارَةٌ**

to book, make a res-
ervation **حَجَّرَ، يُحَجِّرُ/يَحْجِرُ، حَجْرٌ**

mourning	جَدَاد	luck	حُظوظ: جَمَع
to happen, take place	حَدَثٌ، يَحْدُثُ، حُدُوثٌ	to dig (a hole)	حَفَرَ، يَحْفَرُ، حَفْرٌ
event	حَدَثٌ، جَمَع: أَعْدَاثٌ	holes	حُفْرٌ، مُفْرَدٌ: حُفْرَةٌ
edge, border, definition; according to the saying	حَدٌّ؛ عَلَى حَدِّ تَعْبِيرٍ	to surround	حَفَّ، يَحْفُ/يَحْفُ، حَفَّ
border	حُدُودٌ	party	حَفْلَةٌ، جَمَع: حَفَلَاتٌ
iron (metal)	حَدِيدٌ	right	حَقٌّ، جَمَع: حُقُوقٌ
pair of shoes	جِذَاءٌ، جَمَع: أَحْدِيَّةٌ	to ascertain, be certain of; to achieve	حَقَّقَ، يُحَقِّقُ، تَحَقَّقَ
war	حَرْبٌ، جَمَع: حُرُوبٌ	fields	حُقُولٌ، مُفْرَدٌ: حَقْلٌ
to guard	حَرَسَ، يَحْرُسُ/يَحْرُسُ، حِرَاسَةٌ	fact; real	حَقِيقَةٌ، جَمَع: حَقَائِقٌ؛ حَقِيقِيٌّ
guardians	حُرَّاسٌ، مُفْرَدٌ: حَارِسٌ	tales, stories	حِكَايَاتٌ، مُفْرَدٌ: حِكَايَةٌ
to instigate	حَرَّضَ، يُحَرِّضُ، تَحْرِيسٌ	a rule, government; a (court) ruling	حُكْمٌ، جَمَع: أَحْكَامٌ
to move	حَرَّكَ، يُحَرِّكُ، تَحْرِيكٌ	wise persons	حُكَمَاءٌ، مُفْرَدٌ: حَكِيمٌ
movement	حَرَكَةٌ، جَمَع: حَرَكَاتٌ	wisdom	حِكْمَةٌ، جَمَع: حِكْمٌ
holy shrine/mosque	حَرَمٌ، أَحْرَامٌ	to dream	حَلَمَ، يُحَلِّمُ، حُلْمٌ/حُلْمٌ
deprivation	حِرْمَانٌ	sweet (taste)	حُلُوةٌ
sanctity, sacredness	حُرْمَةٌ، جَمَع: حُرُمَاتٌ	an ally	حَلِيفٌ، جَمَع: حُلَفَاءٌ
freedom, liberty	حُرِّيَّةٌ	to protect	حَمَى، يَحْمِي، حِمَايَةٌ
female members of one's family	حَرِيمٌ	protectors	حُمَاةٌ، جَمَع: حَامٍ/الْحَامِي
belt	حِزَامٌ، جَمَع: أَحْزِمَةٌ	donkey	حِمَارٌ، جَمَع: حَمِيرٌ
to cut, to make furrows/grooves	حَزَّ، يَحْزُزُ، حَزْرٌ	zeal, enthusiasm	حِمَاسَةٌ/حِمَاسٌ
firmness; firmly	حَزْمٌ؛ فِي حَزْمٍ	acts of stupidity	حِمَاقَاتٌ، مُفْرَدٌ: حِمَاقَةٌ
sad	حَزِينٌ	to praise	حَمَدٌ، يَحْمَدُ، حَمْدٌ
soup	حَسَاءٌ	to carry (passive)	حُمِّلَ، يُحْمَلُ، حَمْلٌ
beautiful ones	حِسَانٌ، مُفْرَدٌ: حَسَنٌ/حَسْنَاءٌ	to lean toward	حَنَأَ، يَحْنُو، حَنُوءٌ
to think, assume	حَسِبَ، يَحْسِبُ، حِسْبَانٌ	affection, compassion	حَنَانٌ
according to (to)	حَسَبَ/يَحْسِبُ/حَسَبِمَا	to yearn	حَنَّنَ، يَحْنُنُ، حَنِينٌ
beauty	حُسْنٌ	dialogue, conversation	جَوَارٌ، جَوَارَاتٌ
dear to one's heart/kidney/soul	حُشَائِشَةٌ؛ حُشَائِشَةٌ كَبِدٍ/قَلْبٍ/نَفْسٍ	shops	حَوَانِيَتٌ، مُفْرَدٌ: حَانُوتٌ
to obtain, get	حَصَلَ، يَحْصُلُ، حُصُولٌ (عَلَى)	around	حَوْلٌ
fort; fortified	حَصْنٌ، جَمَع: حُصُونٌ؛ حَصِينٌ	to transform	حَوَّلَ، يُحَوِّلُ، تَحَوَّلٌ
to attend	حَضَرَ، يَحْضُرُ، حُضُورٌ	life	حَيَاةٌ، جَمَع: حَيَوَاتٌ
your presence: honorific term of address	حَضْرَةٌ؛ (يَا) حَضْرَةَ...	where	حَيْثُ
wood, firewood, timber	حَطَبٌ	walls	حِيطَانٌ، مُفْرَدٌ: حَائِطٌ
		time; whereas, on the other hand	حِينَ؛ عَلَى حِينٍ = فِي حِينٍ

to live; حَيَّيْ (= عاشن)، يَحْيَا، حَيَاة؛ يَحْيِي/لِيَحْيِي...
 long live someone/something (slogan)
 district, quarter; a living be- حَيَّيْ، جَمْعُ: أَحْيَاءُ
 ing

خ

ailing خَائِبٌ خَائِبَةٌ
 an end, conclusion خَائِمَةٌ، جَمْعُ: خَوَاتِيمُ
 private; especially خَاصَّةٌ؛ خَاصَّةٌ/وَبِخَاصَّةٍ
 to wade خَاضَ، يَخُوضُ، خَوْضٌ
 to risk خَاطَرَ، يُخَاطِرُ، مُخَاطَرَةٌ
 to fear, to be afraid خَافَ، يَخَافُ، خَوْفٌ
 low خَافِتٌ
 empty خَالٍ/الخَالِي
 creator خَالِقٌ
 expertise خَيْرَةٌ، جَمْعُ: خَيْرَاتٌ
 to be shy, bashful خَجَلَ، يَخْجَلُ، خَجَلٌ
 a cheek خَدٌّ، جَمْعُ: خُدُودٌ
 service; re- خِدْمَةٌ، جَمْعُ: خِدْمَاتٌ/خِدْمَاتٌ؛ خِدْمِي
 lated to service
 servant خَدِيمٌ/خَادِمٌ، جَمْعُ: خُدَمٌ/خُدَمَةٌ/خُدَّامٌ
 hoses خَرَّاطِيمٌ، مُفْرَدٌ: خُرَّاطُومٌ
 to lose خَسِرَ، يَخْسِرُ، خَسَارَةٌ/خُسْرَانٌ
 loss خَسَارَةٌ، جَمْعُ: خَسَائِرٌ
 to decline, de- خَسَّ، يَخْسُ/يَخْسُ، خِسٌّ/خَسَّاسَةٌ
 crease
 wood; wooden خَشَبٌ؛ خَشْبِيٌّ
 rough خَشِينٌ
 to be afraid, fear خَشِيَ، يَخْشَى، خَشْيَةٌ
 fertility خَصْبٌ
 to allocate, assign خَصَّصَ، يُخَصِّصُ، تَخْصِيفٌ
 locks (of hair) خُصَلَاتٌ، مُفْرَدٌ: خُصْلَةٌ
 foes, enemies خُصُومٌ، مُفْرَدٌ: خَصْمٌ
 steps خُطَى/خُطُواتٌ/خُطُواتٌ، مُفْرَدٌ: خُطْوَةٌ
 a plan خُطَّةٌ/خِطَّةٌ، جَمْعُ: خُطَطٌ/خِطَطٌ
 letter خُطَابٌ، جَمْعُ: خُطَابَاتٌ

to get engaged حَظَبٌ، يَحْظِبُ، حِطْبَةٌ/حُطُوبَةٌ
 to occur, to حَظَرَ، يَحْظُرُ/يَحْظُرُ، حُظُورٌ (لِ-)
 come to someone's mind; danger
 danger حَظَرٌ، جَمْعُ: أَحْظَارٌ
 a line; writing (style) حَظٌّ، جَمْعُ: حُطُوطٌ
 fiancés, marriage حُطَّابٌ، مُفْرَدٌ: حَاطِبٌ/حَاطِبَةٌ
 seekers
 dangers حُطُوبٌ، مُفْرَدٌ: حُطْبٌ
 dangerous; serious حَظِيرٌ
 hidden things حَفَايَا، مُفْرَدٌ: حَفِيٌّ
 flapping, waving حَفَّاقٌ
 lightness; light حِفَّةٌ، صِفَةٌ: حَفِيفٌ
 differences, disagree- خِلَافَاتٌ، مُفْرَدٌ: خِلَافٌ
 ments
 to take off (clothes) خَلَعَ، يَخْلَعُ، خَلْعٌ
 background خَلْفِيَّةٌ، جَمْعُ: خَلْفِيَّاتٌ
 to create خَلَقَ، يَخْلُقُ، خَلْقٌ
 created composition, nature, character خَلْقَةٌ
 to let alone, to vacate خَلَّى، يُخَلِّي، تَخْلِيَةٌ
 creator خَلَّاقٌ
 to save خَلَّصَ، يُخَلِّصُ، تَخْلِيفٌ
 immortality خُلُودٌ
 gulf خَلِيجٌ، جَمْعُ: خُلُجَانٌ
 quarrels خِنَاقَاتٌ، مُفْرَدٌ: خِنَاقَةٌ
 a trench خَنْدَقٌ، جَمْعُ: خَنْدَاقٌ
 sound of a bull حُورٌ
 ideas, thoughts; desire، حَوَاطِرٌ، مُفْرَدٌ: حَاطِرٌ
 inclination
 to entitle, empower, grant حَوَّلَ، يُحَوِّلُ، تَحْوِيلٌ
 choices, options حَوَارَاتٌ، مُفْرَدٌ: حَوَارٌ
 imagination; imaginative, ficti- حَيَالٌ؛ حَيَالِيٌّ
 cious
 good, goodness حَيْرٌ، جَمْعُ: حَيْرَاتٌ
 pride, vanity حَيَلَاءٌ
 to imagine حَيَّلَ، يُحَيِّلُ، تَحْيِيلٌ (إِلَى)

د
 turning around دَائِر
 house دار، جَمْع: دور
 to defend دَافِع، يُدَافِعُ، دِفاع
 dark; dark-colored دَاكِنُ اللَّوْنِ
 to last دَامَ، يَدُومُ، دَوَامٌ/دَوَمٌ
 tearful دَامِعٌ
 to come near دَانَى (= قَارِبٍ)، يُدَانِي، مُدَانَاةٌ
 to raid, come suddenly دَاهَمَ، يُدَاهِمُ، مُدَاهِمَةٌ
 molasses دَيْبِسٌ
 steps (of ladder or staircase) دَرَج، جَمْع: أَدْرَج
 step, level دَرَجَةٌ، جَمْع: دَرَجَاتٌ
 shield دِرْعٌ، جَمْع: دُرُوعٌ/أَدْرُعٌ
 to leave something alone, abandon دَعَّ (وَدَعَّ، يَدَعُّ)
 to call, invite دَعَا، يَدْعُو، دَعْوَةٌ
 to be invited (passive) دُعِيَ، يُدْعَى، دَعْوَةٌ
 to push, to force; to pay (money) دَفَعَ، يَدْفَعُ، دَفْعٌ
 woolen coat (colloquial Egyptian) دِقْبِيَّةٌ
 to hammer, pound, crush دَقَّ، يَدُقُّ، دَقٌّ
 beats, throbs; knocks دَقَّاتٌ، مُفْرَد: دَقَّةٌ
 to indicate, point, mean دَلَّ، يَدُلُّ، دَلَالَةٌ/دِلَالَةٌ
 blood دَمٌ، جَمْع: دِمَاءٌ
 to destroy دَمَّرَ، يَدْمِرُ، تَدْمِيرٌ
 tears دُمُوعٌ/دَمْعٌ، مُفْرَد: دَمْعَةٌ
 to draw near, come close دَنَا، يَدْنُو، دُنُوٌ
 the (non-material) world; the worldly life دُنْيَا؛ الدُّنْيَا
 oil, grease ذُهْنٌ، جَمْع: ذُهُونٌ
 medicine دَوَاءٌ، جَمْع: أَدْوِيَّةٌ
 a turn; a role دَوْرٌ، جَمْع: أَدْوَارٌ
 circulation; lavatory, rest دَوْرَةٌ؛ دَوْرَةُ المِيَاهِ
 room دَوْلَةٌ
 country; international دَوْلَةٌ، جَمْع: دَوْلٌ؛ دَوْلِيٌّ/دَوْلِيَّةٌ

without دُونَ
 to look for دَوَّرَ، يَدَوِّرُ (عَامِّيَّةً) = بَحَثَ، يَبْحَثُ
 to overpower, overmaster دَبَيْتَ، يَدْبِيتُ، تَدْبِيتٌ
 religion, religious دِينٌ؛ دِينِيٌّ
 ذ
 has (for feminine); self; related to self ذَاتِيٌّ
 perplexed, at loss ذَاهِلٌ
 to slaughter ذَبَحَ، يَذْبَحُ، ذَبْحٌ
 an arm ذِرَاعٌ، جَمْع: أَدْرُعٌ
 to shed tears ذَرَفَ، يَذْرِفُ، ذَرْفٌ
 intelligence ذَكَاءٌ
 to recall, remember; mention ذَكَرَ، يَذْكُرُ، ذِكْرٌ
 sins ذُنُوبٌ، مُفْرَد: ذَنْبٌ
 mind ذِهْنٌ، جَمْع: أَذْهَانٌ
 prominent persons ذَوَاتٌ، جَمْع: ذَاتٌ
 has (for masculine) ذِي (مَنْصُوبٌ/مَجْرُورٌ)، مَرْفُوعٌ: ذُوٌ
 ر
 looker, person looking at something رَاةٌ/الرَّائِي
 smell رَائِحَةٌ، جَمْع: رَوَائِحٌ
 to take up/move into fighting positions رَابَطٌ، يُرَابِطُ، مُرَابِطَةٌ
 connecting رَابِطَةٌ، جَمْع: رَوَابِطٌ
 to start, begin to do something; to depart رَاحَ، يَرُوحُ، رَوَاحٌ
 departing; the late, deceased رَاحِلٌ؛ الرَّاحِلُ
 shepherd رَاعٍ/الرَّاعِي، جَمْع: رُعَاةٌ
 to bet, wager رَاهَنَ، يُرَاهِنُ، مُرَاهِنَةٌ
 to see رَأَى، يَرَى، رَأْيٌ/رُؤْيَةٌ
 lungs رِئَاتٌ، مُفْرَد: رِئَةٌ
 a head رَأْسٌ، جَمْع: رُؤُوسٌ
 president رَئِيسٌ، جَمْع: رُؤَسَاءٌ
 opinion رَأْيٌ، جَمْع: آرَاءٌ

boat, dinghy	زَوْرَق، جَمْع: زَوَارِق	happiness	سُرور
visitors	زُؤَار، مُفْرَد: زَائِر	bed	جَمْع: أَسِرَّة
falsehood	زَيْف، صِفَة: زَائِف	fast, speedy	سَرِيع
costume	زِيّ، جَمْع: أَزْيَاء	roof	جَمْع: سَطُوح
olives	زَيْتُون	lines (on a page)	سَطُور/أَسْطُر، مُفْرَد: سَطْر
		coughing	سُعَال
		happy	سُعْدَاء/سَعِيدُونَ، مُفْرَد: سَعِيد
walking; following in the footsteps of	سَائِر؛ سَائِرٌ عَلَى خُطَى	price	جَمْع: أَسْعَار
previous; previously	سَابِق؛ فِي السَّابِقِ	to water	سَقَى، يَسْقِي، سَقِيَ
to flow	سَاح (= سَال)، يَسِيحُ	to fall	سَقَطَ، يَسْقُطُ، سَقُوط
arena	سَاحَة، جَمْع: سَاحَات	ceiling	جَمْع: سُقُوف/أَسْفَف
coast	سَاحِل، جَمْع: سَوَاحِل	to be silent, stop talking	سَكَتَ، يَسْكُتُ، سَكُوت
sarcastic, satirical	سَاخِر	agonies; death agonies	سُكْرَات، مُفْرَد: سُكْرَة؛ سُكْرَاتِ الْمَوْتِ
naïve	سَاحِج، جَمْع: سُدَّج	drunk, intoxicated	سُكْرَان، جَمْع: سُكْرَارِي
to walk	سَارَ، يَسِيرُ، سَيْرٌ	railway track	سِجَّة حَدِيد/سِجَّة حَدِيدِيَّة
to help	سَاعَدَ، يُسَاعِدُ، مُسَاعَدَة	inhabitants	سُكَّان، مُفْرَد: سَاكِن
to flow	سَالَ، يَسِيلُ، سَيْلٌ/سَيْلَان	to reside; to subside, abate	سَكَنَ، يَسْكُنُ، سَكَنَ
to contribute	سَاهَمَ، يُسَاهِمُ، مُسَاهِمَة	knife	جَمْع: سَكَاكِين
to take captive, take prisoner	سَبَى، يَسْبِي، سَبْيٌ	authority, government; authoritarian	جَمْع: سُلْطَات/سُلْطَات؛ سُلْطَوِيّ
to swim	سَبَحَ، يَسْبِحُ، سِبَاحَة	to follow, to go along	سَلَكَ، يَسْلُكُ، سُلُوك
road, way	سَبِيل، جَمْع: سَبِيلٌ/أَسْبِلَة	peace	سَلْم
a cover, veil	سَبْرٌ، جَمْع: أَسْتَار/سُتُور	ladder	جَمْع: سَلَالِم
jail, prison	سَجْن، جَمْع: سُجُون	to shake hands, hand in	سَلَّمَ، يُسَلِّمُ، تَسْلِيم
to withdraw	سَحَبَ، يَسْحَبُ، سَحْبٌ	sky	جَمْع: سَمَاوَات
time before daybreak	سَحَر، جَمْع: أَسْحَار	fertilizer	جَمْع: أَسْمِدَة
to bewitch	سَحَرَ، يَسْحَرُ، سِحْر/سِحْرٌ	to allow, permit	سَمَحَ، يُسَمِّحُ، سَمَاح
to make fun of	سَخِرَ، يَسْخَرُ، سُخْرِيَّة/سِخْرِيَّة	was heard, is heard (passive)	سُمِعَ، يُسْمَعُ، سَمَاع
futility	سُدَى	fish	جَمْع: سَمَك/أَسْمَاك
to block	سَدَّ، يَسُدُّ، سَدٌّ	to be named (passive)	سُمِّيَ، يُسَمَّى، تَسْمِيَّة (ب)
lamp, light	سِرَاج، جَمْع: سُرُج	fat	جَمْع: سِمَان/سَمِينَات
to narrate	سَرَدَ، يَسْرُدُ/يَسْرُدُ، سَرْدٌ	stalks (of wheat)	سُنَابِل، مُفْرَد: سُنْبَلَة
secret	سِرٌّ، جَمْع: أَسْرَار	age; tooth	سِنَّ
to be pleased	سَرَّ، يَسْرُّ، سُرور/مَسْرَة	arrow; share	جَمْع: أَسْهُم
	سُرْعَانٌ		
pair of pants	سِرْوَال جَمْع: سِرَاوِيل		

except, other than سَوَى
streams, stream- سَوَاقٍ/السَّوَاقِي، مُفْرَدٌ: سَاقِيَةٌ
lets
black people, blacks سُودَان، مُفْرَدٌ: أَسْوَدٌ
fence, wall سُور، جَمْعٌ: أَسْوَارٌ
political, politician سِيَّاسِي
context; in a related/rel- سِيَّاقٌ؛ فِي سِيَّاقٍ مُتَّصِلِ
evant context
master; Mr. سَيِّدٌ، جَمْعٌ: أَسْيَادٌ
sword سَيْفٌ، جَمْعٌ: سَيْوْفٌ

ش

to will شَاءَ، يَشَاءُ، مَشِيئَةٌ
a youth شَابٌ/ةٌ، جَمْعٌ: شِبَابٌ/شَابَاتٌ
beach شَاطِئٌ، جَمْعٌ: شَوَاطِئٌ
poet شَاعِرٌ، جَمْعٌ: شُعْرَاءٌ
comprehensive, total شَامِلٌ
affair, matter شَأْنٌ، جَمْعٌ: شُؤُونٌ
ghost, apparition شَيْحٌ، جَمْعٌ: أَشْيَاحٌ
a span شَيْرٌ، جَمْعٌ: أَشْيَارٌ
semi, quasi شَيْبَةٌ، جَمْعٌ: أَشْيَابٌ
courage شَجَاعَةٌ
to encourage شَجَّعَ، يُشَجِّعُ، تَشْجِيعٌ
tree شَجَرَةٌ، جَمْعٌ: أَشْجَارٌ/شَجَرٌ
fat شَحْمٌ، جَمْعٌ: شُحُومٌ
to ship شَحَنَ، يَشْحَنُ، شَحْنٌ
person; per- شَخْصٌ، جَمْعٌ: أَشْخَاصٌ؛ شَخْصِي
sonal

intense, severe شَدِيدٌ
to explain شَرَّحَ، يَشْرَحُ، شَرْحٌ
to stray شَرَدَ، يَشْرُدُ، شَرْدٌ
an evil, evil doing شَرٌّ، جَمْعٌ: شُرُورٌ
sparks شَرَرٌ، مُفْرَدٌ: شَرَارَةٌ
honor شَرَفٌ
balconies شُرُفَاتٌ، مُفْرَدٌ: شُرْفَةٌ
strip شَرِيْطٌ، جَمْعٌ: أَشْرِيْطَةٌ؛ الشَّرِيْطَةُ الْخُدُوْدِيْ
(literally: tape); border strip

looking askance شَزْرًا
chess شَطْرُنْجٌ
people شَعْبٌ، جَمْعٌ: شُعُوبٌ
to feel شَعَرَ، يَشْعُرُ، شُعُورٌ
hairs (plural of hair) شَعُورٌ، مُفْرَدٌ: شَعْرٌ
lip شَفَاةٌ، جَمْعٌ: شِفَاهٌ
to be healed شُفِيَ، يُشْفَى، شِفَاءٌ
blonde شَفْرَاءٌ، مُذَكَّرٌ: أَشْفَرٌ
to cut open شَقَّ، يَشُقُّ، شِقٌّ
apartment شِقَّةٌ، جَمْعٌ: شِقَقٌ

to be miserable/wretched، شَقِيٌّ، يَشْقَى، شِقَاءٌ
live a miserable life

to complain شَكَا، يَشْكُو، شَكْوَى
a shape شَكْلٌ، جَمْعٌ: أَشْكَالٌ
to include, encompass شَمَلَ، يَشْمَلُ، شَمْلٌ/شُمُولٌ
cloak, mantle شَمْلَةٌ
to wage, launch شَنَّ، يَشْنُ، شَنْ
to witness شَهِدَ، يَشْهَدُ، شَهَادَةٌ
witnesses; eye شُهُودٌ، مُفْرَدٌ: شَاهِدٌ؛ شُهُودٌ عِيَانٌ
witnesses

delicious; appetite شَهِيَّةٌ
consultative شَوْرَى
longing شَوْقٌ، جَمْعٌ: أَشْوَاقٌ
thing شَيْءٌ، جَمْعٌ: أَشْيَاءٌ
communist شَيْوَعِيٌّ، جَمْعٌ: شَيْوَعِيَّوْنٌ

ص

soap صَابُونٌ
to yell, shout صَاحَ، يَصِيحُ، صِيْحٌ
to accompany صَاحَبٌ، يُصَاحِبُ، مُصَاحَبَةٌ
friend, companion; صَاحِبٌ، جَمْعٌ: أَصْحَابٌ
owner
issued, (صَادِرٌ، يَصْدُرُ/يَصْدِرُ، صُدُورٌ)
brought out
to meet by coinci- صَادَفَ، يُصَادِفُ، مُصَادَفَةٌ
dence, to coincide with

to lose, to waste ضَيِّعَ، بُضَيِّعُ، تَضَيِّعُ
narrow, tight ضَيِّقُ

ط

beauty mark طابع الحُسن
to fly طَارَ، يُطِيرُ، طَيْرَانُ
bowl (for drinking water) طاسَة، جَمْعُ: طاسات
advanced (e.g., in age) طاعِنٌ؛ طاعِنٌ في السَّنِ
tyrant طاغِيَة، جَمْعُ: طُغَاةُ
to get long طَالَ، يَطْوُلُ، طَوْلُ
to read طَالَعَ، يُطَالِعُ، مُطَالَعَة
covetous, aspiring طامِعٌ (طَمَعٌ، يَطْمَعُ، طَمَعٌ)
pure طاهرٌ (طَهَرَ/طَهَّرَ، يَطْهَرُ، طَهَارَة)
to cook طَبَخَ، يَطْبُخُ، طَبْخُ
plate, dish طَبَقٌ، جَمْعُ: أَطْباقُ
drum طَبْلٌ، جَمْعُ: طُبُولُ
flour طَحِينُ
nature; natural طَبِيعَة؛ طَبِيعِيّ
ecstasy, rapture طَرَبٌ
to kick out, expel طَرَدَ، يَطْرُدُ، طَرْدُ
tip, edge طَرَفٌ، جَمْعُ: أَطْرَافُ
to knock طَرَقَ، يَطْرُقُ، طَرْقُ
road طَرِيقٌ، جَمْعُ: طَرِيقُ
baby, child طِفْلٌ، جَمْعُ: أَطْفَالُ
childhood طُفُولَة
a (dressing) suit طَقْمٌ، جَمْعُ: طُقُومٌ/طُقُومَة
to call (on the (مَنْ/إِلَى) طَلَبَ، يَطْلُبُ، طَلْبُ
phone), request
to appear طَلَعَ، يَطْلُعُ، طُلُوعُ
water pumps طَلْمَبَاتٌ، مُفْرَدٌ: طَلْمَبَة
levity, frivolity, lightheadedness طَيْشٌ

ظ

darkness ظلامٌ
shade ظِلٌّ، جَمْعُ: ظِلَالٌ
to remain ظَلَّ، يَظَلُّ، ظَلٌّ

thirst ظَمًا

to think, believe, assume ظَنَّ، يَظُنُّ، ظَنٌّ
to appear ظَهَرَ، يَظْهَرُ، ظَهْورٌ

ع

urgent, immediate عاجِلٌ
to return; someone re- عادَ، يَعُودُ، عَوْدَة؛ عَائِدٌ
turning
habit; usually; عادَة، جَمْعُ: عاداتُ؛ عادَة؛ كالعادة
like normal
just, fair, impartial عادِلٌ (عَدْلٌ، يَعْدِلُ، عَدْلٌ)
shame, disgrace, dishonor عارٌ
separating, insulat- عازِلٌ (عَزَلٌ، يَعْزِلُ، عَزْلٌ)
ing
to live عاشَ، يَعْيشُ، عَيْشٌ
lover عاشِقٌ، جَمْعُ: عُشاقٌ/عاشِقونَ
storm; عاصِفَة، جَمْعُ: عَواصِفٌ؛ عاصِفَة غُبارٌ
dust storm
to deal with, manipulate; عالِجٌ، يُعالِجُ، مُعالِجَة
to treat (medically)
world; global, international عالمٌ؛ العالمُ؛ عالمِيّ
public عامٌ
to hug عانَقَ، يَعايِقُ، مُعايِقَة/عِناقُ
to enter into a covenant عاهدَ، يُعاهدُ، مُعاهدَة
with
عبابٌ (= بَحْرٌ) sea
expressions عباراتٌ، مُفْرَدٌ: عِبارةٌ
to tamper, mess with; عابَثٌ، يَعبِثُ، عَيْثٌ؛ عابِثٌ
trifler, mischievous
to express, convey عَبَّرَ، يَعبِّرُ، تَعبِيرٌ
by means of, through عَبَّرَ (= مِنْ خِلالِ)
tears عَبْرَاتٌ (= دُمُوعٌ)، مُفْرَدٌ: عَبْرَة
doorstep; threshold عَبْطَة، جَمْعُ: عَبْطَاتُ
to find something (after a عَنَرَ، يَعبُرُ، عُنُورٌ
long search)
a wonder عَجَبٌ، جَمْعُ: أَعْجابٌ
to wonder عَجِبَ، يَعبُجُ، عَجَبٌ

to be/become unable, disabled عَجَزَ، يَعْجِزُ، عَجْزٌ

a calf عَجَلٌ، جَمْعُ: عَجُولٌ

old person (male or female) عَجَازٌ، جَمْعُ: عَجَائِزٌ

marvelous عَجِيبٌ، جَمْعُ: عَجَائِبٌ

to consider عَدَّ، يُعَدُّ، عَدٌّ

number عَدَدٌ، جَمْعُ: أَعْدَادٌ

equipment, gears, tools عَدَّةٌ

to adjust عَدَّلَ، يُعَدِّلُ، تَعْدِيلٌ

lens عَدَسَةٌ، جَمْعُ: عَدَسَاتٌ

lack of عَدَمٌ (= فَقْرٌ)

enemy عَدُوٌّ، جَمْعُ: أَعْدَاءٌ

car, vehicle, wagon عَرَبَةٌ، جَمْعُ: عَرَبَاتٌ

to expose, present عَرَضَ، يَعْرِضُ، عَرَضٌ

honor عِرْضٌ، جَمْعُ: أَعْرَاضٌ

to be known عُرِفَ، يُعْرَفُ، مَعْرِفَةٌ (بِ)

bride/bridegroom; poetry muse عَرُوسٌ، جَمْعُ: عَرَائِسٌ؛ عَرُوسُ الشَّعْرِ

wide عَرِيفٌ

a monitor, supervisor عَرِيفٌ، جَمْعُ: عُرَفَاءٌ

single (female), bach- elorette عَرَبَاءٌ، جَمْعُ: عَرَبَاوَاتٌ

to be dear to someone عَزَّ، يَعْزُ، عِزٌّ/عِزَّةٌ

to offer condolences, console عَزَى، يُعْزِي، تَعْزِيَةٌ

to play (music) عَزَفَ، يَعْزِفُ، عَزْفٌ

isolation عَزْلَةٌ

military; a soldier عَسْكَرِيٌّ

to love; be infatuated; a lover عَشِقَ، يُعْشِقُ، عَشَقٌ؛ عَاشِقٌ

evening عَشِيَّةٌ، جَمْعُ: عَشِيَّاتٌ/عَشِيَّاتٌ

a stick عَصَا، جَمْعُ: عَصِيٌّ/عَصِيٌّ

to disobey عَصَى، يُعْصِي، مَعْصِيَةٌ، عِصْيَانٌ

an age عَصْرٌ، جَمْعُ: عَصُورٌ

to blow away, to destroy عَصَفَ، يَعْصِفُ، عَصْفٌ

bird عَصَافِيرٌ، جَمْعُ: عَصَافِيرٌ

to bite عَضَّ، يَعْضُ، عَضٌّ

organic عَضْوِيٌّ

perfume عِطْرٌ، جَمْعُ: عِطُورٌ

break, holiday عِطْلَةٌ، جَمْعُ: عِطَلٌ

bones عِظْمٌ/عِظَامٌ/مُفْرَدٌ: عِظْمَةٌ

great, a great one عَظِيمٌ، جَمْعُ: عَظَمَاءٌ

demons, imps عَفَارِيتٌ، مُفْرَدٌ: عِفْرِيْتٌ

decade عَقْدٌ، جَمْعُ: عَقُودٌ

mind; mental عَقْلٌ، جَمْعُ: عُقُولٌ؛ عَقْلِيٌّ

infertile عَقِيمٌ

opposite, contrary عَكْسٌ

treatment عِلَاجٌ، جَمْعُ: عِلَاجَاتٌ

relationship عِلَاقَةٌ، جَمْعُ: عِلَاقَاتٌ

science; scientific عِلْمٌ، جَمْعُ: عُلُومٌ؛ عِلْمِيٌّ

flag عِلْمٌ، جَمْعُ: أَعْلَامٌ

to learn, know عِلِمٌ، يَعْلِمُ، عِلْمٌ

depth عُمُقٌ؛ جَمْعُ: أَعْمَاقٌ

operation عَمَلِيَّةٌ، جَمْعُ: عَمَلِيَّاتٌ

deep عَمِيقٌ

grapes عِنَبٌ، جَمْعُ: عِنَبَةٌ

violence; violently عُنْفٌ؛ فِي عُنْفٍ

neck عُنُقٌ، جَمْعُ: أَعْنَاقٌ

griffin عُنْفَاءٌ

time, age عَهْدٌ، جَمْعُ: عُهُودٌ

factors عَوَامِلٌ، مُفْرَدٌ: عَامِلٌ

a stick, branch; aloe (wood) عُودٌ، جَمْعُ: أَعْوَادٌ/عِيدَانٌ

private parts عَوْرَةٌ، جَمْعُ: عَوْرَاتٌ

a substitute, recompense عَوَاضٌ

globalization عَوْلَمَةٌ

floating, swimming عَوْمٌ (عَامٌ، يَعْوِمُ)

children عِيَالٌ

a disgrace, shame عَيْبٌ، جَمْعُ: عَيْبَاتٌ

an eye عَيْنٌ، جَمْعُ: عُيُونٌ

to appoint عَيَّنَ، يُعَيِّنُ، تَعْيِينٌ

غ

sunken غَائِرٌ (غَارٌ، يَغُورُ، غُورٌ)

to leave غَادَرَ، يُغَادِرُ، مُغَادَرَةٌ

objective, goal; extremely غَايَةٌ، جَمْعُ: غَايَاتٌ؛ غَايَةٌ (فِي)

to go; come عَدَا، يَعْذُو، عُدْوٌ

to betray عَدَرَ، يَعْذِرُ/يُعْذِرُ، عَذْرٌ

being away from one's country, home-sickness عُرْبَةٌ

to drown عَرِقَ، يَغْرُقُ، غَرَقٌ

arrogance, vanity عُرُورٌ

a stranger عَرِيبٌ، جَمْعُ: عَرَبَاءٌ

to invade, foray عَزَا، يَغْزُو، عَزْوٌ

deer, gazelle عَزَالَةٌ، جَمْعُ: عَزَالَانٌ

heavy, abundant, torrential عَزِيرٌ

to wash عَسَلَ، يَغْسِلُ، غَسَلَ

skin, outer covering عِشَاءٌ، جَمْعُ: أَعْشِيَةٌ

to get/be angry عَضَبَ، يَعْضَبُ، غَضَبٌ

a cover عِطَاءٌ، جَمْعُ: أَعْطِيَةٌ

to cover عَطَى، يَعْطِي، تَعْطِيَةٌ

to be dipped (passive) عُطِسَ، يَعْطَسُ، تَعْطِيسٌ

to sleep lightly, to take a doze عَفَا، يَعْفُو، عَفْوٌ

to be inattentive عَفَلَ، يَعْفَلُ، عَفْلَةٌ

to defeat, vanquish عَلَبَ، يَغْلِبُ، غَلَبٌ/غَلَبٌ/غَلْبَةٌ

rude, uncouth; dull, with repulsive temper عَالِيظٌ؛ غَالِيظُ الطَّبَعِ

in the midst of عَمْرَةٌ (عَمْرٌ، يَعْمرُ، عَمْرٌ)

richness (state of being rich) عَنَى

to sing عَنَى، يُعَنِي، عِنَاءٌ

rich عَنِيٌّ، جَمْعُ: أَعْنِيَاءٌ

jealousy, sense of honor عَيْرَةٌ

clouds عُيُومٌ، مُفْرَدٌ: عُيْمَةٌ

to change عَيَّرَ، يُعَيِّرُ، تَعْيِيرَاتٌ، جَمْعُ: تَعْيِيرَاتٌ

ف

so, therefore فَ

excess فَايِضٌ (فَايِضٌ، يَفِيضُ)

surpassing فَائِقٌ (فَائِقٌ، يَفُوقُ)

light; light-colored فَاتِحُ اللَّوْنِ

charming, enchanting فَاتِنَةٌ، جَمْعُ: فَاتِنَاتٌ

vile deed فَوَاحِشٌ، جَمْعُ: فَوَاحِشٌ

to depart فَارَقَ، يُفَارِقُ، مُفَارَقَةٌ/فِرَاقٌ

difference فَارِقٌ، جَمْعُ: فَوَارِقٌ

separator, separating فَاصِلٌ (فَصْلٌ، يَفْصِلُ، فَصْلٌ)، جَمْعُ: فَوَاصِلٌ

to overflow فَاضَ، يَفِيضُ، فَيْضٌ/فَيْضَانٌ

losing; losing consciousness فَاقِدٌ؛ فَاقِدُ الوَعْيِ

categories, groups فَيَاتٌ، مُفْرَدٌ: فَيَةٌ

boy فَتَى، جَمْعُ: فَتْيَانٌ

girl فَتَاةٌ، جَمْعُ: فَتَاتٌ

period (of time) فَتْرَةٌ، جَمْعُ: فَتَرَاتٌ

riot, turmoil فَتْنَةٌ، جَمْعُ: فَتَنٌ

suddenly فَجَاءَ

dawn, daybreak فَجْرٌ

gap فَجْوَةٌ، فَجَوَاتٌ

thigh فَجْدٌ/فَجْدٌ، جَمْعُ: أَفْخَادٌ

magnificent فَخْمٌ

bed, mattress فُرَاشٌ، جَمْعُ: فُرُشٌ

butterfly فَرَّاشَةٌ، جَمْعُ: فَرَّاشَاتٌ

happiness فَرَحٌ/فَرَحَةٌ، جَمْعُ: أَفْرَاحٌ

happy فَرِحَ، جَمْعُ: فَرِحُونَ/فَرِحَاتٌ

individual فَرْدٌ، جَمْعُ: أَفْرَادٌ

horse فَرَسٌ، جَمْعُ: أَفْرَاسٌ

furnishing فَرَشٌ (فَرَشٌ، يَفْرِشُ/يَفْرِشُ)

to impose فَرَضَ، يَفْرِضُ، فَرَضٌ

to become free فَرَّغَ، يَفْرِغُ/يَفْرِغُ، فُرُوغٌ/فِرَاحٌ

oven فَرْنٌ، جَمْعُ: أَفْرَانٌ

a team فَرِيقٌ، جَمْعُ: فَرِيقٌ

to be frightened, alarmed فَرَعٌ، يَفْرَعُ، فَرَعٌ

- a dress فُسْتَان، جَمْع: فُسَاتِين
- peanuts فُسْتُوق
- to explain, interpret فَسَّرَ، يُفَسِّرُ، تَفْسِير
- spacious فَسِيح
- to fail فَشِلَ، يُفْشَلُ، فَشَل
- to break open; disperse فَضَّ، يُفْضِئُ، فَضَّ
- to prefer فَضَّلَ، يُفْضِلُ، تَفْضِيل
- a favor, merit; thanks فَضْل؛ بِفَضْلٍ؛ فَضْلاً عَن
- to; in addition to
- horrible, terrible فَظِيح
- an act, verb; actual; actually فَعَلٌ؛ فِعْلِيٌّ؛ بِالفِعْلِ
- to lose; to be bereaved فَقَدَ، يُفَقِّدُ، فَقْدٌ/فُقْدَانٌ/فُقْدَان
- poverty فَقْرٌ
- understanding; Islamic law, juris- فَهْمُهُ؛ الفِقهُ
- prudence
- deceased one فَتِيْدٌ، جَمْع: فَتِيْدُوْنَ
- poor فَقِيْرٌ، جَمْع: فَقَرَاءٌ
- a joke فَكَاهَةٌ (= نُكْتَةٌ، جَمْع: نُكْتٌ)، جَمْع: فَكَاهَاتٌ
- idea فِكْرَةٌ، جَمْع: أَفْكَارٌ
- to think فَكَّرَ، يُفَكِّرُ، تَفَكُّيرٌ
- so-and-so فَلَانٌ
- orbits فَلَاكٌ/أَفْلَاكٌ، مُفْرَد: فَلَاكٌ
- so when فَلَمَّا (+ فَمَّا)
- mouth فَمٌّ، جَمْع: أَفْمَامٌ/أَفْوَاهٌ
- mortality, perdition فَنَاءٌ (فَنِيٌّ، يُفْنِي)
- art فَنٌّ، جَمْع: فُنُونٌ
- immediately فَوْرٌ؛ فَوْرًا/لَفْوْرُهُ/هَا
- ق
- leader قَائِدٌ، جَمْع: قُوَادٌ/قَادَةٌ
- to meet قَابَلَ، يُقَابِلُ، مُقَابَلَةٌ
- able, capable قَادِرٌ (قَدِرٌ، يُقَدِرُ/يُقَدِّرُ)
- to near, come close قَارَبَ، يُقَارِبُ، مُقَارَبَةٌ
- a judge قَاضٍ/القَاضِي، جَمْع: قُضَاةٌ
- hall قَاعَةٌ، جَمْع: قَاعَاتٌ
- a base, basis, foundation قَاعِدَةٌ، جَمْع: قَوَاعِدٌ
- to stand up; to do قَامَ، يَقُوْمُ، قِيَامٌ
- height قَامَةٌ، جَمْع: قَامَاتٌ
- grave, tomb قَبْرٌ، جَمْع: قُبُورٌ
- to receive (money); قَبِضَ، يُقَبِضُ، قَبْضٌ (عَلَى)
- to arrest (someone)
- hat قُبْعَةٌ، جَمْع: قُبْعَاتٌ
- to accept قَبِلَ، يُقْبَلُ، قَبُولٌ/قَبُولٌ
- to kiss قَبَّلَ، يُقَبِّلُ، تَقْبِيلٌ
- kiss قُبْلَةٌ، جَمْع: قُبُلٌ
- to kill قَتَلَ، يُقْتَلُ، قَتْلٌ
- to spark fire (with a flint) قَدَحَ، يُقَدِّحُ، قَدْحٌ
- to sanctify, consider some- قَدَّسَ، يُقَدِّسُ، تَقْدِيسٌ
- thing sacred/holy
- worth, value قَدْرٌ
- destiny, fate قَدَرٌ، جَمْع: أَقْدَارٌ
- to be able قَدَرَ، يُقَدِرُ/يُقَدِّرُ، قَدْرٌ
- ability, capability, capacity قُدْرَةٌ، جَمْع: قُدْرَاتٌ
- foot قَدَمٌ، جَمْع: أَقْدَامٌ
- to offer, present قَدَّمَ، يُقَدِّمُ، تَقْدِيمٌ
- decision قَرَارٌ، جَمْع: قَرَارَاتٌ
- to draw near قَرَّبَ، يُقَرِّبُ، قُرْبٌ/قَرَابَةٌ/قُرْبِيٌّ
- to bring closer قَرَّبَ، يُقَرِّبُ، تَقْرِيْبٌ
- to decide قَرَّرَ، يُقَرِّرُ، تَقْرِيْرٌ
- bangs, thumps, knocks قَرَعَاتٌ، مُفْرَد: قَرَعَةٌ
- century قَرْنٌ، جَمْع: قُرُونٌ
- loans قَرُوضٌ، مُفْرَد: قَرْضٌ
- village قَرْيَةٌ، جَمْع: قُرَىٌّ/الْقُرَى
- department (in college or قِسْمٌ، جَمْع: أَقْسَامٌ
- university)
- harshness, cruelty قَسْوَةٌ (قَسَاءٌ، يُقَسِّوْ)
- peel; water- قَشْرَةٌ، جَمْع: قُشُوْرٌ؛ قَشْرَةُ البِيْطِيْخِ
- melon peel
- story قِصَّةٌ، جَمْع: قِصَصٌ
- to visit; to intend; قَصَدَ، يُقْصِدُ، قَصْدٌ؛ عَن قِصْدٍ
- deliberately
- palace قَصْرٌ، جَمْع: قُصُورٌ

to batter, bombard, blow away قَصَفَ، يَقْصِفُ، قَصْفٌ

to spend (time); to decree قَضَى، يَقْضِي، قَضَاءٌ
predestination, fate, decree قَضَاءٌ

causes, issues قَضَايَا، مُفْرَدٌ: قَضِيَّةٌ
sticks, branches قُضْبَانٌ، جَمْعٌ: قَضِيبٌ

a train قِطَارٌ، جَمْعٌ: قِطَارَاتٌ
drops قَطْرَاتٌ، مُفْرَدٌ: قَطْرَةٌ
never قَطُّ

to distill قَطَّرَ، يُقَطِّرُ، تَقَطِيرٌ

to cut; to cross قَطَعَ، يَقْطَعُ، قِطْعٌ

a piece قِطْعَةٌ، جَمْعٌ: قِطَعٌ

to pick, pluck, gather قَطَفَ، يَقْطِفُ، قِطَافٌ/قِطْفٌ
er

cotton قُطْنٌ

clanking noise قَعَقَعَةٌ، جَمْعٌ: قَعَقَعَاتٌ

cage قَفْصٌ، جَمْعٌ: أَقْفَاصٌ

heart قَلْبٌ، جَمْعٌ: قُلُوبٌ

to turn قَلَّبَ، يُقَلِّبُ، تَقْلِيبٌ

big jar made from clay (for drinking water) قَلَّةٌ، جَمْعٌ: قُلُلٌ/قِلَالٌ

citadel قَلْعَةٌ، جَمْعٌ: قِلَاعٌ

top, peak, summit قِمَّةٌ، جَمْعٌ: قِمَمٌ

shirt قِمِيصٌ، جَمْعٌ: قُمُصَانٌ

bombs; tear gas bombs قُنَابِلٌ، مُفْرَدٌ: قُنَابِلَةٌ؛ قُنَابِلُ الْغَازِ الْمُدْمِعِ

conviction قِنَاعَةٌ، جَمْعٌ: قِنَاعَاتٌ

to defeat, subjugate قَهَرَ، يَقْهَرُ، قَهْرٌ

قَوَى/قَوَى/قَوَى الْقَوَى/القَوَى الشَّبَابِيَّةَ

forces; youth force

food, sustenance قُوْتٌ، جَمْعٌ: أَقْوَاتٌ

forces; security قُوَاتٌ، مُفْرَدٌ: قُوَّةٌ؛ قُوَاتُ الْأَمْنِ
forces

force; by force قُوَّةٌ؛ بِالْقُوَّةِ

leaders قُوَادٌ/قَادَةٌ، مُفْرَدٌ: قَائِدٌ

a bow; arc قَوْسٌ، جَمْعٌ: أَقْوَاسٌ

strong قَوِيٌّ، جَمْعٌ: أَقْوِيَاءٌ

analogy; by analogy قِيَاسٌ؛ بِالْقِيَاسِ إِلَى

resurrection; Day of Resurrection قِيَامَةٌ؛ الْقِيَامَةُ/يَوْمُ الْقِيَامَةِ

vomit, throw up قَيْءٌ

value, price قِيَمَةٌ، جَمْعٌ: قِيَمٌ

restriction, chain قَيْدٌ، مُفْرَدٌ: قَيْدٌ

to appoint قَيَّضَ (= عَيَّنَ)، يُقَيِّضُ، تَقْيِيزٌ

ك

a being كَائِنٌ، جَمْعٌ: كَائِنَاتٌ

as though كَأَنَّ

to get older كَبِرَ، يَكْبُرُ، كِبَرٌ

to be written (passive) كُتِبَ، يُكْتَبُ، كِتَابَةٌ

small elementary school (traditional) كُنَابٌ، جَمْعٌ: كُنَاتِيْبٌ

a shoulder كَتِيفٌ/كَنْفٌ/كَنْفٌ، جَمْعٌ: أَكْنُافٌ

keep something hidden, withhold كَتَمَ، يَكْتُمُ، كِتْمٌ/كِتْمَانٌ

density كَثَافَةٌ

trouble, vexation كَدْرٌ

lying كَذَبَ، جَمْعٌ: أَكْذَابٌ

sleepiness كَرَى (= نَعَاسٌ)

dignity كِرَامَةٌ

generosity كَرَمٌ

to hate كَرِهَ، يَكْرَهُ، كُرْهٌ/كِرَاهِيَةٌ

chestnut color كَسْتَنَائِيٌّ

to break كَسَرَ، يَكْسِرُ، كَسْرٌ

cloth, clothing كِسْوَةٌ

to expose, reveal كَشَفَ، يَكْشِفُ، كَشْفٌ

to be sufficient كَفَى، يَكْفِي، كِفَايَةٌ

dogs كِلَابٌ، مُفْرَدٌ: كَلْبٌ

whenever كُلَّمَا

to lie in, to be found in كَمَنَ، يَكْمُنُ، كُمُونٌ

quantities كَمِّيَّاتٌ، مُفْرَدٌ: كَمِيَّةٌ

electricity; electric كَهْرَبَاءٌ؛ كَهْرَبَائِيٌّ

cup	كوب، جَمْع: أَكْوَاب	almond	لُوز
planet	كَوْكَب، جَمْع: كَوَاكِب	axel	لُؤْلُب، جَمْع: لُؤْلُوب
to form	كَوَّنَ، يُكْوِنُ، تُكْوِنُ	blame	لُؤْم (لَامٌ، يَلُؤْمُ)
entity, being	كِيَان، جَمْع: كِيَانَات	wish, would that, if only	لَيْتَ
a bag, sack	كيس، جَمْع: أَكْيَاس	night (time)	لَيْل؛ لَيْلَةٌ، جَمْع: لَيَالٍ/اللَّيَالِي
conditions, qualities	كَيْفِيَّات، مُفْرَد: كَيْفِيَّة		

م

	ل	to die	مَاتَ، يَمُوتُ، مَوْتُ
to match, make fit	لَاعَمَ، يُلَاعِمُ، مُلَاعِمَةٌ	material, concrete (not abstract)	مَادِّي
following; at a later time	لَاخِقٌ؛ فِي وَفْتٍ لَاحِقٍ	مارس، يُمارِسُ، مُمارَسَةٌ؛ جَمْع: مُمارَسَات	to
lack of feeling	لَاشْعُور؛ الْأَشْعُور	practice; practices	
to play (with someone); player	لَاعَبَ، يُلَاعِبُ، مُلَاعِبَةٌ؛ لَاعِبٌ	to joke with someone	مَازَحَ، يُمَازِحُ، مُمَازِحَةٌ
noticeable; striking	لَافِتٌ؛ مِنْ اللَّافِتِ لِلنَّظَرِ	to incline, bend	مَالَ، يَمِيلُ، مَيْلٌ
signs, posts, banners	لَافِتَات، مُفْرَد: لَافِتَةٌ	money; monetary	مَالٌ؛ مَالِيٌّ
to chew	لَاكَ، يَلُوكُ، لُوكٌ	malicious	مَالِحٌ
for the sake of, because	لِأَجْلِ (لِ+أَجَلٍ)	hundred; percent	مِئَةٌ؛ بِالْمِئَةِ
to kiss	لَثَمَ (= قَبَّلَ)، يَلْتَمُ، لَثْمٌ	banquet, feast	مَأْدِبَةٌ، جَمْع: مَادِبٌ
a moment; for a moment	لَحْظَةٌ، جَمْع: لَحَظَات؛ لَحْظَةً	leading to (literally: performing)	مُؤَدِّي (أَدَى، يُؤَدِّي، تَأْدِيَةٌ)
		dilemma	مَازِقٌ، جَمْع: مَازِقٌ
meat	لَحْمٌ، جَمْع: لَحُومٌ	foundations, organizations	مُؤَسَّسَات، مُفْرَد: مُؤَسَّسَةٌ
delectation, delight, pleasure	لَذَّةٌ، جَمْع: لَذَاتٌ	emphasizing	مُؤَكِّدٌ (أَكَّدَ، يُؤَكِّدُ)
to be necessary	لَزِمَ، يَلْزِمُ، لُزُومٌ	believer	مُؤْمِنٌ، جَمْع: مُؤْمِنُونَ
tongue	لِسَانٌ، جَمْع: أَلْسِنَةٌ/أَلْسُنٌ	permissible, allowed	مُبَاحٌ (أَبَاحٌ، يُبَاحُ)
kindness	لُطْفٌ	direct; directly	مُبَاشِرٌ؛ مُبَاشِرَةٌ
to slap	لَطَمَ، يَلْطُمُ، لَطْمٌ	amounts, sums (of money)	مُبَالِغٌ، مُفْرَد: مَبْلَغٌ
blows, slaps	لَطْمَات، مُفْرَد: لَطْمَةٌ	smiling	مُبْتَسِمٌ
to play	لَعِبَ، يَلْعَبُ، لَعِبٌ	a building	مَبْنَى (= بِنَايَةٌ)، جَمْع: مَبَانٍ/المَبَانِي
game	لُعْبَةٌ، جَمْع: لُعْبَاتٌ/أَلْعَابٌ	available	مُبَاحَةٌ، مُتَاحٌ
to pronounce; to spit out	لَفَظَ، يَلْفِظُ، لَفْظٌ	labyrinth, maze	مَتَاهَةٌ، جَمْع: مَتَاهَاتٌ
to meet	لَقِيَ، يَلْقَى، لِقَاءٌ	bored, fidgety	مُنَبِّرٌ (بِ-)
just, only a short while ago	لِلنَّوْءِ/نَوًّا	deeply rooted	مُنَجَّدٌ
to glance	لَمَحَ، يَلْمَحُ، لَمَحٌ	backward	مُنْخَلْفٌ
when	لَمَّا	gushing, flowing	مُنْدَفِقٌ
dialect	لَهْجَةٌ، جَمْع: لَهْجَاتٌ	hesitant	مُتَرَدِّدٌ
if	لَوْ		

indulging in luxury, affluent	مُتْرَفٌ	specific, specified	مُحَدَّدٌ
harmed	مُتَضَرَّرٌ	limited, constrained	مَحْدُودٌ
demonstrator	مُتَظَاهِرٌ	deprived	مُحْرُومٌ
penetrating	مُتَغَلِّبٌ	resultant, conclusion; has/leads to no result	مُحْصَلٌ؛ لَا مُحْصَلٌ لَهُ
exploding, explosive	مُتَفَجِّرٌ	a station	مَحْطَّةٌ، جَمْعُ: مَحَطَّاتٌ
progressive	مُتَقَدِّمٌ	destroyer, destroying/bringing down	مُحَطِّمٌ
discontinuous	مُتَقَطِّعٌ	place; shop	مَحَلٌّ، جَمْعُ: مَحَالٌّ/مَحَلَّاتٌ
leaning (oneself against something)	مُتَكَيِّئٌ (اتَّكَأَ ، يَتَكَيَّئُ ، اتَّكَأَ)	district, area; local	مَحَلَّةٌ؛ مَحَلِّيٌّ
distinguished, distinct	مُتَمَيِّزٌ	heated	مُحَمَّاةٌ/مُحَمَّاةٌ
limitless	مُتَنَاهٍ/الْمُتَنَاهِي	browned	مُحَمَّرَةٌ
influential, powerful; influential groups	مُتَنَفِّذٌ؛ فِئَاتٌ مُتَنَفِّذَةٌ	surrounding; an ocean	مُحِيطٌ، جَمْعُ: مُحِيطُونَ؛ مُحِيطٌ، جَمْعُ: مُحِيطَاتٌ
deceased	مُتَوَفَّى/الْمُتَوَفَّى	speaker, addressing	مُخَاطَبٌ، جَمْعُ: مُخَاطِبُونَ
ideal	مِثَالِيٌّ	informant, detective	مُخْبِرٌ
discouraging	مُتَبِّطٌ، جَمْعُ: مُتَبِّطُونَ	different	مُخْتَلِفٌ
proverb, adage	مَثَلٌ، جَمْعُ: أَمْثَالٌ	an exit	مَخْرَجٌ، جَمْعُ: مَخَارِجٌ
to represent	مَثَلٌ، يُمَثِّلُ، تَمَثَّلَ	failing, unsuccessful	مُخْفِقٌ (= فَاشِلٌ)
pierced, punched, having a hole	مُتَّقَوَّبٌ	overthrown, deposed, ousted	مُخْلُوعٌ
sitting with someone	مُجَالِسَةٌ (جَالِسٌ، يُجَالِسُ)	creature	مُخْلُوقٌ، جَمْعُ: مَخْلُوقَاتٌ
adjacent, neighboring	مُجَاوِرٌ	range	مَدَى
society	مُجْتَمَعٌ، جَمْعُ: مُجْتَمَعَاتٌ	cities	مَدَائِنٌ/مُدُنٌ، مُفْرَدٌ: مَدِينَةٌ
to exalt, glorify	مَجَّدَ، يُمَجِّدُ، تَمَجَّجِدُ	burial places	مَدَافِنٌ، مُفْرَدٌ: مَدْفَنٌ
diligent, hard working (person)	مُجِدِّدٌ (جَدَّ، يَجِدُّ)	wine	مُدَامٌ (= خَمْرٌ)
again, once more	مُجَدِّدًا	aid, support	مُدَدٌ
council (sitting place); Security Council	مَجْلِسٌ، جَمْعُ: مَجَالِسٌ؛ مَجْلِسُ الْأَمْنِ	a period	مُدَّةٌ، جَمْعُ: مُدَدٌ
total; a group	مَجْمُوعٌ؛ مَجْمُوعَةٌ، جَمْعُ: مَجْمُوعَاتٌ	civic	مَدَنِيٌّ
lunatic	مَجْنُونٌ، جَمْعُ: مَجَانِينٌ	manager, director	مُدِيرٌ، جَمْعُ: مُدِيرُونَ/مُدَرَاءٌ
glorified	مَجِيدٌ	humiliated	مُدَالٌ (= مُهَانٌ)
adjacent, alongside, bordering	مُحَاذٍ/الْمُحَاذِي	guilty	مُذْنِبٌ
lecture	مُحَاضِرَةٌ، جَمْعُ: مُحَاضِرَاتٌ	way, place to go; religious school	مَذْهَبٌ، جَمْعُ: مَذَاهِبٌ
governor	مُحَافِظٌ، جَمْعُ: مُحَافِظُونَ	goal, end, wish	مُرَادٌ (= هَدَفٌ)
governorate, province	مُحَافَظَةٌ، جَمْعُ: مُحَافِظَاتٌ	mirror	مِرْآةٌ، جَمْعُ: مَرَايَا
protester	مُحْتَجٌّ	deceased, dead, late	مُرْحُومٌ
		repeating	مُرَدَّدٌ

bitter	مُرٌّ	walking (used for measuring distance)	مَسِيرَةٌ/مَسِير
to pass (by)	مَرَّ، يَمُرُّ، مُرور (بِ)	to walk	مَشَى، يَمْشِي، مَشِي
a guide	مُرْتَبِدٌ	participant	مُشَارِكٌ
observing; on the lookout, vigilant	مِرْصَادٌ؛ بِالْمِرْصَادِ	participation	مُشَارَكَةٌ
paved	مُرْصُوفٌ	chieftains; clergy	مُشَايِخٌ/شُبُوحٌ، مُفْرَدٌ: شَيْخٌ
wagon; vehicle	مَرْكَبَةٌ، جَمْعٌ: مَرْكَبَاتٌ	saturating, loading, filling	مُشْبِعٌ
center	مَرْكَزٌ/مَرْكَزٌ، جَمْعٌ: مَرَائِزٌ	intensifying	مُشَدِّدٌ/ةٌ
farmer	مُزَارِعٌ، جَمْعٌ: مُزَارِعُونَ	shared, in common	مُشْتَرَكٌ
farm	مُزْرَعَةٌ، جَمْعٌ: مَزَارِعٌ	overlooking	مُشْرِفٌ
to tear up	مَزَقَ، يُمَزِّقُ، تَمَزِيقٌ	project	مَشْرُوعٌ، جَمْعٌ: مَشَارِيعٌ
fake	مُزَيَّفٌ	apricots	مِشْمِشٌ
helper, assistant	مُسَاعِدٌ	view	مَشْهَدٌ، جَمْعٌ: مَشَاهِدٌ
aids	مُسَاعَدَاتٌ، مُفْرَدٌ: مُسَاعَدَةٌ	famous	مَشْهُورٌ، جَمْعٌ: مَشَاهِيرٌ
area	مَسَافَةٌ، جَمْعٌ: مَسَافَاتٌ	sources; security sources	مَصَادِرٌ، مُفْرَدٌ: مَصْدَرٌ؛ مَصَادِرٌ أُمْنِيَّةٌ
residences	مَسَاكِنٌ، مُفْرَدٌ: مَسْكَنٌ	factories	مَصَانِعٌ، مُفْرَدٌ: مَصْنَعٌ
nails	مَسَامِيرٌ، مُفْرَدٌ: مِسْمَارٌ	light, lantern	مِصْبَاحٌ، جَمْعٌ: مِصَابِيحٌ
a matter	مَسْأَلَةٌ، جَمْعٌ: مَسَائِلٌ	shocked	مَصْعُوقٌ
an official/governmental employee	مَسْئُولٌ، جَمْعٌ: مَسْئُولُونَ	styled	مُصَفِّقَةٌ
responsibility	مَسْئُولِيَّةٌ، جَمْعٌ: مَسْئُولِيَّاتٌ	benefit, advantage, interest	مَصْلَحَةٌ، جَمْعٌ: مَصَالِحٌ
done or happened in advance; in advance	مُسَبِّقٌ؛ مُسَبِّقًا	photographer	مُصَوِّرٌ
impossible	مُسْتَحِيلٌ	catastrophe, disaster	مُصِيبَةٌ، جَمْعٌ: مِصَابِيحٌ
consultant	مُسْتَشَارٌ، جَمْعٌ: مُسْتَشَارُونَ	destiny, fate	مِصِيرٌ، جَمْعٌ: مِصَابِيرٌ
level	مُسْتَوَى، جَمْعٌ: مُسْتَوِيَّاتٌ	summer resort	مِصِيفٌ، جَمْعٌ: مِصَابِيفٌ
small mosque	مَسْجِدٌ، جَمْعٌ: مَسَاجِدٌ	to pass, to go by, to be spent (time)	مَضَى، يَمْضِي، مُضِيٌّ
bewitched	مَسْحُورٌ	harmful	مُضِرٌّ
blocked, dead end	مَسْدُودٌ	studying	مُطَالَعٌ
wretched, miserable	مَسْكِينٌ/ةٌ، جَمْعٌ: مَسَاكِينٌ/مِسْكِينَاتٌ	a press, publishing house	مَطْبَعَةٌ، جَمْعٌ: مَطَابِعٌ
armed, carrying a weapon/s	مُسَلِّحٌ	rain	مَطَرٌ، جَمْعٌ: أَمْطَارٌ
named	مُسَمَّى بِـ	a demand	مَطْلَبٌ، جَمْعٌ: مَطَالِبٌ
contributing	مُسْنِمٌ	assured, tranquil, free from worries	مُطْمَئِنٌّ
Christian	مَسِيحِيٌّ، جَمْعٌ: مَسِيحِيَّوْنَ	perfumed, scented	مُطَيَّبٌ

appearances, manifesta- مَظَاهِر، مُفْرَد: مَظْهَرٌ
tions, aspects

a (protesting) dem- مَظَاهِرَةٌ، جَمْع: مَظَاهِرَاتُ
onstratation

umbrella مِظَلَّةٌ، جَمْع: مِظَلَّاتُ
dark مُظْلِمٌ

wronged, oppressed, unjustly treated مَظْلُومٌ
opposition, oppos- مُعَارَضَةٌ، جَمْع: مُعَارَضَاتُ
ing

acquaintances مَعَارِفٌ، مُفْرَد: مَعْرِفَةٌ
acts of disobe- مَعَاوِصٌ/الْمَعَاوِصِيَّةُ، مُفْرَد: مَعْصِيَةٌ
dience (to God)

contemporary مُعَاوِصُونَ، جَمْع: مُعَاوِصُونَ
factories مَعَامِلٌ، مُفْرَد: مَعْمَلٌ
institutes مَعَاهِدٌ، مُفْرَد: مَعْهَدٌ

protester sitting in; person clinging مُعْتَصِمٌ
fan, admirer مُعْجَبٌ
equipments مَعْدَّاتٌ

tormented, tortured مُعَذِّبٌ، جَمْع: مُعَذِّبُونَ
forgiveness; excuse مَعْذِرَةٌ، جَمْع: مَعَاذِيرٌ؛ مَعْذِرَةٌ
me/pardon

condoling, consoling مُعَزِّ/المُعَزِّي
coat مِعْطَافٌ، جَمْع: مِعْطَافٌ
hung مُعَلَّقٌ

pieces of information مَعْلُومَاتٌ، مُفْرَد: مَعْلُومَةٌ
adventures مُغَامِرَاتٌ، مُفْرَد: مُغَامِرَةٌ

washer, laundromat مَغْسَلَةٌ، جَمْع: مَغْسَلَاتُ
forgiveness مَغْفِرَةٌ (عَفْرٌ، يَغْفِرُ)
closed مُغْلَقٌ

concepts مَفَاهِيمٌ، مُفْرَد: مَفْهُومٌ
negotiations مَفَاوِضَاتُ

an inspector مُفْتَشٌ
predatory مُفْتَرِسٌ

source of pride مَفْخَرَةٌ، جَمْع: مَفَاخِرٌ
furniture مَفْرُوشَاتُ
missing, lost مَفْقُودٌ

facing, across; in turn مُقَابِلٌ؛ بِالْمُقَابِلِ
staying, dwelling مُقَامٌ (= إِقَامَةٌ)

resistance مُقَاوَمَةٌ
measurements, gauges مِقْيَاسٌ، مُفْرَد: مِقْيَاسٌ
amount, portion; بِمِقْدَارٍ؛ جَمْع: مِقْدَارٌ
according to

close, nearby مُقْرَبَةٌ (عَلَى مُقْرَبَةٍ)
deserted مُقْفِرَةٌ

frying pan مَقْلَى
lined مُقْلَمٌ

café مَقْهَى/المَقْهَى، جَمْع: مَقَاهٍ/المَقَاهِي
place مَكَانٌ، جَمْع: أَمْكِنَةٌ

magni- مُكَبِّرَاتٌ، مُفْرَد: مُكَبِّرٌ؛ مُكَبِّرَاتُ الصَّوْتِ
fiers; megaphones

cunning, machination مَكْرٌ
machine مَكْنَذَةٌ، جَمْع: مَكْنَذَاتُ

ingredients, components مُكَوِّنَاتٌ، مُفْرَد: مُكَوِّنٌ
conspiracy, machination مَكِيدَةٌ، جَمْع: مَكَائِدُ
an air conditioner مُكَيِّفٌ، جَمْع: مُكَيِّفَاتُ

angels مَلَائِكَةٌ، مُفْرَد: مَلَكٌ
spoons مَلَاعِقٌ، مُفْرَد: مَلْعَقَةٌ

to own مَلَكَ، يَمْلِكُ، مُلْكٌ
king مَلِكٌ/مَلِكِيَّةٌ، جَمْع: مُلُوكٌ
royal مَلِكِيٌّ

to be/get bored مَلَّ، يَمَلُّ، مَلَلٌ
colored, with colors مَلُونٌ

billion مِلْيَارٌ، جَمْع: مِلْيَارَاتُ
thoroughly; for quite a while مَلِيًّا

similar مُمَائِلٌ
practices مُمَارَسَاتٌ، مُفْرَد: مُمَارَسَةٌ

extending, stretching مُمْتَدٌّ
torn مُمَرَّقٌ

mixed مُمَزُوجٌ
possible مُمَكِنٌ

full, filled مَمْلُوءٌ
suitable, appropriate مُنَاسِبٌ

- maneuverer مُنَاوِر
- elected مُنْتَخَب
- victorious مُنْتَصِر
- middle of something مُنْتَصَف
- to offer, award مَنَح، يَمْنَح، مَنَح
- rotten مَنخور
- condemning مُنَدِّد
- in harmony مُنْسَجِم
- establishment مُنْشَأة، جَمْع: مُنْشَأَات
- position, appointment, job مَنَصِب، جَمْع: مَنَاصِب
- view, scenery مُنْظَر، جَمْع: مَنَاطِر
- to prevent مَنَعَ، يَمْنَع، مَنَع
- vicissitudes of time مَنُون
- high and overlooking مُنِيف
- deserted مَهْجُور
- defeated مَهْزُوم
- no matter مَهْمَا
- task مَهْمَةٌ، جَمْع: مَهْمَات
- profession, vocation مِهْنَةٌ، جَمْع: مِهَن
- congratulating مَهْنِيٌّ
- dignified مَهِيْب
- confrontation مُوَاجَهَةٌ
- materials; subject matter (in school) مُوَاد، مُفْرَد: مَادَّة
- herds مَوَاشٍ/المَوَاشِي، جَمْع: مَاشِيَّة
- transportations مُوَاصَلَات
- stances, situations مُوَاقِف، مُفْرَد: مُوقِف
- a wave مَوْج، جَمْع: أَمْوَج
- models مُوَدِبَلَات، مُفْرَد: مُوَدِيل
- full of leaves مُورِق
- passed down مُوَرُوث، جَمْع: مُوَارِيث
- a season مُوَسِم، جَمْع: مُوَاسِم
- vogue; voguish مُوَضَّة؛ عَلَى المَوَضَّة
- place; such-and-such place مُوَضِع، جَمْع: مُوَاضِع؛ مُوَضِعٌ كَذَا
- footing, a stepping place مُوَاطِي، جَمْع: مُوَاطِي
- appointment مُوَعِد، جَمْع: مُوَاعِيد
- successful, apt مُوَفَّق
- location, site, position مُوَقِع، جَمْع: مُوَاقِع
- procession مُوَكِب، جَمْع: مُوَاكِب
- talented; talents مُوَهَّوب؛ مُوَاهِب، مُفْرَد: مُوَهِيَّة
- to finance مُوَل، يُمَوِّل، تَمَوِّل
- squares; fields مُوَيَاتِين، مُفْرَد: مُوَيَاتَان
- downspouts مُوَيَازِيْب، مُفْرَد: مُوَيَازِيْب
- waters مُوَيَاه، مُفْرَد: مَاء
- dead (person) مُوَيَّت، جَمْع: أَمْوَات/مَوْتَى
- ن**
- deputy, surrogate; representative جَمْع: نَوَاطِب
- area; direction, side; towards, in the direction of جَمْع: نَوَاحٍ/النَّوَاحِي؛ نَاحِيَّة
- to call out to someone نَادَى، يُنَادِي، مُنَادَاة
- a fire نَار، جَمْع: نَيْرَان
- smooth, soft نَاعِم
- water fountain نَافُورَةٌ، جَمْع: نَوَافِير
- plant, vegetation نَبَات، جَمْع: نَبَاتَات
- to spring نَبَعَ، يَنْبَعُ، نَبْع
- result; as a result of نَتِيْجَةٌ، جَمْع: نَتَائِج؛ نَتِيْجَةٌ
- to be saved, escape نَجَا، يَنْجُو، نَجَاة
- stars; sport stars مُنْجُوم، مُفْرَد: نَجْم؛ نُجُوم الرِّيَاضَةِ
- smart, intelligent نَجِيْب
- copper, brass; copper-like نُحَاس؛ نُحَاسِي
- grammar نُحُو؛ النُّحُو
- bad luck, ill omen نُحُوس، مُفْرَد: نُحْس
- thin, skinny نُحِيل
- an elite نُخْبَةٌ، جَمْع: نُخَب
- dew نَدَى
- a call, appeal نِدَاء، جَمْع: نِدَائَات

to lament (e.g., one's poor luck) تَدَبُّ، يَتَدَبُّ، تَدَبُّ

to descend; descend-ing نَزَلَ، يَنْزِلُ، نَزُولٌ؛ نَزَلَ

picnic نَزْهَةٌ، جَمْعُ: نَزَاهَاتُ
to be attributed (passive); being attributed to نُسِبَ، يُنْسَبُ، نِسْبَةٌ؛ نِسْبَةٌ إِلَى

percentage نِسْبَةٌ، جَمْعُ: نِسَبٌ
person, human being نَسَمَةٌ

to forget نَسِيَ، يُنْسَى، نِسْيَانٌ
to break out, spread نَشَبَ (= اِنْتَشَرَ)، يُنْشَبُ، نَشُوبٌ

to seek, want نَشَدَ، يَنْشِدُ/يُنْشِدُ، نَشْدٌ
activist (political) نَشِطَاءٌ، مُفْرَدٌ: نَاشِيطٌ
ecstasy, joy نَشْوَةٌ

to work hard; to deceive (colloquial) نَصَبَ (= جَدَّ)، يَنْصِبُ/يُنْصِبُ، نَصْبٌ

to give victory, to help نَصَرَ، يَنْصُرُ، نَصْرٌ
allocation, allotment نَصِيبٌ

to jump نَطَّ، يَنْطُ، نَطٌّ
system; regime نِظَامٌ، جَمْعُ: نِظَمٌ

to look نَظَرَ، يَنْظُرُ، نَظْرٌ
looks, glances نَظْرَةٌ، جَمْعُ: نَظْرَاتٌ

theory; in theory, theoretically نَظَرِيَّةٌ، جَمْعُ: نَظَرِيَّاتٌ؛ نَظَرِيًّا

to organize نَظَّمَ، يَنْظِمُ، تَنْظِيمٌ
to compose, to form نَظَّمَ، يَنْظِمُ، نَظْمٌ

an equal, peer نَظِيرٌ، جَمْعُ: نَظَائِرٌ
clean نَظِيفٌ

to announce the death of نَعَى، يَنْعَى، نَعْيٌ
soles, slippers نِعَالٌ، مُفْرَدٌ: نَعْلٌ

how good نِعْمٌ/نِعْمَتٌ
grace, blessing نِعْمَةٌ، جَمْعُ: نِعَمٌ

bliss, ease, comfort نَعِيمٌ
a tune نَعْمَةٌ، جَمْعُ: أَنْعَامٌ

self; psychological نَفْسٌ، جَمْعُ: نَفُوسٌ/أَنْفُسٌ؛ نَفْسِيًّا

mood, temperament, disposition, state of mind نَفْسِيَّةٌ، جَمْعُ: نَفْسِيَّاتٌ

discussion نِقَاشٌ

monetary, related to money; coin نَقْدٌ، جَمْعُ: نُقُودٌ

to carve, engrave, inscribe نَقَشَ، يَنْقُشُ، نَقْشٌ

to decrease نَقَصَ، يَنْقُصُ، نَقْصٌ

to transmit, report نَقَلَ، يَنْقُلُ، نَقْلٌ

engravings نُقُوشٌ، مُفْرَدٌ: نَقْشٌ

pure, clean, fresh نَقِيٌّ

flavor نَكْهَةٌ، جَمْعُ: نَكْهَاتٌ

to grow نَمَا، يَنْمُو، نُمُوٌّ

models, examples, exemplars نَمَازِجٌ، مُفْرَدٌ: نَمُودَجٌ

style, model نَمَطٌ، أَنْمَاطٌ

to forbid, stop نَهَى، يَنْهَى، نَهْيٌ

day نَهَارٌ

an end نِهَآيَةٌ، جَمْعُ: نِهَآيَاتٌ

river نَهْرٌ، جَمْعُ: أَنْهَارٌ

to get up نَهَضَ، يَنْهَضُ، نَهْوَضٌ

sound of a donkey نَهِيْقٌ

kernel, pit, seed نُوَاةٌ

water wheels نَوَاعِيرٌ، مُفْرَدٌ: نَاعُورَةٌ

kind, type نَوْعٌ، جَمْعُ: أَنْوَاعٌ

intention نِيَّةٌ، جَمْعُ: نِيَّاتٌ/نَوَايَا

هـ

fleeing, running away هَارِبٌ

to be easy هَانَ، يَهُونُ، هَوْنٌ

to blow; to proceed quickly هَبَّ، يَهُبُّ، هَبٌّ/هَبُوبٌ

to come down, descend هَبَطَ، يَهْبِطُ/يَهْبِطُ، هُبُوطٌ

to call out هَتَفَ، يَهْتَفُ، هَتَافٌ

to tear, rip apart (in order to expose) هَتَكَ، يَهْتِكُ، هَتَاكٌ

to attack هَجَمَ، يَهْجُمُ، هُجُومٌ

to guide هَدَى، يَهْدِي، هِدَايَةٌ
 to run away هَرَبَ، يَهْرُبُ، هَرَبٌ/هُرُوبٌ
 pyramid هَرَمٌ، جَمْعُ: أَهْرَامَاتُ
 to hurry, walk fast هَرَوَلَةٌ، يَهْرُولُ، هَرَوَلَةٌ
 (literally: to jog)
 mockery هَزَاءٌ (= اسْتَهْزَاءٌ)
 to shake هَزَّ، يَهْزُ، هَزٌّ
 to defeat هَزَمَ، يَهْزِمُ، هَزْمٌ
 a defeat هَزِيمَةٌ، جَمْعُ: هَزَائِمُ
 chaff, straw, dry stalks هَشِيمٌ
 to rain heavily هَطَلَ، يَهْطُلُ، هُطُولٌ
 fear, terror هَلَعٌ (= خَوْفٌ)
 let's هَلُمَّ (= هَيَّا)
 to whisper هَمَسَ، يَهْمِسُ، هَمْسٌ
 to concern, interest هَمَّ، يَهْمُ، هَمٌّ/مَهْمَةٌ
 initiative, keenness, vehemence هِمَّةٌ، جَمْعُ: هِمَمٌ
 worries هُمُومٌ، جَمْعُ: هَمَمٌ
 to congratulate هَنَأَ، يَهْنِئُ، تَهْنِئَةٌ
 engineering; civic engineering; هِنْدَسَةٌ؛ الِهِنْدَسَةُ الْمَدَنِيَّةُ
 to fall; love, affection هَوَى، يَهْوِي، هَوِيٌّ؛ هَوَى، جَمْعُ: أَهْوَاءٌ
 air هَوَاءٌ
 walking gently and with ease هَوَيْنًا: يَسِيرُ الْهَوَيْنَا
 hegemony هَيْمَنَةٌ

و

to give; to be appropriate, suitable وَاتَى، يُوَاتِي، مُوَاتَاةٌ
 confident; self-confident وَائِقٌ/ةٌ؛ وَائِقَةٌ فِي نَفْسِهَا
 facade, front (of a building/house) وَاجِهَةٌ، جَمْعُ: وَاجِهَاتُ
 spacious, wide وَاسِعٌ
 to continue وَاصَلَ، يُوَاصِلُ، مُوَاصَلَةٌ
 to agree وَافَقَ، يُوَافِقُ، مُوَافَقَةٌ

reality; falling, situated (on a map) وَاقِعٌ
 standing وَاقِفٌ
 documents وَثَائِقٌ، مُفْرَدٌ: وَثِيقَةٌ
 must, it is necessary وَجَبَ، يَجِبُ، وَجُوبٌ (عَلَى)
 to find وَجَدَ، يَجِدُ، وَجْدٌ/وُجُودٌ
 a face وَجْهٌ، جَمْعُ: أَوْجُهٌ/وُجُوهُ
 very important people, dignitaries وَجْهَاءٌ، مُفْرَدٌ: وَجِيهٌ
 unit; residential unit وَحْدَةٌ، جَمْعُ: وَحَدَاتٌ؛ وَحْدَةٌ سَكْنِيَّةٌ
 farewell وَدَاعٌ
 to like, to love وَدَّ، يُوَدُّ، وَدٌّ/وُدٌّ
 to inherit وَرِثَ، يَرِثُ، وَرَاثَةٌ
 a rose وَرْدَةٌ، جَمْعُ: وَرُودٌ/وَرْدٌ
 government ministry; ministerial وَزَارَةٌ؛ وَزَارِيٌّ
 ministers وَزَرَاءٌ، مُفْرَدٌ: وَزِيرٌ
 middle of something; lieu وَسَطٌ، جَمْعُ: أَوْسَاطٌ
 to contain, accommodate وَسِعَ، يَسِعُ/يَسِيعُ، سَعَةٌ/سَبْعَةٌ
 means, method وَسِيلَةٌ، جَمْعُ: وَسَائِلٌ
 handsome وَسِيمٌ
 to describe وَصَفَ، يَصِفُ، وَصْفٌ
 to arrive وَصَلَ، يَصِلُ، وَصُولٌ
 to clarify وَضَحَ، يُوضِّحُ، تَوْضِيحٌ
 to put وَضَعَ، يَضَعُ، وَضْعٌ
 to settle وَطَّنَ، يُوطِّنُ، تَوْطِينٌ
 homeland; national وَطَنٌ، جَمْعُ: أَوْطَانٌ؛ وَطَنِيٌّ
 to promise وَعَدَ، يَعِدُ، وَعْدٌ
 to come, pay a visit وَقَدَ، يَفِدُ، وَقْدٌ
 prevention وَقَايَةٌ (وَقَى، يَقِي)
 to be situated; fall وَقَعَ، يَقَعُ، وَقْعٌ/وُقُوعٌ
 to stand وَقَفَ، يَقِفُ، وَقُوفٌ
 endowment وَقْفٌ، جَمْعُ: أَوْقَافٌ

to elapse; appoint as a ruler; to run away
وَلَّى، يُؤَلِّي؛ وَلَّى هَارِباً

to give as a gift, to gift وَهَبَ، يَهَبُ، هِبَةً/وَهَبَ

an illusion وَهْم، جَمْعُ: أَوْهَام

ي

a hand يَدٌ، جَمْعُ: أَيْدٍ/الْأَيْدِي

a sea بَحْرٌ (= بَحْر)

Index

- active participle *see* adjective
- adjective
 - active participle
 - as adverb of manner 62
 - comparative 75–6
 - emphasis 90
 - functioning as a verb 118
 - superlative 75–6
 - attributive/modifying 2–3, 8–11, 13, 30, 32, 55, 89–90, 117, 144, 162
 - color 171
 - diptote* 169–72
 - 'iDaafa* 11–12
 - passive participle 62, 74–6, 81, 90
 - as adverb of manner 62
 - comparative 75–6
 - emphasis 90
 - functioning as a verb 118
 - superlative 75–6
 - predicate of nominal sentence 38, 47–8
 - relative/*nisba* 161
 - sentence 53, 55–6, 180
- adverb
 - of cause 80–6
 - of emphasis 87–93
 - of manner 61–3, 65–6, 86, 93
 - of place 68–70, 72–3
 - of specification 74–9, 82, 86, 93
 - of time 17, 68–70, 72–3
- agreement
 - in case 8, 11, 29, 55, 114–5, 117, 161–2
 - in gender 17–8, 24, 29, 30–1, 54–5, 63, 106, 114–8
 - reversed gender 115–6, 118
 - in number 17, 24, 29, 30, 31, 55, 63, 106, 114, 116–7
 - in person 17, 24, 94, 99, 106, 143, 182
- apposition 159–62, 165, 179
 - partial 161
 - whole/full 161
- case
 - accusative 2, 8–9, 55, 181
 - adverbs 62, 69, 74, 80–1, 87–8
 - apposition 161
 - demonstrative pronouns 55
 - diptote* 169
 - exceptive sentence 135–6
 - exclamation 152
 - number phrase 75, 114–6
 - object/recipient of action 9–10, 83, 118
 - predicate of *kaana* (كَانَ) and its sisters 9–10, 38
 - subject of absolute negation particle *laa* 32
 - subject of *'inna* (إِنَّ) and its sisters 38
 - vocative 143
 - genitive 2, 8–9
 - adverb of time 70
 - apposition 161
 - demonstrative pronoun 55
 - diptote* 169
 - exceptive sentence 135–6
 - exclamation 152–3
 - following a preposition/adverb 10–11, 38, 70
 - number phrase 75, 114–6
 - second/last noun of *'iDaafa* 9, 162
 - vocative 143
 - nominative 2, 8–9
 - apposition 161
 - demonstrative pronoun 55
 - deputy subject/doer 106, 118
 - diptote* 169
 - exceptive sentence 135
 - number phrase 114
 - predicate of *'inna* (إِنَّ) and its sisters 38
 - predicate of nominal sentence 29, 31
 - subject of *kaana* (كَانَ) and its sisters 38
 - subject/doer 9–10, 106, 118
 - subject of nominal sentence 29, 31
 - vocative 143–4
 - cognate accusative 87–93
 - complementizers *'inna* (إِنَّ) and *'anna* (أَنَّ) 39
 - conditional clause/sentence
 - conditional particles 124, 127
 - impossible 127–8
 - result clause particle {*la-*} 127
 - improbable 126–8
 - result clause particle {*la-*} 126–7
 - possible/probable 124–6, 128
 - result clause particle {*fa-*} 125–6, 128

- declinable 171–2
 definiteness 2, 4, 8–9, 11
 definite
 article 1–5, 7, 9, 11–2, 117, 144, 171
 diptote 169, 171, 174
 generic meaning 3
 'iDaafa 2, 5, 9, 11
 noun 2–3, 5, 55–6, 144, 152
 noun-adjective 3, 8–9, 11
 predicate of nominal sentence 30, 33
 subject of nominal sentence 30–2
 verbal noun/gerund 4
 deputy subject/doer 106, 110, 118, 181
diptote 2, 162, 169–72

 emphasis
 adverb of 87–93
 pronoun use 30
 predicate definite use 31
 English 3–5, 10, 17, 24, 29, 55, 70, 99, 125, 143
 exclamation
 use of exclamation patterns 152–4
 use of question words 153–4

 full form 2, 8

 gerund *see* verbal noun

 helping vowel viii, 99

'iDaafa 2, 8–13, 83, 161–2
 see also phrase
 indeclinable 174
 indefiniteness 2, 32, 40
 indefinite
 diptote 169, 174
 'iDaafa 9, 174
 noun 9, 55–6, 74, 80, 88, 116, 143, 145
 noun-adjective 8–9
 predicate of nominal sentence 30, 32
 subject of nominal sentence 4–5, 30, 32, 40
 invariable ending
 adverbs 69–70
 compound numbers 114, 116
 exceptive particles 135–6,
 exceptive words 135–6
 pronouns 29, 54
 verbs 126
 words 171–2, 174

 light/eliding *hamza* viii, 98–9, 102, 107

 mood
 indicative 16–8, 20
 jussive 23–5, 95–9, 125, 128
 subjunctive 16–8, 20, 48–9

 negation
 conditional sentence 126, 128
 exceptive sentence 133, 136
 future tense 17, 41, 126
 imperative 96–9, 101–2, 125–6, 179
 nominal sentence 32, 33, 35, 40, 42, 49
 with *maa* 32
 with absolute negation particle *laa* 32
 with *laysa* 32, 40
 past tense 23–4, 41
 with *lam* 23–4
 with *maa* 24
 present tense 17, 41
nisba 161
 noun
 derived abstract 76
 manner 89
 once 89
 predicate of nominal sentence 30
 proper 2, 5, 162
 compound 162
 diptote 162, 170–1
 vocative 144
 relative/*nisba* 161
 unique 3, 5
 verbal noun 4, 62, 75–6, 80–2, 88–90, 127
 functioning as a verb 83
 number
 see also phrase
 dual
 adverb of manner 62–3
 case endings 2, 8–9, 29, 31, 38
 exceptive sentence 135
 'iDaafa 11
 noun of once 89
 number phrase 114
 relative pronouns 54–5
 vocative nouns 143
 irregular/broken plural
 adverb of manner 62–3
 case endings 2, 8–9, 29, 38
 diptote 169–70
 exceptive sentence 135
 singular
 adverb of cause 80
 adverb of emphasis 88–9
 adverb of manner 62–3
 adverb of specification 74
 case endings 2, 8–9, 135
 diptote 169–70
 number phrase 114–6

- verb preceding the subject 18, 24
- sound feminine plural
 - adverb of manner 62–3
 - case endings 2, 9, 29, 38
 - exceptive sentence 135
- sound masculine plural
 - adverb of manner 62–3
 - case endings 2, 9, 29, 31, 38
 - exceptive sentence 135
 - 'iDaafa* 11
- nunation*
 - compound numbers 116
 - conjoined numbers 115–6
 - diptote* 167
 - indefiniteness 2, 29, 38
 - 'ibn* phrase 162
 - 'iDaafa* 9
 - subject of absolute negation particle *laa* 32
 - triptote* 169
 - vocative noun 143–4
- object/recipient of action 9–10, 56, 61, 63, 83, 104–5, 118
- ordinal numbers 3, 117
- particle
 - adverbial 137
 - conditional 123–4, 126–8, 131
 - exceptive 133, 135–6
 - exclamation 151–2,
 - future 17, 41, 126
 - interrogative 126, 153
 - negation 17, 23–4, 32, 97, 126, 128, 182
 - relative 56
 - subjunctive 16–7, 48–9, 52, 186
 - vocative 141, 143–5, 147
- passive participles *see* adjective
- pattern
 - adverb of emphasis 89
 - comparative 76
 - diptote* 169–71
 - exclamation 152–3
 - imperative/command 94, 97–8
 - negative imperative 97
 - noun of manner 89
 - noun of once 89
 - passive 105
 - verbal noun 76
- pause form 2
- phrase
 - adverbial 32, 41
 - apposition 160–2
 - demonstrative 69
 - 'ibn* 162
 - 'iDaafa* 2, 8–13, 83, 161–2
 - accusative 10
 - adjective *'iDaafa* 11, 13
 - as adverb of cause 81
 - as adverb of emphasis 88
 - as adverb of manner 63
 - as adverb of place 69
 - as adverb of time 69
 - definite/indefinite 3, 5, 9
 - diptote* 171
 - dual/plural [ni] ending 11
 - genitive 9–10
 - nominative 10
 - noun of manner 89
 - nunation* 9
 - vocative 143–4
 - word order 10
 - noun-adjective 3, 8–11, 13, 30, 32, 117
 - number
 - compound 114, 116–7
 - conjoined 115, 116–7
 - dates 117–8
 - multiples of ten 117
 - ordinal 3, 117
 - round 116–8
 - prepositional 32, 38, 41, 56
 - vocative 143–4
 - predicate of nominal sentence
 - as an adjective 38, 47
 - as an adverbial phrase 32, 41
 - an a noun 30, 38, 47,
 - as a prepositional phrase 32, 38, 41,
 - as a verb 18, 24, 29, 38–9, 47–9, 52
 - pronoun
 - demonstrative 69
 - possessive 5, 9, 143, 162
 - relative 53–6, 59, 180
 - suffix 2, 5, 9, 24, 41, 97
 - redundant 30, 33
 - resumptive 56,
 - proper name *see* noun
 - relative clause *see* adjective, sentence
 - root 88–9, 170–1
 - subject
 - nominal sentence 29–32, 35, 38–41, 44, 48–9, 56
 - deputy 106, 110, 118, 181
 - pronoun 29, 39–41
 - verbal sentence 9–10, 17–8, 24, 56, 61, 63, 104–6, 118, 136
 - substitution 159–60
 - see also* apposition

taa' marbuuTa 89

tense

- future 15, 17–8, 41, 126
 - near/remote 17
- habitual past 23, 27, 128
- habitual present 17
- present 15–8, 29, 40, 48, 105, 107
- present continuous 17
- past 22–5, 33, 40–1, 48, 105, 107
- past continuous 23, 27
- past perfect 24, 27

triptote 169

verb

- active voice 105, 181
- assimilated 98, 107
- categories/types
 - imminence 47
 - starting/beginning 49
 - wishing/hoping 48
- defective 17, 24–5, 97, 106
- forms
 - triliteral 152, 170–1
 - quadriliteral 105
- geminated 107
- hollow 24–5, 97, 106–7
- imperative 94, 101–2, 107, 125–6, 128, 179, 182
 - forms 95–6, 98
 - jussive mood 95–98
- indirect imperative 99, 180
- intransitive 49
- negative imperative 101–2, 125–6, 179

forms 96–7

jussive mood 96–7

passive voice 110, 181

past 105, 107

present 105, 107

sound/regular 97

transitive 41

verbal noun/gerund

adverb of cause 80–2

adverb of emphasis 88–90

adverb of manner 62, 81

adverb of specification 75–6, 82

comparative 76

definite 4

functioning as a verb 83

improbable conditional 127–8

superlative 76

vocative

definite/indefinite use of vocative noun with *yaa*
143–4

definite use of vocative noun with

'ayyuhaal' *'ayyatuhaa* 144

non-optional use of vocative particle 145

vocative particles 143–4

word order

adjective *'iDaafa* 11

'iDaafa 10

noun-adjective 8–10

reversed predicate-subject 30–1, 40

subject-verb 17–8, 24

verb-subject 18, 24–5